

# Driftsvejledning

## Keiler 1

Generation 2  
udgave 6

Software-version: 23RK12014

Printed in Germany: 11/2023



# **ROPA**

---

---

## Oversættelse af original driftsvejledning

### Kolofon

Alle rettigheder forbeholdes

©Copyright by

ROPA Fahrzeug- und Maschinenbau GmbH

Sittelsdorf 24

D-84097 Herrngiersdorf

Tlf. + 49 – 87 85 – 96 01 0

Telefax + 49 – 87 85 – 56 6

Internet [www.ropa-maschinenbau.de](http://www.ropa-maschinenbau.de)

E-mail: [Dennis.Kruse@ropa-maschinenbau.de](mailto:Dennis.Kruse@ropa-maschinenbau.de)

Denne driftsvejledning må – også i uddrag – kun gengives, kopieres eller mangfoldiggøres på anden vis med udtrykkelig tilladelse fra ROPA GmbH. Enhver kopiering, distribution eller lagring på databærere af enhver art, der ikke er godkendt af ROPA GmbH, udgør et brud på gældende national og international ophavsret og vil blive retsforfulgt.

Ansvarlig udgiver:

ROPA Fahrzeug- und Maschinenbau GmbH

# Indholdsfortegnelse





<b>1</b>	<b>Indledende bemærkninger.....</b>	<b>11</b>
1.1	Typeskilt og vigtige data.....	15
1.2	Serienumre på optagere.....	17
1.3	Overensstemmelseserklæring.....	18
1.4	Udvidet dokumentation.....	19
1.4.1	Driftsvejledning dokumentation fra underleverandør/tilkøbte dele.....	19
<b>2</b>	<b>Sikkerhed.....</b>	<b>21</b>
2.1	Generelt.....	23
2.2	Ejerens pligter.....	23
2.3	Generelle symboler og henvisninger.....	24
2.3.1	Sikkerhedstegn.....	25
2.4	Tilsigtet anvendelse.....	26
2.4.1	Forudsigelig utilsigtet anvendelse.....	26
2.5	Fareområde.....	27
2.6	Sikkerhedsmærkater på maskinen.....	29
2.7	Sikkerhed og sundhedsbeskyttelse.....	32
2.8	Krav til betjenings- og servicepersonalet.....	33
2.9	Brug af stige.....	33
2.10	Forholdsregler ved uheld.....	33
2.11	Håndtering af kasserede dele samt driftsmaterialer og hjælpestoffer.....	34
2.12	Yderligere risici.....	34
2.13	Risici pga. mekaniske påvirkninger.....	34
2.14	Risici pga. elektromagnetiske påvirkninger.....	34
2.15	Risici pga. elektriske dele.....	35
2.16	Risici pga. driftsmidler.....	36
2.17	Risici pga. støj.....	36
2.18	Risici pga. hydrauliksystemet.....	37
2.19	Risici pga. det pneumatiske system.....	37
2.20	Risici pga. varme medier/overflader.....	37
2.21	Risici pga. kardanaksler.....	38
2.22	Stabilitet på sideført optager.....	38
2.23	Personligt beskyttelsesudstyr.....	39
2.24	Lækage.....	39
2.25	Forbud mod egenhændige ændringer eller ombygninger.....	39
2.26	Sikkerheds- og beskyttelsesindretninger.....	40
2.27	Startspærreanordning.....	42
<b>3</b>	<b>Tekniske data og oversigtsbilleder.....</b>	<b>43</b>
3.1	Tekniske data.....	45
3.2	Dæktryk.....	47
3.3	Oversigtsbillede.....	48
3.4	Transportskitse til blokvognstransport af maskinen.....	51
3.5	Fastsurringsøskner til blokvognstransport/skibstransport.....	52
<b>4</b>	<b>Generel beskrivelse.....</b>	<b>55</b>
4.1	Funktion.....	57
4.2	Leveringsomfang.....	58
<b>5</b>	<b>Betjeningselementer.....</b>	<b>59</b>
5.1	Stiger.....	61
5.1.1	Stige venstre.....	62

5.1.2	Stige højre.....	64
5.2	Oversigt over betjeningselementer på traktoren.....	66
5.2.1	Terminal traktor.....	67
5.2.2	Betjeningselement optagning.....	68
5.2.3	Betjeningselement tank.....	70
5.3	Oversigt over maskinens betjeningselementer.....	73
5.3.1	Betjeningselement oven over sorteringsbånd.....	73
5.3.2	Betjeningselementer på højre sorteringsplatform.....	74
5.3.3	Betjeningselementer på venstre sorteringsplatform.....	75
5.3.4	Betjeningselement dobbelttank.....	76
5.3.5	Ekstra nødstop-kontakt til sorteringsplatform (tilbehør).....	77
<b>6</b>	<b>Drift.....</b>	<b>79</b>
6.1	Første ibrugtagning.....	81
6.1.1	Tilpasning af trækøje.....	82
6.1.1.1	Trækøjekugle (tilbehør).....	83
6.1.1.2	Trækøje 40 mm.....	84
6.1.1.3	Trækøje til krog (eksport).....	85
6.1.1.4	Trækøje Cuna.....	86
6.1.2	Tilpasning af kardanaxlen.....	87
6.1.3	Tilpasning af hydrauliksystemet.....	87
6.1.4	Nummerplade.....	88
6.1.5	Udlægge elektronikken på traktoren.....	89
6.2	Sikkerhedsbestemmelser ved drift af maskinen.....	91
6.2.1	Arbejde i nærheden af elektriske luftledninger.....	92
6.2.2	Forholdsregler ved eller efter kontakt med en elektrisk luftledning.....	93
6.3	Betjeningskoncept for ISOBUS.....	94
6.3.1	Terminal traktor.....	94
6.3.1.1	Task-Controller basic (ekstraudstyr).....	95
6.3.1.2	Visningsområde traktorterminal.....	96
6.3.1.2.1	ESC-tast.....	98
6.3.1.2.2	Vejtilstand.....	99
6.3.1.2.3	Menu Markdrift.....	100
6.3.1.2.4	Menu Vippetilstand.....	102
6.3.1.2.5	Menu optager.....	103
6.3.1.2.6	Menu Sigtekanal.....	107
6.3.1.2.7	Menu Separation.....	110
6.3.1.2.8	Menu Sorteringsbord.....	114
6.3.1.2.9	Menu Bånd manuel.....	115
6.3.1.3	Hovedmenu.....	116
6.3.1.3.1	Menu programtaster (ekstraudstyr).....	117
6.3.1.3.2	Menu grundindstillinger.....	119
6.3.1.3.3	Menu specialfunktioner.....	124
6.3.1.3.4	Menu brugsdata.....	125
6.3.1.3.5	Menu service.....	127
6.3.1.4	Advarselsgrænser, indstilling.....	128
6.3.1.5	Advarsler og statusvisninger på traktorterminalen.....	130
6.3.2	Terminal maskine (ekstraudstyr).....	133
6.3.2.1	Visningsområder på maskinterminalen.....	134
6.3.2.1.1	Sorteringsplatform menu 1.....	135
6.3.2.1.2	Sorteringsplatform menu 2.....	137
6.3.2.1.3	Sorteringsplatform menu 3.....	138
6.4	Støtteben.....	139
6.5	Tilkobling / frakobling af maskinen.....	140
6.5.1	Tilkobling af maskinen.....	140
6.5.2	Frakobling af maskinen.....	143
6.6	Kørsel på vej.....	144

6.6.1	Generelt.....	144
6.7	Bremsesystem.....	146
6.7.1	Pneumatisk driftsbremse.....	146
6.7.2	Hydraulisk driftsbremse.....	148
6.7.3	Parkeringsbremse.....	149
6.8	Styring.....	150
6.8.1	Styring i driftsmåden „Vej“.....	150
6.8.2	Styring i driftsmåden „Mark“.....	150
6.8.2.1	Styring med trækstang.....	151
6.8.2.2	Akselstyring.....	152
6.9	Chassis.....	155
6.9.1	Hældningsudligning (ekstraudstyr).....	155
6.9.2	Visningsfelt Hældningsudligning på traktorterminalen.....	155
6.9.3	Hydraulisk hældningsudligning inkl. automatik.....	156
6.10	Solbeskyttelsestag / vejrbeskyttelsestag (ekstraudstyr).....	158
6.10.1	Belysning beskyttelsestag (ekstraudstyr).....	158
6.11	Optagning.....	159
6.11.1	Klargøring til optagning.....	159
6.11.2	Optagning.....	160
6.12	Opsamler.....	161
6.12.1	Variant kamoptager.....	163
6.12.1.1	Kamrulle.....	163
6.12.1.2	Registrering af kammidte.....	164
6.12.1.3	Skær.....	167
6.12.1.4	Optagedybde og kamtrykregulering.....	169
6.12.1.4.1	Optagedybde.....	169
6.12.1.4.2	Kamtrykregulering.....	173
6.12.1.5	Skæreskiver.....	177
6.12.1.6	Top-indtrækningsrulle.....	181
6.12.1.7	Indstilling af rækkeafstand.....	182
6.12.2	Variant skåroptager med optageaksel og dækbånd.....	182
6.12.3	Variant skåroptager med skær.....	185
6.12.4	Variant optager til gulerødder.....	186
6.12.5	Kamtrykaflastning.....	187
6.12.6	Optagetrækstang.....	190
6.13	Rensning.....	192
6.13.1	Sigtekanal og topafskæring.....	192
6.13.1.1	Rensebånd 1.....	192
6.13.1.2	Rensevalse rensebånd 1 (ekstraudstyr).....	196
6.13.1.3	Ryster.....	197
6.13.1.4	Røreværk (ekstraudstyr).....	200
6.13.1.5	Rensebånd 2.....	203
6.13.1.6	Synkron justering af rensebånd.....	207
6.13.1.7	Rensebåndsautomatik (ekstraudstyr).....	210
6.13.1.8	Gummivingevalse (ekstraudstyr).....	215
6.13.1.9	Topkæde.....	216
6.13.1.10	Topafstrygere.....	220
6.13.1.11	Afrivestænger til topafskæring.....	222
6.13.2	Separation.....	223
6.13.2.1	Pigbånd 1.....	223
6.13.2.2	Afledningsvalse 1.....	228
6.13.2.2.1	Afledningsvalse 1 fornedet med spiralvalse (ekstraudstyr).....	234
6.13.2.3	Pigbånd 2.....	234
6.13.2.4	Afledningsvalse 2.....	239
6.13.2.5	Roterende fingerkam (UFK).....	240
6.13.2.6	Pigbånd 1/2 hældning.....	247
6.13.2.7	Synkron justering af pigbånd.....	252
6.13.3	Sortering.....	256

6.13.3.1	Sorteringsbånd.....	257
6.13.3.2	Tilførselsbånd.....	261
6.13.3.3	Returledning med tilført materiale (ekstraudstyr).....	262
6.13.3.4	Sorteringsbeholder (ekstraudstyr).....	263
6.13.3.5	Samlekasse (ekstraudstyr).....	263
6.13.3.6	Kartoffelmoser (ekstraudstyr).....	264
6.14	Tank.....	266
6.14.1	Tankens klapdel.....	267
6.14.2	Hæve/sænke tank.....	269
6.14.3	Tankrullebund.....	270
6.14.4	Tankfyldebånd.....	271
6.14.5	Tankfyldning.....	272
6.14.6	Dobbelttank (ekstraudstyr).....	275
6.14.6.1	Tankrullebund dobbelttank.....	276
6.14.6.2	Tankfyldebånd og sorteringsbånd til dobbelttank.....	277
6.14.6.3	Tankfyldning dobbelttank.....	279
6.15	Tanktømning.....	282
6.15.1	Tankens knækdel (ekstraudstyr).....	283
6.15.2	Kassefylder (ekstraudstyr).....	284
6.15.3	Big-bag anordning (ekstraudstyr).....	285
6.15.4	Tilbageføring af tankdug.....	286
6.15.5	Tanktømning dobbelttank.....	287
6.15.5.1	Kassefylder dobbelttank (ekstraudstyr).....	288
6.15.5.2	Tilbageføring af stor dobbelttanks tankklud.....	289
6.16	Pumpefordelergear.....	290
6.17	Hydrauliksystem.....	291
6.18	Trykluftsystem.....	294
6.18.1	Trykluftbeholder.....	294
6.19	Videosystem (ekstraudstyr).....	295
6.20	El-system.....	299
6.20.1	Spændingsovervågning.....	299
6.20.2	Sikringer.....	299
6.21	Standsting og stilstand.....	300
<b>7</b>	<b>Vedligeholdelse og pleje.....</b>	<b>301</b>
7.1	Pumpefordelergear (PFG).....	304
7.2	Hydrauliksystem.....	305
7.2.1	Hydraulikolietank til maskinens hydrauliksystem.....	307
7.2.1.1	Hydraulikolieskift.....	308
7.2.1.2	Udskiftning af returfilterelement.....	310
7.2.2	Udskiftning af trykfilterelement til traktorens hydrauliksystem.....	312
7.3	Aksel.....	314
7.4	Det pneumatiske system.....	315
7.5	Opsamler.....	316
7.5.1	Variant kamoptager.....	316
7.5.1.1	Kamrulle.....	316
7.5.1.1.1	Kamrulle afstryger.....	316
7.5.1.1.2	Indstilling af sensor til registrering af kam-midte.....	317
7.5.1.2	Skær.....	317
7.5.1.3	Skæreskiver.....	318
7.5.1.4	Hydrauliske skæreskiver (ekstraudstyr).....	319
7.5.1.5	Top-indtrækningsrulle.....	320
7.5.2	Variant skåroptager.....	320
7.5.2.1	Indstilling af stramning og ligeløb på dækbånd.....	321
7.5.2.2	Drev skåroptager.....	322
7.6	Sigtekanal og topafskæring.....	323
7.6.1	Rensebånd 1.....	323



7.6.1.1	Stramning.....	323
7.6.1.2	Indstilling af ligeløb.....	324
7.6.1.3	Udskiftning af rensebånd 1.....	325
7.6.1.4	Afstryger rensebånd 1.....	326
7.6.2	Ryster.....	326
7.6.3	Røreværk.....	327
7.6.4	Rensebånd 2.....	327
7.6.4.1	Stramning.....	327
7.6.4.2	Indstilling af ligeløb.....	328
7.6.4.3	Udskiftning af rensebånd 2.....	329
7.6.4.4	Afstryger rensebånd 2.....	330
7.6.5	Gummivingevalse.....	330
7.6.6	Topkæde.....	331
7.6.6.1	Stramning.....	331
7.6.6.2	Indstilling af ligeløb.....	332
7.6.6.3	Udskiftning af topkæde.....	333
7.6.6.4	Afstryger topkæde.....	334
7.6.7	Topafstrygere.....	335
7.7	Separation.....	336
7.7.1	Pigbånd 1.....	336
7.7.1.1	Stramning.....	336
7.7.1.2	Indstilling af ligeløb.....	337
7.7.2	Afledningsvalse 1.....	338
7.7.3	Pigbånd 2.....	339
7.7.3.1	Stramning.....	339
7.7.3.2	Indstilling af ligeløb.....	340
7.7.4	Afledningsvalse 2.....	341
7.7.5	Pigbånd 1/2 hældning.....	341
7.7.6	Roterende fingerkam (UFK).....	342
7.7.6.1	Indstilling af stramning og ligeløb.....	342
7.8	Sorteringsbånd.....	343
7.8.1	Indstilling af stramning og ligeløb.....	343
7.9	Tilførselsbånd.....	344
7.9.1	Indstilling af stramning og ligeløb.....	344
7.10	Tilførsels-returbånd.....	345
7.10.1	Indstilling af stramning og ligeløb.....	345
7.11	Sorteringsbånd ved dobbelttank.....	346
7.11.1	Indstilling af stramning og ligeløb.....	346
7.12	Samlekasse.....	347
7.12.1	Indstilling af stramning og ligeløb.....	347
7.13	Kartoffelmoser.....	348
7.13.1	Justering af afstand.....	348
7.13.2	Indstilling af stramning.....	349
7.14	Låse.....	350
7.15	Tank.....	351
7.15.1	Ultralydsensor.....	351
7.15.2	Tankrullebund standard.....	351
7.15.2.1	Stramning af tankrullebundens kæder.....	352
7.15.2.2	Drivkæder.....	353
7.15.3	Tankrullebund dobbelttank.....	354
7.15.3.1	Stramning af tankrullebundens kæder.....	355
7.15.3.2	Drivkæder dobbelttank.....	356
7.16	Smøresteder kardanaxsel.....	357
7.17	Standstning i længere tid.....	358
7.18	Afmontering og bortskafelse.....	358

<b>8</b>	<b>Fejl og afhjælpning.....</b>	<b>359</b>
8.1	Sikkerhedskontakter.....	361
8.2	El-system.....	362
8.2.1	Smeltesikringer.....	362
8.2.2	Liste over sikringer (smeltesikringer).....	363
8.2.3	Elektroniske sikringer.....	363
8.2.4	Liste over elektroniske sikringer med automatisk tilbagestilling og med LED.....	364
8.3	Relæ-liste.....	365
8.4	Farvekode til det elektriske ledningsnet.....	366
8.5	Fejlsøgning med traktorterminalen.....	367
8.5.1	Overblik over diagnosemenuer.....	368
8.5.1.1	Digitale indgange.....	368
8.5.1.2	Analoge indgange.....	369
8.5.1.3	Indgange omdrejningstal.....	369
8.5.1.4	Tryksensorer.....	370
8.5.1.5	Udgange PWM + SW.....	371
8.5.1.6	CAN-BUS.....	372
8.5.1.7	Fejlhukommelse.....	372
8.5.1.8	Betjeningselementer.....	373
8.6	Svejsearbejde på maskinen.....	374
8.7	Opklodsning af køretøjet.....	374
8.8	Slækning af bremsen med håndkraft.....	376
8.8.1	Pneumatisk deaktivering af bremsen.....	376
8.8.2	Hydraulisk deaktivering af bremsen.....	378
8.9	Hydraulikventiler.....	379
8.10	Oversigt markindstillinger.....	380
8.11	Kontrolliste til optimering af optagekvaliteten / lagerkvaliteten.....	382
<b>9</b>	<b>Lister/ tabeller/ planer/ diagrammer/ serviceattester.....</b>	<b>383</b>
9.1	Smøre- og driftsmidler.....	385
9.2	Vedligeholdelsestabel.....	386
9.3	Smøreplan (smøring med fedtpistol).....	389
9.4	Smøremiddel-konverteringsliste.....	391
9.5	Filterpatroner.....	392
9.6	Tabel med tilspændingsmomenter for bolte og møtrikker (Nm).....	393
9.7	Serviceattester.....	394
9.7.1	Serviceattest olieskift + filterskift.....	394
9.7.2	Servicebekræftelse.....	394
9.7.3	Software-opdateringer.....	395
9.8	Bekræftelse af førerinstruktion.....	396
9.9	Sikkerhedsinstruktion.....	397
9.10	ROPA Overdragelsesbekræftelse.....	399
9.11	ROPA Protokol første anvendelse.....	401
<b>10</b>	<b>Indeks.....</b>	<b>403</b>

# 1 Indledende bemærkninger





Tillykke med din nye ROPA-maskine. Tag dig tid til at læse denne driftsvejledning grundigt igennem. Driftsvejledningen er først og fremmest beregnet for maskinføreren. Den indeholder alle oplysninger, som er nødvendige for en sikker drift af maskinen; den informerer om sikker håndtering og giver gode råd om den praktiske brug samt om vedligeholdelse og afhjælpning af fejl. Sikkerhedsanvisningerne er udarbejdet på baggrund af de sikkerhedsforskrifter og regler for arbejdsmiljø og sundhedsbeskyttelse, som var gældende på det tidspunkt, denne vejledning blev trykt. Har du spørgsmål vedrørende maskinen, driften af maskinen eller bestilling af reservedele er du velkommen til at henvende dig til din forhandler eller direkte til producenten:

ROPA Fahrzeug- und Maschinenbau GmbH

Sittelsdorf 24

D-84097 Herrngiersdorf

Tlf. Kundeservice + 49 – 87 85 – 96 01 203

Telefon reservedele + 49 – 87 85 – 96 01 202

Telefax + 49 – 87 85 – 566

Internet [www.ropa-maschinenbau.de](http://www.ropa-maschinenbau.de)

E-mail Kundeservice [Kundendienst@ropa-maschinenbau.de](mailto:Kundendienst@ropa-maschinenbau.de)

E-mail reservedele [Bestellung@ropa-maschinenbau.de](mailto:Bestellung@ropa-maschinenbau.de)

### Vigtige henvisninger

- ROPA originale reservedele er konstrueret specielt til din maskine. De opfylder ROPAs høje krav til sikkerhed og pålidelighed. Vi gør opmærksom på, at dele og tilbehør, som ikke er godkendt af ROPA, ikke må anvendes på ROPA-maskiner, da dette kan forringe maskinens sikkerhed og driftspålidelighed. ROPA påtager sig intet ansvar for sådanne på- eller ombygninger. Ved uautoriserede ændringer af maskinen bortfalder garantien! Derudover kan overensstemmelseserklæringen (CE-mærket) eller myndighedsgodkendelser blive ugyldige. Dette gælder også ved fjernelse af plomber eller laksegl, som er anbragt på fabrikken.

---

### ADVARSEL



Ved brug af ukorrekt installeret elektronisk udstyr (f.eks. radio-kommunikationsudstyr eller andet udstyr, som udsender elektromagnetisk stråling) kan der i sjældne tilfælde opstå kraftige forstyrrelser af maskinelektronikken eller fejlfunktioner ved maskinen. Ved sådanne forstyrrelser kan hele maskinen pludselig gå i stå eller udføre utilsigtede funktioner.

- Sluk i så fald øjeblikkeligt for fejkilden, og stands maskinen omgående.
  - Underret eventuelt ROPA eller nærmeste autoriserede ROPA-kundeservice.
-

- Ret til tekniske ændringer til forbedring af vores maskiner eller af sikkerhedsstandarder forbeholdes - også uden forudgående varsel.
- Alle retningsangivelser i denne vejledning (foran, bag, venstre, højre) er set i forhold til kørselsretning fremad. Oplys altid maskinens fabriksnummer ved bestilling af reservedele og forespørgsler af teknisk art. Fabriksnummeret står på typeskiltet og på maskinchassiset over typeskiltet.
- Udfør service og vedligeholdelse i henhold til forskrifterne. Følg angivelserne i denne driftsvejledning, og sørg for rettidig udskiftning af sliddele og rettidig udførelse af reparationer. Få maskinen vedligeholdt og repareret i henhold til forskrifterne.
- Vær opmærksom på pludseligt forekommende usædvanlige lyde, og få rettet fejlen, før maskinen tages i brug igen, da der ellers kan opstå alvorlige skader og dyre reparationer på maskinen.
- Overhold altid de gældende regler for vejtrafik og for arbejdsmiljø- og sundhedsbeskyttelse.
- Et eksemplar af denne vejledning skal være tilgængeligt for det autoriserede personale i hele maskinens levetid. Sørg for, at vejledningen følger med, f.eks. hvis maskinen videresælges.

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at alle skader, som opstår på grund af manglende eller mangelfuld overholdelse af denne driftsvejledning, ikke er dækket af ROPAs garanti. Denne håndbog er udførlig, og du bør i egen interesse gå den grundigt igennem i ro og mag og ved bogens hjælp langsomt lære maskinen at kende.

---

### BEMÆRK



Denne betjeningsvejledning er udarbejdet under hensyntagen til EU-forordningen 1322/2014 samt ISO-standard 3600:2015.

---

## 1.1 Typeskilt og vigtige data

Maskinens typeskilt (1) findes på forreste tankvange, under fabriksnummeret (2).



Notér maskinens data i nedenstående billede af typeskiltet. Disse data skal bruges ved bestilling af reservedele.

CE	<b>ROPA</b>		<b>Fahrzeug- und Maschinenbau GmbH</b>	
	Sittelsdorf 24 • D-84097 Herrngiersdorf • Tel. +49 (0) 87 85/96 01-0 • Fax +49 (0) 87 85/5 66			
Fahrz.-Typ	<input type="text"/>		Baujahr	<input type="text"/>
Leistung	<input type="text"/> kW	Homologation	<input type="text"/>	
Fabr. Nr.	<input type="text"/>			
Zul. Gesamt-Gewicht	<input type="text"/> kg	Zul. Achslast 1	<input type="text"/> kg	
Zul. Anhängelast	<input type="text"/> kg	Zul. Achslast 2	<input type="text"/> kg	
<input type="checkbox"/> Zul. Stützlast	<input type="text"/> kg	Zul. Achslast 3	<input type="text"/> kg	
	<input type="text"/>	Zul. Achslast 4	<input type="text"/> kg	

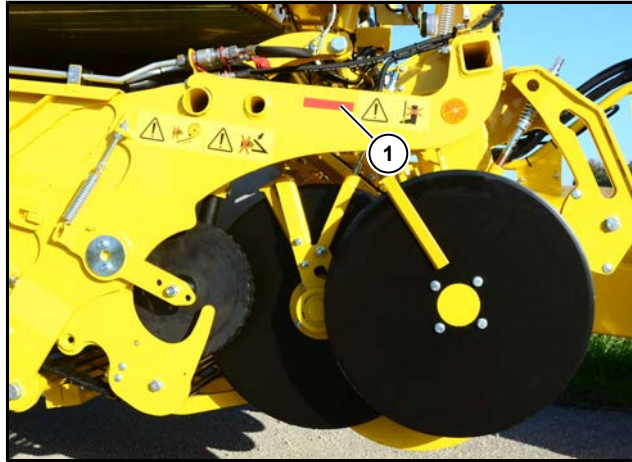
Typeskilt indtil konstruktionsår 2020





## 1.2 Serienumre på optagere

Serienummeret (1) findes på alle varianter af optageren fra produktionsår 2019 altid øverst til højre på siden af optageren set i køreretningen.






*Eksempel på kamoptager på Keiler 2*

## 1.3 Overensstemmelseserklæring

Overensstemmelseserklæringen hører med den separate dokumentation, der overdrages, når maskinen udleveres.

Maskinens CE-mærkning er en del af typeskiltet.

	
<b>EG-Konformitätserklärung</b> im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, 1. A	
<b>Hersteller:</b>	ROPA Fahrzeug- und Maschinenbau GmbH Sittelsdorf 24 DE - 84097 Herrngiersdorf
<b>In der Gemeinschaft ansässige Person, die bevollmächtigt ist, die relevanten technischen Unterlagen zusammenzustellen:</b>	Alexander Daller ROPA Fahrzeug- und Maschinenbau GmbH Sittelsdorf 24 DE - 84097 Herrngiersdorf
<b>Beschreibung und Identifizierung der Maschine:</b>	
Produkt:	gezogener Kartoffelroder
Typ:	RKA und RKB
Handelsbezeichnung:	Keiler 1, Keiler 2 und Keiler 2 Classic
Modell:	ROPA Keiler
Funktion:	Roden von Kartoffeln und ähnlichen Feldfrüchten. Entladen der gerodeten Feldfrüchte auf ein Abfuhrfahrzeug oder als Miete am Feld.
<b>Es wird ausdrücklich erklärt, dass die Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien bzw. Verordnungen entspricht:</b>	
2006/42/EG	Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) Veröffentlicht in L 157/24 vom 09.06.2006
Ort: Sittelsdorf	Datum: 25.03.2021
Unterschrift:	
Name und Position im Unternehmen:	<b>Hermann Paintner</b> Geschäftsführer

## 1.4 Udvidet dokumentation

Ud over denne driftsvejledning gælder yderligere dokumentation, f. eks.

- Dokumentation fra underleverandører
- Diagrammer

### 1.4.1 Driftsvejledning dokumentation fra underleverandør/tilkøbte dele

Driftsvejledningerne vedrørende tilkøbte dele skal læses, og de vedlægges den tekniske dokumentation separat. Endvidere er ekstraudstyr oplyst.

Leverandør	Komponent	Beskrivelse
Müller Elektronik	ROPA terminal traktor standard	Monterings- og betjeningsvejledning BASIC-terminal
Müller Elektronik	ROPA terminal traktor touch	Monterings- og betjeningsvejledning TOUCH800
Walterscheid	Kardanaksler	Betjeningsvejledning kardanaksel





## **2 Sikkerhed**



## 2.1 Generelt

Maskinen er konstrueret og sikkerhedstestet i henhold til den aktuelle tekniske standard.

Maskinen opfylder CE-kravene og er dermed i overensstemmelse med de gældende europæiske direktiver for fri vareudveksling inden for den Europæiske Union og EØS.

Ændringer på denne maskine må kun foretages med udtrykkelig tilladelse fra producenten, da producentens garanti ellers bortfalder. Derudover kan godkendelsen til færdsel på offentlig vej bortfalde og andre godkendelser for maskinen blive ugyldige. Den medfølgende driftsvejledning skal overholdes nøje. Producenten hæfter ikke for skader, der skyldes forkert håndtering, ikke-tilsigtet brug, forkert eller ukyndig reparation eller manglende service og vedligeholdelse fra kundens side. Ved driften af maskinen skal det sikres, at maskinen kun benyttes i teknisk fejlfri stand, med bevidsthed om eventuelle farer og risici samt i overensstemmelse med den tilsigtede brug.

## 2.2 Ejerens pligter

Den ejer, som anvender denne maskine, hhv. dennes stedfortræder er forpligtet til:

- at overholde de gældende europæiske og nationale arbejdsmiljøregler.
- at indskærpe over for maskinføreren, at denne har pligt til at føre maskinen på en trafiksikker måde. Denne indskærpelse skal foretages før starten af hver ny sæson. Der skal udfærdiges et dokument til bekræftelse af, at indskærpelsen har fundet sted, og dokumentet skal underskrives af ejeren/stedfortræderen og maskinføreren. Dette dokument skal opbevares i mindst et år.
- at instruere maskinføreren i betjening og sikker håndtering af maskinen, før føreren tager maskinen i brug første gang.

I kapitel 9 i denne driftsvejledning (Bekræftelse af førerinstruktion) er der skabeloner til denne instruktion. Kopiér eventuelt disse skabeloner, før de udfyldes.

## 2.3 Generelle symboler og henvisninger

I denne vejledning benyttes nedenstående symboler og henvisninger som sikkerhedsanvisninger. De advarer mod mulige personskader eller materielle skader eller giver tips til, hvordan arbejdet kan gøres lettere.

---

**FARE**

Dette signalord advarer mod en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller meget alvorlige kvæstelser. Denne fare er der altid, hvis betjenings- eller arbejdsanvisningerne ikke følges eller følges unøjagtigt.

---

**ADVARSEL**

Dette signalord advarer mod en mulig farlig situation, som kan medføre alvorlige kvæstelser eller død. Denne fare er der altid, hvis betjenings- eller arbejdsanvisningerne ikke følges eller følges unøjagtigt.

---

**FORSIGTIG**

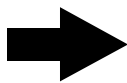
Dette signalord advarer mod mulige farlige situationer, som kan medføre alvorlige kvæstelser, alvorlig skade på maskinen eller på andre materielle værdier. Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre bortfald af garantien. Denne fare er der altid, hvis betjenings- eller arbejdsanvisningerne ikke følges eller følges unøjagtigt.

---

**VIGTIGT**

Dette signalord advarer mod alvorlig skade på maskinen eller på andre materielle værdier. Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre bortfald af garantien. Denne fare er der altid, hvis betjenings- eller arbejdsanvisningerne ikke følges eller følges unøjagtigt.

---

**BEMÆRK**

Dette symbol gør opmærksom på særlige forhold. Dermed lettes arbejdet.

**(1) Positionsnumre**

Positionsnumre på billederne er markeret med runde parenteser **(1)** og fed skrift.

**- Handlingstrin**

Det definerede forløb af handlingstrin gør det lettere for dig at anvende maskinen korrekt og sikkert.

### 2.3.1 Sikkerhedstegn

Sikkerhedstegnene viser en farekilde grafisk.



#### Advarsel mod en generel fare

Dette advarselstegn står foran handlinger, hvor flere årsager kan medføre farer.



#### Advarsel mod farlig elektrisk spænding

Dette advarselstegn står foran handlinger, hvor der er fare for elektrisk stød, eventuelt med dødelige følger.



#### Advarsel mod uafskærmede, kørende remme

Dette advarselstegn står foran handlinger, hvor der er fare i forbindelse med uafskærmede, kørende remme eller kæder, eventuelt med dødelige følger.



#### Advarsel mod varm overflade/varme væsker

Dette advarselstegn står foran handlinger, hvor der er fare i forbindelse med varme overflader/væsker.



#### Advarsel mod eksplosionsfare, batteriområde

Dette advarselstegn står foran handlinger, hvor der er fare i forbindelse med ætsende væsker og gasser.



#### Advarsel mod nedstyrtningsfare

Dette advarselstegn står foran handlinger, hvor der er fare for nedstyrtning, eventuelt med dødelige følger.



#### Advarsel mod elektromagnetiske felter

Dette advarselstegn står foran handlinger, hvor der er fare i forbindelse med elektromagnetiske felter hhv. fejl.



#### Fare for at komme i klemme

Dette advarselstegn står foran handlinger, hvor der er fare for at komme i klemme, eventuelt med dødelige følger.



#### Fare for at komme i klemme

Dette advarselstegn står foran handlinger, hvor der er fare for at komme i klemme, eventuelt med dødelige følger.

## **2.4 Tilslgtet anvendelse**

Denne maskine er udelukkende beregnet til:

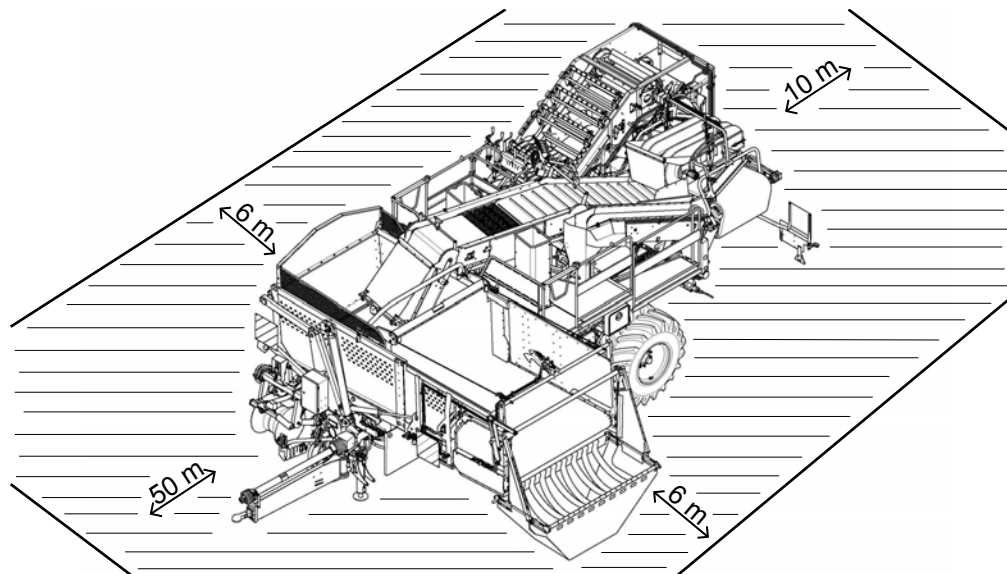
- Optagning af kartofler og lignende markafgrøder.
- Aflæsning af de høstede markafgrøder i en kule direkte i udkanten af marken eller til omlæsning af de høstede markafgrøder til et ledsagekøretøj, som er parkeret ved siden af optageren.

Desuden indbefatter den tilslgtede anvendelse også, at maskinen kører på offentlig vej inden for den gældende færdselslovs rammer. Dette gælder både kørsel fremad og bakning. Enhver anden brug af maskinen gælder som ikke-tilslgtet, og er derfor forbudt.

### **2.4.1 Forudsigelig utilsgtet anvendelse**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at denne maskine ikke må benyttes til persontransport eller transport af last eller gods af nogen art.

## 2.5 Fareområde



Ingen personer må opholde sig i maskinens fareområde under driften. Ved fare skal maskinføreren straks standse maskinen og anmode de pågældende personer om at forlade området. Maskinen må først sættes i gang igen, når der ikke længere befinder sig personer i fareområdet.

Personer, som vil nærme sig maskinen under driften, skal tydeligt gøre maskinføreren opmærksom på deres hensigt (f.eks. gennem råb eller med aftalte håndsignaler) for at undgå misforståelser. Under optagningen regnes en bane med en bredde på seks meter til venstre og højre for maskinen, 50 meter foran maskinen og 10 meter bag ved maskinen for fareområde. Så snart en person betræder dette område, skal maskinen standses, og den pågældende person anmodes om straks at forlade fareområdet. Maskinen må først sættes i gang igen, når der ikke længere befinder sig personer i fareområdet.

Personalet, der sorterer afgrøden, må ikke forlade sorteringsplatformen, så længe traktoren er tilkoblet. Personer, som vil stige af, skal tydeligt gøre føreren opmærksom på deres hensigt (f.eks. gennem råb eller med aftalte håndsignaler) for at undgå misforståelser.

### FARE

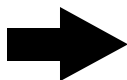


**For personer, der opholder sig i fareområdet, er der risiko for alvorlige eller endog dødelige skader.**

- Maskinføreren er forpligtet til straks at standse maskinen med nødstop-kontakten, hvis personer eller dyr træder ind i fareområdet eller stikker genstande ind i fareområdet.
- Det er strengt forbudt at føre afgrøde, som maskinen ikke får fat i, ind i maskinen med hånden eller ved hjælp af værktøj, mens maskinen kører.
- Man skal standse traktorens motor og tage tændingsnøglen ud før vedligeholdelses- og reparationsarbejde.
- Læs ubetinget driftsvejledningen, og overhold alle sikkerhedsanvisninger.
- Der er sket alvorlige ulykker i forbindelse med dette arbejde. Ophold under hævede maskindele eller i maskindelens drejeområde er farligt og derfor forbudt.



**BEMÆRK**



Vi anbefaler, at maskinens ejer/bruger informerer alle personer, der er til stede ved roeoptagningen, om de mulige farer. Til dette er der et henvisningsblad i tillægget. Dette blad bør du ved behov kopiere og uddele til de pågældende personer. For din egen sikkerhed og som beskyttelse mod eventuelle regreskrav bør du lade modtagelsen af dette blad bekræfte skriftligt i det dertil beregnede felt.

Alle steder på maskinen, hvorfra der kan udgå fare, skal være afmærket med advarselmærkater (piktogrammer). Disse piktogrammer angiver en mulig fare. De er en del af denne driftsvejledning. Piktogrammerne skal holdes rene og i tydeligt læsbar stand. Beskadigede sikkerhedsmærkater eller sikkerhedsmærkater, som ikke længere er tydeligt læsbare, skal omgående udskiftes. De enkelte piktogrammers betydning er forklaret nedenfor. Ved hvert piktogram er der desuden et seks- eller nicifret nummer. Det er ROPA-bestillingsnummeret. Ved at oplyse dette nummer kan du efterbestille det pågældende piktogram hos ROPA.



## Sikkerhed

### Sikkerhedsmærkater på maskinen



355044900

Spænd hjulbolte ifølge oversigten.



355045000

Læs drifts- og/eller vedligeholdelsesvejledningen før idrifttagning, og overhold alle sikkerhedsanvisninger.



355045100

Stop motoren, og tag tændingsnøglen ud før vedligeholdelses- og reparationsarbejde. Læs håndbogen, og overhold sikkerhedsanvisningerne.



355008000 (alt efter udstyrsmodel)

Eksplisionsfare. Trykbeholdere står under meget højt tryk. Afmontering og vedligeholdelse må kun udføres efter anvisningerne i håndbogen.



355045300

Fare pga. roterende dele. Grin aldrig ind ved kørende kæder og valser. Fare for at beklædningsgenstande eller legemsdele trækkes ind. Beskyttelsesindretninger må ikke åbnes eller fjernes under driften.



355045400

Pas på - fare for at skære sig! Gå aldrig hen foran eller træd ikke ind under skæreskiverne.



355045600

Pas på - indtrækningssted ved rulle til indtrækning! Grib aldrig ind ved rullen til indtrækning af toppe, når maskinen kører. Fare for at beklædningsgenstande eller legemsdele trækkes ind.



355045900

Bemærk kraftudtagsaksens tilladte omdrejningstal og dens omløbsretning!



355046000

Fare for at komme i klemme, hold afstand! Man må aldrig opholde sig under denne komponent.



355046100

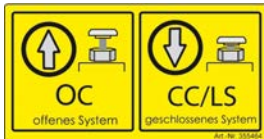
Fare for at komme i klemme, hold afstand! Grib aldrig ind i dette område, når maskinen kører - bevægelige dele.



355046300  
Bemærk, man må ikke stå under tanktømmebåndet! Fare for, at tanken kan vippe ned. Træd aldrig ind i fareområdet omkring den løftede og ikke-sikrede tank.



355046900  
Træk parkeringsbremsen, når maskinen parkeres, og slæk den før kørsel.



355046400  
Bemærk, justeringskraven på 6-gange LVS-blokken skal indstilles rigtigt! OC-stilling traktor tilsluttet styreenheden, CC/LS-stilling traktor tilsluttet via LS.



355006800  
Fare pga. elektrisk stød! Hold en tilstrækkelig sikkerhedsafstand til elektriske højspændingsledninger.



355045200  
Af- og påstigning under kørsel forbudt! Stig kun af og på ved arbejde i marken, når maskinen står stille.



355006400  
Fare, hvis maskinen ruller utilsigtet. Før frakobling eller parkering skal maskinen sikres med stopklodser mod at kunne rulle væk utilsigtet.

## 2.7 Sikkerhed og sundhedsbeskyttelse

De nedenstående bestemmelser og forskrifter skal overholdes nøje for at mindske risikoen for personskader og/eller materielle skader. Herudover skal regionalt gældende regler og bestemmelser vedrørende arbejdssikkerhed og sikker omgang med trukne arbejdsmaskiner ubetinget overholdes. Af hensyn til sikkerheden skal enhver person, som arbejder med denne maskine, have læst og forstået denne driftsvejledning. Desuden skal vedkommende lære de gældende arbejdssikkerhedsregler og regler om sundhedsbeskyttelse at kende.

For at garantere en sikker drift af maskinen skal de gældende forskrifter til sundhedsbeskyttelse, de gældende statslige arbejdsmiljøregler eller dermed ligestillede statslige arbejdssikkerheds- og sundhedsbeskyttelsesforskrifter i andre EU-medlemslande eller medlemslande under Det europæiske Økonomiske Samarbejdsområde ubetinget overholdes.

Maskinens ejer/bruger er forpligtet til at stille den aktuelle version af de gældende forskrifter gratis til rådighed for maskinføreren.

- Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med sit formål og under overholdelse af denne driftsvejledning.
- Maskinen skal anvendes på en sådan måde, at dens stabilitet altid er sikret.
- Maskinen må ikke anvendes i lukkede rum.
- Betjenings- og styringsdeles funktionsduelighed må ikke manipuleres ulovligt eller ophæves.

## 2.8 Krav til betjenings- og servicepersonalet

Maskinen må kun føres og vedligeholdes selvstændigt af personer, som er myndige og:

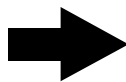
- har det krævede og gyldige kørekort (ved kørsel på offentlig vej), er fysisk og psykisk egnede,
- ikke er påvirket af narkotika, alkohol eller medicin, som på nogen måde påvirker maskinførerens reaktionsevne,
- er instrueret i betjeningen og vedligeholdelsen af maskinen og har påvist deres kunnen heri over for bedriftsejeren,
- af bedriftsejeren er blevet indskærpet sin pligt til at føre maskinen på en trafikikker måde,
- er lokalkendte, og som man må forvente er i stand til at udføre de tildelte opgaver pålideligt og
- er blevet anvist denne opgave af bedriftsejeren.

Betjeningspersonalet skal have læst og forstået maskinens driftsvejledning.

Alt vedligeholdelsesarbejde, det ikke udtrykkeligt er tilladt maskinføreren at udføre, må kun foretages af instrueret eller uddannet servicepersonale. Nogle opgaver må kun udføres af personer, der er autoriseret af ROPA til sådanne opgaver. Kontakt producenten, hvis du er i tvivl om, hvorvidt du selv uden risiko kan udføre en bestemt opgave.

---

### BEMÆRK



Skabeloner til sikkerhedsinstruktionen af betjenings- og servicepersonalet findes i denne driftsvejledning. Kopiér eventuelt disse skabeloner, før de udfyldes.

---

## 2.9 Brug af stige

Brug af sikkerhedsgrunde altid stigerne på en sådan måde, at du har ansigtet vendt mod maskinen. Når du stiger op eller ned, skal du altid holde fast i gelænderne med begge hænder.

Sikkerhedsbøjlen for oven på stigen sikrer mod nedstyrning. Vær opmærksom på, at denne bøjle altid lukkes, og at den under ingen omstændigheder kan blokeres. Af sikkerhedsgrunde må denne bøjle ikke vedvarende stå åben.

Man må kun stige op på og ned ad maskinen, når den står stille. Vær i den forbindelse opmærksom på underlagets beskaffenhed.

## 2.10 Forholdsregler ved uheld

Ved uheld med personskade skal maskinen omgående standses. Om nødvendigt skal der straks ydes førstehjælp og tilkaldes lægehjælp, og nærmeste overordnede skal eventuelt underrettes.



## 2.11 Håndtering af kasserede dele samt driftsmaterialer og hjælpestoffer

- Ved håndtering af driftsmaterialer og hjælpestoffer skal der altid benyttes egnet sikkerhedsbeklædning, som forebygger eller mindsker risikoen for hudkontakt med disse stoffer.
- Defekte, afmonterede kasserede dele skal sorteres efter materialetyper, samles sammen og afleveres til genbrug.
- Rester af olie, fedt og opløsnings- eller rengøringsmidler skal opsamles og opbevares sikkert og miljøvenligt i dertil beregnede opsamlingsbeholdere samt bortskaffes korrekt iht. de lokalt gældende forskrifter.

## 2.12 Yderligere risici

Yderligere risici er særlige risici, som ikke kan elimineres, selv om konstruktionen er sikkerhedsmæssigt korrekt. Disse yderligere risici er ikke åbenlyse og kan være årsag til mulige kvæstelser eller sundhedsskader.

Hvis der opstår uforudsete restrisici skal driften af maskinen straks stoppes, og nærmeste overordnede evt. informeres. Denne træffer da de videre beslutninger og iværksætter de nødvendige skridt til at imødegå den opståede fare. Om nødvendigt skal maskinproducenten informeres.

## 2.13 Risici pga. mekaniske påvirkninger

---

**FARE**

**Under driften af maskinen er der livsfare ved fritliggende, roterende maskindele (kardanaksel, valser, transportkæder og transportbånd...) og påbygningsdele, der rager ud.**



Roterende maskindele og påbygningsdele, som knækker af, kan forårsage meget alvorlige kvæstelser såsom klemmelæsioner, mistede legemsdele og knoglebrud. Disse kvæstelser kan i alvorlige tilfælde være dødelige. Under roeoptagningen er der livsfare i området foran maskinen på grund af muligheden for, at der slynges sten eller andre ting (f.eks. metaldele) ud.

- Du beskytter dig mod denne fare ved at holde en tilstrækkelig stor sikkerhedsafstand, være konstant opmærksom og bruge egnet sikkerhedsbeklædning.
- 

## 2.14 Risici pga. elektromagnetiske påvirkninger

---

**ADVARSEL**

**I forbindelse med drift af maskinen er der på grund af ydre elektromagnetiske påvirkninger risiko for utilsigtede bevægelser på maskinen.**



- Hold fejlkilder, som f.eks. mobiltelefoner eller magneter væk fra maskinens elektroniske dele.
  - Fastgør under ingen omstændigheder betjeningsdele med en magnet i traktorkabinen.
  - Overhold sikkerhedsafstandene f.eks. til radiomaster eller til strømførende luftledninger.
- 

Terminaler og betjeningsdele anvendt af Ropa er testet mht. elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) iht. DIN EN ISO 14982.

## 2.15 Risici pga. elektriske dele

### FARE



#### Livsfare ved elektrisk spænding.

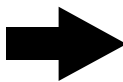
Kabler og komponenter er spændingsførende, der er fare for tilskadekomst med døden til følge. Stikforbindelser er også spændingsførende efter frakobling.

- Alt arbejde på maskinens elektriske udstyr skal som en hovedregel udføres af uddannede elektrikere.
- Man skal regelmæssigt kontrollere elektrisk udstyr: Man skal fastgøre løse forbindelser og straks udskifte beskadigede ledninger eller kabler.

Ved arbejde på maskinen er der risiko pga. elektriske komponenter:

- Ved direkte berøring af spændingsførende dele eller dele, der på grund af fejl er blevet spændingsførende.
- På grund af elektrostatisk opladede dele.
- Ved alt arbejde på spændingsførende dele, ledninger eller kabler skal der altid være yderligere en person til stede, der i nødstilfælde kan afbryde ISOBUS stikket til traktoren.
- Rengør aldrig elektriske indretninger med vand eller lignende væsker.
- Berør aldrig spændingsførende dele i eller uden på maskinen.
- Før man udfører arbejde på maskinen, skal man afbryde den via ISOBUS stikket til traktoren, kontrollere for afbrudt spænding og sikre mod utilsigtet tilslutning.
- Før man åbner kontaktskabe og apparater, skal man aflade alle komponenter, der akkumulerer elektrisk strøm, og sikre sig, at ingen komponenter er strømførende.

### BEMÆRK



#### De elektriske systemers sikkerhed.

De elektriske systemers sikkerhed overholdes i overensstemmelse med EU-forordningen 2015/208 bilag XXIV.



## 2.16 Risici pga. driftsmidler

### ADVARSEL



Olie og fedt kan medføre følgende skader:

- Forgiftning ved indånding af dampe.
- Allergi ved hudkontakt med olie eller fedt.
- Brand- og eksplosionsfare ved tobaksrygning og åben ild ved omgang med olie eller fedt.

Beskyttelsesforanstaltninger

- Tobaksrygning eller brug af åben ild er strengt forbudt ved omgang med brændstof eller olie. Olie må kun opbevares i egnede og godkendte beholdere.
- Opbevar klude, der er vædet med olie, i egnede og godkendte beholdere, og bortskaf dem miljøvenligt.
- Brug altid tragt ved omhældning af olie.
- Hudkontakt med olie eller fedt skal ubetinget undgås! Brug om nødvendigt egnede beskyttelsehandsker.
- Omhæld kun olie udendørs eller i rum med god udluftning.

### BEMÆRK



**Risiko for miljøskader, hvis der løber olie ud!  
Risiko for forurening af jorden eller vandmiljøet.**

Forebyggelse

- Luk beholdere med olie omhyggeligt.
- Bortskaf beholdere forskriftsmæssigt og miljømæssigt korrekt.
- Hav altid bindemidler parat, og brug dem straks, hvis behovet opstår.

## 2.17 Risici pga. støj

### ADVARSEL



**Støj**

Støj kan medføre tab af hørelsen (døvhed), nedsat hørelse, sundhedsskader som balance- og bevidsthedsforstyrrelser samt forstyrrelser af hjerte-kredsløbssystemet. Støj kan føre til svigtende opmærksomhed hos personer. Desuden kan støj forstyrre betjeningspersonalets mundtlige kommunikation med hinanden og med omverdenen. Muligheden for at opfatte akustiske advarselssignaler kan forringes eller helt mistes.

Beskyttelsesmuligheder

- Brug høreværn (vat, propper, hørepropper eller hjelm).
- Hold tilstrækkelig afstand til maskinen, når den er i gang.

**Mulige årsager:**

Impulsstøj (< 0,2 s; > 90 dB(A))

Maskinstøj over 90 dB (A)

## 2.18 Risici pga. hydrauliksystemet

### ADVARSEL



Hydraulikolie kan forårsage hudirritationer. Lækkende hydraulikolie kan beskadige miljøet. I hydrauliksystemer er der meget højt tryk og i visse tilfælde høje temperaturer. Hydraulikolie, som sprøjter ud under tryk, kan trænge gennem huden og ind i kroppen og forårsage meget alvorlige vævsskader og forbrændinger. Ved ukorrekt arbejde på hydrauliksystemer kan værktøj eller maskindele slynges væk med stor voldsomhed og medføre alvorlige kvæstelser.

Beskyttelsesmulighed

- Kontrollér jævnligt alle hydraulikslangers tilstand, og lad straks en uddannet fagmand udskifte beskadigede slanger.
- Foretag jævnligt en prøvning af hydraulikslanger i henhold til de anerkendte tekniske regler og lokalt gældende sikkerhedsbestemmelser, og få dem om nødvendigt skiftet ud.
- Lad kun særligt uddannede fagfolk udføre arbejde på hydrauliksystemet.
- Tag trykket af hydrauliksystemet, før der arbejdes på systemet. Undgå hudkontakt med hydraulikolie.

## 2.19 Risici pga. det pneumatiske system

Ved arbejde på det pneumatiske system er der fare for, at trykluft ledes ud pludseligt og voldsomt, hvilket kan medføre kvæstelser.

- Alt arbejde på det pneumatiske udstyr skal som en hovedregel udføres af uddannede fagfolk.
- Før vedligeholdelsesarbejde skal tryklufforsyningen afbrydes, og man skal lede trykket ud af alle trykluftledninger.
- Vedligeholdelsesarbejde skal foretages med systemet i trykløs tilstand.

## 2.20 Risici pga. varme medier/overflader

Risiko for forbrænding/skoldning på grund af

- Varme overflader (varme maskindele).
- Varm hydraulikolie.

Forholdsregler

- Lad maskinen og driftsmidlerne køle af.
- Brug beskyttelseshandsker.

## 2.21 Risici pga. kardanaksler

- Se driftsvejledningen fra producenten af kardanakslerne.
- Der må kun anvendes kardanaksler, der modsvarer kravene fra producenten.
- Vær opmærksom på den foreskrevne afskærmning af kardanakslerne ved kørsel på vej og i arbejdsstilling.
- Afskærmningen over kraftudtagsakslen, beskyttelsestragten og kardanakslens beskyttelsesrør skal være monteret og være i korrekt stand.
- Kardanakslen må kun monteres og afmonteres, når traktorens motor er standset, tændingsnøglen er trukket ud, og når maskinen er sikret mod at kunne rulle væk.
- Kardakslen skal være monteret og sikret korrekt.
- Man skal sikre kardanakslens afskærmning mod at blive trukket med rundt ved at hænge sikringskæden på, eller ved at sætte drejesikringen i indgreb.
- Vær opmærksom på korrekt omløbsretning ved tilkobling af traktorens kraftudtagsaksel.
- Værk opmærksom på kraftudtagsakslens maksimale omdrejningstal for maskinen. Dette omdrejningstal må under ingen omstændigheder overskrides.
- Før man tilkobler traktorens kraftudtagsaksel, skal man se efter, at der ikke er personer i maskinens fareområde.

## 2.22 Stabilitet på sideført optager

Ved en sideført optager skal man være særlig opmærksom på maskinens stabilitet. Maskinens tyngdepunkt ændrer sig alt efter tankens fyldningsgrad og trækstangens position. Det er alene førerens ansvar at bedømme maskinens stabilitet og tilpasse kørslen herefter.

Alt efter behov kan tyngdepunktet forskydes blandt andet ved at gøre følgende. Tankens fyldningsgrad kan indstilles lavere i grundindstillingerne, eller bagpladen kan klappes ind på elevatormaskinen.

## 2.23 Personligt beskyttelsesudstyr

Bær tætsiddende tøj for at undgå ulykker. Undlad at bære slips, halstørklæder, ringe eller kæder, der kan blive revet med af bevægelige maskindele. Bær egnet hovedbeklædning ved langt hår.

Hav ikke let antændelige genstande, som f.eks. tændstikker og lightere i lommen.

Alle personer i maskinens arbejdsområde er alt efter situationen forpligtet til at bære følgende beskyttelsesudstyr:

Altid

- Sikkerhedssko med skridhindrende såler.
- Tætsiddende arbejdstøj.
- Brug støvmaske ved behov.

Endvidere ved transport og montering

- Beskyttelseshjelm.

Endvidere ved vedligeholdelse

- Solide beskyttelseshandsker.
- Beskyttende creme (plan for beskyttelse af huden).
- Beskyttelsesbriller.
- Tætsiddende arbejdstøj med lange ærmer.
- Varmebestandige beskyttelseshandsker.
- Oliebestandige beskyttelseshandsker (ved arbejde på olieholdige systemer).

Endvidere ved overskridelse af grænseværdien for afgivelse af støj

- Høreværn.

Endvidere ved ophold på offentlig vej

- Advarselsvest.

## 2.24 Lækage

I tilfælde af lækage skal man træffe følgende forholdsregler:

- Slå den berørte komponent fra, og led om muligt trykket ud.
- Sæt en egnet opsamlingsbeholder under.
- Udskift komponenten/pakningen.
- Fjern udløbende væske med det samme.

## 2.25 Forbud mod egenhændige ændringer eller ombygninger

Enhver egenhændig ændring eller ombygning er udtrykkelig forbudt.

Det kræver producentens udtrykkelige godkendelse. Det er strengt forbudt at ændre, at omgå eller at deaktivere mekaniske, elektriske, pneumatiske eller hydrauliske sikkerheds- og styreenheder.

### BEMÆRK



Ændringer og ombygninger på maskinen skal godkendes af producenten, da disse evt. kan føre til tab af tilladelsen, godkendelsen eller EU-typegodkendelse.

## 2.26 Sikkerheds- og beskyttelsesindretninger

Efter endt arbejde på sikkerhedsindretninger skal man foretage en dokumenteret funktionstest. Foretag en regelmæssig funktionskontrol af sikkerhedsindretninger, og overhold serviceintervallerne.

Maskinens sikkerhedsindretning består af:

- Nødstop-kontakt på betjeningselement optagning.
- Nødstop-kontakt på betjeningspanel sorteringsplatform.
- Nødstop kontakt på tankfyldebåndet (landespecifikt).
- Nødstop kontakt på sorteringsbåndets tværrør (landespecifikt).
- Beskyttelsesbeklædning, beskyttelsesdæksel.
- Sikkerhedskontakter.
- Sikkerheds- og beskyttelsesbøjler.

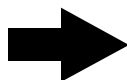
---

**FARE****Fare pga. inaktive sikkerhedsindretninger.**

Defekte eller deaktiverede beskyttelsesindretninger kan ikke længere beskytte mod alvorlige kvæstelser eller farer.

- Efter vedligeholdelsesarbejde og før fornyet ibrugtagning af maskinen skal man altid sikre sig, at alle beskyttelsesindretninger er komplet monteret og i orden.

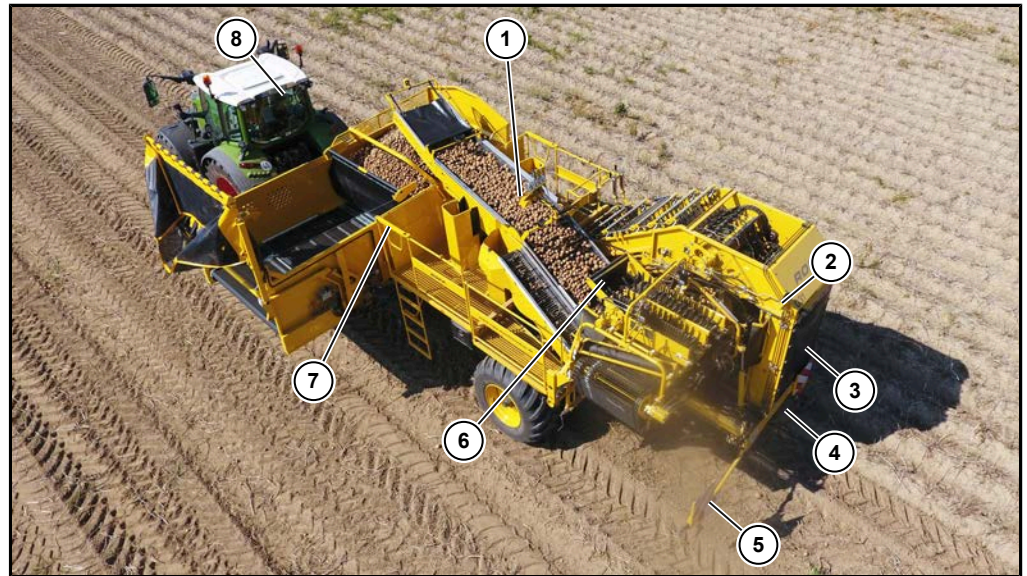
---

**BEMÆRK****Afskærmninger og beskyttelsesudstyr.**

Afskærmningerne og beskyttelsesudstyret overholder specifikationerne i EU-forordningen 167/2013 artikel 18.

---

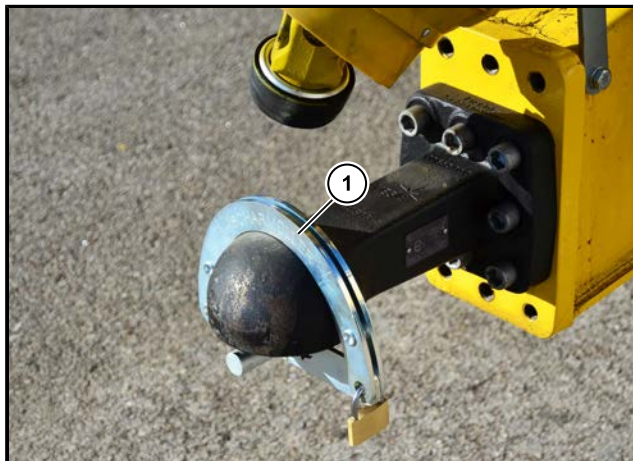
### Oversigt



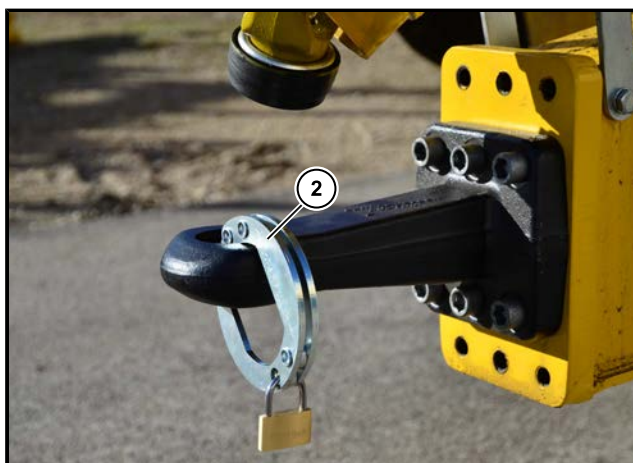
- (1) Nødstop-kontakt på betjeningspanel på sorteringsplatform
- (2) Rotorblink (ekstraudstyr)
- (3) Beskyttelsespresenning hæk
- (4) Beskyttelsespresenning topkæde
- (5) Advarselsskilt
- (6) Beskyttelsesgummi på roterende fingerkam
- (7) Sikringsbøjle ved stige
- (8) Nødstop-kontakt på betjeningselement optagning

## 2.27 Startspærreanordning

Der er lavet mekaniske beskyttelsesanordninger, der forhindrer forbindelse med traktoren. Disse låses med en hængelås. Hvis låsen og anordningen fjernes, kan maskinen blive forbundet med traktoren.



(1) Startspærreanordning ved trækøjekugle



(2) Startspærreanordning ved trækøjekugle 40 mm, Hitch og Cuna



# **3      Tekniske data og oversigtsbilleder**



### 3.1 Tekniske data

Betegnelse:	Standardtank	Dobbelttank	
Maks. hastighed:	40 km/t hhv. 25 km/t		
Tokreds-trykluftbremssystem driftstryk:	5 - 8 bar		
Hydraulisk bremsesystem driftstryk (eksport):	100 - 150 bar		
Tilladt totalvægt:	10.000 kg (til KÅ 2017) 10.500 kg (fra/efter KÅ 2018)	10.500 kg	
Tilladt akseltryk:	8.000 kg		
Dæk:	500/60 x 26,5 (til KÅ 2016) 600/55 x 26,5 600/55 R 26,5 (fra/efter KÅ 2017) 710/50 R 26,5 (fra KÅ 2017)		
Optagehjul til venstre:	16,5/85 - 24 (fra/efter KÅ 2017)		
Længde (position vejkørsel):	10 000 mm		
Bredde (position vejkørsel):	3 000 mm		
Højde (position vejkørsel) med kassefylder:	3 700 mm		
med solbeskyttelsestag / vejrbeskyttelsestag:	4 000 mm		
Højde (stilling tømning) tank helt hævet:	ca. 4.200 mm		
Tankvolumen:	ca. 6.000 kg	stor: ca. 4.000 kg	lille: ca. 2.000 kg
Maksimalt støjniveau, som betjeningspersonalet udsættes for på sorteringsplatformen, ifølge direktiv 2006/42/EF; standard DIN EN ISO 11201	73 dBA		
Maksimalt vibrationsniveau, som betjeningspersonalet udsættes for på sorteringsplatformen, ifølge direktiv 2006/42/EF; standard DIN EN 1032	< 0,5 m/s <sup>2</sup>		

#### BEMÆRK



Med EU-typegodkendelsen er kun en dæktype per aksel tilladt fra/efter konstruktionsår 2021.

## Tekniske data og oversigtsbilleder

### Tekniske data

#### BEMÆRK



EU-typegodkendelsen fra/efter konstruktionsår 2021 gælder kun for maskiner i 40 km/t varianten og udstyret pneumatisk bremse.  
EU-typegodkendelsen fra/efter konstruktionsår 2021 gælder ikke for maskiner i 25 km/t varianten og udstyret hydraulisk bremse.

#### Krav til traktoren

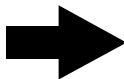
Betegnelse:	Standardtank	Dobbelttank
Tilladt lodret belastning:	mindst 2.000 kg (til KÅ 2017) mindst 2.500 kg (fra/efter KÅ 2018)	mindst 2.500 kg
Effektbehov:	fra 66 KW (90 HK)	
Kraftudtagsomdrejningstal:	maks. 540 min <sup>-1</sup>	
Netspænding:	12 V	
Forsyning styreventiler:	Optimalt: Belastningsregistrerende system på traktoren (maks. 5 bar returløbstryk) Muligt: Enkelt- eller dobbeltvirkende styreenhed med trykløst returløb (maks. 5 bar returløbstryk)	
Hydraulisk effekt:	mindst 40 l/min	
Driftstryk:	180 - 210 bar	
Forsyning hydraulisk støtteben:	Dobbeltvirkende styreenhed	

## 3.2 Dæktryk

	Dæktype	Anbefaling
		bar / psi
1	Aksel	
	500/60 x 26,5	2,8 / 41
	600/55 x 26,5	2,4 / 35
	600/55 R 26.5	2,4 / 35
	710/50 R 26.5	2,0 / 29
	16.5/85 - 24	3,3 / 48
<b>Andet</b>		<b>Anbefaling</b>
2	Skåroptager	6,25 / 91

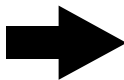
Dæktryk på akslerne er beregnet til fuld tank på maskinen.

### BEMÆRK



Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at dækskader som skyldes et for lavt dæktryk, ikke er omfattet af reklamationsretten!

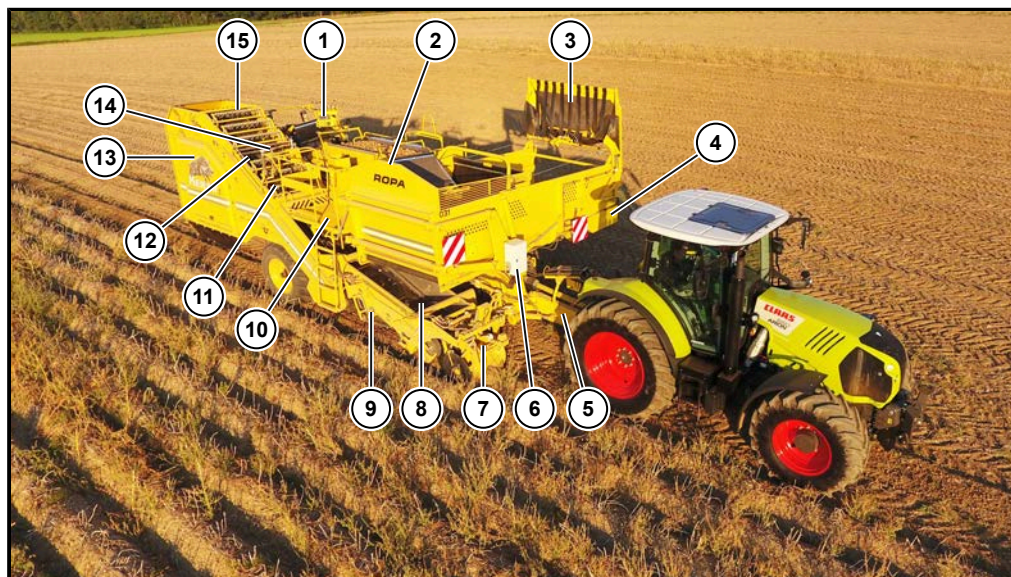
### BEMÆRK



Med EU-typegodkendelsen er kun en dæktype per aksel tilladt fra/efter konstruktionsår 2021.

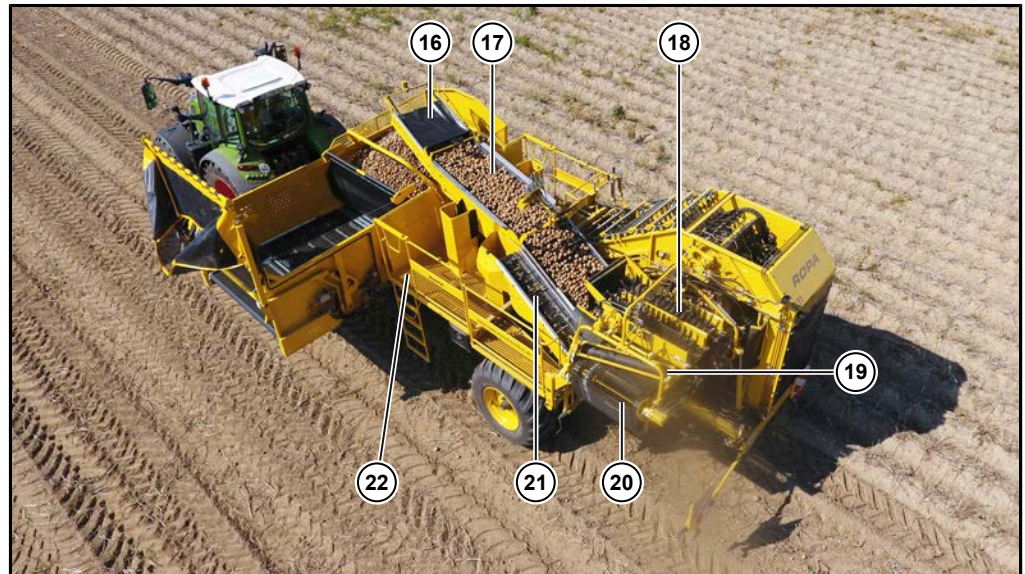
### 3.3 Oversigtsbillede

Denne oversigt skal gøre dig fortrolig med navnene på de vigtigste komponenter på din maskine.



- (1) Betjeningsselement over sorteringsbånd
- (2) Tank
- (3) Kassefylder
- (4) Tank knækdæl
- (5) Trækstang
- (6) Centralt kontaktskab
- (7) Opsamler
- (8) Rensebånd 1
- (9) Ryster
- (10) Højre sorteringsplatform med stige
- (11) Forreste topafstrygere
- (12) Rensebånd 2 med topkæde
- (13) Pigebånd 1 med afledningsvalse 1
- (14) Betjeningsselement oven over højre sorteringsplatform
- (15) Bagerste topafstrygere





- (16) Tankfyldebånd
- (17) Sorteringsbånd
- (18) Roterende fingerkam
- (19) Afledningsvalse 2
- (20) Pigbånd 2
- (21) Tilførselsbånd
- (22) Venstre sorteringsplatform med stige

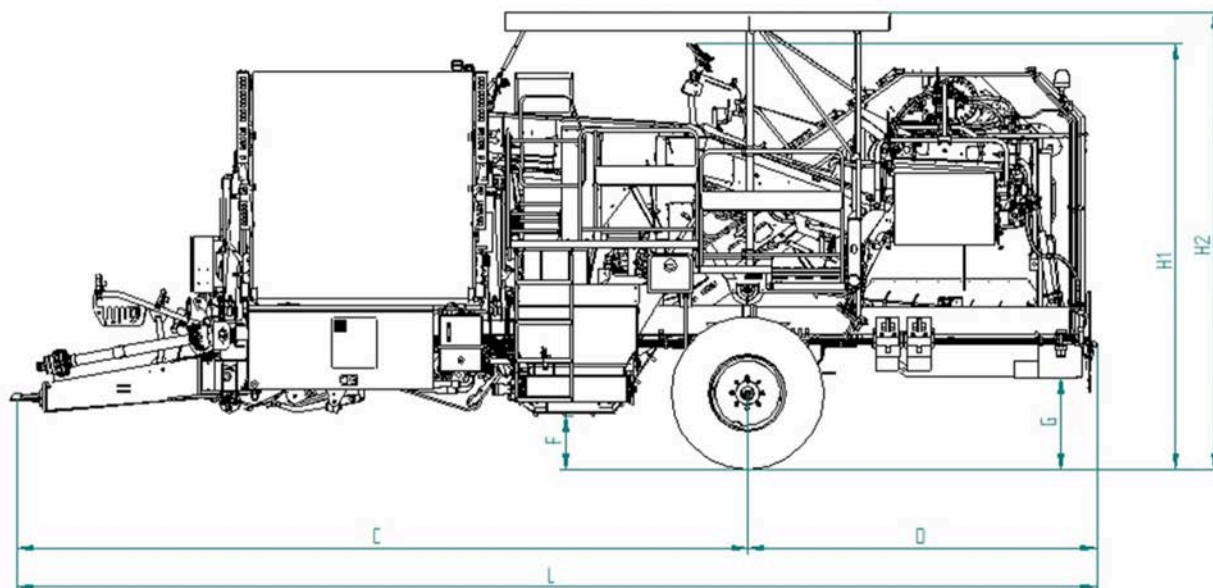
**Maskine i position for kørsel på vej**



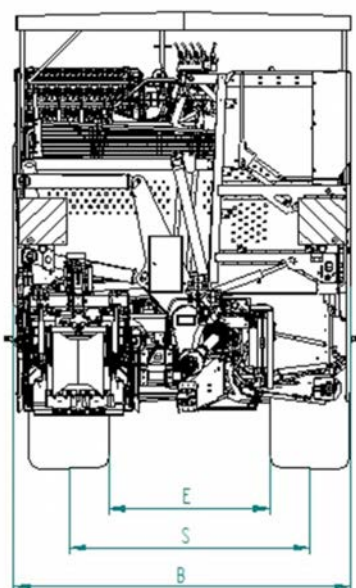




### 3.4 Transportskitse til blokvognstransport af maskinen

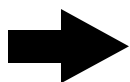


Alle angivelser i mm.



B	3 000	Maskinens maksimalbredde.
C	6 600	Koblingspunktets maksimal længde indtil hjulmidte.
D	3 100	Maksimal længde for hjulmidte til hæk.
E	1 430	Minimumsafstand (afhængigt af dækbredden).
F	400	Dybste punkt foran akslen til jorden.
G	730	Dybste punkt bag akslen til jorden.
H1	3 700	Højde uden tag.
H2	4 000	Højde med tag.
V	10 000	Maskinens maksimal længde.
S	2 140	Sporbredde (afhængigt af dækbredden).

Dækdimension:				
Højre:	500/60 x 26,5	Venstre:	500/60 x 26,5	ekstraudstyr (til KÅ 2016)
	600/55 x 26,5		600/55 x 26,5	Serie
	600/55 R 26.5		600/55 R 26.5	ekstraudstyr (fra/efter KÅ 2017)
	710/50 R 26.5		710/50 R 26.5	vist her ekstraudstyr (fra/efter KÅ 2017)
Optagehjul til venstre (kan kombineres med alle dæk):			16.5/85 - 24	ekstraudstyr (fra/efter KÅ 2017)

**BEMÆRK**

Med EU-typegodkendelsen er kun en dæktype per aksel tilladt fra/efter konstruktionsår 2021.

### 3.5 Fastsurringsøskner til blokvognstransport/skibstransport

På maskinen findes der ved støttebenet øskner, hvormed maskinen kan spændes ned mod jorden. Bag akslerne på hoveddrammen er der ligeledes øskener til højre og venstre, hvormed maskinen kan spændes ned mod jorden. Spændekæder osv. må ikke spændes hen over maskinkomponenter.

Alle yderligere transportsikringer skal ledes igennem ved rammen på maskinen uden at beskadige maskinens dele. Maskinen skal sikres med tilstrækkelige sikringsmidler.

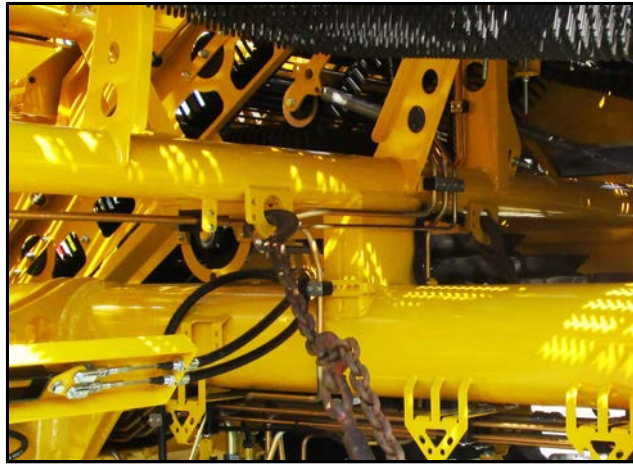


*Normal blokvogn til transport på vej med minimal transporthøjde*



*Fastsurringspunkter på støttebenet*





*Fastsurringspunkter bag akslen*

Maskinen har ingen punkter, som den kan løftes i. Hvis den eksempelvis skal løftes om bord på et skib, skal der monteres specialdele til læsning med kran på maskinen, og der skal anvendes godkendte løfteindretninger.

---

## General beskrivelse

---

## **4      Generel beskrivelse**

---

## Generel beskrivelse

---

## 4.1 Funktion

Maskinen er en trukket arbejdsmaskine til optagning af kartofler. De høstede kartofler samles i tanken. Så snart tanken er fyldt op, kan kartoflerne efter eget valg læsses på et ledsagekøretøj, når optageren er parkeret, eller placeres i en kule.

Maskinen er som standard udstyret med et lynskiftesystem til optagning. Med lynskiftesystemet kan der hurtigt skiftes mellem kamoptageren og de forskellige varianter af skåroptageren.

Kamme opsamles med kamoptageren. Ved kamoptagning er der monteret et styresystem (til registrering af midten af kammen), som styrer maskinen på kammen. Derved minimeres behovet for, at føreren skal gribe ind. Med den justerbare optagedybde undgår man, at kartoflerne skæres af optagerens skær. Skæreskiverne i siderne skærer toppe af, der rager ud. Top-indtrækningsrullerne giver et jævnt indtræk i sigtekanal-siderne.

Ved skåroptagning med optageaksel og dækbånd optages lagte skår (f. eks. skår med kartofler eller løg). Alternativt findes der også en optager til specialafgrøder.

Rensebånd 1 leder afgrøden med alt iblandet materiale ind i maskinen. Her sker den første sigtning. Ved ubrudte kamme kan rysteren og det valgfri røreværk aktiveres trinvis for at understøtte sigtningen. Her skal man sørge for at skåne afgrøden.

Rensebånd 1 leder afgrøden via topkæden til rensbånd 2. Der kan indstilles forskellige hastigheder på topkæden og på rensbånd 2, og derved kan man opnå en ekstra renseseffekt. Her skal man sørge for at skåne afgrøden. Parallelt hermed er der oven over topkæden placeret 7 rækker med topafstrygere med enkelte topfjedere og 3 afrivestænger. De sørger ved behov for, at kartofler, der stadig hænger på toppene, ikke mistes.

Efter rensbånd 2 kommer pigbånd 1 med afledningsvalse 1. Afledningsvalse 1 leder afgrøden til pigbånd 2. Over pigbånd 2 er der en 4 rækkers roterende fingerkam, der drives separat for hver 2 rækker (UFK), som sorterer afgrøden og leder den ud på sorteringsbåndet. Usorterede kartofler ledes til tilførselsbåndet med afledningsvalse 2.

Ved sorteringen frasorteres forkert tilført afgrøde fra tilførselsbåndet og tilført materiale fra sorteringsbåndet. Med den valgfri sortering kan for små afgrøder frasorteres trinløst. Via en valgfri returledning kan tilført materiale fra tilførselsbåndet tilføres afgrødeflowet igen. Endvidere kan tilført materiale, f.eks. sten, opbevares midlertidigt i en samlekasse, der er ekstraudstyr.

Via tankfyldebåndet ledes afgrøden til tanken, hvor den opbevares midlertidigt. Ved tømning hæves tanken til den påkrævede højde, og afgrøden læsses med den bevægelige rullebund over i et parkeret ledsagekøretøj, eller den placeres i en kule. For at skåne afgrøden findes der en kassefylder og en tank med knækled som ekstraudstyr.

Alle computere på køretøjet er forbundne via ISOBUS og giver føreren informationer på traktorens terminal. Mange af maskinens funktioner styres og overvåges af traktorføreren. En del af funktionerne kan styres fra sorteringsplatformen. Med det ekstra videosystem kan maskinen også overvåges optisk fra traktoren.



## 4.2 Leveringsomfang

Maskinen leveres med følgende:

- 1 ISOBUS terminal til traktor, standard med monteringstilbehør.
- 1 betjeningsselement til optagning inkl. integreret nødstop-kontakt med monterings-tilbehør.
- 1 betjeningsselement til tank med monteringstilbehør.
- Diverse kabler til tilslutning af betjeningsselementerne.
- 2 stopklodser.
- 1 nøgle til det centrale kontaktskab.
- 1 original driftsvejledning til Keiler 1.
- 1 Original reservedelsliste Keiler 1.
- 1 smudskrog.
- 2 nøgler til afdækningens sidedæksler.
- 1 tankstøtte.
- 1 startspærreanordning.

Maskinen leveres med følgende ekstraudstyr:

- 1 ISOBUS terminal til traktor med berørings-skærm og monteringstilbehør.
- 1 ISOBUS eftermonterings-sæt til traktor.
- Op til 2 videoskærme til visning af op til 8 kameraer med monteringstilbehør.
- Diverse kabler til tilslutning af traktorens terminal eller af videoskærmen.
- 2 nøgler til værktøjskassen.

# 5    **Betjeningslementer**



## 5.1 Stiger

---

**FARE**



- På sorteringsplatformene i venstre og højre side må der, når maskinen er i drift, kun opholde sig personer, der arbejder med sortering af afgrøden.
  - Brug kun stigerne ved sorteringsplatformen, når maskinen holder stille.
  - På sorteringsplatformen i venstre side må der maks. opholde sig tre personer, på sorteringsplatformen i højre side maks. to personer.
  - Når der køres med maskinen på offentlig vej, må der ikke være personer på sorteringsplatformen.
- 

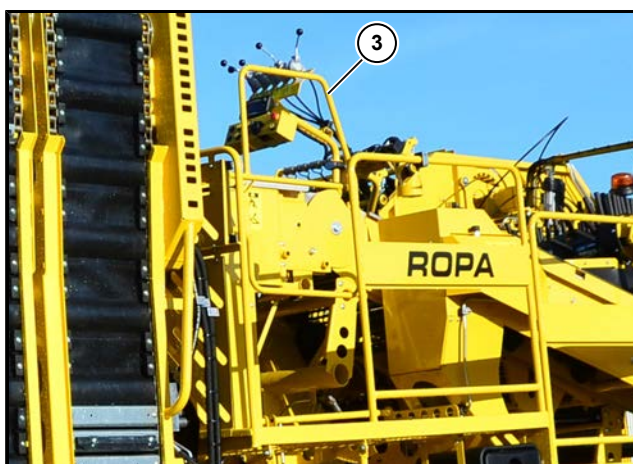
Brug stigerne. ([se Side 33](#))

### 5.1.1 Stige venstre



- (1) Sikringsbøjle ved venstre stige (indtil produktionsår 2017)
- (2) Venstre stige

Stigen ved venstre sorteringsplatform (2) er monteret fast og kan ikke flyttes. På denne måde sikres en udvendig bredde på tre meter på maskinen ved kørsel på vej. Sikringsbøjlen ved stigen (1) skal lukkes igen efter endt opstigning hhv. nedstigning, og den skal holdes lukket.



- (3) Sikringsbøjle ved venstre stige (fra produktionsår 2018)

Sikringsbøjlen ved stigen (3) lukker automatisk med den monterede gastrykfjeder fra produktionsår 2018.



- (4) Stige i venstre side ved samlekassen kan klappes ud (fra konstruktionsår 2022)

Den venstre stige (4) kan klappes ud ved monteret samlekasse fra konstruktionsår 2022. Stigen skal klappes ind, før der køres på offentlig vej.

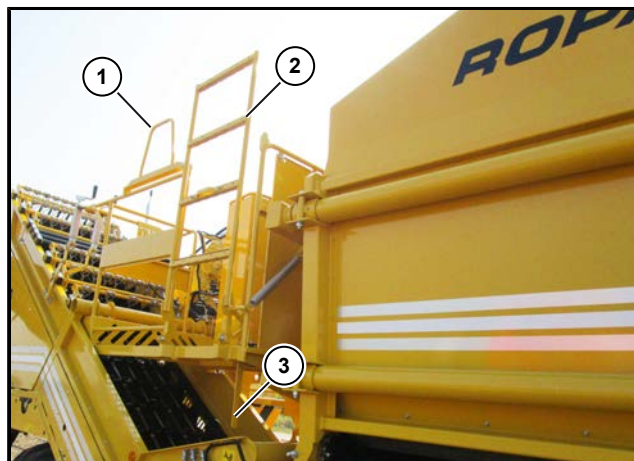
**FARE**



**Risiko for tilskadekomst!**

Hvis samlekassen kobles til, også når maskinen holder stille, er det forbudt at bruge stigen i venstre side! Der er risiko for tilskadekomst på grund af bevægelige dele og tilledt materiale, der falder ned.

## 5.1.2 Stige højre



- (1) Sikringsbøjle ved højre stige (indtil produktionsår 2017)
- (2) Højre stige i vej-position
- (3) Låsegreb til højre stige
- (4) Højre stige arbejdsposition

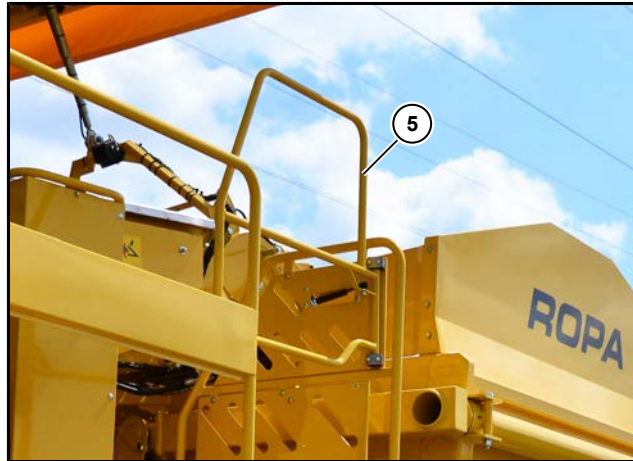
Stigen til højre skal ved kørsel på vej stå i position (2). På denne måde sikres en udvendig bredde på tre meter på maskinen ved kørsel på vej.

I "Mark" skal stigen til højre stå i position (4). På denne måde sikres god plads til arbejdet på højre sorteringsplatform og en sikker opstigning hhv. nedstigning.

For at klappe stigen op skal låsegrebet til stige til højre (3) trykkes, og stigen klappes os. Luk sikringsbøjlen ved højre stige (1).

For at klappe stigen ind skal sikkerhedsbøjlen (1) åbnes, og stigen til højre klappes ind med et sving. Stigen skal gå i indgreb.

Sikringsbøjlen ved stigen (1) skal lukkes igen efter endt opstigning hhv. nedstigning, og den skal holdes lukket.



**(5)** Sikringsbøjle ved højre stige (fra produktionsår 2018)

Sikringsbøjlen ved stigen **(5)** lukker automatisk med den monterede gastrykfjeder fra produktionsår 2018.



### 5.2 Oversigt over betjeningslementer på traktoren



Oversigt over betjeningslementer på traktoren, Keiler 1

- (1) Video-monitor
- (2) Betjeningslement tank
- (3) Betjeningslement optagning med nødstop-kontakt
- (4) Touchscreen-terminal traktor

Udførlige forklaringer findes i kapitel 6 „Drift“ (se Side 79).

Hardwaren til betjeningslementerne Keiler 1 og Keiler 2 er identisk. Her vises traktorens betjeningslementer på Keiler 1 med ekstra touchscreen-terminal til traktor (4), betjeningslement til tank (2), betjeningslement til optagning med nødstop-kontakt (3) og den ekstra videoskærm (1).

Betjeningslementerne til optagning og tank er de vigtigste betjeningslementer på maskinen. Her er styringen af de væsentligste maskinfunktioner ergonomisk samlet i to betjeningslementer.

## 5.2.1 Terminal traktor



- (1) ROPA ISOBUS standard terminal på traktor
- (2) ROPA ISOBUS touchscreen-terminal på traktor

Med standard terminalen (1), der kan leveres af ROPA som ekstraudstyr, kan man foretage forskellige indstillinger ved at trykke på taster og ved at rulle med/trykke på drejhjulet.

Endvidere tilbyder ROPA alternativt en touchscreen-terminal (2). På denne terminal kan man foretage forskellige indstillinger ved at berøre (touch-) skærmen. Da det drejer sig om en kapacitiv touchscreen (PCAP), reagerer skærmen også på berøringer med specielle stifter eller handsker.

Her beskrives standard-terminalen til traktoren (1), der kan leveres af ROPA. Da maskinens styring arbejder med ISOBUS, kan der også anvendes andre ISOBUS kompatible terminaler.

### 5.2.2 Betjeningslement optagning

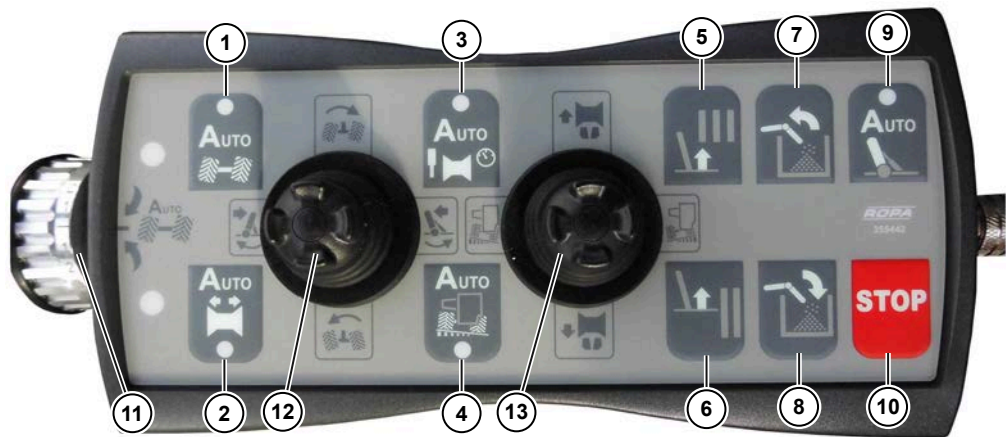
#### ADVARSEL



I forbindelse med drift af maskinen er der på grund af ydre elektromagnetiske påvirkninger risiko for utilsigtede bevægelser på maskinen.

- Hold fejlkilder, som f.eks. mobiltelefoner eller magneter væk fra maskinens elektroniske dele.
- Fastgør under ingen omstændigheder betjeningslementer med en magnet i traktorkabinen.
- Overhold sikkerhedsafstandene f.eks. til radiomaster eller til strømførende luftledninger.

Terminaler og betjeningslementer anvendt af Ropa er testet mht. elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) iht. DIN EN ISO 14982.



Betjeningslementet til optagning indeholder de vigtigste funktioner til styring af optagningen.



#### (1) Automatisk registrering af akselmidte:

Skifter funktionen til automatisk registrering af akselmidte til status "aktiveret" og omvendt. Funktionen til automatisk registrering af akselmidte er aktiv, når lysdioden lyser. (se Side 152)



#### (2) Registrering af kam-midte:

Skifter funktionen til automatisk registrering af kam-midte til status "aktiveret" og omvendt. Funktionen til automatisk registrering af kam-midte er aktiv, når lysdioden lyser. (se Side 164)



#### (3) Dybdeautomatik:

Skifter den valgte dybdeautomatik fra status "forvalgt" til status "aktiveret" og omvendt. Dybdeautomatikken er aktiv, når lysdioden lyser.

Regulering af kamtryk. (se Side 173)

Aflastning af kamtryk. (se Side 187)



**(4) Hældningsudligning automatik:**

Skifter hældningsudligning automatik til status "aktiveret" og omvendt. Funktionen hældningsudligning automatik er aktiv, når lysdioden lyser. (se Side 156)



**(5) Mark start:**

Hvis man trykker på denne tast, sænkes optageren, og forvalgte automatiske funktioner aktiveres. Kæder og bånd tilkobles i rækkefølge.



**(6) Mark slut:**

Hvis man trykker på denne tast, hæves optageren, og forvalgte aktive automatiske funktioner går tilbage til status "forvalgt". Kæder og bånd frakobles i rækkefølge. Trækstangen køres automatisk til tank ned-position.



**(7) Hæve tankfyldebånd:**

Så længe man trykker på denne knap, hæves tankfyldebåndet manuelt. Når tanken er klappet ind, hæves den i det tilladte område, f.eks. i forbindelse med vedligeholdelse. Når tanken er i arbejdsposition, starter rullebunden, når øverste yderstilling på tankfyldebåndet nås, indtil rullebundens endestopafbrydere udløses. (se Side 271)



**(8) Sænke tankfyldebånd:**

Så længe man trykker på knappen, sænkes tankfyldebåndet manuelt. Når tanken er i arbejdsposition, sænkes tanken først. (se Side 271)



**(9) Trækstang autoposition:**

Ved et kort tryk kører trækstangen til den indlæste position og indlæser positionen igen, hvis man trykker på knappen i mere end 5 sekunder. Trækstang autoposition er aktiv, når lysdioden lyser. (se Side 151)



**(10) STOP-tast:**

Tast til standsning af maskinen via softwaren. Efter bekræftelse af stop-tasten kan maskinen kobles til igen, og arbejdet kan fortsættes som normalt.



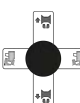
**(11) Korrektion af akselposition:**

Korrektion af akselstyring ved aktiveret registrering af akselmidte. (se Side 152)



**(12) Mini-joystick venstre:**

- Oppe = Aksel mod højre (se Side 152)
- Forneden = Aksel mod venstre
- Venstre = Trækstang mod højre = Maskine mod venstre (se Side 151)
- Højre = Trækstang mod venstre = Maskine mod højre



**(13) Mini-joystick højre:**

- Oppe = Hæve optager (se Side 161)
- Forneden = Sænke opsamler
- Venstre = Maskinen hældes mod venstre (se Side 156)
- Højre = Maskinen hældes mod højre

### 5.2.3 Betjeningslement tank

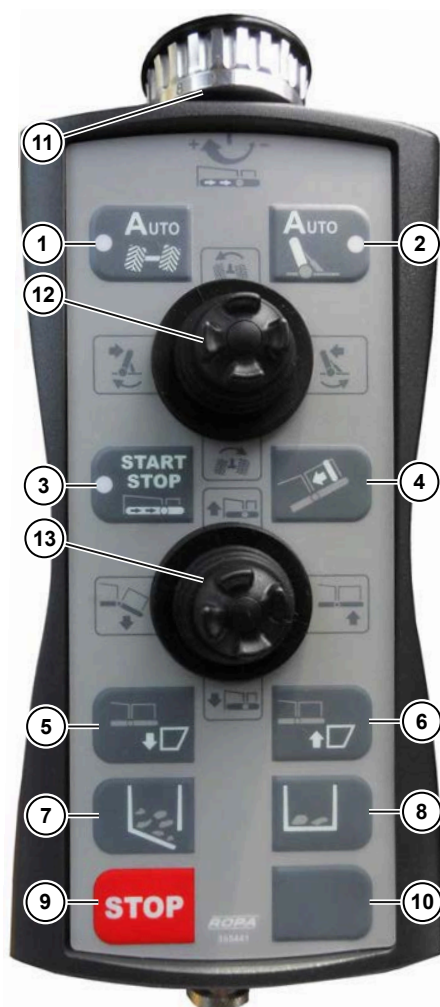
#### ADVARSEL



I forbindelse med drift af maskinen er der på grund af ydre elektromagnetiske påvirkninger risiko for utilsigtede bevægelser på maskinen.

- Hold fejlkilder, som f.eks. mobiltelefoner eller magneter væk fra maskinens elektroniske dele.
- Fastgør under ingen omstændigheder betjeningslementer med en magnet i traktorkabinen.
- Overhold sikkerhedsafstandene f.eks. til radiomaster eller til strømførende luftledninger.

Terminaler og betjeningslementer anvendt af Ropa er testet mht. elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) iht. DIN EN ISO 14982.



Tankens betjeningslement indeholder de vigtigste funktioner til styring af tanken.



#### (1) Automatisk registrering af akselmidte:

Skifter funktionen til automatisk registrering af akselmidte til status "aktiveret" og omvendt. Funktionen til automatisk registrering af akselmidte er aktiv, når lysdioden lyser. (se Side 152)



**(2) Trækstang autoposition:**

Ved et kort tryk kører trækstangen til den indlæste position og indlæser positionen igen, hvis man trykker på knappen i mere end 3 sekunder. Trækstang autoposition er aktiv, når lysdioden lyser. (se Side 151)



**(3) Tankrullebund START/STOP:**

Frigør tankrullebunden / tankrullebunden stor til manuel betjening med første tryk på tasten (**START**) og spærrer den med andet tryk på tasten (**STOP**). Tankrullebunden er aktiv, når lysdioden lyser.

Tankrullebund. (se Side 270)

Tankrullebund stor. (se Side 276)

Tanktømning. (se Side 282)



**(4) Tilbageføring af tankdug:**

Fører tankdugen tilbage. (se Side 286)



**(5) Dreje kassefylder frem:**

Drejer kassefylderen i arbejdsstilling. (se Side 284)



**(6) Dreje kassefylder væk:**

Drejer kassefylderen i transportstilling. (se Side 284)



**(7) Åbne samle-kassen:**

Åbner samle-kassen (se Side 263)



**(8) Lukke samle-kassen:**

Lukker samle-kassen. (se Side 263)



**(9) STOP-tast:**

Tast til standsning af maskinen via softwaren. Efter bekræftelse af stop-tasten kan maskinen kobles til igen, og arbejdet kan fortsættes som normalt.



**(10) Tast uden funktion.**



**(11) Hastighed tankrullebund:**

Regulerer hastigheden på tankrullebunden / tankrullebund stor.

Tankrullebund. (se Side 270)

Tankrullebund stor. (se Side 276)

Tanktømning. (se Side 282)

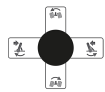


---

## Betjeningslementer

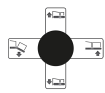
Oversigt over betjeningslementer på traktoren

---



### (12) Mini-joystick foroven:

- Oppe = Aksel mod venstre ([se Side 152](#))
- Forneden = Aksel mod højre
- Venstre = Trækstang mod højre = Maskine mod venstre ([se Side 151](#))
- Højre = Trækstang mod venstre = Maskine mod højre

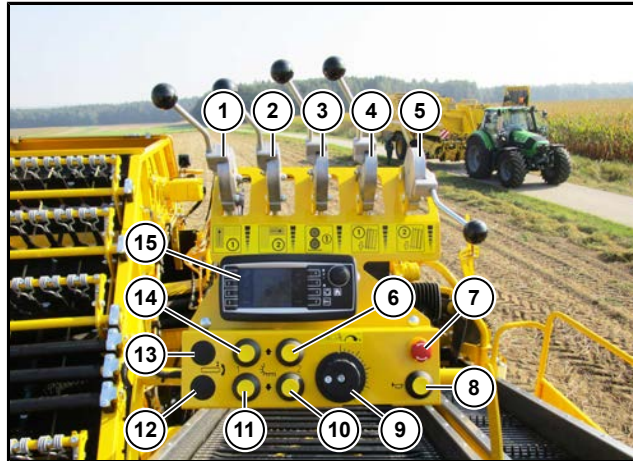


### (13) Mini-joystick forneden:

- Oppe = Hæve tank ([se Side 269](#))
- Forneden = Sænke tank
- Venstre = Sænke tankens knækdel ([se Side 283](#))
- Højre = Løft tankens knækdel / Hastighed tankrullebund lille ([se Side 276](#))

## 5.3 Oversigt over maskinens betjeningselementer

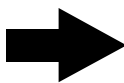
### 5.3.1 Betjeningselement oven over sorteringsbånd



- (1) Wiretræk hastighedpigbånd 1 (se Side 223)
- (2) Wiretræk hastighedpigbånd 2 (se Side 234)
- (3) Wiretræk hastighedafledningsvalse 1 (se Side 228)
- (4) Wiretræk hastighedUFK 1 (se Side 240)
- (5) Wiretræk hastighedUFK 2 (se Side 240)
- (6) Knap UFK 2 hæves (se Side 240)
- (7) Nødstop-kontakt sorteringsplatform
- (8) Knap til signalhorn på traktorterminal
- (9) Hastighed sorteringsbånd (se Side 257)
- (10) Knap UFK 2 sænkes
- (11) Knap UFK 1 sænkes
- (12) Knap til hældning pigbånd 1/2 sænkes
- (13) Knap til hældning pigbånd 1/2 hæves (se Side 247)
- (14) Knap UFK 1 hæves (se Side 240)
- (15) Terminal sorteringsplatform

Afhængigt af maskinens udstyr kan de enkelte betjeningselementer være forskellige.

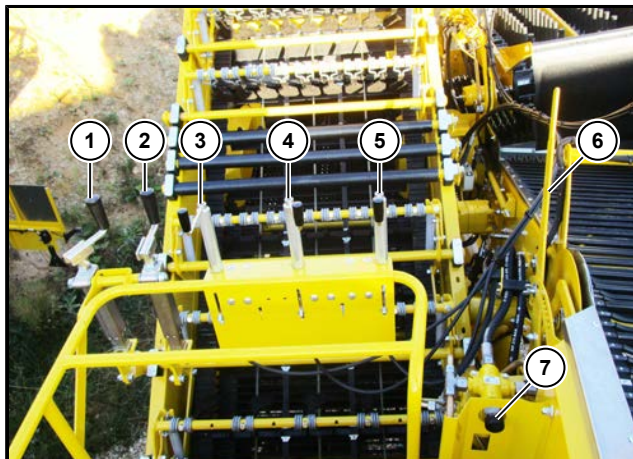
#### BEMÆRK



Nødstop-kontakten deaktiverer alle computerudgange, både software- og hardware-relateret. Således aktiveres ingen elektrisk aktuator længere på maskinen. Nødstop-kontakten standser aldrig traktoren og pumpefordelergæret. Maskinen kan kun startes igen med standard tilkoblingsrækkefølgen efter bekræftelse.



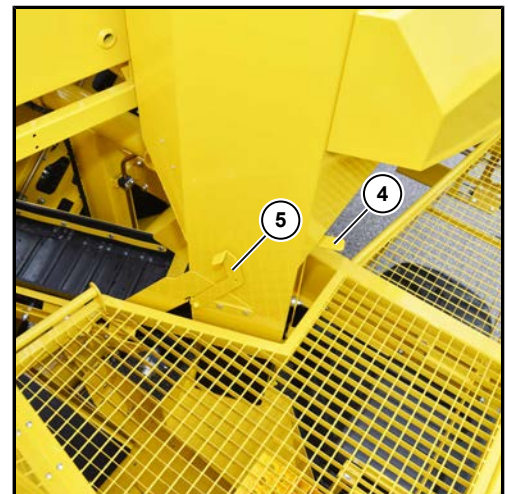
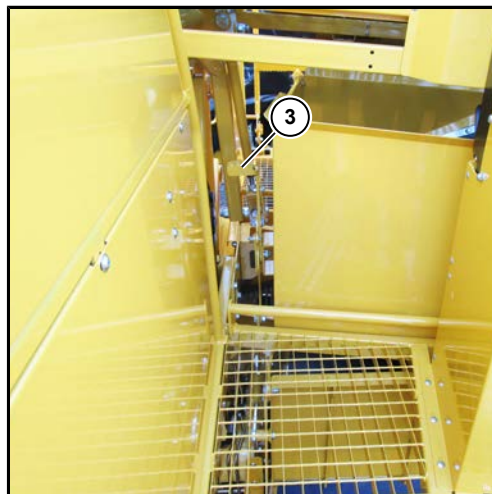
### 5.3.2 Betjeningslementer på højre sorteringsplatform



- (1) Håndsving bageste topafstryger højde (*se Side 220*)
- (2) Håndsving forreste topafstryger højde (*se Side 220*)
- (3) Håndsving afledningsvalse 1 højde (*se Side 228*)
- (4) Håndsving UFK 1 højde (*se Side 240*)
- (5) Håndsving UFK 2 højde (*se Side 240*)
- (6) Greb afstand sortering (*se Side 257*)
- (7) Drejhjul hastighed sortering (*se Side 257*)

Afhængigt af maskinens udstyr kan de enkelte betjeningslementer være forskellige.

### 5.3.3 Betjeningslementer på venstre sorteringsplatform



- (1) Drejhjul hastighed tilførselsbånd (se Side 261)
- (2) Justeringsgreb afledningsvalse 2 (se Side 239)
- (3) Greb til klap på sorteringsbeholder (se Side 263)
- (4) Greb til omskiftningsklap tilførselsbånd (se Side 261)
- (5) Greb til omskiftningsklap på returledning med tilført materiale (se Side 262)

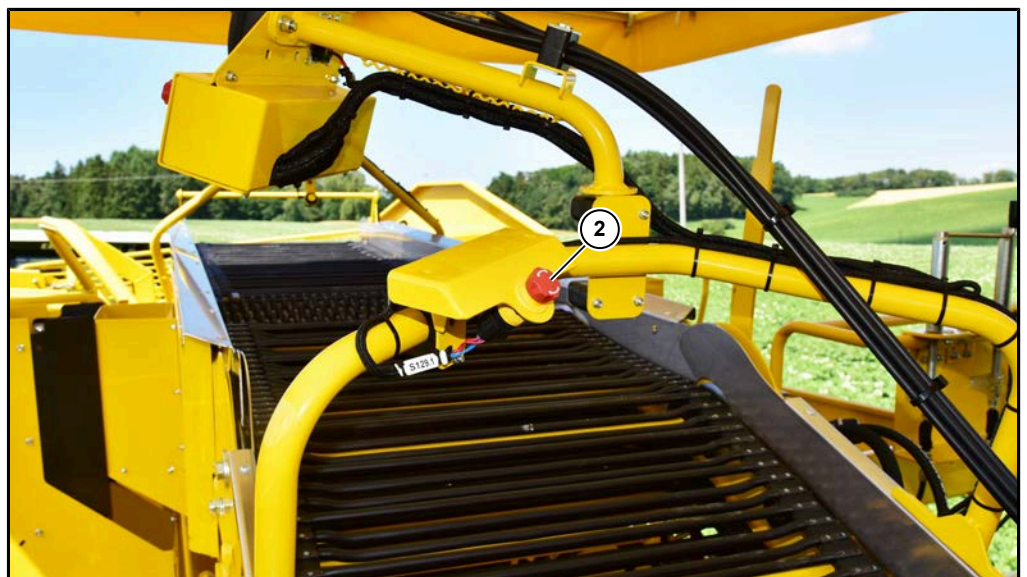
Afhængigt af maskinens udstyr kan de enkelte betjeningslementer være forskellige.

**5.3.4 Betjeningslement dobbelttank**

- (1) Knap til rullebund på dobbelttank (*se Side 279*)

### 5.3.5 Ekstra nødstop-kontakt til sorteringsplatform (tilbehør)

Tilbehøret ekstra nødstop-kontakt til sorteringsplatform er landespecifikt.



- (1) Nødstop-kontakt til sorteringsplatform foran
- (2) Nødstop-kontakt til sorteringsplatform bag

#### **BEMÆRK**



Hvis der trykkes på en af tre nødstop-kontakter på maskinen, vises meddelelsen "Nødstop sorteringsplatform aktiveret!" på traktorterminalen.



## **6 Drift**





Dette kapitel indeholder alle informationer vedrørende driften af maskinen. Ved det meste arbejde inden for landbruget påvirkes arbejdsmåden og arbejdsresultatet af mange enkeltstående og forskellige faktorer. Det ville føre alt for vidt, hvis vi skulle komme ind på alle tænkelige forhold (jordforhold, kartoffelsorter, vejforhold, individuelle dyrkningsforhold, osv.). Denne driftsvejledning kan under ingen omstændigheder være en lærebog i optagning af kartofler og heller ikke erstatte en køreuddannelse til kørsel på offentlig vej. En forudsætning for, at maskinen kan anvendes korrekt, og at der kan opnås et optimalt høstresultat, er ud over den instruktion, som producenten tilbyder, et grundlæggende kendskab til landbruget og en vis erfaring med dyrkningen af kartofler og de dermed forbundne arbejdsprocesser. Dette kapitel indeholder en beskrivelse af driftsforløbet og af sammenhængene i forbindelse med driften af maskinen. En præcis beskrivelse af indstillingsarbejdet på de enkelte funktionskomponenter fremgår af de enkelte kapitler. Det påkrævede vedligeholdelsesarbejde er beskrevet i kapitel 7, "Service og vedligeholdelse".

#### BEMÆRK



Inden du tager maskinen i brug, er det meget vigtigt, at du sætter dig grundigt ind i sikkerhedsforanstaltningerne i forbindelse med drift af maskinen. Hvis der er personer til stede, som ikke er informeret om de gældende fareområder og sikkerhedsafstande, skal du informere dem om sikkerhedsafstande og fareområder. Det er meget vigtigt, at du gør disse personer opmærksom på, at du straks standser maskinen, såfremt en person nærmer sig fareområdet uden tilladelse.

## 6.1 Første ibrugtagning

Af sikkerhedsmæssige årsager skal du kontrollere alle oliestande. Ellers skal der ved den første ibrugtagning udføres alle de arbejdsstrin og foranstaltninger, der også skal udføres ved den daglige ibrugtagning.

Efter de første 10 driftstimer skal man kontrollere, om alle skrueforbindelser er spændt korrekt. Hvis ikke, skal de spændes efter. Eventuelle lækager skal straks udbedres.



Opbevar det medfølgende tilbehør såsom stopklodser (1) og smudskrog i rummene og holderne beregnet hertil.

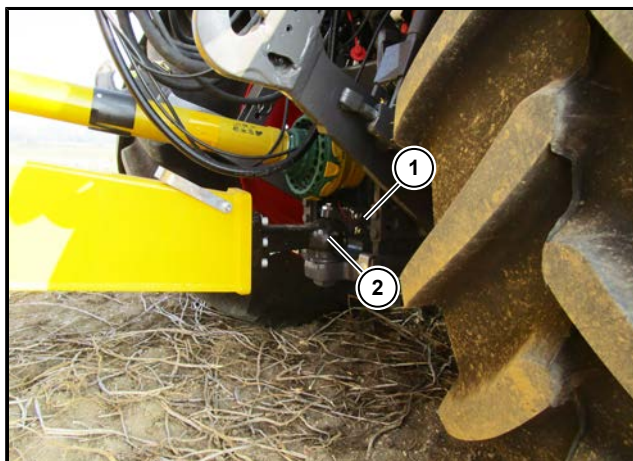
#### BEMÆRK



Alle maskinens hydraulikoliekrede (støtteben, traktorhydraulik og maskinens hydraulik) er fra fabrikken påfyldt **hydraulikolie HVLP 46** (ISO-VG 46 ifølge DIN 51524 del 3)!



### 6.1.1 Tilpasning af trækøje



- (1) Trækkobling
- (2) Trækøje kugle sikret

Maskinens hovedramme skal i påhængt tilstand altid stå vandret i forhold til jorden eller let stigende imod traktoren. For at tilpasse hovedrammen til traktoren kan trækøjet (2) på trækstangen skrues på i tre forskellige positioner.

Der findes forskellige trækøjer til maskinen; trækøjekuglen, trækøjet 40 mm, og til eksport trækøjet Hitch og trækøjet Cuna.

### 6.1.1.1 Trækøjekugle (tilbehør)

Trækkuglekoblingen skal på traktorsiden ved standardtanken være godkendt til en lodret belastning på 2.000 kg (til KÅ 2017) eller 2 500 kg (fra/efter KÅ 2018).

Trækkuglekoblingen skal på traktorsiden ved dobbelttanken være godkendt til en lodret belastning på 2.500 kg.

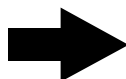


#### *Trækøjekugle*

Gå frem på følgende måde for at tilpasse højden på trækøjekuglen:

- Kør støttebenet ud, indtil maskinen står vandret, luk stophanen til støttebenet.
- Løsn boltene.
- Bring trækøjekuglen i højde med traktorens trækkugle.
- Spænd boltene med et tilspændingsmoment på 310 Nm.
- Foreskrevne skruer: Cylinderskrue **M16\*50 DIN912, stål 10.9 flZnnc.**

#### **BEMÆRK**



Den trækøjekugle, som ROPA anvender, (Ropa art.-nr. 212009200), er godkendt til en lodret belastning på 3.000 kg.

### 6.1.1.2 Trækøje 40 mm

Trækkoblingen 40 mm skal på traktorsiden ved standardtanken være godkendt til en lodret belastning på 2.000 kg (til KÅ 2017) eller 2.500 kg (fra/efter KÅ 2018).

Trækkoblingen 40 mm skal på traktorsiden ved dobbelttanken være godkendt til en lodret belastning på 2.500 kg.



#### *Trækøje 40 mm*

Gå frem på følgende måde for at tilpasse højden på trækøjet 40 mm:

- Kør støttebenet ud, indtil maskinen står vandret, luk stophanen til støttebenet.
- Løsn boltene.
- Bring trækøjet 40 mm i højde med trækket på traktoren.
- Spænd boltene med et tilspændingsmoment på 310 Nm.
- Foreskrevne skruer: Cylinderskrue **M16\*50 DIN912, stål 10.9 fIZnnc.**

---

**BEMÆRK**

Det trækøje 40 mm, som ROPA anvender, (Ropa art.-nr. 212006300), er godkendt til en lodret belastning på 2.500 kg.

---

### 6.1.1.3 Trækøje til krog (eksport)

Koblingen til krog skal på traktorsiden ved standardtanken være godkendt til en lodret belastning på 2.000 kg (til KÅ 2017) eller 2.500 kg (fra/efter KÅ 2018).

Koblingen til krog skal på traktorsiden ved dobbelttanken være godkendt til en lodret belastning på 2.500 kg.



#### *Trækøje til krog*

Gå frem på følgende måde for at tilpasse højden på trækøjet til krog:

- Kør støttebenet ud, indtil maskinen står vandret, luk stophanen til støttebenet.
- Løsn boltene.
- Bring trækøjet til krog i højde med trækket på traktoren.
- Spænd boltene med et tilspændingsmoment på 310 Nm.
- Foreskrevne skruer: Cylinderskrue **M16\*50 DIN912, stål 10.9 flZnnc.**

#### **BEMÆRK**



Det trækøje til krog, som ROPA anvender (Ropa art.-nr. 212009300), er godkendt til en lodret belastning på 3.000 kg.

#### 6.1.1.4 Trækøje Cuna

Cuna-koblingen skal på traktorsiden ved standardtanken være godkendt til en lodret belastning på 2.000 kg (til KÅ 2017) eller 2.500 kg (fra/efter KÅ 2018).

Cuna-koblingen skal på traktorsiden ved dobbelttanken være godkendt til en lodret belastning på 2.500 kg.

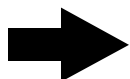


##### *Trækøje Cuna*

Gå frem på følgende måde for at tilpasse højden på trækøjet til Cuna:

- Kør støttebenet ud, indtil maskinen står vandret, luk stophanen til støttebenet.
- Løsn boltene.
- Bring trækøjet Cuna i højde med trækket på traktoren.
- Spænd boltene med et tilspændingsmoment på 610 Nm.
- Foreskrevne skrue: Cylinderskrue **M20\*70 DIN912, stål 10.9 ZN**.

---

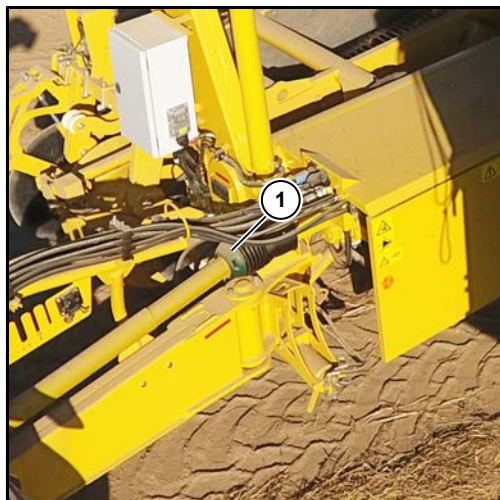
**BEMÆRK**

Det trækøje Cuna, som ROPA anvender, (Ropa art.-nr. 212010900), er godkendt til en lodret belastning på 2.500 kg.

---

## 6.1.2 Tilpasning af kardanaxlen

Kardanaxlen mellem traktoren og maskinen skal tilpasses ved første montering. Hvis der anvendes flere traktorer med den samme maskine, skal man kontrollere længden på kardanaxlen. Ved levering af maskinen medfølger der en driftsvejledning til kardanaxlen fra producenten af kardanaxlen. Følg anvisningerne heri vedrørende tilpasning af kardanaxlens længde.



(1) Vidvinkel-kardanaxsel beskyttelse sikret

Kardanaxlens beskyttelse skal altid sikres mod at kunne dreje med. I den forbindelse skal sikringen mod vridning (1) gå i indgreb.

## 6.1.3 Tilpasning af hydrauliksystemet

### ADVARSEL



**Der er fare for forbrænding, når man arbejder på et varmt hydrauliksystem!**

Lad hydrauliksystemet køle tilstrækkeligt af, før du påbegynder arbejdet. Brug handsker, når du arbejder på hydrauliksystemet.

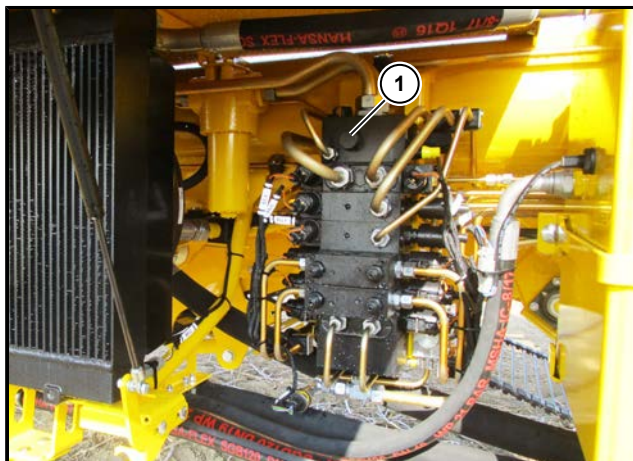
### ADVARSEL



**Hydrauliksystemet står under højt tryk.**

Der kan strømme varm hydraulikolie ud fra lækager under højt tryk og forårsage alvorlig tilskadekomst! Forspændingstrykket i trykbeholderne bibeholdes af konstruktionsmæssige årsager også, når trykket er ledt ud af resten af det hydrauliske system. Hvis der kommer smuds – også selvom det kun er i minimale mængder – ind i det hydrauliske system, kan det resultere i alvorlige skader på hele hydraulikken.

- Arbejde på maskinens trykbeholdere må kun udføres af dertil uddannede personer.
- Når der skal udføres arbejde på trykbeholderne, skal trykket først tages af systemet.
- Trykbeholderne må under ingen omstændigheder blive beskadiget eller åbnes, da personer kan komme alvorligt til skade på grund af det konstante forspændingstryk.
- Ved alt arbejde på det hydrauliske system er det meget vigtigt at sørge for størst mulig renlighed.



(1) Justeringskrue på 6-gange LVS-blokken

Maskinens hydrauliksystem skal tilpasses traktorens hydrauliksystem. Den påkrævede driftsmåde for maskinen kan ses i traktorens driftsvejledning.

- Drej justeringskruen (1) på 6-gange LVS-blokken ind imod anslag for at indstille maskinen til belastningsregistrerende system. Dette er nødvendigt, når maskinen tilsluttes traktoren via det belastningsregistrerende system. Der må ikke dannes ophobet tryk i maskinens returledning.
- Drej justeringskruen (1) på 6-gange LVS-blokken ud imod anslag for at indstille maskinen til konstant flow fra hydrauliksystemet. Dette er nødvendigt, når maskinen er tilsluttet traktoren via en enkeltvirkende eller dobbeltvirkende styreenhed. Der må ikke dannes ophobet tryk i maskinens returledning.

#### BEMÆRK



Vi anbefaler, at man kører maskinen med det belastningsregistrerende system. Der ved undgås unødigt opvarmning af hydraulikolien.

#### 6.1.4 Nummerplade

I henhold til de regionalt gældende forskrifter skal en nummerplade anbringes på maskinens hæk under nummerpladelygten. Nummerpladen må have en størrelse på maks. 255 mm x 165 mm.

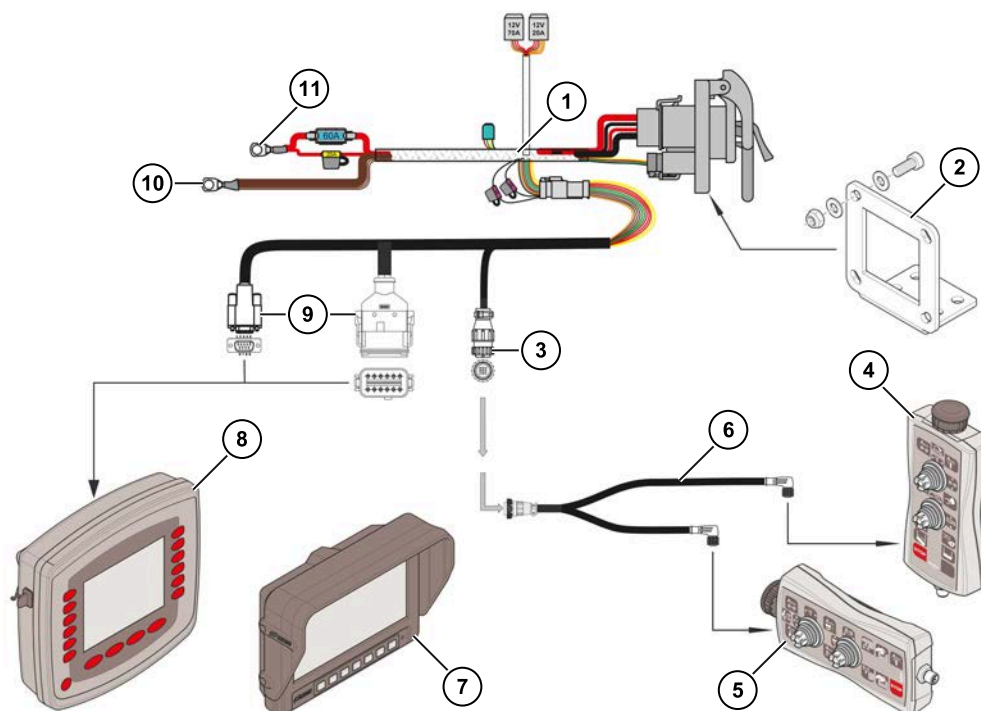


(1) Hastighedsskilt af størrelsen 255 mm x 130 mm i Tyskland



## 6.1.5 Udlægge elektronikken på traktoren

Traktor uden ISOBUS:

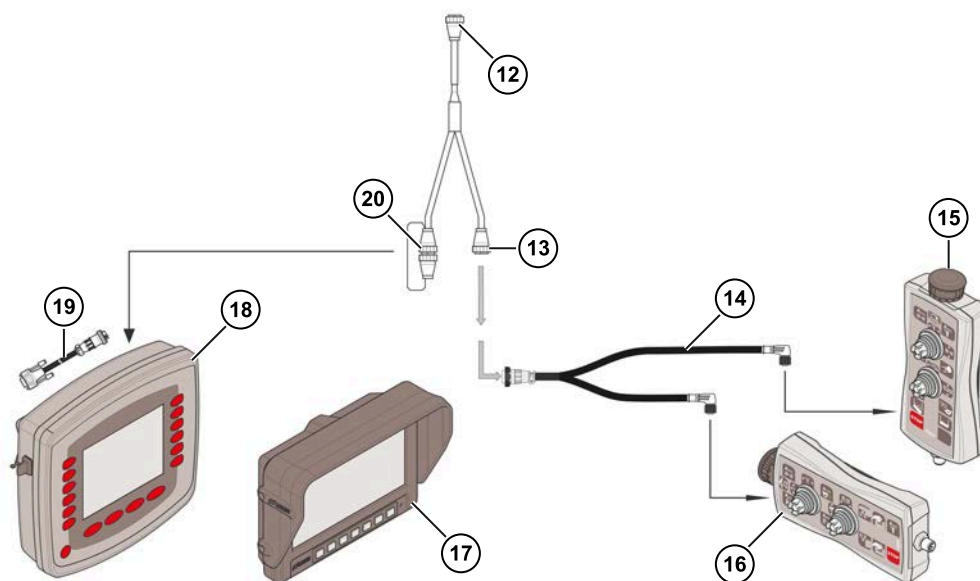


- (1) ISOBUS-eftermonteringsæt
- (2) Holder ISOBUS stikdåse
- (3) InCab-tilslutning
- (4) Betjeningselement ISOBUS tankstyring
- (5) Betjeningselement ISOBUS optagestyring
- (6) Kabel InCab betjeningselementer
- (7) Videomonitor (tilbehør)
- (8) Traktorterminal
- (9) Tilslutning traktorterminal
- (10) Jordtilslutning ISOBUS-eftermonteringsæt
- (11) Forsyningstilslutning ISOBUS-eftermonteringsæt

Gør som følger:

- ISOBUS-eftermonteringsættet (1) lægges ordentligt i traktoren med kabelbindere, så InCab-tilslutningen (3) og traktorterminalens tilslutninger (9) ligger i traktorkabinen, holderen til ISOBUS-stikdåsen (2) skrues fast på traktorens hæk med ISOBUS-stikdåsen, jordtilslutningen (10) skrues fast på batteriets jordtilslutning, og forsyningstilslutningen (11) skrues fast på 12 volt-batteriets pluspol.
- Monter den valgfri videomonitor (7) ved kablet til spændingsforsyningen til videomonitoren. Monter videomonitoren i kabinen.
- Monter kabel InCab-betjeningselementer (6) på InCab-tilslutningen (3).
- Monter betjeningselement ISOBUS-optagestyring (5) på den korte kabelende af kablet til InCab-betjeningselementer (6), monter holderen til nødstop-kontakten og nødstop-kontakten på betjeningselementet og betjeningselementet ISOBUS-optagestyring (5) i traktorkabinen.
- Monter betjeningselementet ISOBUS-tankstyring (4) på den lange kabelende af kablet til InCab-betjeningselementer (6), og monter det i traktorkabinen.
- Monter traktorterminalen (8) på den passende tilslutning til traktorterminalen (9), og monter den i kabinen.

**Traktor med eksisterende ISOBUS:**



- (12) Kabel Y InCab tilslutning traktor InCab
- (13) Kabel Y InCab tilslutning InCab
- (14) Kabel InCab betjeningselementer
- (15) Betjeningselement ISOBUS tankstyring
- (16) Betjeningselement ISOBUS optagestyring
- (17) Videomonitor (tilbehør)
- (18) Traktorterminal
- (19) Kabel InCab traktorterminal
- (20) Kabel Y InCab tilslutning terminal

Gør som følger:

- Monter kabel Y InCab tilslutning traktor InCab (12) på traktor InCab.
- Monter den valgfri videomonitor (17) ved kablet til spændingsforsyningen til videomonitoren. Monter videomonitoren i kabinen.
- Monter kabel til InCab-betjeningselementer (14) på kabel Y til InCab-tilslutningen InCab (13).
- Monter betjeningselement ISOBUS-optagestyring (16) på den korte kabelende af kablet til InCab-betjeningselementer (14), monter holderen til nødstop-kontakten og nødstop-kontakten på betjeningselementet og betjeningselementet ISOBUS-optagestyring (16) i traktorkabinen.
- Monter betjeningselementet ISOBUS-tankstyring (15) på den lange kabelende af kablet til InCab-betjeningselementer (14), og monter det i traktorkabinen.
- Monter traktorterminalen (18) med kabel til InCab på traktorterminal (19) på kabel Y til InCab tilslutning på terminal (20), og monter traktorterminalen i kabinen.

## 6.2 Sikkerhedsbestemmelser ved drift af maskinen

- Bliv fortrolig med maskinen og betjeningselementerne, inden arbejdet påbegyndes. Bliv eventuelt instrueret af en person med tilstrækkeligt kendskab til, hvordan maskinen skal håndteres.
- Kontrollér maskinen med henblik på trafik- og driftssikkerhed, hver gang inden den tages i brug.
- Gør alle personer, der opholder sig i nærheden af maskinen, opmærksom på fareområderne og de gældende sikkerhedsbestemmelser i forbindelse med håndteringen af maskinen. Giv alle personer strenge ordrer på ikke at gå ind i fareområdet, når maskinen kører. I tillægget til denne driftsvejledning er der en tegning over maskinens fareområder. Tag kopier af denne tegning, og udlevér dem om nødvendigt til alle personer, der er til stede, når maskinen er i brug. Få alle personer til at skrive under på, at de har modtaget en kopi af tegningen.
- Det er forbudt at lade personer køre med på sorteringsplatformen ved kørsel på offentlig vej. Så snart traktormotoren er startet, og mens maskinen kører, må en eventuel ledsageperson udelukkende opholde sig på traktorens passagersæde. Hvis der af uddannelsesmæssige årsager eller i forbindelse med kurser bliver afvejet fra denne forskrift, sker det altid på deltagerens eget ansvar.
- I marken må der kun stå personer på sorteringsplatformen, som er instrueret i arbejde med maskinen, og som har nået den lovpligtige mindstealder. I marken må der stå to personer på højre sorteringsplatform og tre personer på venstre sorteringsplatform under arbejdet.
- Betjenings- og styredeles funktionsduelighed må under ingen omstændigheder manipuleres eller ophæves. Sikkerhedsanordninger må hverken omgås eller frakobles eller på anden vis sættes ud af kraft.
- Bær altid stramtsiddende og egnet sikkerhedsbeklædning eller tilladt personligt beskyttelsesudstyr, når der arbejdes med og på maskinen. Alt efter arbejdets art kræves følgende personlige beskyttelsesudstyr: advarselsvest, beskyttelseshjelm, sikkerhedssko, beskyttelseshandsker, høreværn, ansigtsværn.
- Så længe traktormotoren kører, må man under ingen omstændigheder gå ind i tanken eller betræde andre dele af maskinen ud over sorteringsplatformene.
- Man må kun stige op på og ned fra sorteringsplatformene, når maskinen holder stille.
- Giv altid et kort signal med hornet, inden du tilkobler maskinen. På den måde bliver alle personer, der opholder sig i nærheden af maskinen, gjort opmærksomme på, at de skal forlade fareområdet. Kontrollér altid, at der ikke længere befinder sig nogen i fareområdet, inden du starter maskinen.
- Sørg altid for tilstrækkelig brandsikring ved at holde maskinen fri for snavs, fedtresten og andre brændbare genstande. Fjern straks spildt olie med dertil egnede bindemidler.
- Lad ikke maskinen køre i lukkede rum. Der er risiko for forgiftning på grund af giftige udstødningsskasser fra traktormotoren. Hvis maskinen er nødt til at køre i lukkede rum i forbindelse med vedligeholdelses- eller indstillingsarbejde, skal udstødningsskasserne fra traktoren ledes ud i det fri ved hjælp af egnede foranstaltninger (udsugning, udstødningsrør, udstødningsforlængere, osv.).
- Overhold altid de gældende love og forskrifter, når du kører på vej. Det er i din egen interesse.
- En sikker betjening af maskinen kræver førerens fulde koncentration og opmærksomhed. Brug ikke hovedtelefoner for at høre radio eller lytte til radiokommunikationsudstyr og lignende.
- Brug ikke radiokommunikationsudstyr, radiotelefoner (mobiltelefoner) og lignende under kørslen. Hvis det af driftstekniske årsager skulle være nødvendigt at bruge sådant udstyr under kørslen, skal du altid bruge et dertil egnede håndfrit installationsæt.
- Inden du starter traktoren, skal du først indstille sidespejlene på en sådan måde, at du kan overskue og kontrollere hele maskinens kørsels- og arbejdsområde.

- Kontrollér altid, om der befinder sig nogen i umiddelbar nærhed af maskinen, inden du påbegynder kørslen. Fortæl disse personer om dine hensigter, og bed dem om at holde sikker afstand.
- Maskinens individuelle kørestil afhænger altid af kørebanens eller underlagets beskaffenhed. Tilpas altid din kørsel til omgivelserne og terrænet.
- Forlad aldrig førersædet, når traktormotoren er i gang.
- Sørg altid for, at maskinens stabilitet er sikret, når der arbejdes på skråninger.
- Vær opmærksom på tankens fyldstand og dermed på maskinens vægtdeling. Maskinens stabilitet ændrer sig, og f.eks. ved halvfuld tank er der øget risiko for at maskinen kan vippe imod optageren.
- Hæv først tanken op mod en anhænger kort før tømningen. En hævet tank forskyder maskinens tyngdepunkt betydeligt opad. Derved stiger risikoen for, at maskinen kan vælte. Kør med tilpasset hastighed, når tanken er hævet.
- Kør med tilpasset hastighed, når maskinen vendes på marken. Stil altid trækstangen i "ligeud-stilling". Derved reduceres risikoen for, at maskinen kan vælte.

### 6.2.1 Arbejde i nærheden af elektriske luftledninger

---

**FARE****Livsfare på grund af elektrisk stød!**

På grund af maskinens dimensioner, terrænets udformning og elektriske luftledningers konstruktion kan der ved arbejde i nærheden af eller under elektriske luftledninger ske det, at den foreskrevne sikkerhedsafstand ikke længere overholdes. Her er der overhængende livsfare for både føreren, for sorteringspersonalet og omkringstående personer.

- Når der arbejdes i nærheden af elektriske luftledninger er det meget vigtigt at overholde de gældende minimumafstande. Disse minimumafstande mellem maskinens yderste kant og luftledningen er op til 8,5 m. Minimumafstandens størrelse afhænger altid af spændingen i den elektriske luftledning. Jo højere spænding, desto større er den foreskrevne minimumafstand. Informér dig i god tid, inden arbejdet påbegyndes, hos det ansvarlige energiforsyningsselskab om de tekniske forhold. Aftal evt. med energiforsyningsselskabet, at spændingen i luftledningerne afbrydes i den tid, hvor der optages roer.
- Sørg for meget nøje at overholde de aftaler, du har truffet med energiforsyningsselskabet i forbindelse med afbrydelse af spændingen til luftledningerne. Start først på arbejdet, når du evt. via en telefonopringning til energiforsyningsselskabet har fået bekræftet, at spændingen også rent faktisk er afbrudt.
- Især når der arbejdes om natten og ved dårlig sigtbarhed, er det meget vigtigt at vide præcis, hvor de elektriske luftledninger går. Sørg evt. for at opstille advarsels- eller sikkerhedsposter, som ved hjælp af dertil egnede signalanordninger (visuelle eller akustiske tegn) advarer dig, når du kommer for tæt på elektriske luftledninger.
- Sørg under roeoptagningen for ikke at komme under de foreskrevne minimumafstande.
- Hvis du monterer en antenne eller andet ekstraudstyr er det vigtigt at sørge for, at maskinens samlede højde under ingen omstændigheder overskrider 4m.

Indprent dig nedenstående forholdsregler, hvis du arbejder i nærheden af elektriske luftledninger. Overholdelsen af disse regler kan redde dit liv.

---

## 6.2.2 Forholdsregler ved eller efter kontakt med en elektrisk luftledning

- Forsøg med det samme at afbryde kontakten til den elektriske luftledning ved at bakke.
- Prøv at vippe tanken ned, hvis den er hævet og berører en luftledning.
- Forsøg at hæve optageren, hvis den er sænket.
- Bliv siddende roligt på førersædet i traktoren, og tag det roligt - uanset hvad der sker omkring dig!
- Gå ikke frem og tilbage inde i traktorkabinen.
- Forlad under ingen omstændigheder traktorkabinen ved elektrisk stød eller efter kontakt med en elektrisk luftledning. Der er overhængende livsfare uden for traktorkabinen.
- Bliv stående stille på sorteringsplatformen, hvis du arbejder med sortering, bevæg dig ikke, og berør ikke noget med hænderne. Forlad under ingen omstændigheder sorteringsplatformen. Der er overhængende livsfare uden for sorteringsplatformen.
- Vent, indtil der kommer hjælp.
- Brug under ingen omstændigheder en radiotelefon eller andre former for radiokommunikation, der er forbundet med en udvendig antenne.
- Advar personer, der nærmer sig maskinen, ved at give tegn med hænderne og råbe højt.
- Forlad først traktorens førerkabine, når du bliver opfordret til det af redningsmandskabet.

**Hvis det er nødvendigt at forlade traktorkabinen eller sorteringsplatformen på trods af spændingsoverslag, eksempelvis ved umiddelbar livsfare på grund af brand:**

- Spring væk fra maskinen. Her skal man stå sikkert og springe med samlede ben.
- Berør ikke maskinen udefra.
- Gå væk fra maskinen med meget små skridt.

## 6.3 Betjeningskoncept for ISOBUS

Maskinen er altid ISOBUS-kompatibel.

Terminalen i traktoren er informations- og kommandocentralen på maskinen. Herfra kan du overvåge hele maskinen, få oplysninger om driftstilstande og ydelsesdata samt indstille dele af maskinen.

Inden arbejdet påbegyndes, er det meget vigtigt, at du først bliver fortrolig med betjeningen via ISOBUS og de forskellige advarsels- og statusvisninger for på den måde at kunne bruge maskinen sikkert og effektivt.

Her beskrives traktorens standard terminal, der fås som ekstraudstyr hos ROPA. Da maskinen arbejder via ISOBUS, kan andre traktor-terminaler afvige fra denne beskrivelse.

### 6.3.1 Terminal traktor



**(1)** Standard terminal traktor

Betjeningen af maskinen er opdelt i to væsentlige elementer, betjeningen på traktoren og betjeningen på maskinen.

I traktoren findes en brugervenlig traktor-terminal **(1)** med ISOBUS betjeningskoncept, med betjeningsselementet Optagning og betjeningsselementet Tank.

I menuerne bevæger du dig op og ned samt til venstre og højre ved at dreje og trykke på drejhjulet på traktor-terminalen. Dette vises med en sort ramme, der viser dig den aktuelle position i funktionsvalget. Alternativt kan du gå gennem menuerne ved at trykke på tasterne.

Cursorens aktuelle position bekræftes ved at trykke let på midten af drejhjulet (enter-funktion). I denne vejledning beskrives touch-betjeningen ikke, da den er analog med betjeningen ved at dreje/klikke, og da den ikke kan vælges direkte her. Afhængigt af typen af touch-terminal kan det forekomme, at du må trykke en eller to gange for at vælge en funktion.

### **6.3.1.1 Task-Controller basic (ekstraudstyr)**

Task-Controlleren varetager dokumentationen af sumværdier. Maskinen registrerer areal (ha), strækning (km) og tid (h). Dataudvekslingen mellem mark-mappen og Task-Controller sker i et ISO-XML dataformat. Man kan nemt importere opgaverne til Task-Controller og efterfølgende eksportere den færdige dokumentation.

Hvordan Task-Controller indstilles på traktor-terminalen, kan ses i den enkelte betjeningsvejledning fra producenten af terminalen. Terminalen skal aktiveres at kunne anvende Task-Controller.




### 6.3.1.2 Visningsområde traktorterminal



- (A) Visning af advarsler
- (B) Visning af arbejdsider
- (C) Visning af automatiske funktioner
- (D) Visning af taster
- (E) Visning af standard terminal
- (F) Tænd/sluk-knap

#### [A] Visning af advarsler (se Side 130)

	B522 Sensorfejl Hastighed rensbånd 2
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------

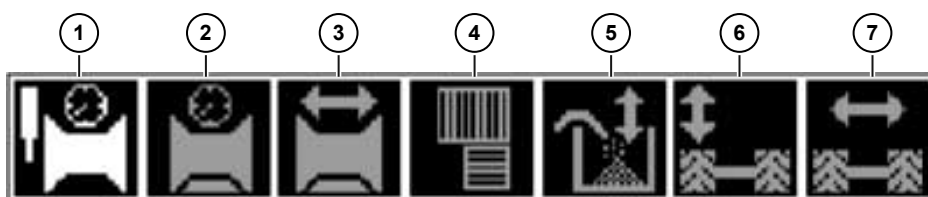


### [B] Visning af arbejdssider



I visningsområdet for arbejdssider vises alle maskintilstande, og her kan alle elektrisk aktiverede ventiler justeres. Man kommer til de enkelte arbejdssider via de tilsvarende taster.

### [C] Visning af automatiske funktioner



- (1) Aflastning af kamtryk (se Side 187)
- (2) Regulering af kamtryk (se Side 173)
- (3) Registrering af kam-midte (se Side 164)
- (4) Automatisk funktion pigbånd (se Side 247)
- (5) Fyldeautomatik (se Side 272)
- (6) Hældningsudligning (se Side 155)
- (7) Hjulstyring (se Side 152)

I området med visning af automatiske funktioner vises alle automatiske tilstande.

Hvid = deaktiveret.

Grå = forvalgt.

Grøn = aktiveret.

De automatiske funktioner vises kun i menuerne Markdrift, Optagning, Sigtekanal, Separation og Båndrensning.

#### [D] Visning af taster



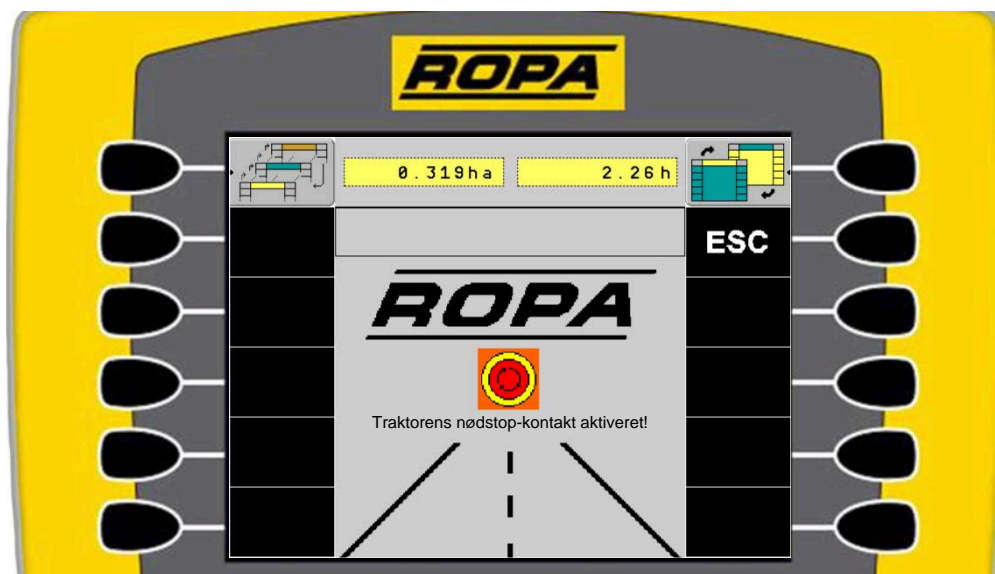
Visningen af tasterne på traktor-terminalen afhænger af typen af den anvendte ISOBUS terminal. Her vises tasterne i højre og venstre side på ISOBUS terminalen med 10 taster, der leveres af ROPA som ekstraudstyr. Da der kan vises flere eller færre knapper på andre ISOBUS terminaler, kan taste-positionerne for de enkelte funktioner afvige.

#### 6.3.1.2.1 ESC-tast



ESC-tasten er næsten altid tilgængelig i arbejdsmenuerne og i hovedmenuen med de tilhørende undermenuer på traktorterminalen. Ved at trykke kortvarigt på ESC-tasten kommer man trin for trin altid et niveau op i arbejdsmenuerne hhv. i hovedmenuen med de tilhørende undermenuer. Ved at trykke i længere tid på ESC-tasten kommer man direkte til startside.

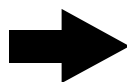
### 6.3.1.2.2 Vejtilstand



Maskinen skal være i vejtilstand, før man må køre med den på offentlig vej (se [Side 144](#)). Kun på denne måde sikres det, at maskinen er klappet ind, og at strømtilførslen til computerens udgange er afbrudt. Derved er utilsigtede styrebevægelser ikke mulige.

Ved at vælge tasten ESC kommer man fra siden Vejtilstand til hovedarbejdssiden.

#### BEMÆRK




Hvis ikke maskinen er i vejtilstand, hvis nødstop-kontakten ikke er trykket ned, og hvis tanken ikke er vipet ind, vises advarslen "Tryk på traktorensnødstop-kontakt" fra en hastighed på 8 km/t.

### 6.3.1.2.3 Menu Markdrift



- (1) Tast Vippemenu
- (2) Tast Optager
- (3) Tast Sigtekanal
- (4) Tast Separation
- (5) Tast Sorteringsbord
- (6) Tast Hovedmenu
- (7) Tast Maskine manuelt til/fra
- (8) Tast Terminal sorteringsplatform
- (9) Tast Lynjustering sorteringsplatform
- (10) Tast Bånd manuel



I menuen Vippetilstand (1)  findes funktionerne ([se Side 102](#)), der sætter tanken fra vejposition til arbejdsposition og omvendt.



I menuen Optager (2)  findes funktionerne ([se Side 103](#)):

- Aflastning af kamtryk.
- Regulering af kamtryk.
- Optagedybde
- Hydrauliske skæreskiver.
- Skåroptager.



I menuen Sigtekanal (3)  findes funktionerne ([se Side 107](#)):

- Justering af advarselstryk bånd.
- Rensebånd, topkæde.
- Ryster.
- Røreværk.



I menuen Separation (4)  findes funktionerne ([se Side 110](#)):

- Justering af advarselstryk bånd.
- Pigbånd hastighed.
- Pigbånd 1/2 hældning.
- Roterende fingerkam.



I menuen Sorteringsbord (5)  findes funktionerne (se Side 114):



- Sorteringsbånd hastighed.





Hovedmenu (6)  (se Side 116):



Med tasten Maskine manuelt til/fra (7)  slås maskindrevet manuelt til/fra ved tilkoblet kraftudtagsaksel, og maskinens tilstand vises:





- Maskinen er frakoblet, når traktorens kraftudtagsaksel er frakoblet .
- Maskinen er tilkoblet, når traktorens kraftudtagsaksel er tilkoblet .
- Maskinen er tilkoblet ved frakoblet kraftudtagsaksel på traktoren (grøn/hvid blinker).



Med tasten (8)  frigives hhv. spærres terminalen til sorteringsplatformen for betjening. Ved frigivet terminal til sorteringsplatform vises tasten  grøn.



Med tasten til hurtig indstilling af sorteringsplatformen (9)  frigives og spærres de elektriske indstillinger på sorteringsplatformen:

- Hurtig indstilling sorteringsplatform spærret .
- Indstilling sorteringsbord, hastighed frigivet på sorteringsplatformen og spærret på traktorterminalen .
- Indstilling af højde af roterende fingerkam 1, roterende fingerkam 2 og pigbånd 1/2 hældning frigivet på sorteringsplatformen og på traktorterminalen .
- Indstillinger for sorteringsplatform frigivet komplet, hastighed spærret og højde frigivet på traktorterminalen .



I menuen Bånd manuel (10)  findes funktionerne (se Side 115):

- Minimal aktivering af kæder og bånd.
- Maksimal aktivering af kæder og bånd.
- Valg af, hvilke kæder og bånd som skal aktiveres.

### 6.3.1.2.4 Menu Vippetilstand



#### ADVARSEL



Der er fare for alvorlige kvæstelser.

- Kontrollér, at der ikke er personer i fareområdet.
- Sorteringsplatformene må ikke betrædes under tankens klapping.



Fra menuen Markdrift kommer man via tasten  til menuen Vippetilstand. Fra menuen Vippetilstand kommer man med tasten  til menuen Markdrift.



- (1) Vippemenu vej-position
- (2) Vippemenu optage-position / tømmeposition

I menuen Vippetilstand stilles tanken ved arbejde fra vejtilstand til markdrift (2) hhv. ved kørsel på vej fra markdrift til vej-position (1).





Med tasten  sættes tanken i arbejdsstilling. Her skal man holde tasten trykket ned.





Med tasten  sættes tanken i vejposition. Her skal man holde tasten trykket ned.



Med tasten  slår man rotorblinket (ekstraudstyr) til og fra. Ved tændt rotorblink vises tasten  grøn.



Med tasten  tænder og slukker man for LED arbejdslygterne (ekstraudstyr). Ved tændte LED arbejdslygter vises tasten  grøn.







I visningsområdet gøres man opmærksom på ikke-opfyldte betingelser for at kunne vippe tanken. Endvidere vises akselstyringens faktiske position.



### 6.3.1.2.5 Menu optager

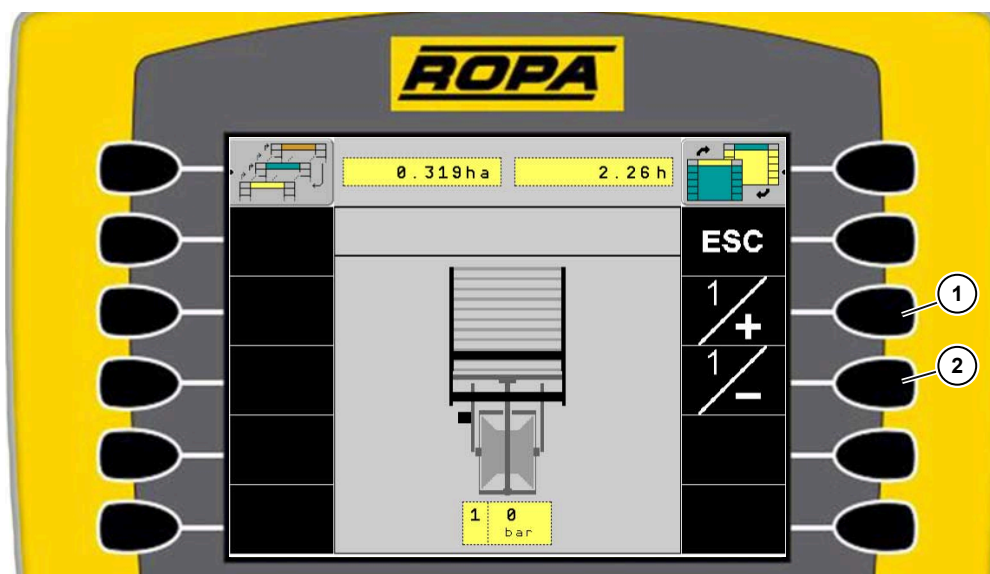


- (1) Tast til forvalgt hhv. aktiveret dybdeautomatik
- (2) Tast Optagedybde
- (3) Tast skåroptager eller hydrauliske skæreskiver
- (4) Tast til optagetrækstang

Menuen Optagning hentes frem, når optager-tasten  vises grøn. I menuen Optager findes indstillingerne for aflastning af kamtryk  eller regulering af kamtryk  (afhængigt af hvilken automatik der er valgt på forhånd), optagedybde  og skåroptagning  eller de hydrauliske skæreskiver  (afhængigt af hvilken optagertype der er indbygget). Ved at vælge disse undermenuer kommer man direkte til indstillingsmulighederne.

Med tasten  aktiveres optagetrækstangen.

#### Aflastning af kamtryk (se Side 187)




- (1) Tast til forøgelse af kamtrykaflastning
- (2) Tast til reduktion af kamtrykaflastning



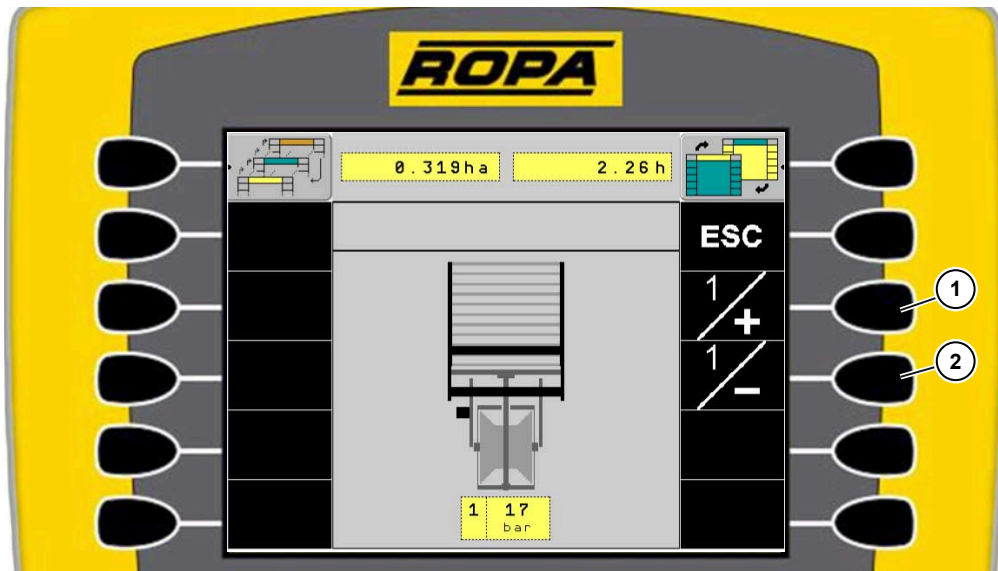
## Drift

### Betjeningskoncept for ISOBUS




Trykket af aflastning af kamtryk vises med tasten  og kan indstilles i området mellem 0 bar og 70 bar. Her er 0 bar flydestilling og 20 bar minimalt aflastningstryk, f.eks. i tør jord eller sandjord, så kammen bedre kan optages. Det maksimale aflastningstryk er 70 bar, f.eks. under våde forhold eller i tung jord. Med tasten til forøgelse af kamtryk-aflastning (1) bliver værdien større, med tasten til reduktion af kamtryk-aflastning (2) bliver værdien mindre.

#### Regulering af kamtryk (se Side 173)

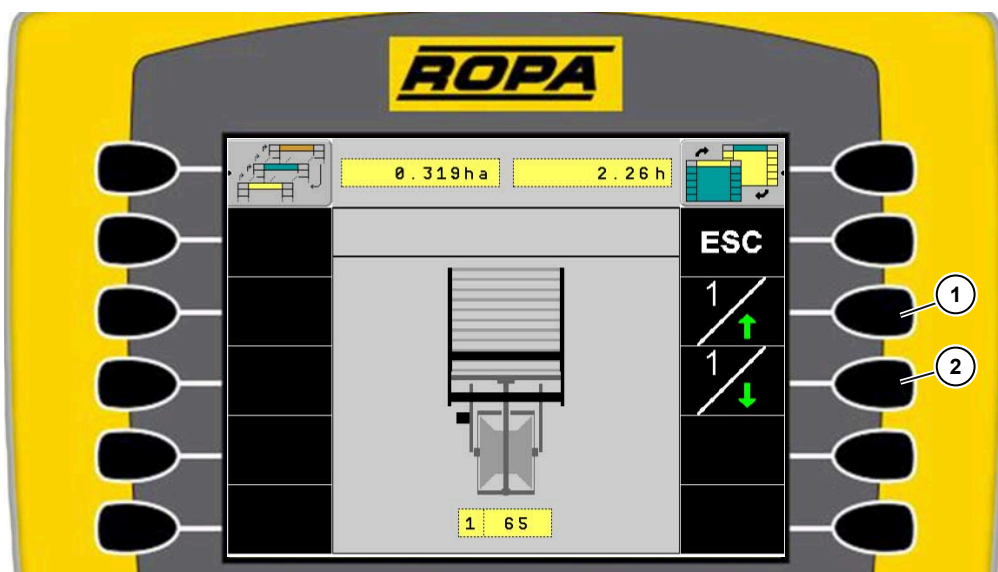


- (1) Tast til forøgelse af kamtrykreguleringen
- (2) Tast til reduktion af kamtrykreguleringen




Kamtryk-reguleringens tryk vises med tasten  og kan indstilles i området mellem 5 bar og 35 bar. Ved 5 bar er belastningen minimal, f. eks. under våde forhold eller i tung jord. Ved 35 bar er belastningen maksimal, f. eks. i tør jord eller sandjord, så kammen kan optages. Med tasten til forøgelse af kamtryk-regulering (1) bliver værdien større, med tasten til reduktion af kamtryk-regulering (2) bliver værdien mindre.

#### Optagedybde (se Side 169)

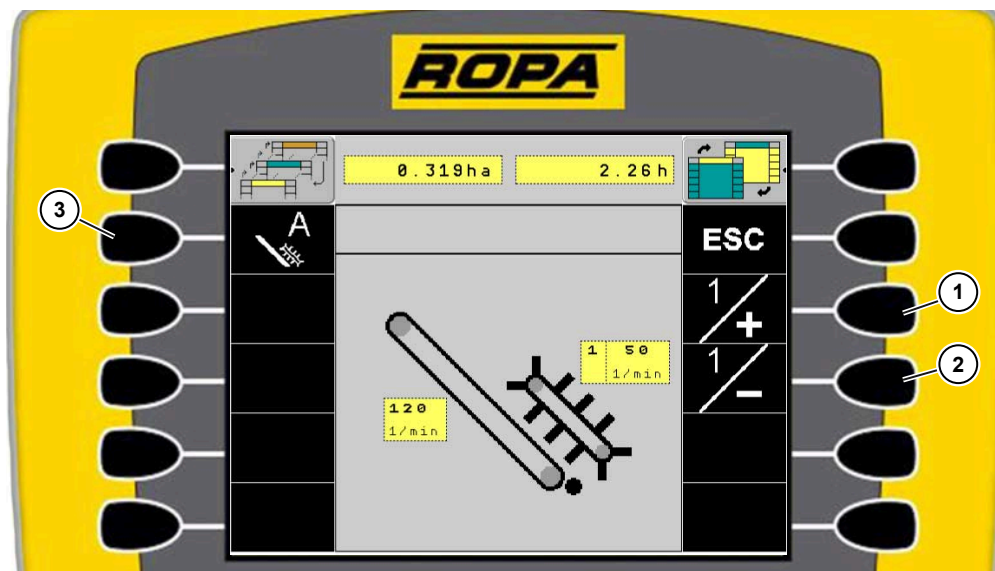


- (1) Tast Optagedybde fladere
- (2) Tast Optagedybde dybere






Justeringen af optagedybden foretages med tasten . Optagedybden justeres trinvist i maksimalt 100 trin, hvorved 0 er helt flad optagedybde, og 99 er helt dyb optagedybde. Med tasten Optagedybde fladere (1) bliver værdien mindre. Med tasten Optagedybde dybere (2) bliver værdien større.

### Skåroptager (se Side 182)



- (1) Tast til forøgelse af skåroptagerens hastighed
- (2) Tast til reduktion af skåroptagerens hastighed
- (3) Tast automatisk regulering af skåroptagerens hastighed






Justeringen af skåroptagerens hastighed sker med tasten . Skåroptagerens hastighed indstilles trinløst. Med tasten til forøgelse af skåroptagerens hastighed (1) øges hastigheden, med tasten til reduktion af skåroptagerens hastighed (2) reduceres hastigheden. Med tasten til automatisk regulering af skåroptagerens hastighed (3) kan der vælges mellem manuelt valg af hastighed på skåroptageren, tasten er  hvid, og automatisk tilpasning af hastighed på rensebånd 1, tasten er  grøn. Ved automatisk funktion kan afvigelsen mellem hastighed på skåroptager i forhold til rensebånd 1 tilpasses procentuelt.

### Hydrauliske skæreskiver (se Side 177)





- (1) Tast til forøgelse af hastighed på skæreskiver
- (2) Tast til reduktion af hastighed på skæreskiver
- (3) Tast til automatisk regulering af skæreskivernes hastighed



Indstilling af hastigheden på de hydrauliske skæreskiver sker med tasten . Den hydrauliske skæreskive justeres trinløst. Med tasten til forøgelse af hastigheden på skæreskiverne (1) forøges hastigheden procentuelt, med tasten til reduktion af hastigheden på skæreskiverne (2) reduceres hastigheden procentuelt. Med tasten til automatisk regulering af skæreskivens hastighed (3) kan der vælges mellem manuelt valg af hastighed på den hydrauliske skæreskive, tasten er  hvid, og automatisk tilpasning af maskinens kørehastighed, tasten er  grøn. Ved automatisk funktion kan afvigelsen på den hydrauliske skæreskives hastighed i forhold til kørehastigheden justeres procentuelt.

### Optagetrækstang (se Side 190)



Hvis tasten optagetrækstang  vises i hvid, er funktionen optagetrækstang deaktiveret. Hvis tasten optagetrækstang  vises i grøn, er funktionen optagetrækstang aktiveret, og optagning i kørebanen er mulig.

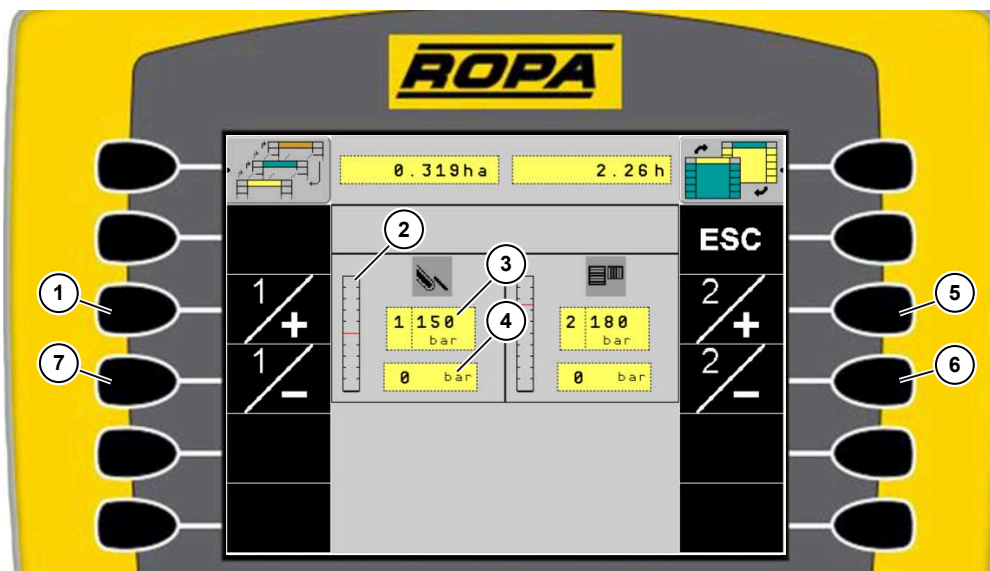
### 6.3.1.2.6 Menu Sigtekanal



- (1) Tast til justering af advarselstryk bånd
- (2) Tast Hastighed sigtekanal
- (3) Tast Ryster
- (4) Tast røreværk

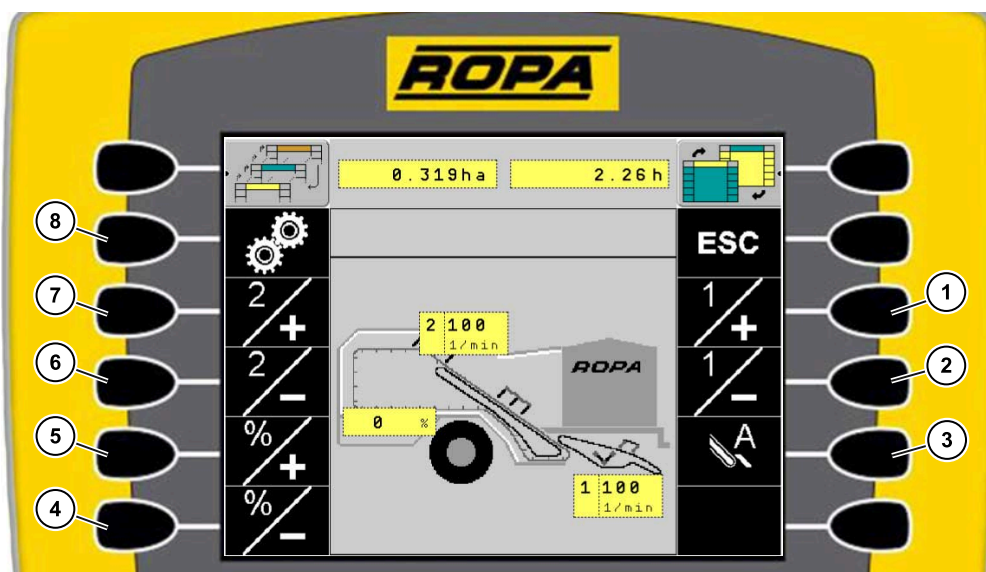
Menuen Sigtekanal er aktiv, når tasten for sigtekanal vises grøn. I menuen Sigtekanal kan der foretages indstillinger for justering af advarselstryk på bånd , hastighed på sigtekanal , ryster og røreværk . Ved at vælge disse undermenuer kommer man direkte til indstillingsmulighederne.

#### Justering af advarselstryk bånd (se Side 128)

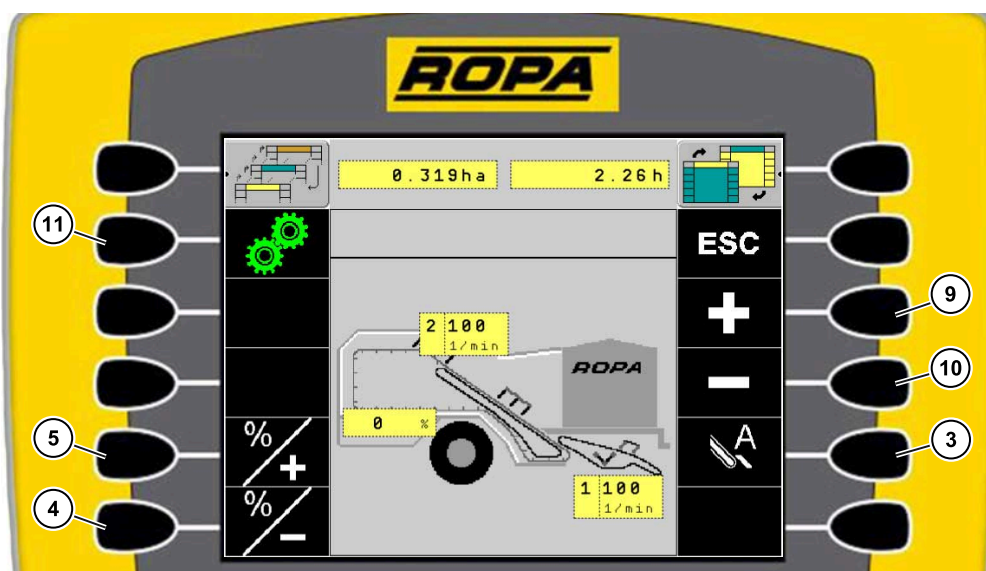


- (1) Tast advarselstryk sigtekanal forøgelse
- (2) Visning af faktisk tryk/advarselsgrænse
- (3) Advarselsgrænse
- (4) Faktisk tryk
- (5) Tast advarselstryk pigbånd forøgelse
- (6) Tast advarselstryk pigbånd reduktion
- (7) Tast advarselstryk sigtekanal reduktion

### Hastighed rensbånd, topkæde



### Rensbånd separat justering




### Rensbånd synkron justering

- (1) Tast Hastighed rensbånd 1 forøgelse
- (2) Tast Hastighed rensbånd 1 reduktion
- (3) Tast hastighed rensbåndsautomatik
- (4) Tast til reduktion af topkædens hastighed
- (5) Tast til forøgelse af topkædens hastighed
- (6) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd 2
- (7) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd 2
- (8) Tast til synkron justering af hastighed på rensbånd deaktiveret
- (9) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd
- (10) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd
- (11) Tast for aktiveret synkron justering af hastighed på rensbånd





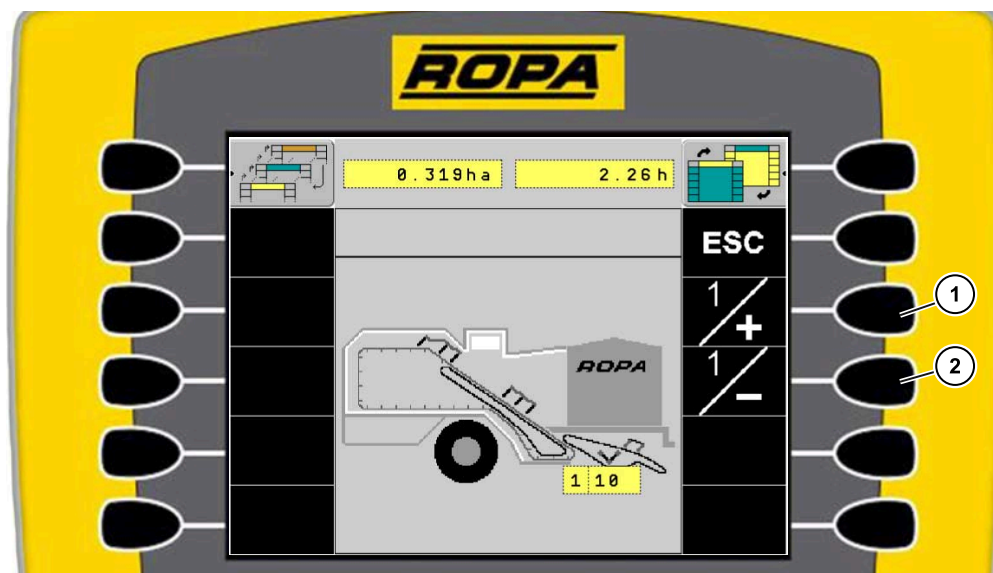
Hastigheden på rensbånd og topkæde indstilles med tasten . Her justeres hastigheden på rensbånd 1 (se Side 192), rensbånd 2 (se Side 203) og på topkæden (se Side 216). På rensbåndene indstilles hastigheden i o/min. Topkædens hastighed kan bremses procentuelt i forhold til hastigheden på rensbånd 2.

Hastigheden på rensbåndene kan indstilles separat, men også fælles (se Side 207), når tasten til aktivering af synkron justering af hastighed på rensbånd (11) vises grøn. Når hastigheden på rensbånd 2 justeres, justeres hastigheden på topkæden også, og den indstillede procentuelle afvigelse forbliver ens.

Rensbåndenes min. hastighed er 50 o/min, rensbåndenes maks. hastighed er 200 o/min. Topkædens hastighed i forhold til rensbånd 2 kan bremses i området fra 0 % til -10 %.


Med tasten til hastighed for rensbåndsautomatik (3) tilpasses hastigheden på rensbåndene og topkæden automatisk til maskinens kørehastighed (se Side 210).

### Ryster (se Side 197)

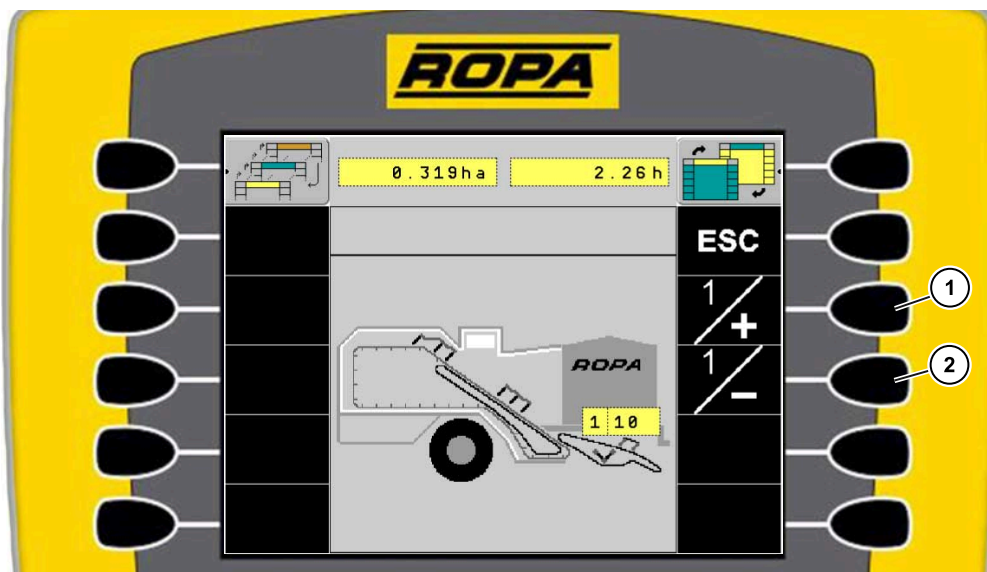


- (1) Tast til forøgelse af rysterens hastighed
- (2) Tast til reduktion af rysterens hastighed




Rysteren indstilles med tasten . Rysterens hastighed indstilles trinvist fra 0 til 20, hvorved 0 er ryster fra, og 20 er rysterens maksimale hastighed. Med tasten til forøgelse af rysterens hastighed (1) forøges værdien, og med tasten til reduktion af rysterens hastighed (2) reduceres værdien.

Røreværk (tilbehør) (se Side 200)

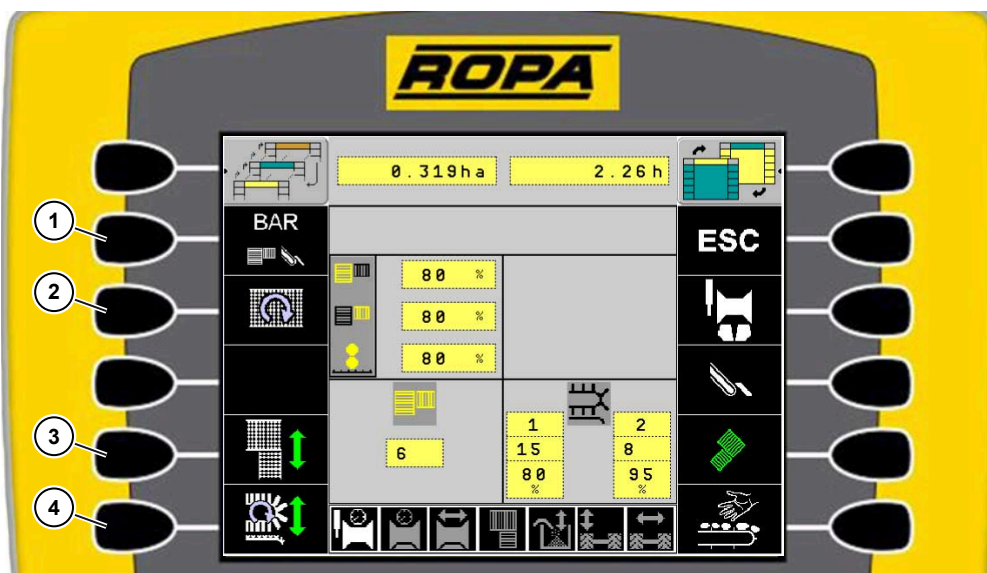


- (1) Tast til forøgelse af røreværks hastighed
- (2) Tast til reduktion af røreværks hastighed








Det valgfri røreværk åbnes med tasten . Røreværkets hastighed indstilles trinvist fra 0 til 20, hvorved 0 er røreværk fra, og 20 er røreværkets maksimale hastighed. Med tasten til forøgelse af røreværkets hastighed (1) forøges værdien, og med tasten til reduktion af røreværkets hastighed (2) reduceres værdien.

6.3.1.2.7 Menu Separation

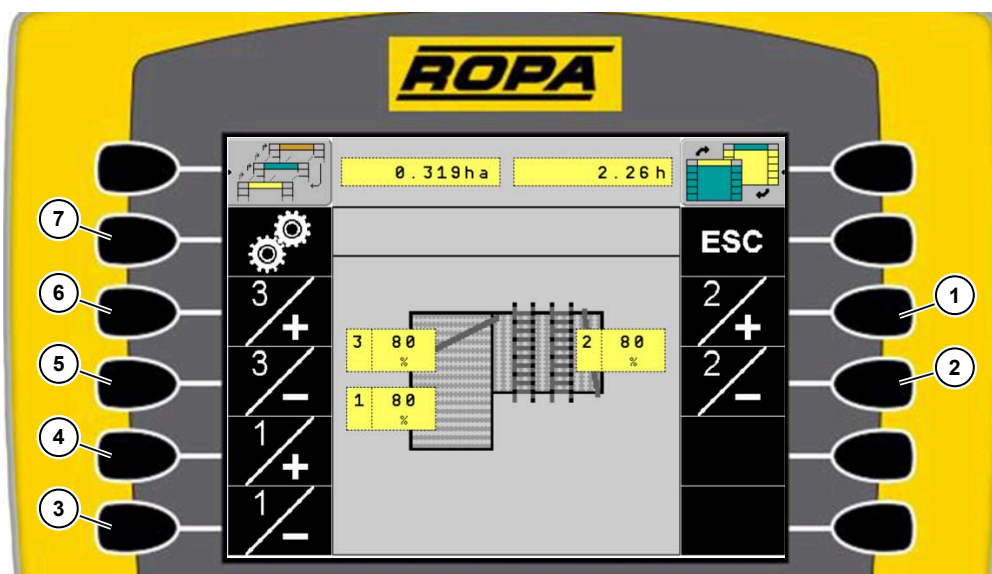


- (1) Tast til justering af advarselstryk bånd (se Side 128)
- (2) Tast hastighed på pigbånd
- (3) Tast pigbånd højde
- (4) Tast roterende fingerkam

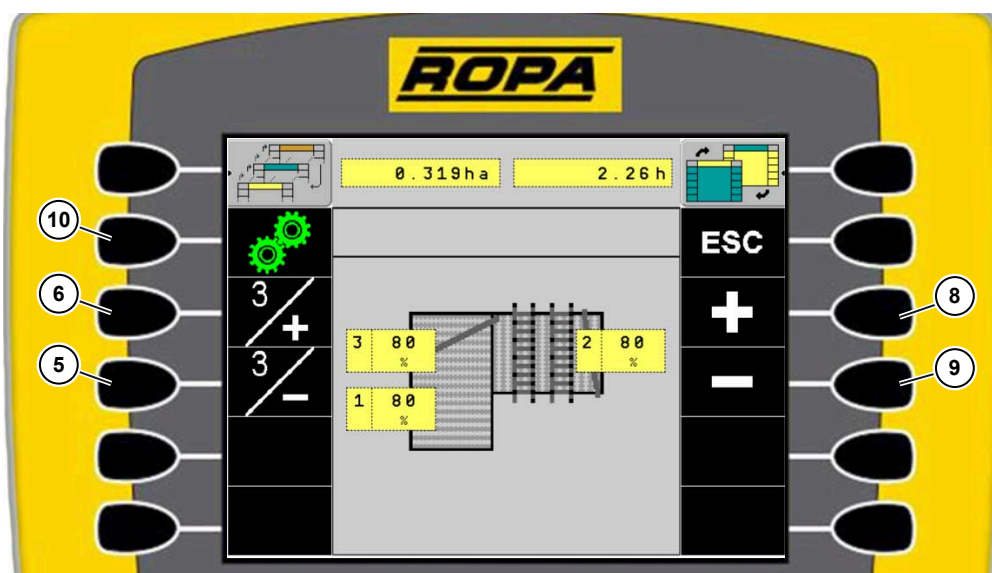
Menuen Separation er aktiv, når tasten Separation  vises grøn. I menuen Separation kan der foretages indstillinger for advarselstryk for bånd , hastighed på pigbånd , højde på pigbånd  og roterende fingerkam . Ved at vælge disse undermenyer kommer man direkte til indstillingsmulighederne.



### Pigbånd hastigheder (ekstraudstyr)




Pigbånd separat justering



Pigbånd synkron justering

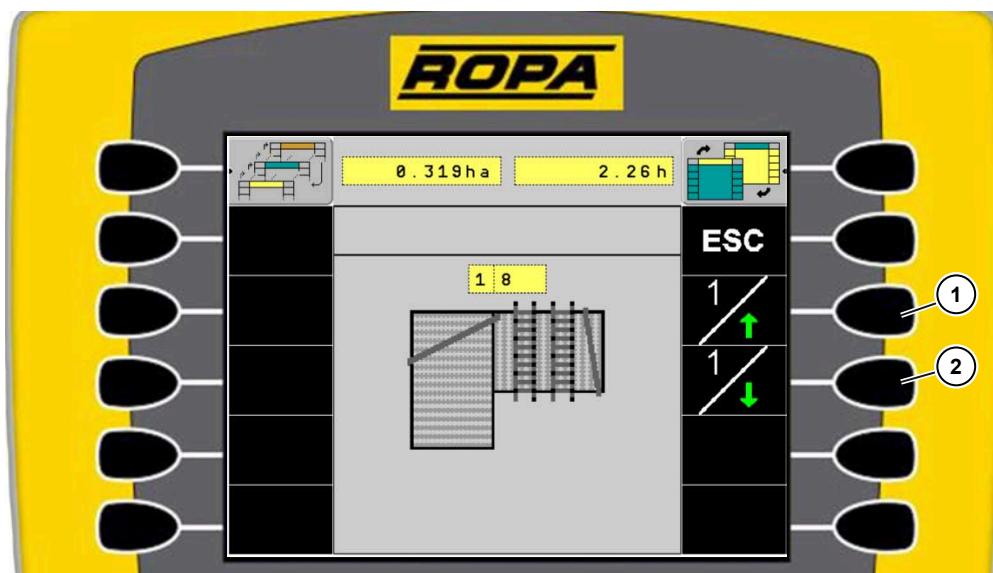
- (1) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 2
- (2) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 2
- (3) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 1
- (4) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 1
- (5) Tast til reduktion af hastigheden på afledningsvalse 1
- (6) Tast til forøgelse af hastigheden på afledningsvalse 1
- (7) Tast til synkron justering af hastighed på pigbånd deaktiveret
- (8) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd
- (9) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd
- (10) Tast til synkron justering af hastighed på pigbånd aktiveret



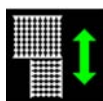
Hastigheden på pigbåndene indstilles med tasten . Her justeres hastigheden på pigbånd 1 (se Side 223), på pigbånd 2 (se Side 234) og afledningsvalse 1 (se Side 228). Hastighedsværdierne indstilles i området fra 30 % til 100 %.


Hastigheden på pigbåndene kan indstilles separat, med også fælles, når tasten til synkron indstilling af hastighed på pigbånd (10) vises grøn.

#### Pigbånd højde (ekstraudstyr)

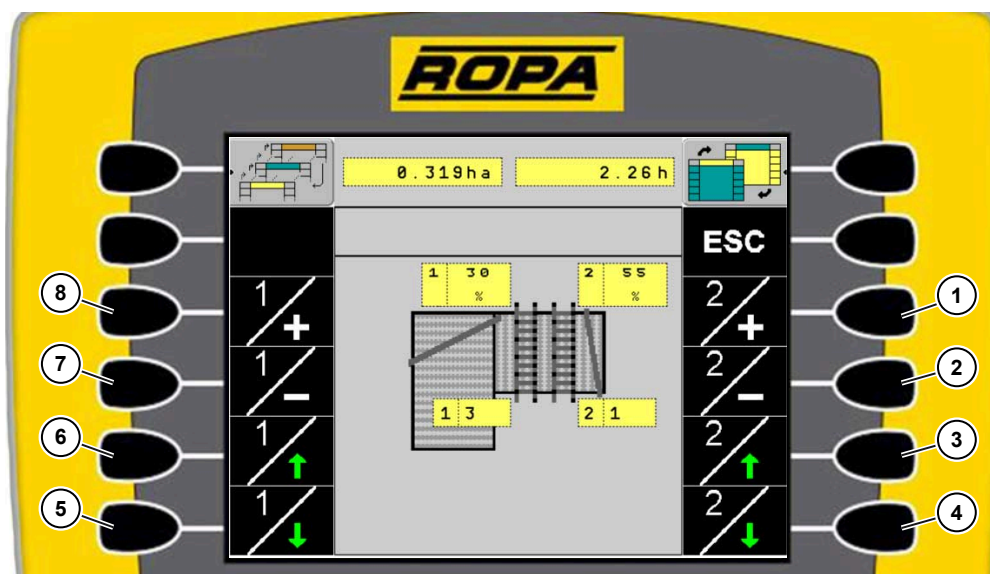


- (1) Tast Pigbånd 1/2 højere
- (2) Tast Pigbånd 1/2 dybere




Pigbåndets højde åbnes med tasten . På maskinen kan hældningen på pigbånd 1/2 (se Side 247) eventuelt justeres i trinnene 0 til 20. Her er trin 0 den minimale hældning på pigbåndet, og trin 20 er den maksimale hældning på pigbåndet.

### Roterende fingerkam (UFK) (ekstraudstyr)



- (1) Tast til forøgelse af hastighed på UFK 2
- (2) Tast til reduktion af hastighed på UFK 2
- (3) Tast UFK 2 højere
- (4) Tast UFK 2 lavere
- (5) Tast UFK 1 lavere
- (6) Tast UFK 1 højere
- (7) Tast til reduktion af hastighed på UFK 1
- (8) Tast til forøgelse af hastighed på UFK 1

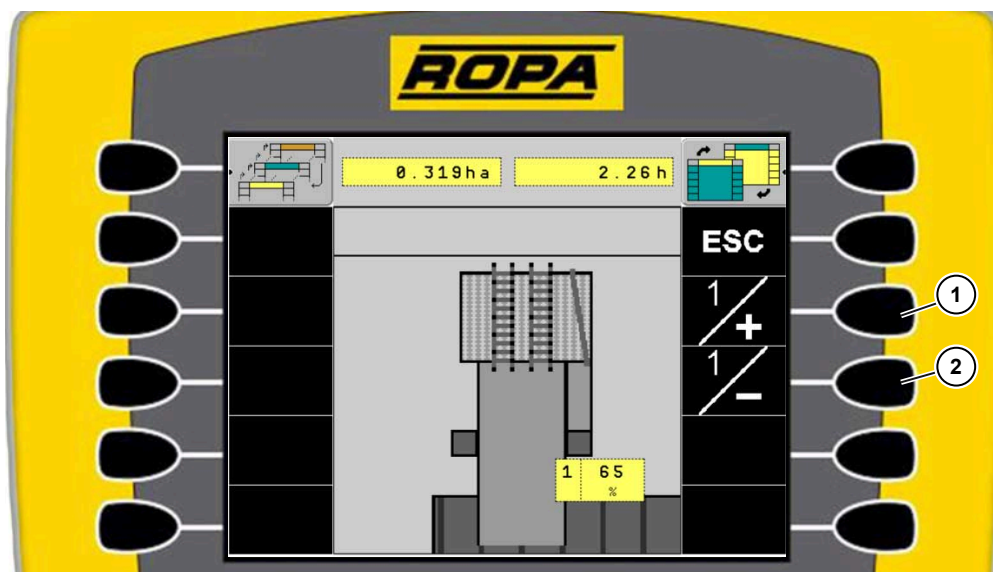


Den roterende fingerkam (se Side 240) kaldes frem med tasten 1. Her justeres hastigheden på den roterende fingerkam 1 (UFK 1), hastigheden på den roterende fingerkam 2 (UFK 2), højden på UFK 1 og højden på UFK 2.


Hastighedsværdierne indstilles i områder fra 20 % til 100 %. Her er 20 % minimal hastighed på UFK og 100 % maksimal hastighed på UFK.

Højdeværdierne justeres i trin fra trin 0 til 20. Her er trin 0 min. højde på UFK over pigbånd 2 og trin 20 maks. højde på UFK over pigbånd 2.

### 6.3.1.2.8 Menu Sorteringsbord



- (1) Tast til forøgelse af sorteringsbåndets hastighed
- (2) Tast til reduktion af sorteringsbåndets hastighed

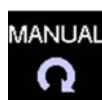
Menuen Sorteringsbord aktiveres med tasten Sorteringsbord . I menuen Sorteringsbord indstilles hastigheden på sorteringsbåndet (se Side 257) fra 0 % til 100 %. Med tasten til forøgelse af hastigheden på sorteringsbåndet (1) forøges hastigheden, og med tasten til reduktion af hastigheden på sorteringsbåndet (2) reduceres hastigheden.

Når hurtig justering er frigivet på sorteringsplatformen, kan man kun se sorteringsbåndets indstillede hastighed. Sorteringsbåndets hastighed kan ikke længere justeres fra traktoren. Der kan kun foretages indstillinger på sorteringsplatformen.

### 6.3.1.2.9 Menu Bånd manuel



- (1) Tast Sigtekanal
- (2) Tast pigebånd
- (3) Tast Start
- (4) Tast Maksimal hastighed
- (5) Tast Minimal hastighed



Indstillinger i menuen Bånd manuel foretages med tasten . Her kan alle kæder og bånd forbundet med maskinens hydraulik aktiveres enkeltvis og manuelt. Der kan gå langsomt frem, f.eks. for at køre en stang til en præcis position for at skifte den ud, og hurtigt frem i forbindelse med rengøring.



Tryk på tasten for at forvælge sigtekanalen. Efter valget vises tasten grøn. Rensebånd 1, rensbånd 2 og topkæden aktiveres automatisk med de indstillede hastigheder.



Tryk på tasten for at forvælge pigebånd 1, 2. Efter valget vises tasten grøn. Afledningsvalse 1, afledningsvalse 2, den roterende fingerkam, sorteringsbåndet og tilførselsbåndet aktiveres også automatisk med de indstillede hastighedsværdier.

Afhængigt af maskinens udstyr kan pigebånd 1 og pigebånd 2 vælges uafhængigt af hinanden.



Tryk på tasten for at vælge min. båndhastighed på de forvalgte kæder og bånd. Efter valget vises tasten grøn. Man kan aldrig vælge tasterne og samtidigt.

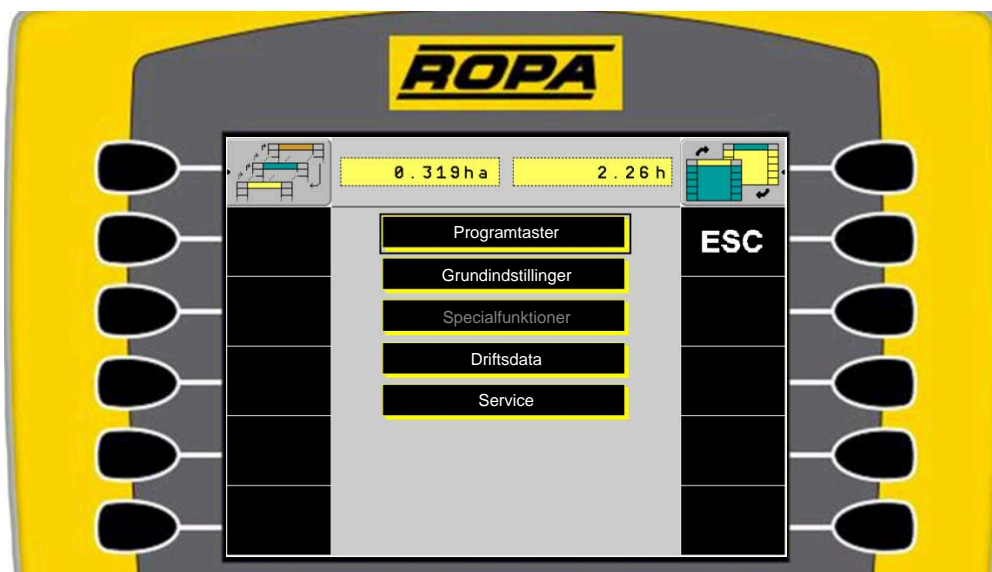


Tryk på tasten for at vælge maks. båndhastighed på de forvalgte kæder og bånd. Efter valget vises tasten grøn. Man kan aldrig vælge tasterne og samtidigt.



Så længe tasten trykkes ned, aktiveres og roterer de forvalgte kæder og bånd med den valgte båndhastighed eller . Når man slipper tasten , standser alle kæder og bånd straks.

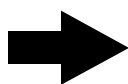
### 6.3.1.3 Hovedmenu



Man kan vælge alle hovedmenuens undermenuer med drejhjulet på traktorterminalen. Menupunkter på grå baggrund kan ikke vælges.




#### BEMÆRK



ESC-tasten er tilgængelig næsten overalt i tast-området. Når du trykker på ESC-tasten, kommer du trin for trin tilbage til hovedskærbilledet. På sider, hvor ESC-tasten ikke findes, kan der afbrydes på anden vis, f.eks. ved at gemme indstillinger.

Reset

Med tasten Reset  nulstilles den valgte funktion i hovedmenuen til fabriksindstillinger.



### 6.3.1.3.1 Menu programtaster (ekstraudstyr)

#### BEMÆRK

De beskrevne funktioner er kun til rådighed i driftsmåden „Mark“.



- (1) Programtast P1
- (2) Programtast P2
- (3) Programtast P3
- (4) Programtast P4
- (5) Programtast P5
- (6) Programtast P6

Ved at trykke på en af de seks programtaster kan man aktivere en af seks forskellige maskinindstillinger. På den måde kan de optimale indstillinger for bestemte – tilbagevendende – optagebetingelser eller jordtyper gemmes og hentes igen med blot et enkelt tryk på en knap.

Efter et tryk på en af programtasterne P1, P2, P3, P4, P5 eller P6 og efterfølgende bekræftelse vises den aktiverede programtast med grøn baggrund på traktor-terminalen. På denne måde forhindres utilsigtet aktivering.

Ved aktiveret automatisk funktion på pigbånd 1/2 indlæses den gemte værdi for højde pigbånd 1/2 ikke.

Ved frigivet hurtig justering af hastigheden på sorteringsbåndet indlæses den gemte værdi ikke.



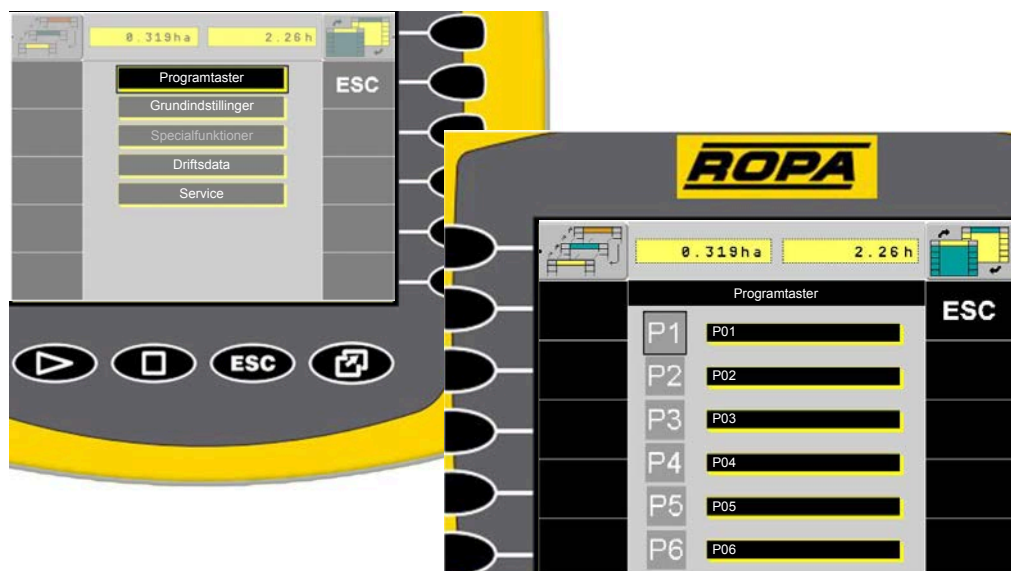
Så snart man ændrer en værdi, der er indstillet med programtasten, vises eksempelvis symbolet "P1" på hvid baggrund på traktorterminalen.



### Lagring af maskinindstillinger

For at gemme en maskinindstilling på en af de seks programtaster skal man trykke i mere end 3 sekunder på tasten. De aktuelle trykadvarselsgrænser, de aktuelle hastighedsværdier og de aktielle højdeværdier gemmes automatisk. Der følger en sikkerhedsforespørgsel, om du virkelig ønsker at gemme.

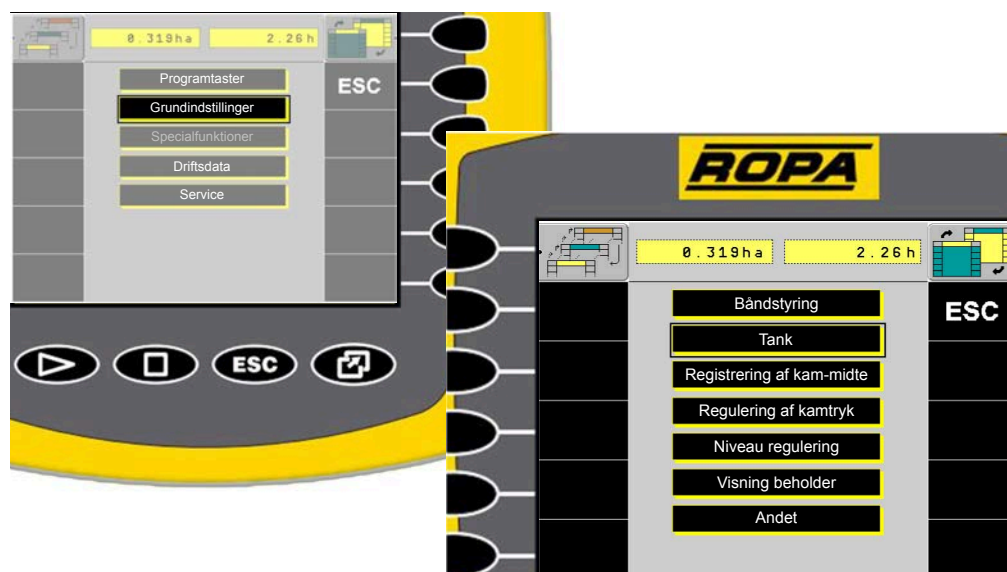
Ved første lagring på programtastens plads vises en forespørgsel om benævnelse af programmet.



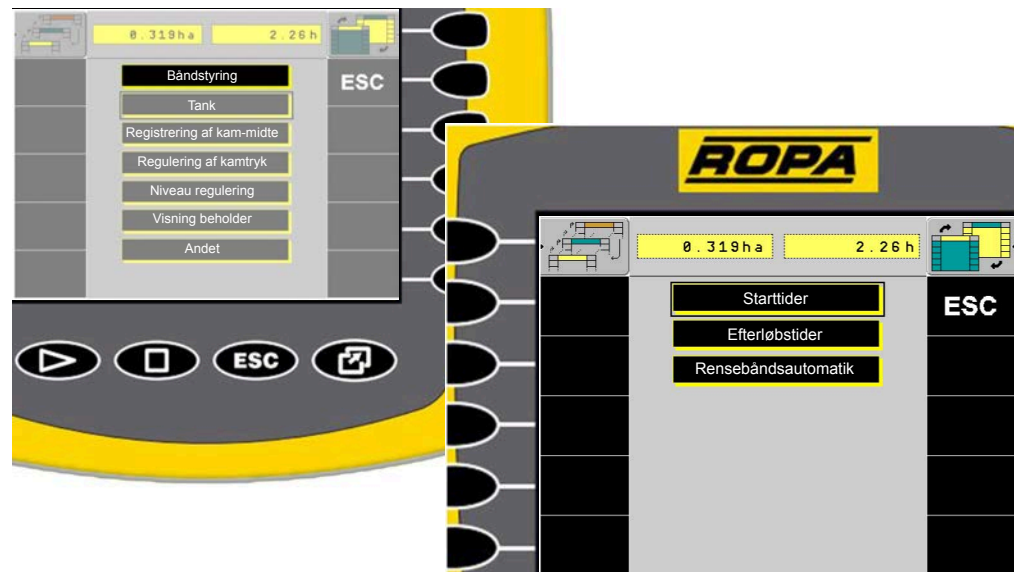
Man kan til enhver tid selv ændre programnavnet. Vælg her det programnavn, der skal ændres, og bekræft med drejhjulet. Der vises en indtastningsmaske. Indtast det nye programnavn, og gem eller afbryd.



### 6.3.1.3.2 Menu grundindstillinger



### Undermenu Båndstyring



I undermenuen Båndstyring kan man indstille start- og efterløbstider for alle elektrisk aktiverede kæder og bånd. Her skal man indstille tidsværdierne i maskinens gennemløbsretningen ved frakobling og imod maskinens gennemløbsretningen ved tilkobling. På denne måde undgås tilkørsel af maskinen ved tilkobling og frakobling af maskinen.

Min. og maks. hastighed på rensbåndene ved aktiveret valgfri rensbåndsautomatik indstilles også her.



Båndstyringens start- og efterløbstider indstilles i sekunder.

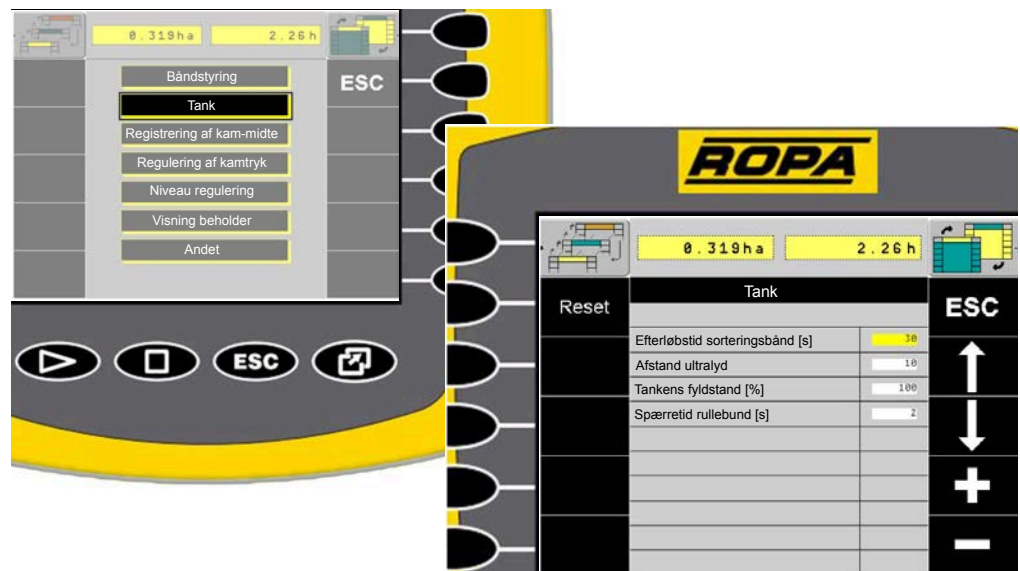
Skæreskiver / skåroptager, sigtekanalen, rysteren, LS-frakoblingen, pigbånd 1, pigbånd 2, afledningsvalsen, UFK 1/2 og røreværket kan tilpasses i start- og efterløbstiderne. Når optageren sænkes med tasten Mark start eller maskinen tilkobles manuelt, aktiveres timeren for starttiderne. Når optageren hæves med tasten Mark slut eller gennem manuel frakobling af maskinen, aktiveres timeren for efterløbstiderne.

Afhængigt af maskinens udstyr kan de indstillelige start- og efterløbstider afvige.



Under rensbåndsautomatik kan min. og maks. hastighed for rensbåndene indstilles vedrørende den automatiske funktion.

### Undermenu Tank



Efterløbstid sorteringsbånd. ([se Side 257](#))

Afstand ultralyd. ([se Side 272](#))

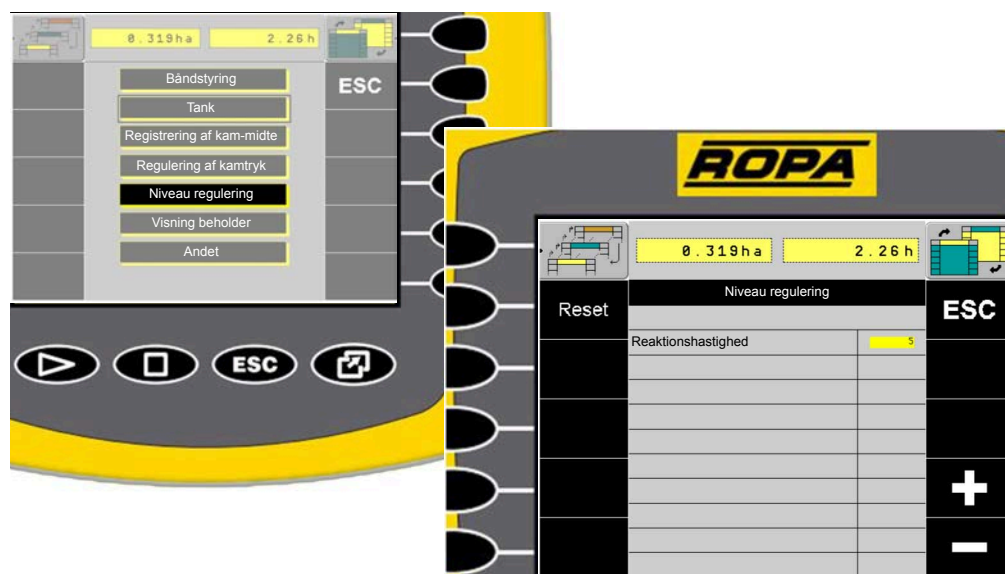
Tankens fyldstand. ([se Side 272](#))

Spærretid rullebund. ([se Side 272](#))



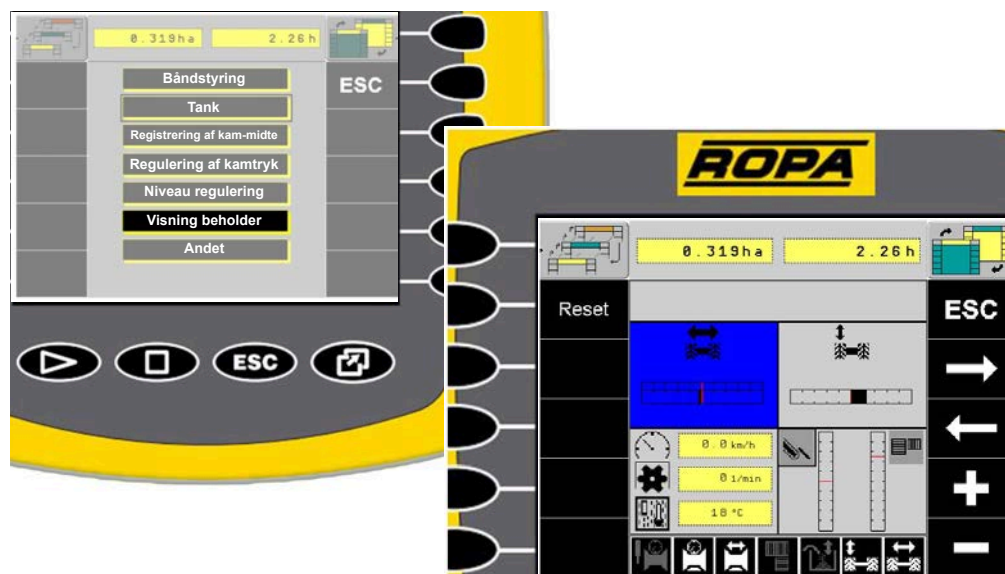


### Undermenu niveauregulering



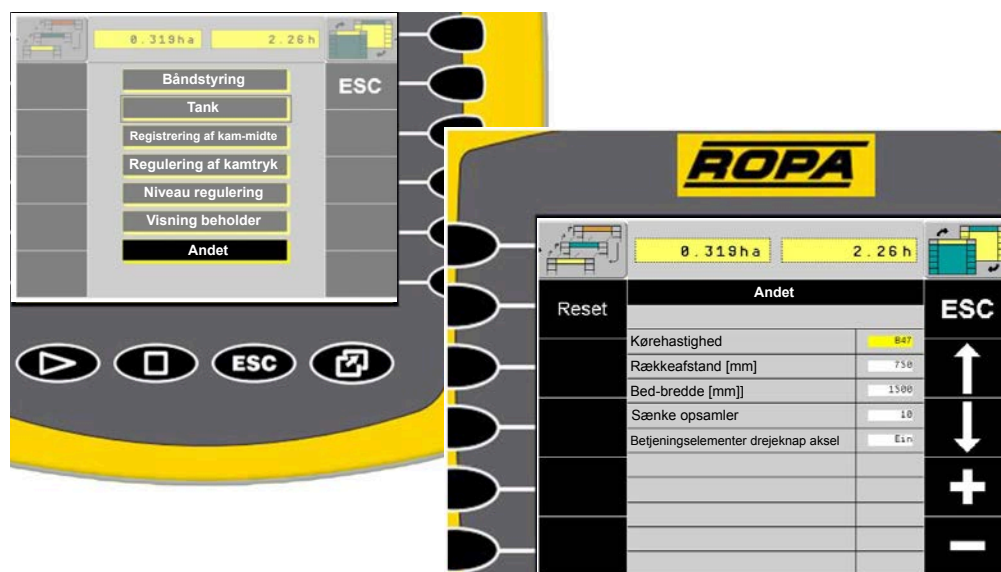
Niveauregulering. (se Side 156)

### Undermenu Visning af tank



I undermenuen Visning af tank kan de 4 viste tanke defineres automatisk i menuen Markdrift. Med knappen **Reset** nulstilles til fabriksindstillinger. Med tasterne **←** og **→** kan du vælge, hvilken tankvisning der skal ændres. Med tasterne **+** og **-** kan du vælge, hvad der skal vises. Med knappen **ESC** kan du afbryde eller gemme.

### Undermenu Andet



I undermenuen Andet kan du definere, hvorfra maskinen får kørehastighedssignalet. Som standard står indstillingen på sensor B47, der findes ved maskinens venstre hjul. På traktorer, der er udstyret med ISOBUS, kan indstillingen ændres til TECU. Her modtages kørehastighedssignalet fra traktoren. Ved afbrydelse af TECU-signalet skiftes der automatisk til signalet fra sensor B47.

Rækkeafstand [mm]. ([se Side 182](#))

Bed-bredde [mm]. ([se Side 182](#)), ([se Side 185](#)) og ([se Side 186](#))

Sænke opsamler. ([se Side 161](#))

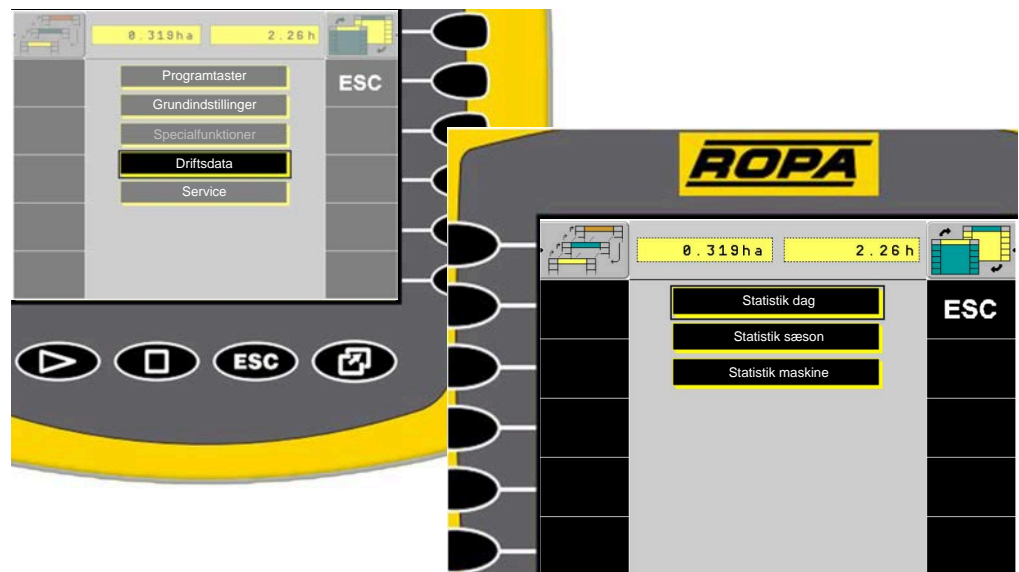
På det højre betjeningselement kan drejkeknappen til at trimme akslen aktiveres og deaktiveres. Hvis der står "Til" ved betjeningselementer til drejkeknop til aksel, er trimning af akslen aktiveret. Hvis der står "Fra", er trimning af akslen deaktiveret.

#### 6.3.1.3.3 Menu specialfunktioner

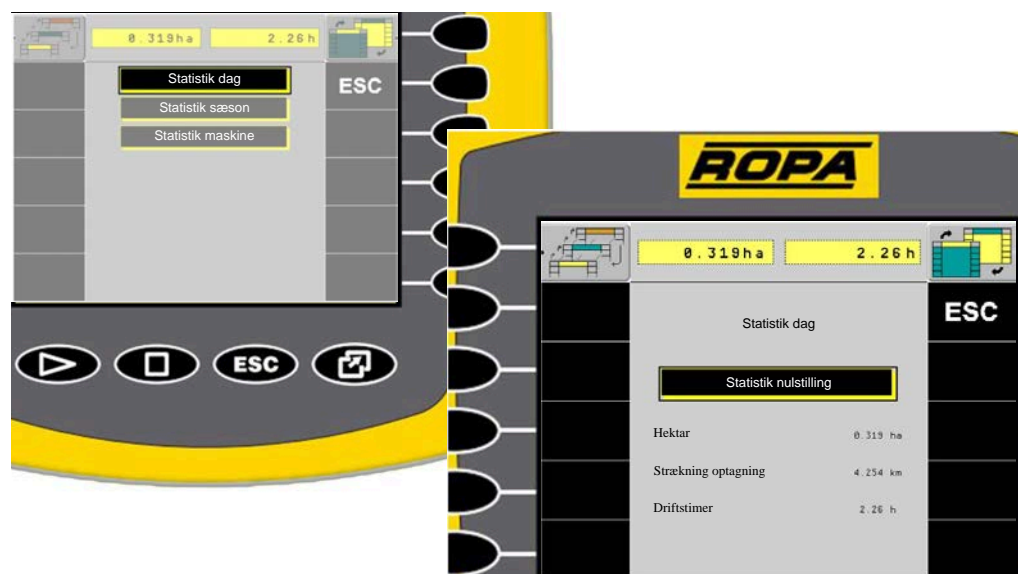
P.t. har undermenuen Specialfunktioner ingen funktioner, og dette menupunkt er spærret.



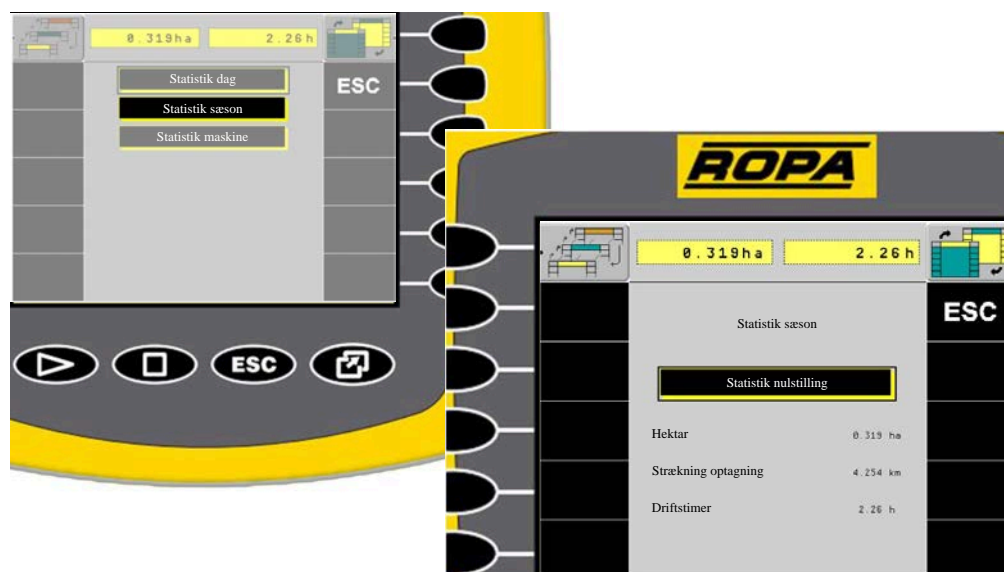
### 6.3.1.3.4 Menu brugsdata



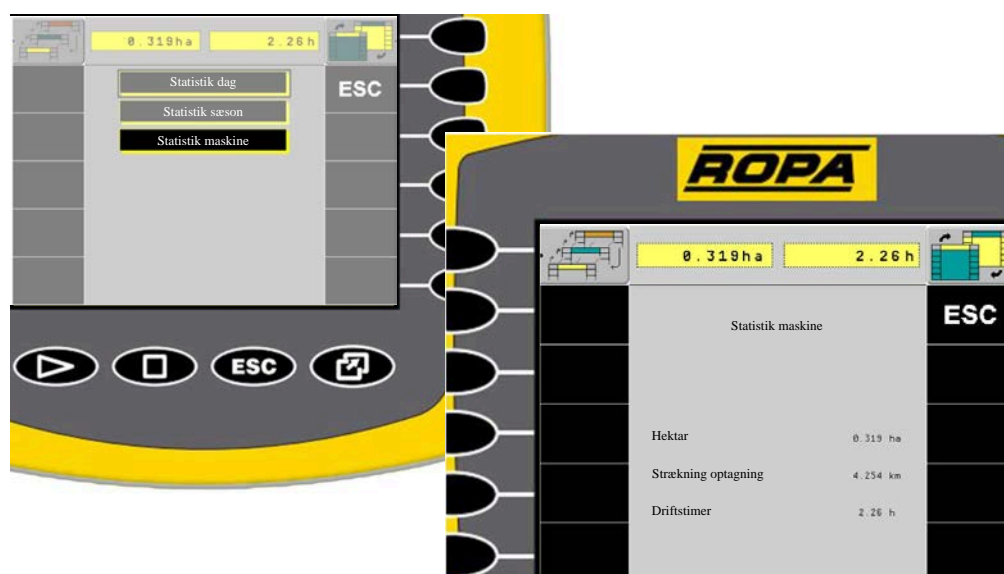
### Undermenu Statistik dag



"Statistik dag" kan kun slettes, når man bekræfter sletningen endnu en gang efter at have trykket på tasten. Derved undgås utilsigtet sletning.

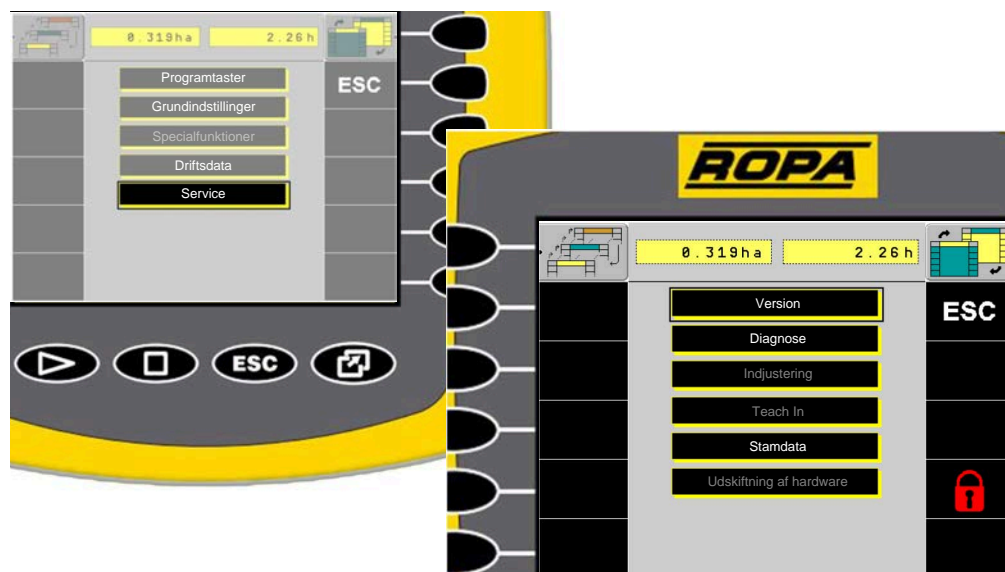
**Undermenu Statistik sæson**

"Statistik sæson" kan kun slettes, når man bekræfter sletningen endnu en gang efter at have trykket på tasten. Derved undgås utilsigtet sletning.

**Undermenu Statistik maskine**

I "Statistik maskine" kan der hverken foretages indtastninger eller slettes eller ændres værdier.

### 6.3.1.3.5 Menu service



#### Undermenu Version

I servicemenuen er det kun undermenuerne Version og Diagnose (se kapitlet Fejl og afhjælpning, *se Side 359*) der har betydning for føreren. Undermenuerne Indjustering og Dataindlæsning er kun tilgængelige efter indtastning af en servicekode.

#### FARE



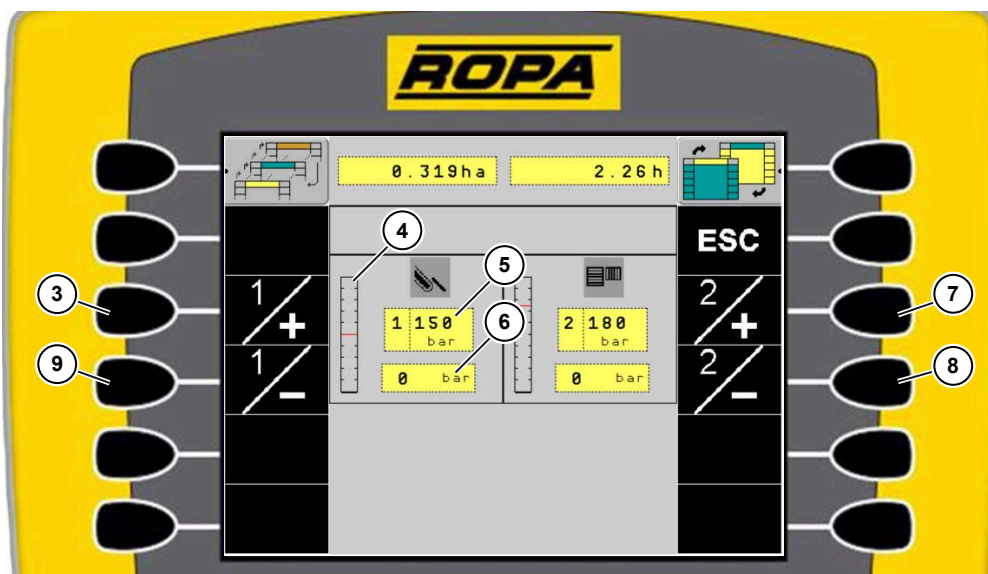
Af sikkerhedsmæssige årsager er adgangen til disse menuer spærret med en speciel kode. Hvis der foretages forkerte indstillinger i disse menuer, eller hvis de gældende sikkerhedsbestemmelser enten ikke overholdes tilstrækkeligt eller slet ikke, kan det resultere i meget alvorlige ulykker med dødelig udgang. I mange tilfælde kan der opstå alvorlige skader på maskinen med dyre reparationer eller lange stilstandstider til følge. Adgangen til disse menuer er derfor kun tilladt ved direkte telefonisk kontakt med producenten eller med personer, der udtrykkeligt er autoriseret hertil af producenten.

### 6.3.1.4 Advarselsgrænser, indstilling




- (1) Justering af advarselstryk, menu sigtekanal
- (2) Justering af advarselstryk, menu separation

Trykovervågningen kan vælges direkte i menuen Sigtekanal (1) ved at vælge den grå knap hhv. tasten eller i menuen Separation (2) ved at vælge tasten på traktorterminalen.



- (3) Tast advarselstryk sigtekanal forøgelse
- (4) Visning af faktisk tryk/advarselsgrænse
- (5) Advarselsgrænse
- (6) Faktisk tryk
- (7) Tast advarselstryk pigbånd forøgelse
- (8) Tast advarselstryk pigbånd reduktion
- (9) Tast advarselstryk sigtekanal reduktion



Justering af advarselstryk bånd aktiveres med tasten . Det aktuelle faktiske tryk (6) i bar, advarselsgrænsen (5), der kan indstilles med tasterne, i bar samt kombinationen af faktisk tryk og advarselsgrænse (4) vises grafisk.

Når advarselstryk på sigtekanal forøges med tasten (3), hæves advarselsgrænsen for sigtekanalen. Når advarselsgrænsen for sigtekanal reduceres med tasten (9), sænkes advarselsgrænsen for sigtekanalen.

Når advarselstrykket på pigbånd forøges med tasten (7), hæves advarselsgrænsen for pigbåndet. Når advarselsgrænsen for pigbånd reduceres med tasten (8), sænkes advarselsgrænsen for pigbåndet.

### 6.3.1.5 Advarsler og statusvisninger på traktorterminalen



Ved driftsfejl vises der fejlmeldinger på traktor-terminalen. Samtidig sker der en indlæsning i fejlhukommelsen. Hvis der vises røde advarsler, skal man straks standse maskinen for at undgå beskadigelse af maskinen. Man kan starte maskinen igen på eget ansvar, f.eks. for at parkere maskinen sikkert.

#### Røde advarsler

	For lav hydraulikoliestand		Traktorens batterispænding for lav eller for høj (under 12 V eller over 16 V)
	Hydraulikolien er for varm		Nødstop-kontakt aktiveret
	Returløbstryk traktor for højt		STOP-knap betjeningslementer
	Kraftudtagsakslens omdrejningstal er for højt		Fare for mennesker og maskine

#### Røde henvisninger vedr. elektroniske problemer






















	Omdrejningstalsignal i ikke-tilladt område		Fejl data backup
	Analogsignal i ikke-tilladt område		Forkert maskinkonfiguration
	Konstateret ledningsbrud eller kortslutning		Kommunikationsproblem med styreenheden
	Intern hukommelsesfejl EEPROM		Fejl løftespindeldrev

**Yderligere advarsler og henvisninger vedr. betjening**

	Trækstang ikke i vej-position Stilles i vejposition		Aksel ikke i midterstilling Sæt akslen i midterstilling
	Kraftudtagsakslens omdrejningstal er for lavt Forøg kraftudtagsakslens omdrejningstal		Nødstop ikke aktiveret Slå nødstop til på traktoren
	Signalhorn sorteringsplatform aktiveret		Tanken skal vippe op Sænk fyldebånd
	Tilpas hastigheden Kør langsommere		Tank fuld
	Tanken skal hæves Drej trækstangen mod højre		Tanken skal hæves Drej trækstangen mod venstre
	Advarselsgrænse nået DS-sigtekanal		Blokering Hastighed rensbånd 1/2
	Advarselsgrænse nået DS-pigbånd		Nuljustering Linak aktiv
	Nødstop-kontakt aktiveret Frigør nødstop-kontakten		



**Tilstandsvisninger for automatiske funktioner**

	Aflastning af kamtryk fra		Aflastning af kamtryk til
	Aflastning af kamtryk forvalgt		
	Regulering af kamtryk fra		Regulering af kamtryk til
	Regulering af kamtryk forvalgt		
	Registrering af kam-midte fra		Registrering af kam-midte til
	Registrering af kam-midte forvalgt		
	Pigbånd 1/2 automatik fra		Pigbånd 1/2 automatik til
	Pigbånd 1/2 automatik forvalgt		
	Fyldeautomatik fra		Fyldeautomatik til
	Fyldeautomatik forvalgt		
	Hældningsudligning fra		Hældningsudligning til
	Hældningsudligning forvalgt		
	Hjulstyring fra		Hjulstyring til
	Hjulstyring forvalgt		

### 6.3.2 Terminal maskine (ekstraudstyr)



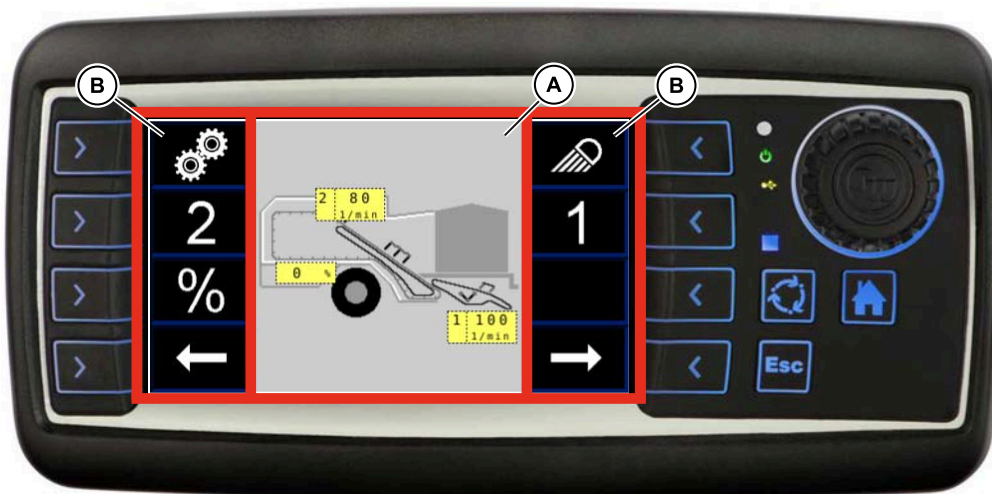
(1) Terminal maskine

Betjeningen af maskinen er opdelt i to væsentlige elementer, betjeningen på traktoren og betjeningen på maskinen.

På maskinen findes en brugervenlig maskinterminal (1) med ISOBUS betjeningskoncept og yderligere elektriske justeringsmuligheder via taster.

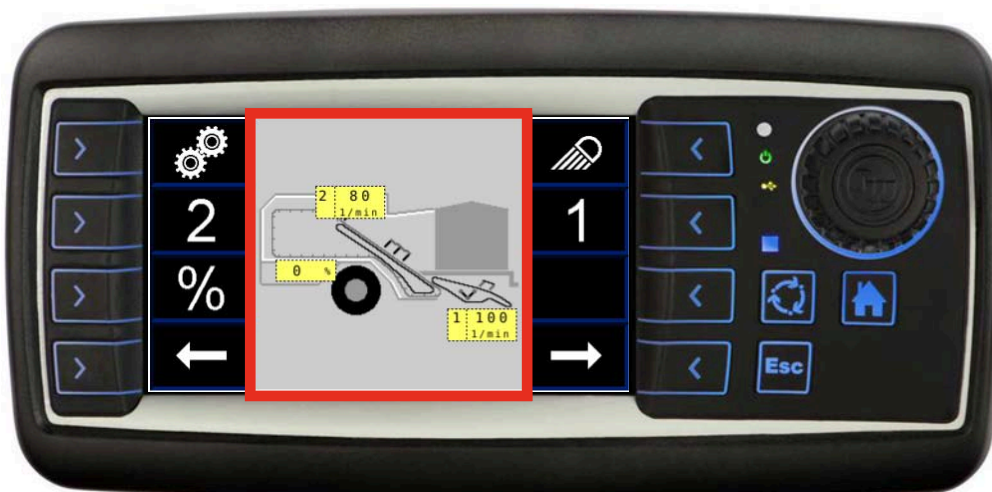
Man kan gå gennem menuerne ved at trykke på tasterne på maskinterminalen.

### 6.3.2.1 Visningsområder på maskinterminalen



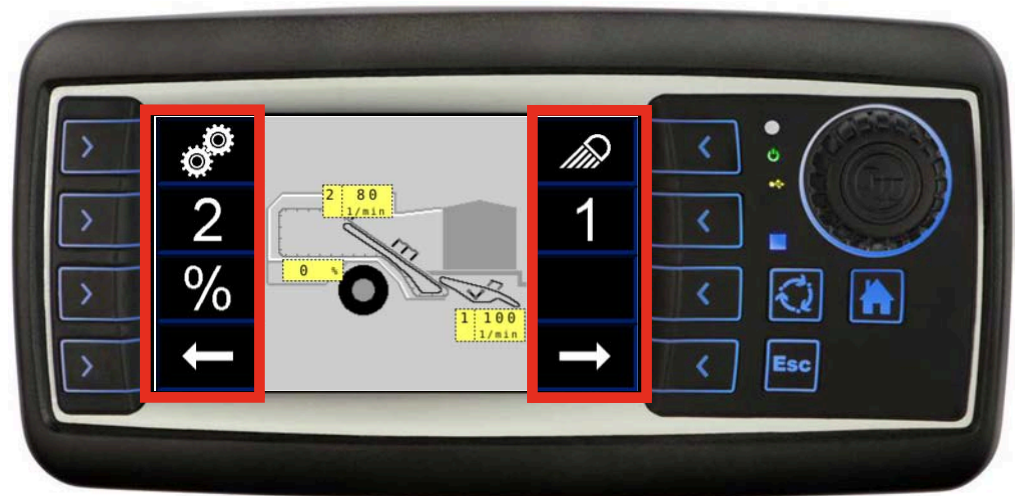
- (A) Visning af arbejdssider
- (B) Visning af taster

#### [A] Visningsområde arbejdssider



I området med visning af arbejdssider vises de maskintilstande, der kan justeres fra sorteringsplatformen.

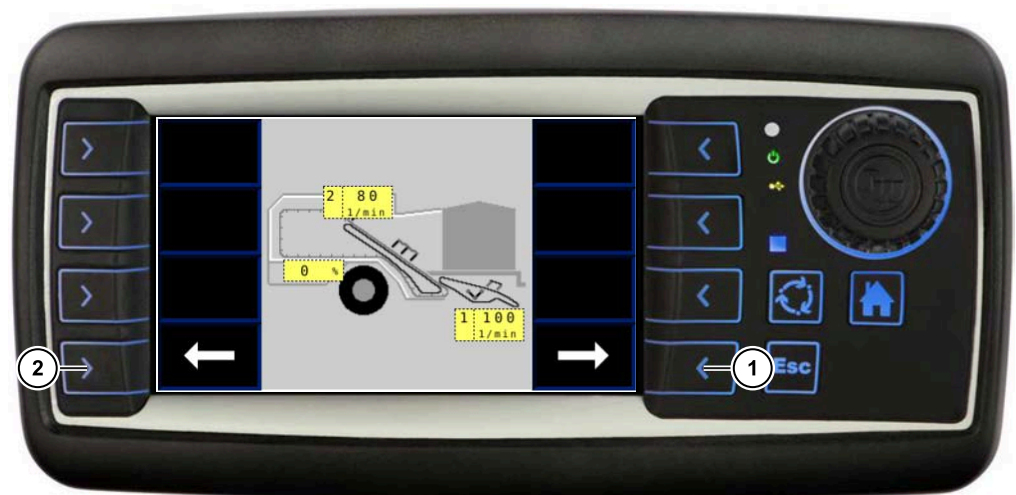
[B] Visningsområde taster



Tasterne vises til venstre og højre for arbejdssiderne.

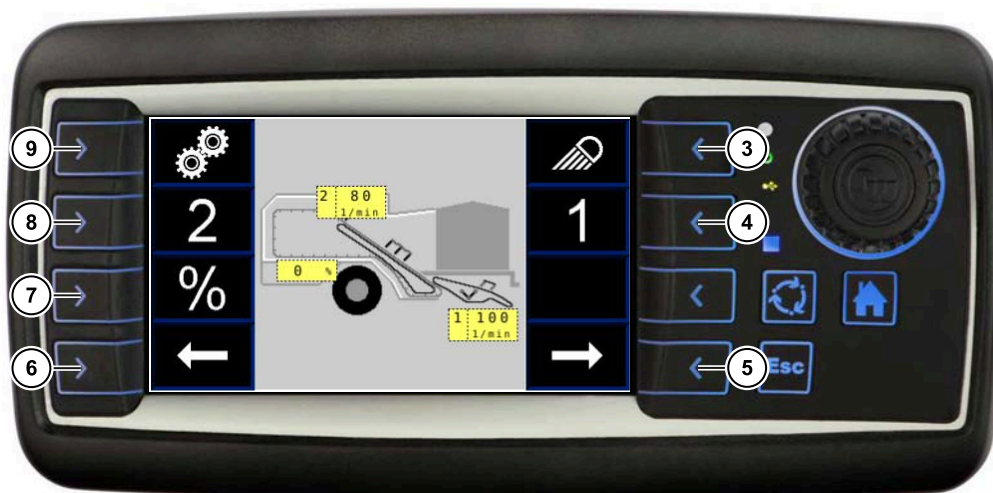
6.3.2.1.1 Sorteringsplatform menu 1

Terminal sorteringsplatform menu 1 spærret



- (1) Tast Bladre side mod højre
- (2) Tast Bladre side mod venstre

## Terminal sorteringsplatform menu 1 frigivet



- (3) Tast Arbejdslygter
- (4) Tast hastighed rensebånd 1
- (5) Tast Bladre side mod højre
- (6) Tast Bladre side mod venstre
- (7) Tast hastighed topkæde
- (8) Tast hastighed topkæde 2
- (9) Tast hastighed rensebånd synkron

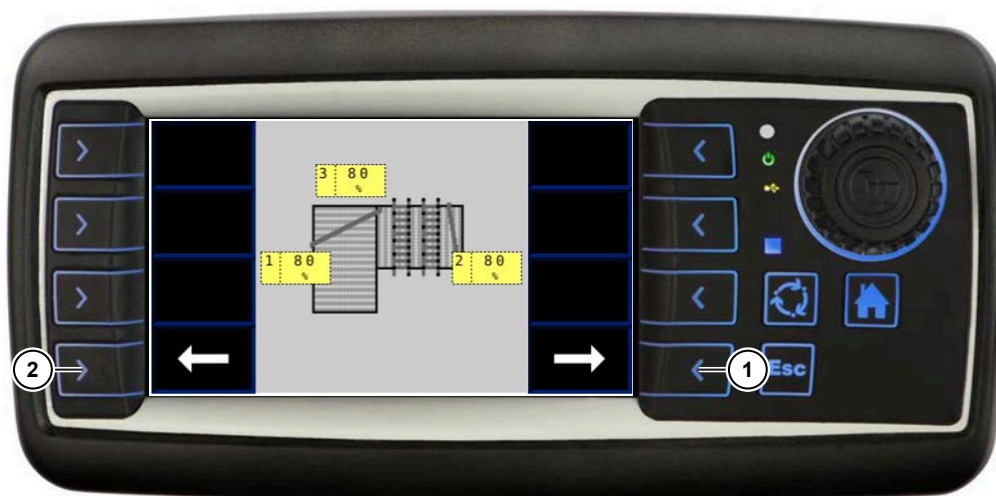
I sorteringsplatform menu 1 kan, efter frigivelse på traktorterminalen, arbejdsprojektorerne (3) tændes og slukkes, hastighederne på rensebånd 1 (4) (se Side 192), rensebånd 2 (8) (se Side 203) og topkæden (se Side 216) (7) justeres. Her kan rensebåndene også justeres synkront (9) (se Side 207). Rensebåndenes hastighed justeres i o/min. Topkædens hastighed kan bremses procentuelt i forhold til hastigheden på rensebånd 2.

Rensebåndenes min. hastighed er 50 o/min, rensebåndenes maks. hastighed er 200 o/min. Topkædens hastighed i forhold til rensebånd 2 kan bremses i området fra 0 % til -10 %.



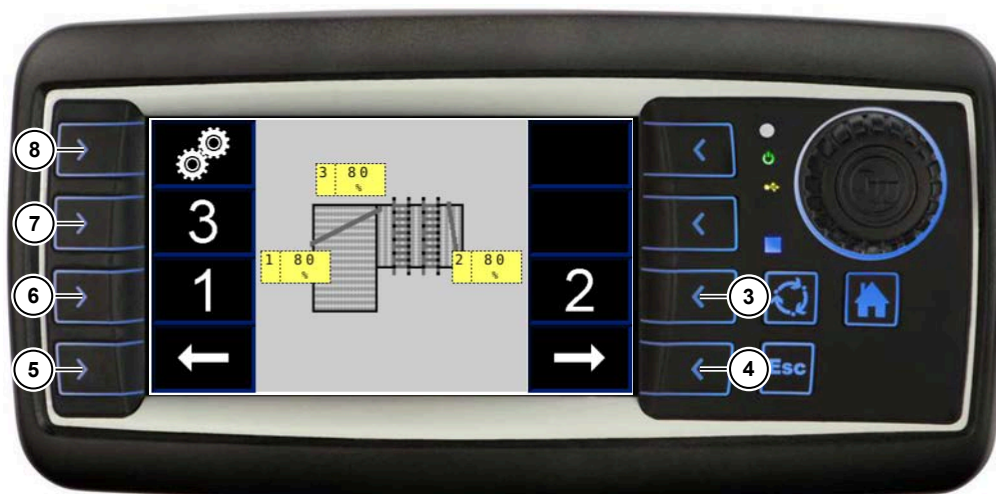
### 6.3.2.1.2 Sorteringsplatform menu 2

#### Terminal sorteringsplatform menu 2 spærret



- (1) Tast Bladre side mod højre
- (2) Tast Bladre side mod venstre

#### Terminal sorteringsplatform menu 2 frigivet



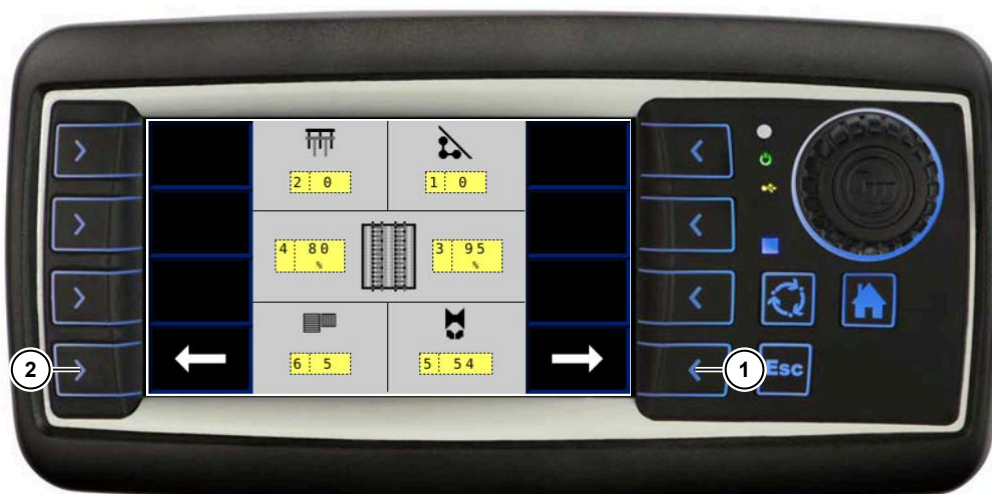
- (3) Tast hastighed pigbånd 2
- (4) Tast Bladre side mod højre
- (5) Tast Bladre side mod venstre
- (6) Tast hastighed pigbånd 1
- (7) Tast hastighed afledningsvalse 1
- (8) Tast hastighed pigbånd synkron

I sorteringsplatform menu 2 kan, efter frigivelse på traktorterminalen, hastighederne på pigbånd 1 (6) (se Side 223), pigbånd 2 (3) (se Side 234) og afledningsvalse 1 (7) (se Side 228) justeres. Her kan pigbåndene også justeres synkront (8) (se Side 252). Pigbåndenes hastighed justeres i %.

Min. hastighederne på pigbåndene og afledningsvalse 1 er 30 %, maks. hastighederne på pigbåndene og afledningsvalse 1 er 100 %.

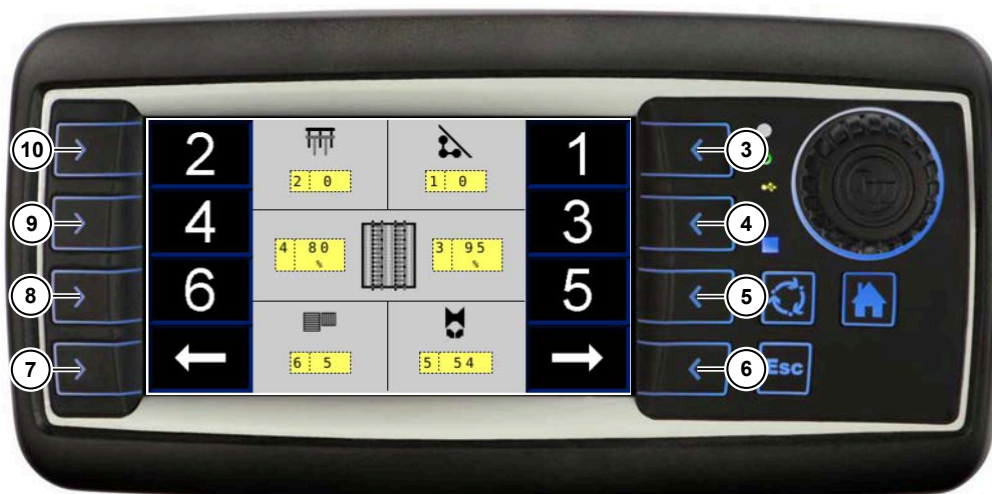
### 6.3.2.1.3 Sorteringsplatform menu 3

#### Terminal sorteringsplatform menu 3 spærret



- (1) Tast Bladre side mod højre
- (2) Tast Bladre side mod venstre

#### Terminal sorteringsplatform menu 3 frigivet

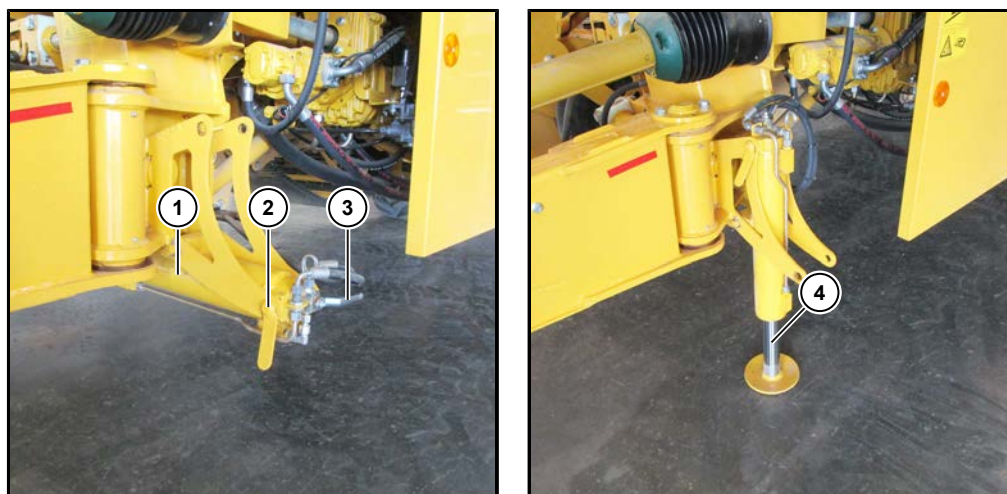


- (3) Tast Ryster
- (4) Tast Hastighed UFK 1
- (5) Tast Optagedybde
- (6) Tast Bladre side mod højre
- (7) Tast Bladre side mod venstre
- (8) Tast Hældning pigbånd 1/2
- (9) Tast Hastighed UFK 2
- (10) Tast røreværk

I sorteringsplatform menu 3 kan, efter frigivelse på traktorterminalen, intensiteten af rysteren (3) (se Side 197) og røreværket (10) (se Side 200), højderne på optagedybden (5) (se Side 169) og pigbåndet 1/2 (8) (se Side 247) og hastigheden på UFK 1 (4) (se Side 240) og UFK 2 (9) (se Side 240) justeres.



## 6.4 Støtteben



- (1) Støtteben arbejdsstilling maskine
- (2) Støtteben sikringsbolt med sikringsplit
- (3) Støtteben spærrehane
- (4) Støtteben parkeringsstilling maskine

Maskinen er udstyret med et hydraulisk støtteben. Det anvendes til sikker parkering af maskinen.

Spærrehanen (3) skal altid holdes lukket, med mindre at støttebenet køres ind eller ud. Når spærrehanen er blevet lukket, skal traktorens dobbeltvirkende styreenhed aflastes.

Umiddelbart efter tilkobling af maskinen skal støttebenet sættes i arbejdsstilling maskine (1). Kun på denne måde sikres en tilstrækkelig frihøjde på maskinen i dette område. Man skal altid anvende støttebenets sikringsbolt med sikringsplit (2).

Placering af maskinen på støttebenet (4) må kun foretages, når maskinen er sikret mod at kunne rulle væk.

### VIGTIGT



#### Risiko for maskinskader.

Når støttebenet køres helt ud, kan olien i støttebenet blive udvidet af varmen fra solens stråler, hvorved pakningerne deformeres.

- Kør aldrig støttebenet helt ud.
- Hvis støttebenet skal køres helt ud for at kunne frakoble maskinen, skal man straks herefter køre støttebenet ca. 10 mm ind igen.

## 6.5 Tilkobling / frakobling af maskinen

### 6.5.1 Tilkobling af maskinen

Gå frem på følgende måde for at koble maskinen til en egnet traktor:

- Bak traktoren imod maskinens koblingspunkt, og stands lige før.
- Afmonter startspærreanordningen fra trækøjet, og opbevar den.
- Slut de to hydraulikslanger på støttebenet til en egnet styreenhed på traktoren. Styreenheden må ikke stå i flydestilling.



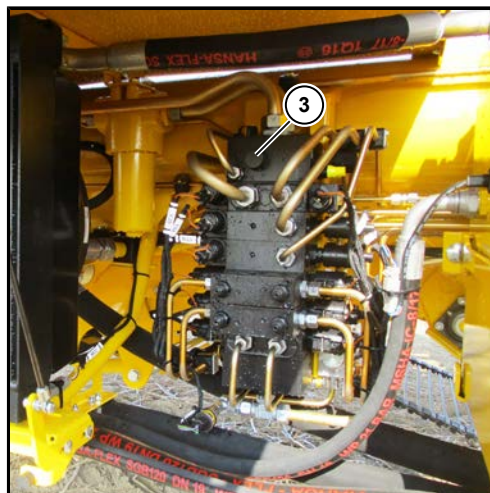
**(1)** Støttebenshane lukket

- Åbn støttebenets hane, og køр om nødvendigt støttebenet til korrekt højde for at koble maskinen til.
- Bak forsigtigt med traktoren, indtil anhængerkoblingen kan gå korrekt i indgreb, og aktivér traktorens parkeringsbremse.
- Køр støttebenet helt ind, luk støttebenets spærrehane, og aflast hydraulikslangerne.
- Man skal standse traktoren og sikre forbindelsen mellem traktor og maskine.
- Vip støttebenet op. Man skal sikre støttebenet med sikringsbolten og splitten for at få en tilstrækkelig frihøjde.
- Slut maskinens bremseslanger til traktoren, når traktoren er stoppet og sikret mod at kunne rulle væk.



**(2)** Kardanaksel sikret

- Sæt vidvinkel-kardanakslen **(2)** på, når traktoren er standset, indtil den går i indgreb, og vær opmærksom på kardanakselafskærmningens monterede rotationssikring / kædesikring.



**(3)** LS-skruer 6-gange LVS-blok

- Slut traktorens hydraulikslanger til maskinen. Ved anvendelse af traktor-LS skal man skrue LS-skruen **(3)** på 6-gange LVS-blokken helt ind. Ved anvendelse af en styreenhed på traktoren skal man skrue LS-skruen på 6-gange LVS-blokken helt ud.
- Tilslut ISOBUS stikket og stikket til maskinens belysning til traktoren.
- I traktorkabinen skal man tilslutte nødstop-kontakten og videomonitoren på videosystemet (ekstraudstyr).
- Kontrollér maskinens belysning, fjern stopklodserne, og slæk maskinens parkeringsbremse.
- Kør først, når der er opbygget tilstrækkeligt tryk i bremsesystemet.

**VIGTIGT****Risiko for beskadigelse af hydrauliksystemet!**

Ved forkert indstillet LS-skrue på indgangspladen på 6-gange LVS-blokken kan der ske alvorlig beskadigelse af maskinens hydrauliksystem. LS-skruen skal altid være skruet imod et af de to anslag, og den må aldrig justeres, når traktoren kører.

- På traktorer med lukket hydrauliksystem CC/LS (closed center) skal LS-skruen på indgangspladen ved styreblokken skrues i imod anslag.
- På traktorer med åbent hydrauliksystem OC (open center) skal LS-skruen på indgangspladen ved styreblokken skrues ud imod anslag.

**VIGTIGT****Risiko for beskadigelse af hydrauliksystemet!**

Ved forkerte eller ikke korrekt tilsluttede hydraulikslanger på traktoren kan der ske alvorlig beskadigelse af maskinens hydrauliksystem. Særligt skal man være opmærksom på, at returslangen sidder rigtigt. Hvis denne ikke er tilsluttet eller ikke tilsluttet korrekt, og der tilføres tryk på maskinens fremløb, medfører dette alvorlige skader på maskinens hydrauliksystem!

- Når hydraulikledninger tilsluttes, skal det sikres, at hydraulikkoblingerne går korrekt i indgreb.
- Tilslut hydraulikledninger korrekt omkring traktoren, f.eks. fremløb til fremløb og returløb til returløb.
- Anvend et tilstrækkeligt stort frit returløb på traktoren for maskinens returløb, så der ikke kan dannes ophobet tryk.

**FARE****Risiko for tilskadekomst og skader på maskinen!**

Maskinen må ikke anvendes uden korrekt tilsluttet returløbsslange. Der er risiko for personskade og alvorlige maskinskader, hvis sikkerhedsindretningerne svigter.

---

## 6.5.2 Frakobling af maskinen

Gå frem på følgende måde for at koble maskinen fra en traktor:

- Parkér maskinen på en plan flade.
- Stands traktoren og sørg for, at den ikke kan rulle væk.
- Læg to stopklodser under hjulene på maskinen, og træk maskinens parkeringsbremse.
- Træk maskinens elektriske stik ud af tilslutningerne på traktoren, ISOBUS stik og stikkene til maskinens belysning.
- Løsn kablerne til nødstop-kontakten på traktoren og til videosystemet (ekstraudstyr).
- Træk maskinens kardanaksel af traktoren.
- Tag hydraulikslangerne af maskinen, undtagen de to hydraulikslanger til støttebenet.
- Forbind fremløbsslangen og returslangen på traktorens hydrauliksystem.
- Vip støttebenet ned, og sørg for at sikre det med sikringsbolten og splitten.
- Åbn støttebenets spærrehane, og åbn herefter sikringen i forbindelsen mellem traktor og maskine.
- Start traktoren, og køр støttebenet op i højden til frakobling af maskinen. Køр traktoren en smule frem, indtil koblingen er helt fri.
- Hvis støttebenet er kørt helt ud, skal man køre det ca. 10 mm ind.



(1) Støttebenets spærrehane lukket

- Luk støttebenets spærrehane (1), led trykket ud af støttebenets to hydraulikslanger, og tag derefter støttebenets to hydraulikslanger af traktoren.
- Monter startspærreanordningen på maskinens trækøje (se Side 42).

### BEMÆRK



Når maskinen er koblet af, skal man altid forbinde fremløbsslangen og returslangen på traktorens hydrauliksystem!

I returslangen er der af sikkerhedsgrunde monteret en kontraventil. På grund af solens indstråling dannes der tryk i returslangen mellem koblingen og kontraventilen, og tilkobling til traktoren er ikke længere mulig. Når returslangen kobles sammen med fremløbsslangen, dannes der intet tryk.

## 6.6 Kørsel på vej

### 6.6.1 Generelt

Maskinen gælder inden for EU som en trukket arbejdsmaskine. Denne type køretøj er omfattet af ganske særlige bestemmelser og påbud, som kan være forskellige fra land til land. I et land kan de enkelte påbud, som er fastsat af den respektive kompetente trafikmyndighed, desuden være formuleret forskelligt. Ejeren skal altid sørge for, at maskinen udstyres med det regionalt krævede sikkerhedsudstyr som f.eks. advarselstrekant, advarselsslampe og lignende, og at dette udstyr altid medbringes i funktionsklar stand.

#### BEMÆRK



ROPA gør udtrykkeligt opmærksom på, at det altid alene er føreren og ejeren af maskinen, der har ansvaret for, at trafikmyndighedernes bestemmelser og påbud overholdes.

#### Inden for Forbundsrepublikken Tyskland gælder generelt følgende:

Før kørsel på offentlig vej:

- skal tanken tømmes.
- Skal tanken vippes i transportstilling.

Her skal man:

- Sænke tanken helt ned.
- Sænke tankfyldbåndet helt.
- Dreje kassefylderen (ekstraudstyr) helt væk.
- Dreje tanken med knækled (ekstraudstyr) helt op.
- Vippe tankens klappedel i transportstilling.
- Hæve optageren helt og sikre den.
- Tømme og lukke sorteringsbeholderen og samle-kassen.
- Vippe stigen ved højre sorteringsplatform op og sikre den.
- Stigen ved sorteringsplatformen i venstre side skal klappes ind og sikres ved monteret samle-kasse fra konstruktionsår 2022.
- Koble maskinen til en trækker, der er godkendt til kørsel på offentlig vej.
- Sætte støttebenet i arbejdsposition og sikre det, og lukke støttebenets spærrehane.
- Sætte baghjulsstyringen i 0°-position.
- Dreje trækstangen helt ind.
- Man skal kontrollere køretøjets drifts- og færdselssikkerhed.
- Maskinen skal rengøres grundigt.
- Sætte maskinens valgfri hældningssystem i neutral position.
- Tage trykledningen P på traktoren af.
- Slukke alle arbejdslygter.
- Vælge driftsmåden "Vej" på traktorterminalen (tryk på nødstop-kontakten på betjenings-elementet til optagning).



**Andre påbud vedrørende driften af maskinen:**

Før kørsel på offentlige gader og veje skal maskinen rengøres så grundigt, at:

- den tilladte totale vægt ikke overskrides,
- alle advarselstavler er lette at genkende,
- alle blinklys og belysningsindretninger er rene og funktionsdygtige,
- der ikke falder sten, jord, toppe eller afgrøderester fra maskinen ned på vejen til gene for andre trafikanter.

Som trukket arbejdsmaskine med en maks. hastighed på maks. 40 km/t eller 25 km/t er maskinen registreringspligtig. Derudover skal ejeren tegne en ansvarsforsikring for skader forvoldt af maskinen.

Følgende påbud skal altid følges:

- I alle tilfælde, hvor det er nødvendigt for en sikker føring af køretøjet (f.eks. ved vejkryds og tilkørselsveje, når der bakkes eller ved vanskelige vejrbetingelser), skal en hjælper dirigere føreren.
- Som fører og medkørende (dirigerende personer) må der kun benyttes stedkendte, erfarne og pålidelige personer.
- På offentlige gader og veje må køretøjet kun køres af førere, som har det krævede og gyldige kørekort. Ud over det gyldige kørekort skal føreren også medbringe den generelle driftstilladelse til maskinen samt originalen af den forhåndenværende og gyldige dispensation, hvis en sådan er givet.
- Der skal medbringes advarselsveste, en førstehjælpskasse og en advarselstrekant, og disse dele skal være umiddelbart tilgængelige i trækkeren.
- Der må ikke medtages personer på sorteringsplatformene.
- Ejeren af køretøjet eller dennes stedfortræder skal, hver gang en ny fører sættes til at føre køretøjet, instruere denne grundigt i vedkommendes særlige forpligtelse til at varetage trafiksikkerheden under føringen af køretøjet. Førerne skal bekræfte skriftligt, at de har modtaget instruktionen. Ejeren af køretøjet skal opbevare bekræftelserne i mindst et år. Der findes en skabelon til denne instruktion i kapitel 9 (*se Side 396*). ROPA anbefaler, at denne skabelon kopieres, inden den udfyldes.
- Som allerede nævnt kan den ansvarlige trafikmyndighed fastsætte yderligere påbud eller påbud, som afviger fra de anførte bestemmelser. Det er udelukkende køretøjets ejer og fører, der har ansvaret for at holde sig informeret om disse bestemmelser og overholde dem.
- Hvis der senere ændres dele eller funktioner på køretøjet, hvis beskaffenhed eller virkemåde er foreskrevet, bortfalder den "Generelle driftstilladelse", og der skal ansøges om en ny "Generel driftstilladelse" hos den ansvarlige myndighed.



## 6.7 Bremsesystem

Som standard er maskinens bremsesystem udført som et tokreds-trykluftbremsesystem som driftsbremse og med en spindel-håndbremse som parkeringsbremse. Ved eksport til bestemte lande er maskinen udstyret med et hydraulisk bremsesystem.

Driftsbremsen aktiveres via bremsepedalen i bunden af traktorkabinen. Parkeringsbremsen aktiveres på maskinen via spindel-håndbremsen.

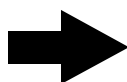
### FARE



#### Livsfare ved defekte bremsesystemer.

- Kontrollér altid bremsesystemet inden kørsel.
- Bremsesystemet skal kontrolleres grundigt med regelmæssige mellemrum!
- Indstillings- og reparationsarbejde på bremsesystemet må kun udføres af uddannet fagpersonale.

### BEMÆRK



EU-typegodkendelsen fra/efter konstruktionsår 2021 gælder kun for maskiner i 40 km/t varianten og udstyret pneumatisk bremse.  
EU-typegodkendelsen fra/efter konstruktionsår 2021 gælder ikke for maskiner i 25 km/t varianten og udstyret hydraulisk bremse.

### 6.7.1 Pneumatisk driftsbremse

Den pneumatiske driftsbremse aktiveres via bremsepedalen i bunden af traktorkabinen. Den virker på traktorens aksler og på maskinens aksel. Den fungerer kun på maskinen, når trykket i det pneumatiske system er stort nok. Hvis driftsbremsen ikke er tilstrækkelig effektiv (f.eks. for lavt tryk), skal man omgående få kontrolleret bremsesystemet.

### FARE



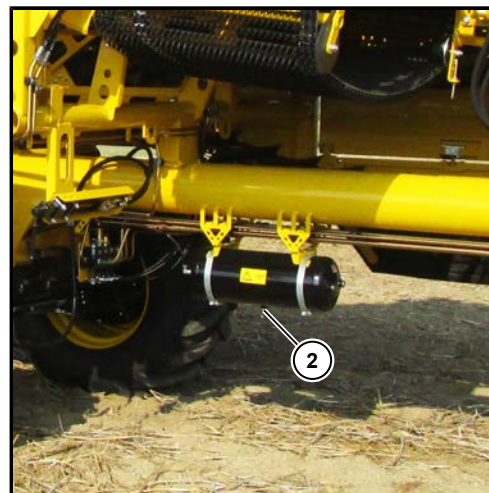
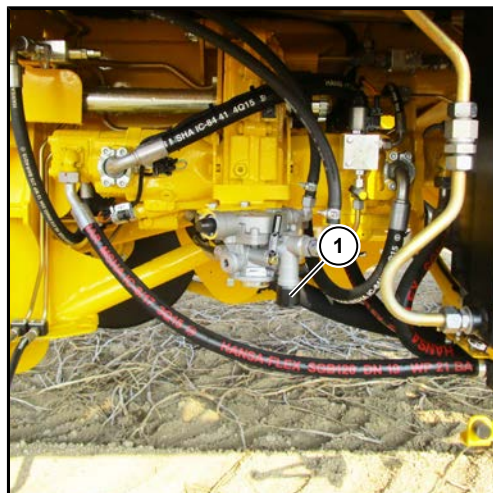
**Så snart der på traktor-terminalen vises et advarselssymbol, der henviser til problemer med bremsesystemet, er der overhængende livsfare for føreren og omkringstående personer samt andre trafikanter.**

- Stands driften af maskinen omgående.
- Stil maskinen, så den ikke er til fare for nogen og ikke er i vejen for nogen.
- Sørg for at sikre maskinen med stopklodser og ved at trække parkeringsbremsen, så den ikke kan rulle væk.
- Maskinen må først sættes i gang igen, når årsagen til bremsefejlen er afhjulpet af autoriseret fagpersonale, og når det autoriserede fagpersonale har frigivet maskinen til drift igen.

Bremsesystemet forbindes med traktorens tokreds-trykluftbremsesystem med en beholderledning (rødt koblingshoved) og en bremseledning (gult koblingshoved). Via beholderledningen fyldes akkumulatoren på maskinen med trykluft (8 bar). Anhængerbremseventilen aktiveres ved trykbygning i bremseledningen og påvirker membran-cylinderen med trykluft fra akkumulatoren.

Bremsekraften overføres fra membran-cylinderen til hjulbremsesystemet via overføringsindretningen. Bremsekraften styres præcist og fintfølede gennem trykbygning i bremseledningen. På anhængerbremseventilen er der indstillet et "forspring", dvs. at maskinen bremser tidligere og kraftigere end traktoren, og vogntoget holdes lige. Hvis bremseledningen kobles fra traktoren, bremser maskinen automatisk (nødbremning).

Fra konstruktionsår 2023 er der endvidere monteret en relæventil i den pneumatiske driftsbremse.



- (1) Anhængerbremseventil med bremseslækkeventil
- (2) Aftapningsventil / afvandingsventil

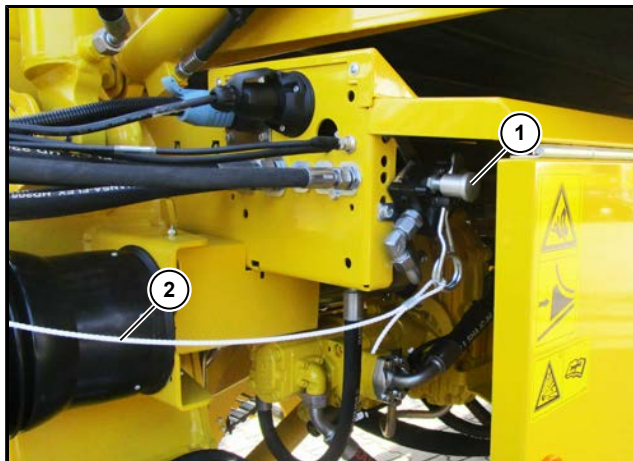
Før bremsesystemet kobles til traktoren, skal man rengøre koblingshovedernes tætningsringe. Efter frakobling skal man fastgøre koblingshovederne på de passende holdere på trækstangen.

Start først, når manometeret i traktoren viser et beholdertryk på 5,0 bar.

Efter frakobling bremses maskinen automatisk (nødbremsning). I frakoblet tilstand kan bremsen slækkes ved at trække i bremseslækkeventilen (1). Her skal trykket i beholderen stadig være mindst 4,5 bar. Hvis trykket er lavere, kan bremsen kun løsnes ved at udlufte trykluftbeholderen med afvandingsventilen (2). Da trykluftbeholderen nu er tom, kan der ikke bremses igen.

## 6.7.2 Hydraulisk driftsbremse

Den hydrauliske driftsbremse aktiveres med bremsepedalen i bunden af traktorkabinen. Den virker på traktorens aksler og på maskinens aksel. Den fungerer kun, når trykket i det hydrauliske system er stort nok. Hvis driftsbremsen ikke er tilstrækkelig effektiv (f.eks. for lavt tryk), skal man omgående få kontrolleret bremsesystemet.



- (1) Anhængerbremseventil
- (2) Sikringswire

### FARE



**Så snart der traktor-monitoren vises et advarselssymbol, der henviser til problemer med bremsesystemet, er der overhængende livsfare for føreren og omkringstående personer samt andre trafikanter.**

- Stands driften af maskinen omgående.
- Stil maskinen, så den ikke er til fare for nogen og ikke er i vejen for nogen.
- Sørg for at sikre maskinen med stopklodser og ved at trække parkeringsbremsen, så den ikke kan rulle væk.
- Maskinen må først sættes i gang igen, når årsagen til bremsefejlen er afhjulpet af autoriseret fagpersonale, og det autoriserede fagpersonale har frigivet maskinen til drift igen.

Før bremsesystemet kobles til traktoren, skal man rengøre koblingshovedet. Efter frakobling skal man fastgøre koblingshovedet på den passende holder på trækstangen.

### 6.7.3 Parkeringsbremse



**(1)** Spindel-parkeringsbremse

Parkeringsbremsen (1) er monteret i venstre side under maskinens hovedramme bag akslen, så kartoffeloptageren kan sikres mod bevægelse ved parkering.

Man skal være opmærksom på følgende punkter for at kunne parkere maskinen sikkert hhv. koble den til.

**Ved parkering af maskinen:**

- Man skal altid parkere maskinen på en plan flade.
- Aktivér altid traktorens parkeringsbremse. Man skal stoppe motoren og sikre sig, at traktoren ikke kan startes utilsigtet (træk nøglen ud), før man forlader førerkabinen og griber ind under maskinen for at aktivere parkeringsbremsen.
- Drej parkeringsbremsens håndsving (1) med uret, indtil bremsen er fuldt aktiveret.
- Traktoren må først kobles fra, når maskinens parkeringsbremse er fuldt aktiveret, og når maskinen med stopklodser er sikret mod at kunne rulle væk.

**Ved tilkobling af maskinen:**

- Kobl traktoren til.
- Aktivér altid traktorens parkeringsbremse. Man skal stoppe motoren og sikre sig, at traktoren ikke kan startes utilsigtet (træk nøglen ud), før man forlader førerkabinen og griber ind under maskinen for at slække parkeringsbremsen.
- Drej parkeringsbremsens håndsving (1) mod uret, indtil bremsen er helt slækket.
- Begynd først at køre med traktoren, når maskinens parkeringsbremse er slækket helt, når stopklodserne er placeret i holderne på maskinen, og når driftsbremsen er tilsluttet og kontrolleret.

## 6.8 Styring

### 6.8.1 Styring i driftsmåden „Vej“

#### FARE

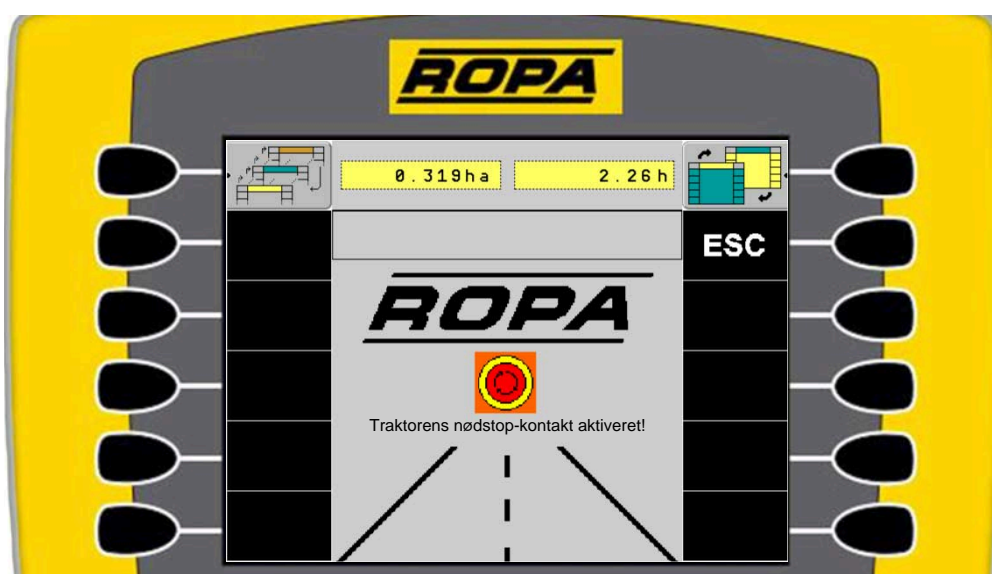


**Fare for livsfarlige kvæstelser, hvis man ignorerer driftsmåde "Vej".**

Ved kørsel på offentlig vej skal man altid vælge driftsmåden „Vej“. Ellers kan andre trafikanter blive udsat for alvorlig fare endda med døden til følge på grund af utilsigtede styrebevægelser på maskinen.

- Maskinen skal forberedes til kørsel på vej.
- Driftsmåden "Vej" skal vælges på traktor-terminalen.

Før der køres på offentlige veje, skal køretøjet først klargøres, som beskrevet i kapitlet "Kørsel på vej" (se Side 144).



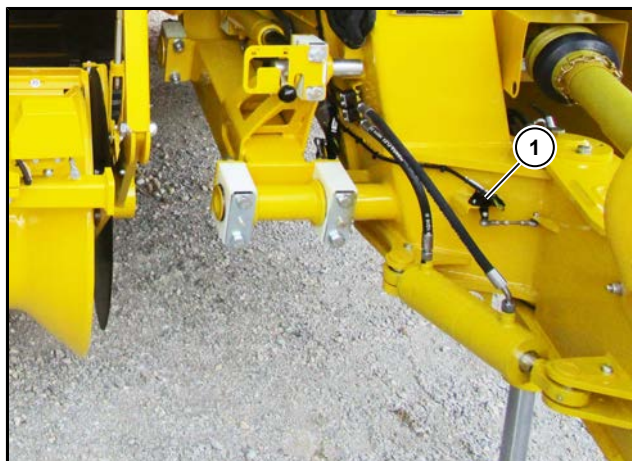
I driftsmåden "Vej" er alle udgange på alle computere uden spænding, både via softwaren og via hardwaren. Driftsmåden "Vej" er kun aktiveret, når traktorens nødstop-kontakt er trykket ned. På denne måde sikres det, at der ikke sker utilsigtede styrebevægelser på offentlig vej, da styringen af trækstang og aksel ikke er aktiv.

### 6.8.2 Styring i driftsmåden „Mark“

I driftsmåden "Mark" kan maskinen styres med trækstangen og med akslen, både manuelt og automatisk.



### 6.8.2.1 Styring med trækstang



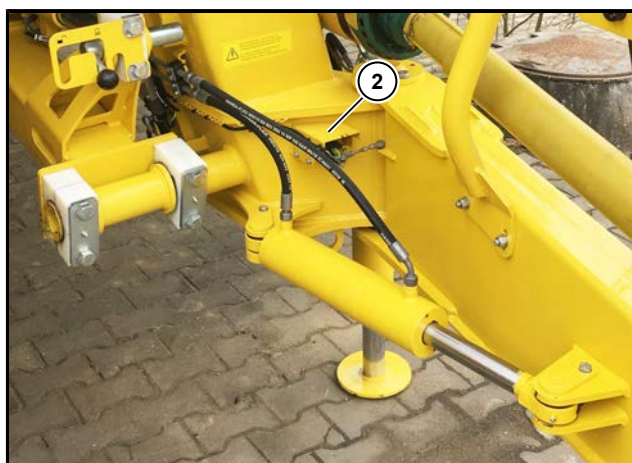
(1) Sensor til styring med trækstang standardtrækstang vejposition

Trækstangens position overvåges af en sensor (1). Den styrede trækstang har 3 grundstillinger ved standardtrækstangen.

I stillingen for kørsel på vej er trækstangen drejet helt ind, og når driftsmåden "Vej" er aktiv, kan den ikke længere bevæges.

I stillingen for optagning er trækstangen drejet så langt ud, at sigtekanalen kan køre ved siden af traktoren, så kammen eller skåret kan optages. Her kan trækstangen styres efterfølgende, enten manuelt eller via registrering af kam-midte, når kamoptageren er monteret.

I stillingen Tank skal trækstangen stå ligeud og flugte med hoveddrammen. Trækstangen skal stå i denne position, før tanken kan hæves og sænkes, så maskinen også står sikkert, når tanken er hævet helt.




(2) Sensor til styret trækstang optagetrækstang vejposition

Den styrede trækstangs position ved optagetrækstang (2) har ud over de 3 grundstillinger for standardtrækstangen også en fjerde grundstilling.



Ved aktiveret udstyrsoption Optagetrækstang kan trækstangen drejes helt ind, og der er mulighed for en optagning af den højre kam, set i køreretningen, inden for kørebanelen uden at køre over de andre kamme (se Side 190).



### Trækstangsautomatik

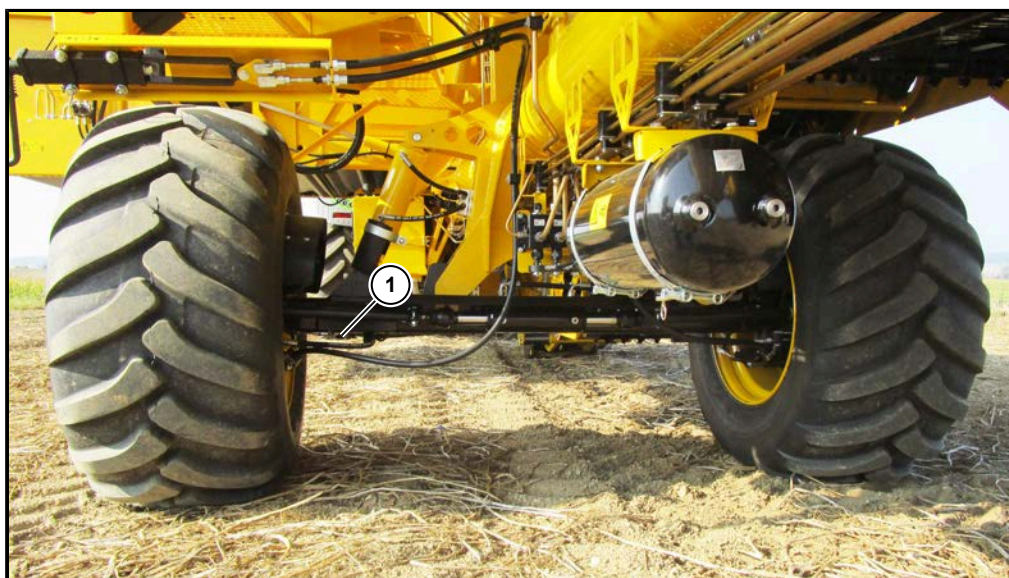
Med tasten til trækstangsautomatik  på betjeningselementet for optagning og på betjeningselementet for tank kører trækstangen til en fordefineret position. Hvis denne position skal indlæses igen, skal man trykke på tasten til trækstangsautomatik i 3 sekunder.



Trækstangen kan styres manuelt med mini-joysticket til venstre  på betjeningselementet til optagning og med mini-joysticket foroven  på betjeningselementet til tanken. Med mini-joysticket til venstre styres trækstangen mod højre, og maskinen styres mod venstre. Med mini-joysticket til højre styres trækstangen mod venstre, og maskinen styres mod højre.

## 6.8.2.2

### Akselstyring





(1) Sensor til akselstyring

Akslens position overvåges af en sensor (1). Akselstyringen har to grundstillinger.



I stillingen for kørsel på vej skal akslen være i 0°-position. Når driftsmåden "Vej" aktiveres på traktorterminalen, er akslen fast og kan ikke længere styres.

I stillingen "Mark" kan akslen manuelt styres mod begge sider med mini-joysticks på betjeningselementet til optagning og på betjeningselementet til tanken. Med aktivering af automatisk hjulstyring indstilles akselstyringen til den forindstillede værdi på drejhjulet på betjeningselementet til optagning. Her kan man med drejhjulet ændre positionen hhv. korrigere akslens stilling.



Tryk på tasten Automatisk registrering af akselmidte  på betjeningselementet til optagning eller på betjeningselementet til tank for at aktivere den automatiske hjulstyring. Den automatiske hjulstyring kan aktiveres fra status 'deaktiveret' og fra status 'forvalgt'. Den automatiske hjulstyring er aktiv, når LED lyser. Ved et manuelt styreindgreb eller når man igen trykker på tasten  går den automatiske hjulstyring tilbage til status før aktivering.

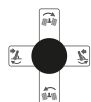


Tryk på tasten Mark start  på betjeningselementet til optagning for at aktivere den forvalgte automatiske hjulstyring. Ved et manuelt styreindgreb eller når man trykker på tasten Mark slut  går den automatiske hjulstyring tilbage til forvalgt status.

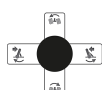




Med drejhjulet til korrektion af akselposition på betjeningselementet til optagning kan akslen styres i marken, når automatisk hjulstyring er aktiveret, hhv. den nominelle værdi for akslens position kan defineres. Akselmidten for automatisk styring justeres mod venstre hhv. mod højre. Når tanken er vippet ind, er drejhjulet til korrektion af akselposition deaktiveret. Via de to LED's, en over symbolet og en under symbolet , kan man se, i hvilken retning akslen styres. LED lyser i denne retning. I midterstilling er begge LED's slukkede.



Akslen kan styres manuelt med venstre mini-joystick på betjeningselementet til optagning. Når man fører mini-joysticket opad, styres akslen mod højre, og når man fører mini-joysticket nedad, styres akslen mod venstre.



Akslen kan styres manuelt med mini-joysticket foroven på betjeningselementet til tanken. Når man fører mini-joysticket opad, styres akslen mod venstre, og når man fører mini-joysticket nedad, styres akslen mod højre.

### Visningsfelt akselstyring



- (2) Visning af korrektion af akselstilling
- (3) Positionsvisning akselstyring
- (4) Automatisk hjulstyring

Visningen af akselstyringens aktuelle position (3) sker i menuen Markdrift. Korrektion af akselstillingen (2) ved aktiveret automatisk hjulstyring sker via akselstyringens positionsvisning (3). Status for aktiveret hjulstyring (4) vises i feltet Automatik.



Automatisk hjulstyring er deaktiveret. Maskinen kan styres manuelt med mini-joysticket på betjeningselementet til optagning og på betjeningselementet til tanken.



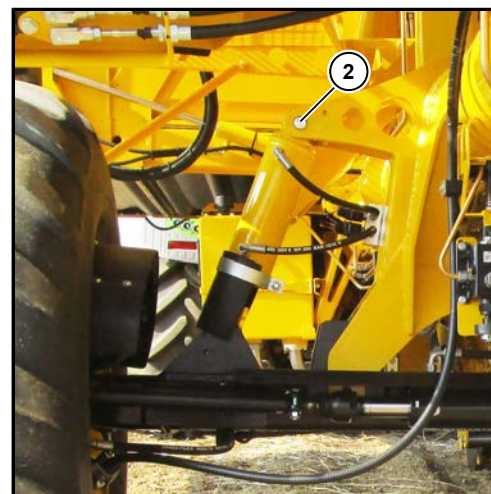
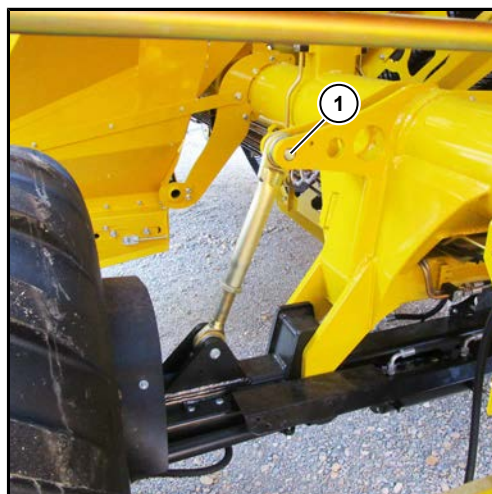
Automatisk hjulstyring er forvalgt. Automatisk hjulstyring aktiveres med tasten Mark start på betjeningselementet til optagning.



Automatisk hjulstyring er aktiveret. Med tasten Mark slut  på betjeningselementet til optagning sættes automatisk hjulstyring tilbage til den forvalgte værdi. Med tasten til automatisk registrering af akselmidte  på betjeningselementet til optagning eller på betjeningselementet til tanken sættes automatisk hjulstyring tilbage til status før aktivering. Hvis man griber ind manuelt og styrer mod venstre eller mod højre, sættes automatisk hjulstyring tilbage til forvalgt status.

## 6.9 Chassis

### 6.9.1 Hældningsudligning (ekstraudstyr)



- (1) Topstang maskinhældning
- (2) Cylinder maskinhældning

Som standard er maskinen udstyret med en topstang til maskinhældning (1). Maskinen er med topstang på jævn overflade justeret lodret i forhold til underlaget.

Valgfrit kan maskinen udstyres med en cylinder til maskinhældning (2). Maskinen kan hældes mod skråningen med cylinderen mod underlaget.

### 6.9.2 Visningsfelt Hældningsudligning på traktorterminalen

Maskinen må ikke hælde, når der køres på offentlig vej. På offentlig vej skal maskinen altid stå lodret over pendulakslen.




- (1) Visningsfelt Maskinhældning
- (2) Visningsfelt Automatisk hældningsudligning





Automatisk hældningsudligning er deaktiveret. Maskinen står over pendulakslen og hælder ikke aktivt imod terrænet. Maskinen kan hældes manuelt.



Automatisk hældningsudligning er forvalgt. Automatisk hældningsudligning aktiveres med tasten Mark start  på betjeningselementet til optagning.



Automatisk hældningsudligning er aktiveret. Maskinen hælder automatisk mod vandret på pendulakslen imod terrænet. Hvis man griber ind og hælder maskinen manuelt mod venstre eller højre, går den automatiske funktion tilbage til forvalgt status. Automatisk hældningsudligning sættes tilbage på forvalgt værdi med tasten Mark slut  på betjeningselementet til optagning. Automatisk hældningsudligning sættes tilbage til status før aktivering med knappen Automatisk hældningsudligning  på betjeningselementet til optagning.

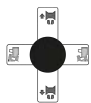
### 6.9.3 Hydraulisk hældningsudligning inkl. automatik

#### FARE







#### Livsfare, hvis maskinen vælter!

Maskinen må kun bringes i vandret position med hældningsudligningen, f. eks. på skrånninger eller når den krænger. Ekstremt hældende skrånninger eller stor krængning på maskinen bør undgås af sikkerhedsgrunde, da der ellers er risiko for, at maskinen kan vælte.






#### Manuel hældningsudligning:

Maskinen kan manuelt hældes mod venstre og højre med mini-joysticket til højre  på betjeningselementet til optagning. Hvis man manuelt regulerer hældningen ved aktiveret automatisk hældningsudligning , sættes automatisk hældningsudligning tilbage til status "forvalgt" . Denne funktion kan aktiveres igen med knappen  på betjeningselementet til optagning, så maskinen igen rettes op til vandret.



#### Automatisk hældningsudligning til/fra:

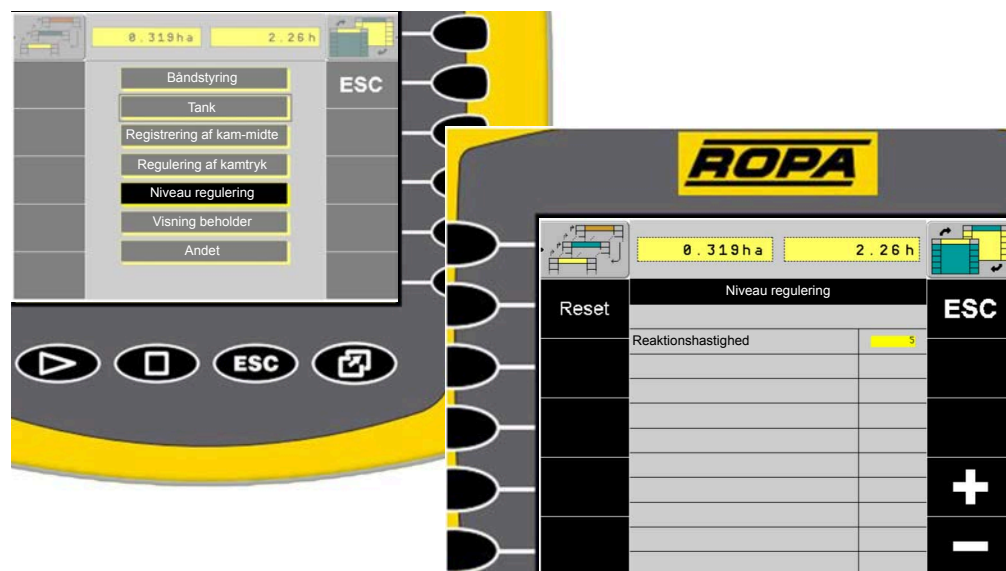
Når man trykker tasten  på betjeningselementet til optagning i driftsmåden „Mark“, slås det automatiske hældningssystem TIL (LED lyser). Maskinen hælder over akslen, og går automatisk i vandret position. Hvis man igen trykker på denne tast, slås det automatiske hældningssystem FRA (LED slukket). Aktivering kan ske med tasten  fra deaktiveret tilstand og forvalgt tilstand for automatisk hældningsudligning. Ved deaktivering med tasten  sættes automatisk hældningsudligning tilbage til tilstanden før aktivering.

Før der skiftes til driftsmåden „Vej“, skal maskinen stå lodret over akslen. Hældningssystemet slås automatisk FRA, når der skiftes til driftsmåden "Vej".

### Indstilling af niveauregulering med softwaren

Med softwaren kan man indstille niveaureguleringens reaktionshastighed for automatisk hældningsudligning fra 1 til 10, grundindstillingen er 5. Her er indstilling "1 = langsom" for langsom reaktionshastighed ved høj optagehastighed og indstilling "10 = hurtig" for hurtig reaktionshastighed ved lav optagehastighed.

På traktorterminalen i menuen "Grundindstillinger", undermenuen "Niveauregulering" kan reaktionshastigheden indstilles.



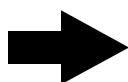
## 6.10 Solbeskyttelsestag / vejrbeskyttelsestag (ekstraudstyr)



### (1) Solbeskyttelsestag

Tagpresenningen ved sorteringsplatformen findes valgfrit i versionerne solbeskyttelsestag (1) og vejrbeskyttelsestag med sidedele.

#### BEMÆRK



Tagpresenningen og sidedelene skal afmonteres til blokvognstransport. Stellet til solbeskyttelsestagnet / vejrbeskyttelsestagnet kan forblive monteret til blokvognstransporten, hvis tilstrækkelig højdedispensation foreligger.

### 6.10.1 Belysning beskyttelsestag (ekstraudstyr)

På sol- eller vejrbeskyttelsestagnet kan der fra produktionsår 2018 monteres belysning som ekstraudstyr. Denne tændes og slukkes med en kontakt.



## 6.11 Optagning

### 6.11.1 Klargøring til optagning

Undersøg jord- og terrænforholdene, inden arbejdet påbegyndes.

Få et overblik over den kartoffelmark, der skal høstes.

Oplys de tilstedeværende personer om de vigtigste sikkerhedsforskrifter, herunder primært de nødvendige sikkerhedsafstande, inden arbejdet påbegyndes. Gør alle personer opmærksomme på, at du er forpligtet til straks at standse maskinen og straks afbryde arbejdet, såfremt en person betræder fareområdet.

- Vip tanken op.
- Vip stigen ved højre sorteringsplatform op.
- Luk sikringsbøjlen ved højre stige.
- Luk sikringsbøjlen ved venstre stige.
- Kontrollér, om tankdugen er placeret korrekt.
- Sæt trækstangen i ligeud-stilling, og sæt den først i optagestilling kort før rækkestart.
- Kontrollér kraftudtagsakslens maksimale omdrejningstal på 540 o/min på traktoren.



## 6.11.2 Optagning

- Kør langsomt og forsigtigt ind på marken, sådan at kamrullen efter indstilling af trækstangen er i optagestilling og flugter med den kartoffelkam, der skal optages.
- Slå maskindrevet til.
- Indstil optagehastighed for sigtekanal (rensebånd 1, rensbånd 2, topkæde) og rysterens intensitet på traktorterminalen eller på terminalen ved sorteringsplatformen.
- Foretag grundindstilling af hastigheden på renseelementerne separation (pigbånd 1, afledningsvalse 1, pigbånd 2, roterende fingerkam 1 (UFK 1), roterende fingerkam 2 (UFK 2)) via traktorterminalen og betjeningselementerne på maskinen.
- Foretag alle højdeindstillinger (optagedybde, topafstryger 1, topafstryger 2, afledningsvalse 1, afledningsvalse 2, roterende fingerkam 1 (UFK 1), roterende fingerkam 2 (UFK 2), hældning pigbånd 1/2) via traktorterminalen og betjeningselementerne på maskinen.
- Indstil hastigheden på sorteringsbåndet og på tilførselsbåndet.
- Sænk kamoptageren, og kør den ind i afgrøden.
- Tilpas straks optagedybden til forholdene. Se efter, at skærene ikke skærer kartoflerne, og at de ikke er for langt i jorden.
- Kontrollér optagedybden manuelt efter et par meter. Kør maskinen lidt tilbage, stands maskinen og sørg for, at den ikke kan rulle. Grav så på stykket mellem maskinens optager og den uberørte kam og se efter, om der optages dybt nok. Gentag, indtil optagedybden passer.
- Tilpas rensning af sigtekanal og separation. Ideelt er der noget jord indtil sidste pigbånd, og med den roterende fingerkam (UFK) ledes de rene kartofler over på sorteringsbåndet. Førnævnte jord skåner kartoflerne.
- Kig jævnligt på optageren og se efter, om kamrullen kører præcist på kammen. Hvis det ikke er tilfældet, skal trækstangen efterstyres på en sådan måde, at kamrullen altid så vidt muligt befinder sig i midten af kammen, aktivering af funktionen til registrering af kammidte. Indstil akselstyringen sådan, at højre dæk i køreretningen kører præcist ved siden af den næste kam.

Normalt optager man først kartoflerne på forageren for at skabe plads til tømning af tanken. Derefter optager man en runde på marken for at få tilstrækkelig bevægelsesfrihed. Den præcise fremgangsmåde er – som allerede nævnt flere gange – afhængig af de lokale forhold. Her er det alene førerens sagkundskab og kunnen, der er afgørende for det færdige resultat.

Under optagningen opbevares kartoflerne midlertidigt i tanken. En ultralydsensor på tankfyldebåndet registrerer tankens fyldstand og hæver tankfyldebåndet efter behov. Så snart tankfyldebåndet har nået sin maksimale højde, skubber tankrullebunden langsomt frem, så tanken fyldes så ensartet, som muligt. Når tanken er fyldt op, skal kartoflerne enten læsses af på et transportkøretøj, der er parkeret ved siden af, eller læsses af et egnet sted i form af en kule.

## 6.12 Opsamler

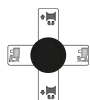
### FARE




#### Risiko for tilskadekomst! Livsfare på grund af svævende dele!


Når der arbejdes med en løftet optager, er der fare for, at optageren pludselig sænkes ned. Personer, der opholder sig i dette område, kan blive alvorligt kvæstet. Før arbejdet begyndes, skal optageren løftes helt ud og sikres med sikringsbolten. Hvis ikke der kan sikres med sikringsbolten, skal optageren understøttes sikkert af støtteelementer med tilstrækkelig bæreevne. Overhold de gældende forskrifter for arbejds-sikkerhed og sundhedsbeskyttelse ved arbejde under løftet last.

Maskinen er altid udstyret med et lynskiftesystem til de forskellige optage-varianter. Maskinen fås i varianterne "kamoptager", "skåroptager med optageaksel og dækbånd", "skåroptager med skær" og "optager til gulerødder". Varianterne kan også kombineres. Der kan skiftes mellem de enkelte optagere inden for 15 minutter.




Maskinens optager hæves og sænkes manuelt med mini-joysticket til højre  på betjeningselementet til optagning. Når joysticket føres opad, hæves optageren, og når joysticket føres nedad, sænkes optageren. Mini-joysticket må først aktiveres, når optageren er afsikret.

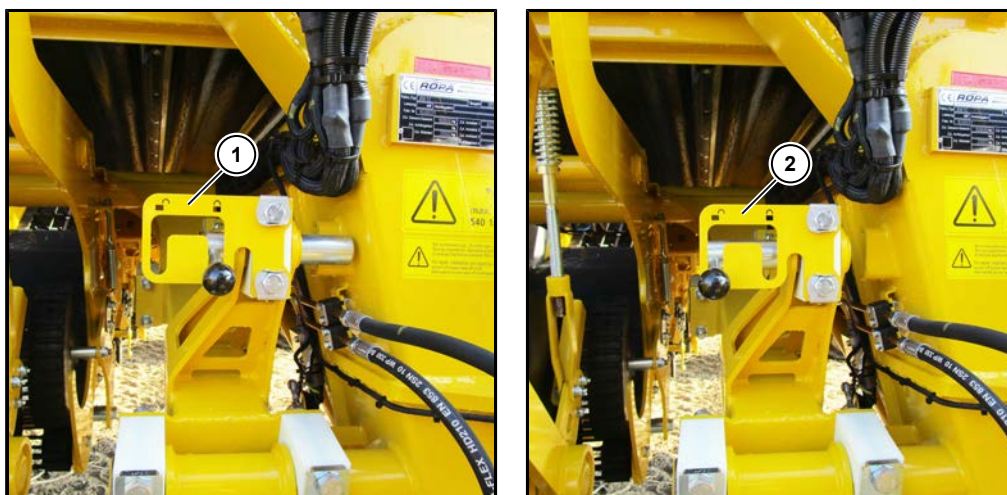


Med tasten Mark start  på betjeningselementet til optagning sænkes maskinens optager automatisk med et tryk på tasten. Knappen Mark start må først aktiveres, når optageren er afsikret.



Med tasten Mark slut  på betjeningselementet til optagning hæves maskinens optager automatisk med et tryk på tasten.

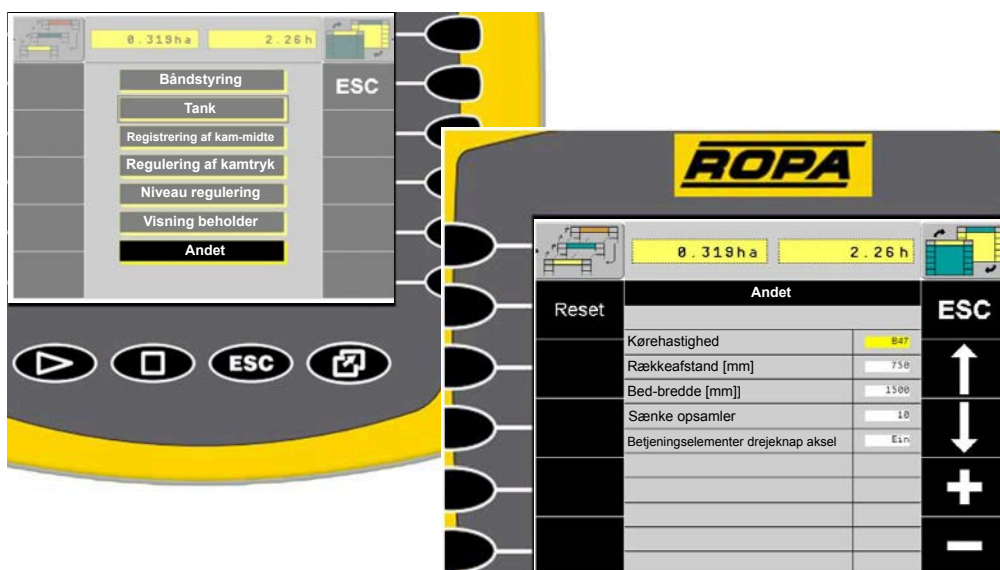
## Sikring af optager



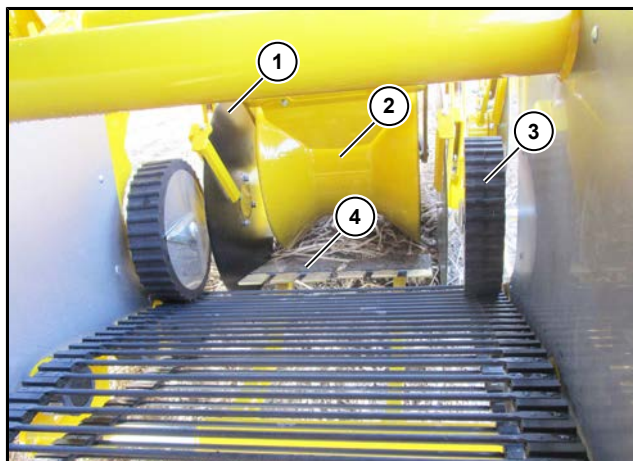
- (1) Optager sikret  
(2) Optager ikke-sikret

- Inden optageren sænkes, skal sikringsbolten afsikres (2).
- Inden kørsel på offentlig vej skal optageren sikres med sikringsbolt (1).
- Ved arbejde på udløftet optager skal optageren altid sikres med sikringsbolt (1).

I traktorterminalen i menuen "Grundindstillinger", undermenuen "Andet", kan optagerens sænkehastighed indstilles under menupunktet "Sænk optager".



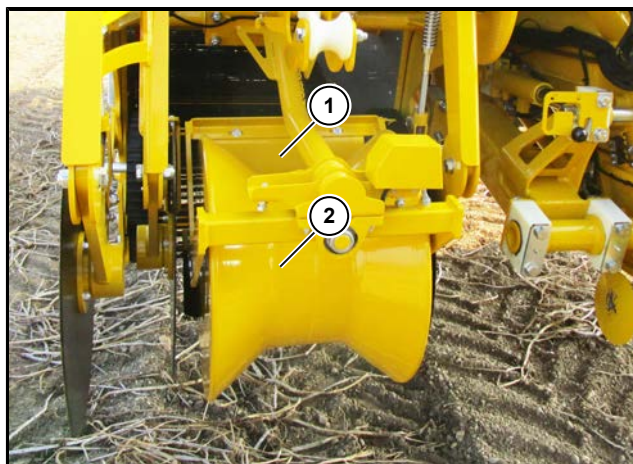
## 6.12.1 Variant kamoptager



- (1) Skæreskive
- (2) Kamrulle
- (3) Top-indtrækningsrulle
- (4) Skær

Med kamoptageren ledes kartoffelkammene via skærene (4) til rensbånd 1. Skærenes dybdestyring (4) sker via kamrullen (2). Skæreskiverne (1) skærer toppen af, der findes i siden af kartoffelkammene. Toppene, der rager ud til siden, ledes ind med topindtrækningsrullerne (3).

### 6.12.1.1 Kamrulle



- (1) Afstryger kamrulle
- (2) Flad kamrulle

Alt efter kartoffelkammens form findes der forskellige varianter af kamrullen, flad kamrulle (2) og dyb kamrulle.

Afstrygeren (1) på kamrullen forhindrer, at kamrullen tilstoppes med jord.

### 6.12.1.2 Registrering af kammidte



- (1) Sensor registrering af kammidte
- (2) Cylinder til styring af trækstang

Registreringen af kammidten styrer via sensoren til registrering af kammidte (1) på kamrulleophængningen de elektromagnetiske styreventiler på trækstangscylinderen (2) og holder altid sigtekanalen midt på i forhold til kartoffelkammen.

Registrering af kammidte forvælges under automatiske funktioner på traktorterminalen. Hvis registrering af kammidte er forvalgt, aktiveres denne funktion, når optageren sænkes. Når optageren hæves, deaktiveres registrering af kammidte og går tilbage til forvalgt tilstand. Funktionen registrering af kammidte er aktiv i trækstangens mulige bevægelsesområde.

Hvis kamrullen vipper ned til venstre for kartoffelkammen, styrer maskinen mod højre og trækstangen mod venstre. Hvis kamrullen vipper ned til højre for kartoffelkammen, styrer maskinen mod venstre og trækstangen mod højre.






**(3)** Automatisk registrering af kam-midte

I feltet med visning af automatiske funktioner vises den aktuelle tilstand for funktionen med registrering af kam-midte (3).




Automatisk registrering af kam-midte er deaktiveret.





Automatisk registrering af kam-midte er forvalgt. Når man sænker optageren med tasten Mark start  på betjenings-elementet, aktiveres registrering af kam-midte.





Automatisk registrering af kam-midte er aktiveret. Når man hæver optageren med tasten Mark slut  på betjenings-elementet til optagning, går registrering af kam-midte tilbage til forvalgt tilstand.



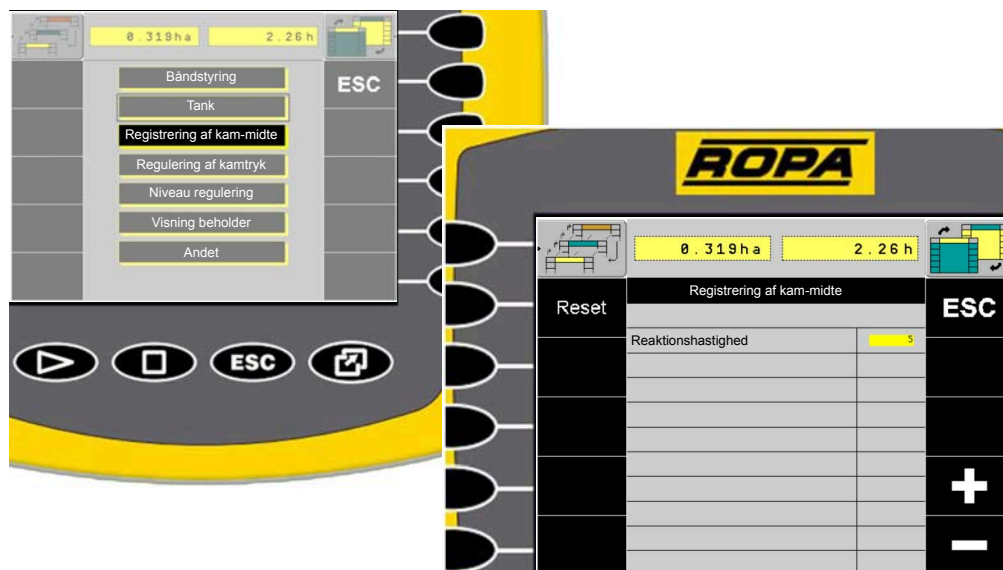
Tryk på tasten Registrering af kam-midte  på betjenings-elementet til optagning for at aktivere automatisk registrering af kam-midte. Registrering af kam-midte kan aktiveres fra deaktiveret status og fra forvalgt status. Registrering af kam-midte er aktiv, når LED lyser. Ved manuel styring af trækstangen eller hvis man trykker på tasten  igen, går registrering af kam-midte tilbage til status før aktivering.



Tryk på tasten Mark start  på betjenings-elementet til optagning for at aktivere den forvalgte registrering af kam-midte. Når optageren sænkes, aktiveres registrering af kam-midte. Ved manuel styring af trækstangen eller når man trykker på tasten Mark slut , går registrering af kam-midte tilbage til status forvalgt.

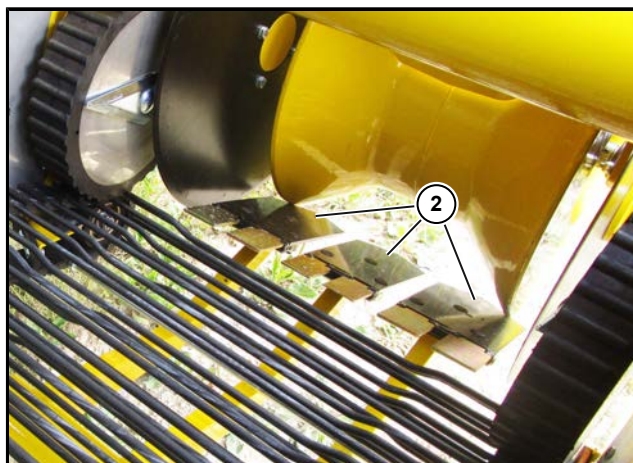
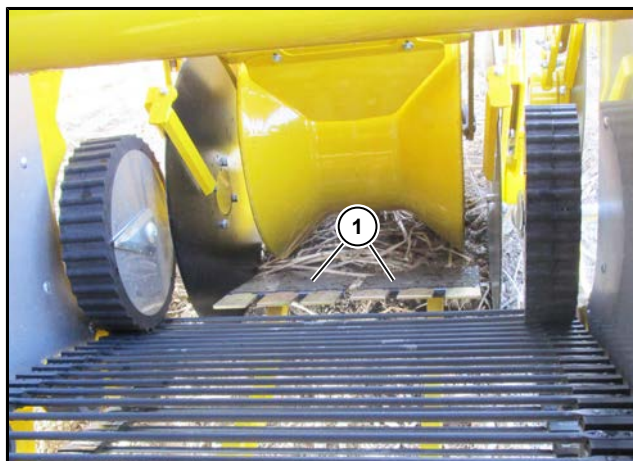
### Indstilling af reaktionshastighed

I menuen Grundindstillinger, under menupunktet Registrering af kammidte, kan reaktionshastigheden indstilles fra 1 til 10; grundindstillingen er 5. I den forbindelse er 1 = langsom og 10 = hurtig.





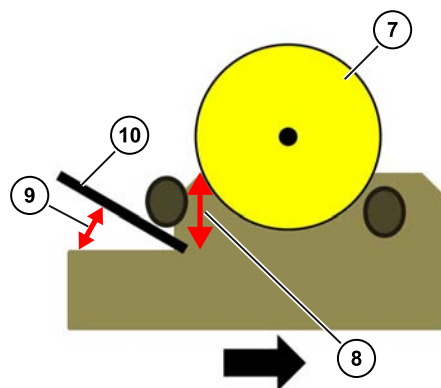
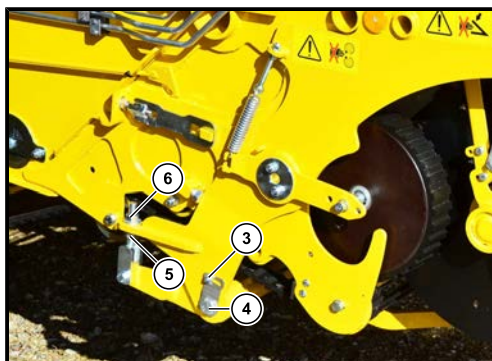
### 6.12.1.3 Skær



- (1) Toklinge-skær
- (2) Treklinge-skær

Skæret findes i varianterne enkeltklinge-skær, toklinge-skær (1), toklinge-skær bredt og treklinge-skær (2).

Skærenes vinkel kan indstilles. I grundindstillingen er skærene i samme højde som rensebåndets overflade og danner en linje med dette.



- (3) Sikringsplade
- (4) Sikringsbolt skær højre
- (5) Møtrik skærhældning højre
- (6) Kontramøtrik højre
- (7) Kamrulle
- (8) Optagedybde
- (9) Skærvinkel
- (10) Skær

- Foretag indstillinger i begge sider.
- Afmonter sikringspladen (3).
- Løsn skærets sikringsbolt (4).
- Løsn kontramøtrikken (6).
- Justér skærhældningen med møtrikken (5).
- Spænd kontramøtrikken (6).
- Spænd skærets sikringsbolt (4).
- Montér sikringspladen (3).

#### VIGTIGT



#### Fare for ødelæggelse af optager og rensbånd.

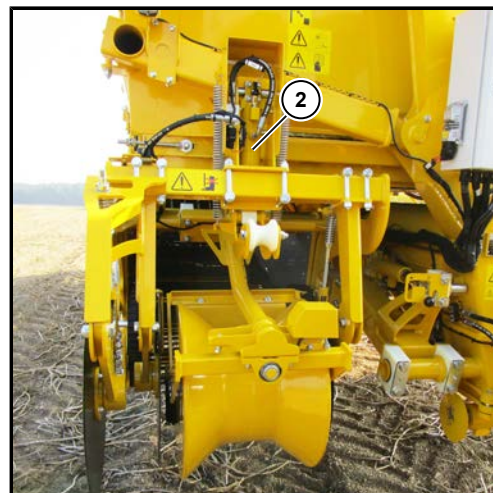
En større skærvinkel-hældning øger belastningen på skærholderen. Derved er der risiko for skader på afgrøden, på optageren og på rensbåndet.

- Læg en retteskinne eller lignende hen over rensbåndet og skæret ved indstilling.
- Skæret må ikke være mere end 10 mm under højden på rensbåndet.

#### 6.12.1.4 Optagedybde og kamtrykregulering

Når maskinen har hydraulisk justerbar optagedybde, har den også kamtrykregulering, og omvendt.

##### 6.12.1.4.1 Optagedybde



- (1) Topstang optagedybde
- (2) Cylinder optagedybde



Optagedybden er målet mellem kamrullen og skæret. Som standard justeres optagedybden via en topstang (1). Valgfrit kan optagedybden justeres hydraulisk via en cylinder (2). Den hydrauliske optagedybde kan indstilles på traktorterminalen og på sorteringsplatformens terminal, når den er frigivet.

##### Justering af mekanisk optagedybde

Den mekaniske optagedybde justeres trinløst med håndsvinget over topstangen til optagedybden (1).

##### Justering af hydraulisk optagedybde på traktorterminalen




Optagedybden justeres i optager-menuen. Her skal man vælge tasten Optager  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

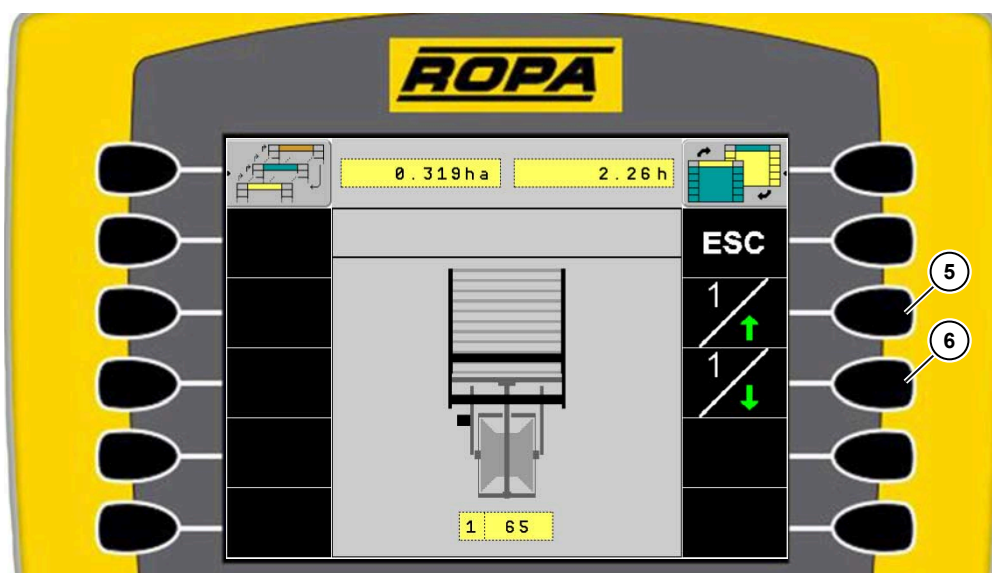


- (3) Visningsfelt Optagedybde
- (4) Tast Optagedybde

I visningsfeltet Optagedybde (3) vises optagedybdens aktuelle faktiske position. Man kommer til undermenuen Optagedybde ved at vælge den grå tast i visningsfeltet Optagedybde (3).




Med tasten Optagedybde  kommer man til undermenuen Optagedybde.

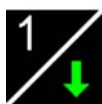



- (5) Tast Optagedybde fladere
- (6) Tast Optagedybde dybere



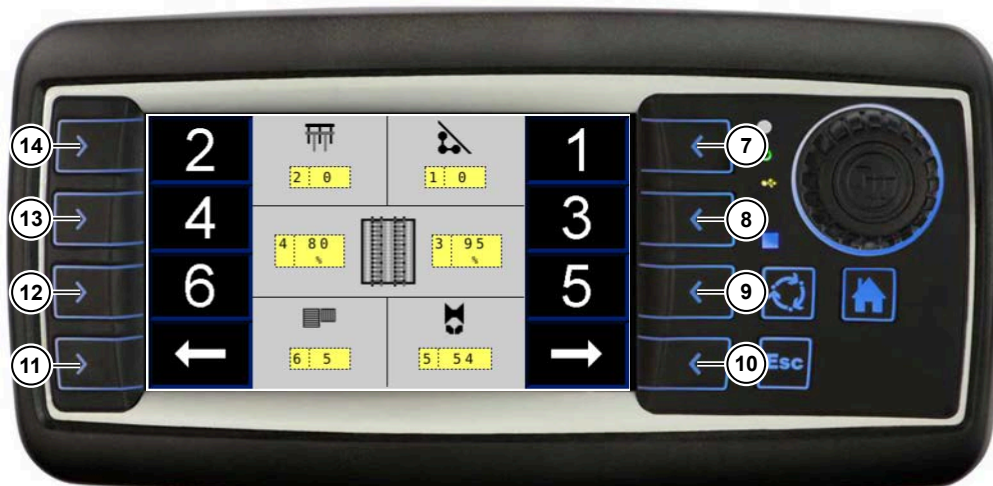
Tryk på  tasten for at indstille optagedybdens fladere. Optagedybdens justeres trinvist, hvorved 0 er helt flad optagedybde og 99 er helt dyb optagedybde.








Tryk på  tasten for at indstille optagedybden dybere. Optagedybden justeres trinvist, hvorved 0 er helt flad optagedybde og 99 er helt dyb optagedybde.

### Justering af hydraulisk optagedybde via terminalen på sorteringsplatformen



- (7) Tast Ryster
- (8) Tast Hastighed UFK 1
- (9) Tast Optagedybde
- (10) Tast Bladre side mod højre
- (11) Tast Bladre side mod venstre
- (12) Tast Hældning pigbånd 1/2
- (13) Tast Hastighed UFK 2
- (14) Tast røreværk

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af optagedybden. Vælg optagedybden med tasten .



- (15) Tast Optagedybde fladere
- (16) Tast Optagedybde dybere


---

## Drift


### Opsamler

---



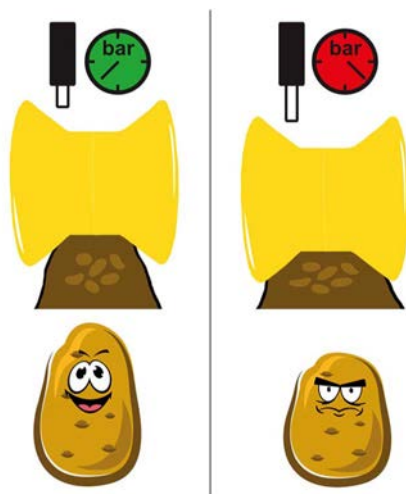
Tryk på  tasten for at indstille optagedybden fladere. Optagedybden justeres trinvist, hvorved 0 er helt flad optagedybde og 99 er helt dyb optagedybde.



Tryk på  tasten for at indstille optagedybden dybere. Optagedybden justeres trinvist, hvorved 0 er helt flad optagedybde og 99 er helt dyb optagedybde.



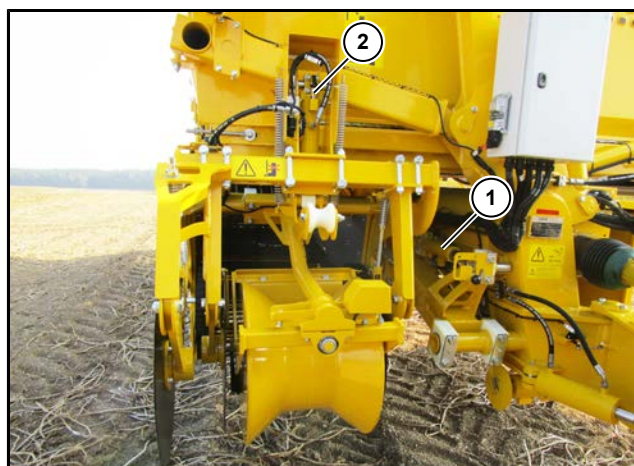
### 6.12.1.4.2 Kamtrykregulering



Jo højere reguleringstryk, desto højere tryk på kammen.

Hvis min. belastningstryk på 17 bar er "for højt", anbefales det at køre med kamtrykaflastningen.

Den anbefalede værdi for reguleringstrykket er 21 bar.



- (1) Cylinder optager
- (2) Sensor kamtrykregulering

Ved kamtrykreguleringen registreres kamrullens pressetryk via tryksensoren i optagedybdecylinderen (2).

Det indstillede pressetryk reguleres gennem fintfølende aflastning og belastning af optagerens cylinder (1).

Det nominelle pressetryk kan indstilles i området fra 5 bar til 35 bar på traktorterminalen. Kamtrykreguleringen skal indstilles sådan, at kamrullen ruller over kammen i stedet for at skubbe den eller komprimere den.

Efter justering af kamtrykreguleringen skal man kontrollere optagedybden.

Eksempel:

- Under våde forhold hhv. i fint sand.
  - **Minimalt pressetryk 17 bar.**
- I tørt vejr for at opnå en sikker indføring samt knusning af skorper.
  - **Maksimalt pressetryk 25 bar.**




**(3)** Automatisk kamtrykregulering

I feltet med visning af automatiske funktioner vises den aktuelle tilstand på kamtrykreguleringen (3).




Automatisk kamtrykregulering er deaktiveret.





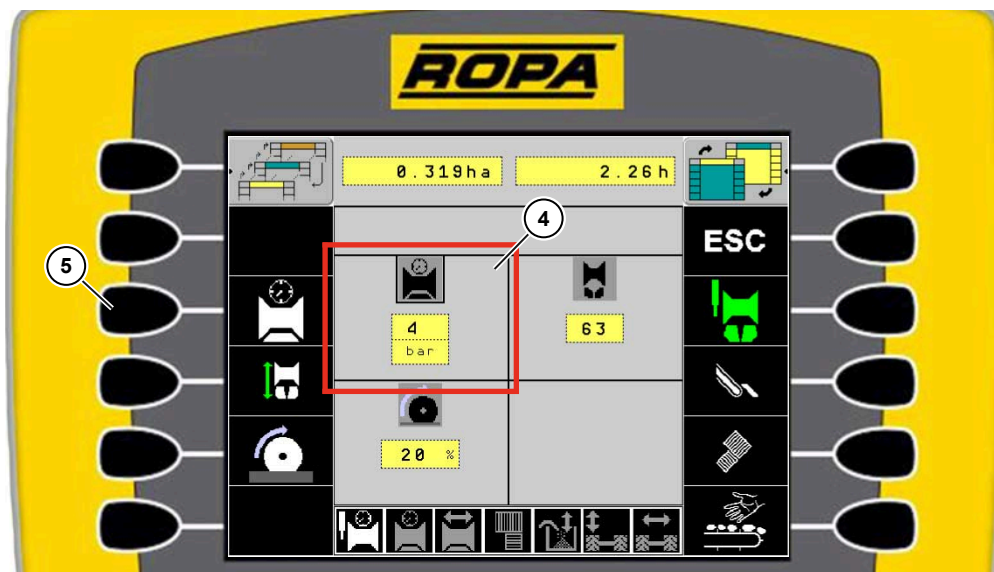
Automatisk kamtrykregulering er forvalgt. Når man sænker optageren med tasten Mark start  på betjeningselementet til optagning, aktiveres kamtrykreguleringen.



Automatisk kamtrykregulering er aktiveret. Når man hæver optageren med tasten Mark slut  på betjeningselementet til optagning, sættes kamtrykreguleringen tilbage på forvalgt.







Man kan justere trykket på kamtrykreguleringen i menuen Optager. Her skal man vælge tasten Optager  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

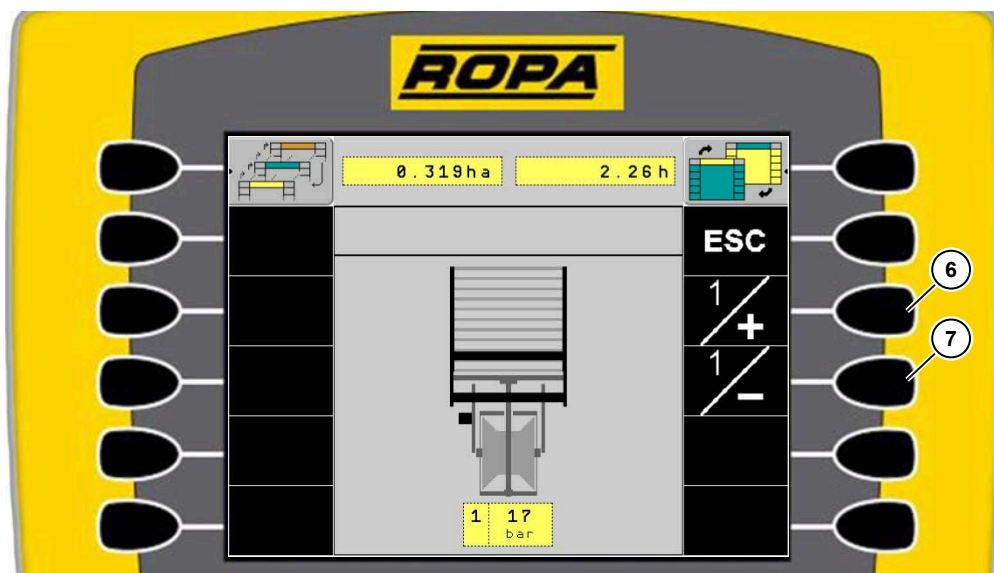


- (4) Felt med visning af kamtrykregulering
- (5) Tast Kamtrykregulering

I feltet til visning af kamtryk (4) vises det aktuelle faktiske tryk på kamtrykreguleringen. Ved at vælge den grå knap kommer man til undermenuen til justering af kamtrykreguleringen. I feltet til visning af kamtryk (4) vises kamtrykreguleringens tryk, når automatisk kamtrykregulering er forvalgt hhv. aktiveret.




Med tasten Kamtrykregulering  kommer man til undermenuen Kamtrykregulering. Tasten Kamtrykregulering  kan kun vælges, når automatisk kamtrykregulering står på forvalgt  eller aktiveret .




- (6) Tast til forøgelse af kamtrykreguleringen
- (7) Tast til reduktion af kamtrykreguleringen








Tryk på  tasten for at forøge trykket. Trykket justeres trinvist, hvorved 5 bar er det minimale belastningstryk og 35 bar det maksimale belastningstryk.



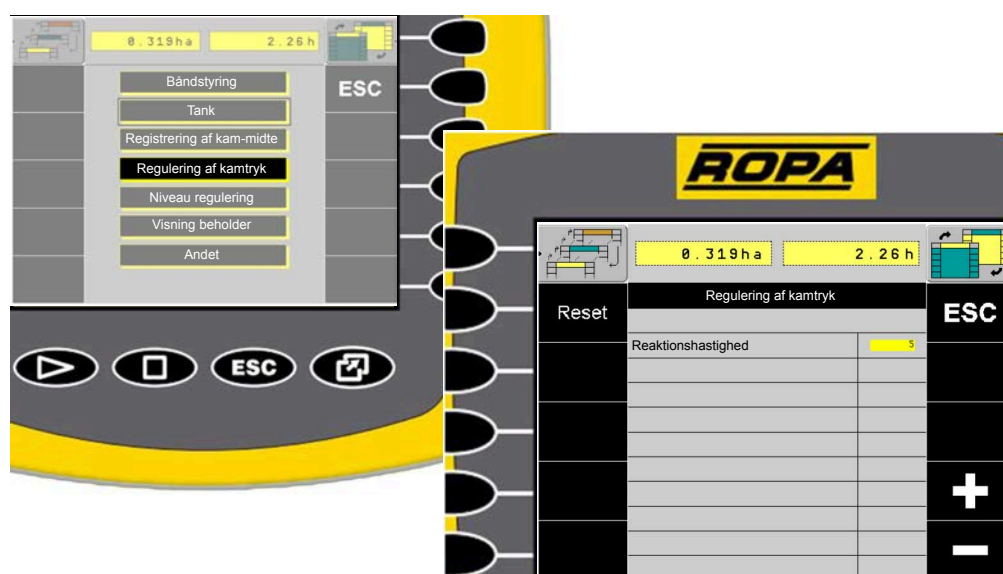
Tryk på  tasten for at reducere trykket. Trykket justeres trinvis, hvorved 5 bar er det minimale belastningstryk og 35 bar det maksimale belastningstryk.



Kamtrykreguleringen kan aktiveres med tasten Dybdeautomatik  på betjeningsfeltet til optagning. Aktiveringen kan ske ved sænket optager fra forvalgt status . Dette er påkrævet, når optageren ikke sænkes med tasten Mark start . Når man trykker på tasten Dybdeautomatik  på betjeningselementet til optagning ved aktiveret automatisk kamtrykregulering , stilles den automatiske funktion tilbage til forvalgt status.

### Indstilling af reaktionshastighed

I menuen Grundindstillinger, under menupunktet Regulering af kamtryk, kan reaktionshastigheden indstilles fra 1 til 10; grundindstillingen er 5. I den forbindelse er 1 = langsom og 10 = hurtig.



### 6.12.1.5 Skæreskiver

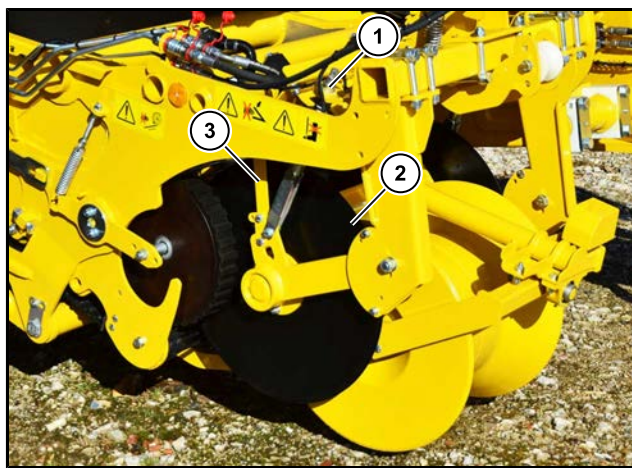
#### VIGTIGT



#### Risiko for skader på skæreskiverne.

Hvis denne anvisning ikke overholdes, kan skæreskiverne, optageren og det forreste område af sigtekanalen blive ødelagt.

- Trækstangen må ikke styres, når optageren er sænket og ved stilstand eller kun minimal kørehastighed på traktoren.
- Den manuelle trækstangsbevægelse ved sænket optager skal tilpasses kørehastigheden. Jo langsommere traktorens kørehastighed er, desto mere forsigtigt og langsomt skal trækstangen styres.



- (1) Dybdejustering af skæreskiver
- (2) Højre skæreskive
- (3) Afstryger ved højre skæreskive

Som standard er der indbygget to skæreskiver i kamoptageren. Valgfrit kan der indbygges en ekstra skæreskive på optagerens højre side.

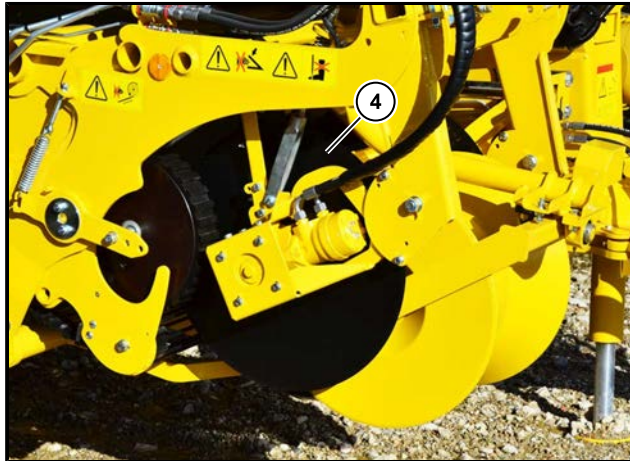
På varianten med to skæreskiver sidder kamoptagerens skæreskiver på ydersiden af kamrullen. Begge skæreskiver er ens og opbygget spejlvendt.

Skæreskivernes arbejdsdybde kan indstilles uafhængigt ved at dreje skruen på dybdejusteringen (1) for enten at hæve eller sænke skiven.




Afstrygerne (3) er monteret løst over skæreskiverne. På denne måde arbejder afstrygerne lettere i vådt vejr under vanskelige betingelser, og skæreskiverne holdes rene.

I tilfælde af særligt seje toppe kan man hvæsse skivekanterne en smule for at få skåret toppene rent af.







(4) Kamoptager med hydraulisk drevne skæreskiver højre

Som ekstraudstyr kan højre skæreskive (4) og venstre skæreskive være drevet hydraulisk. Begge skæreskiver eller kun højre skæreskive kan være drevet hydraulisk. Med knappen Mark start  på betjeningselementet til optagning aktiveres den hydrauliske skæreskive, med tasten Mark slut  på betjeningselementet til optagning deaktiveres den hydrauliske skæreskive. Endvidere kan man med tasten  slå den hydrauliske skæreskive til og fra manuelt sammen med maskindrevet.



Den hydrauliske skæreskive justeres i menuen Optager. Her skal man vælge tasten Optager  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.




(5) Visionsfelt Skæreskiver

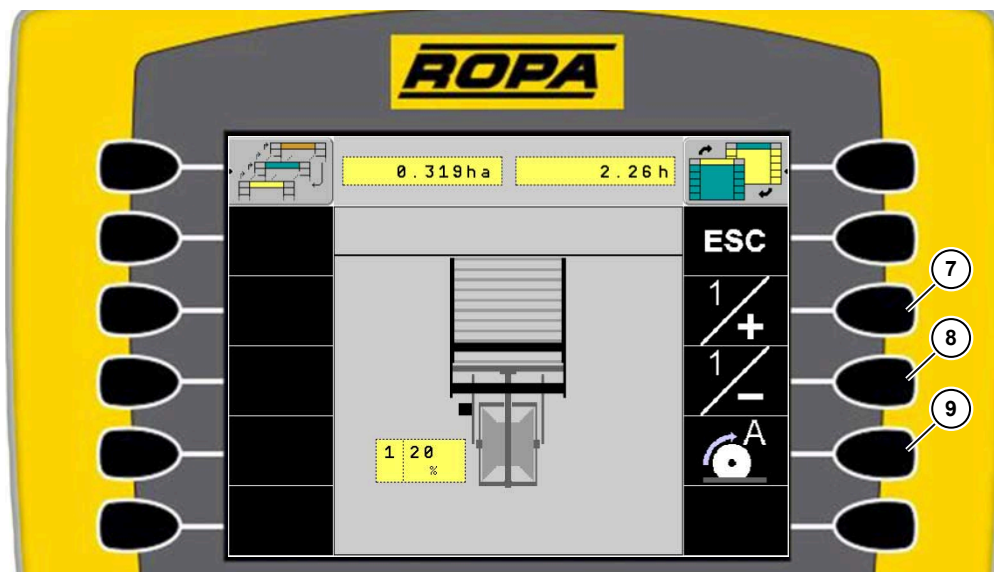
(6) Tast Skæreskiver

I visionsfeltet Skæreskiver (5) vises skæreskivernes aktuelle faktiske hastighed procentuelt. Ved at vælge den grå knap kommer man til undermenuen Skæreskiver, og her kan man justere hastigheden procentuelt.



Med tasten Skæreskiver  kommer man til undermenuen Skæreskiver.






- (7) Tast til forøgelse af skæreskivernes hastighed
- (8) Tast til reduktion af skæreskivernes hastighed
- (9) Tasten Skæreskiveautomatik deaktiveret




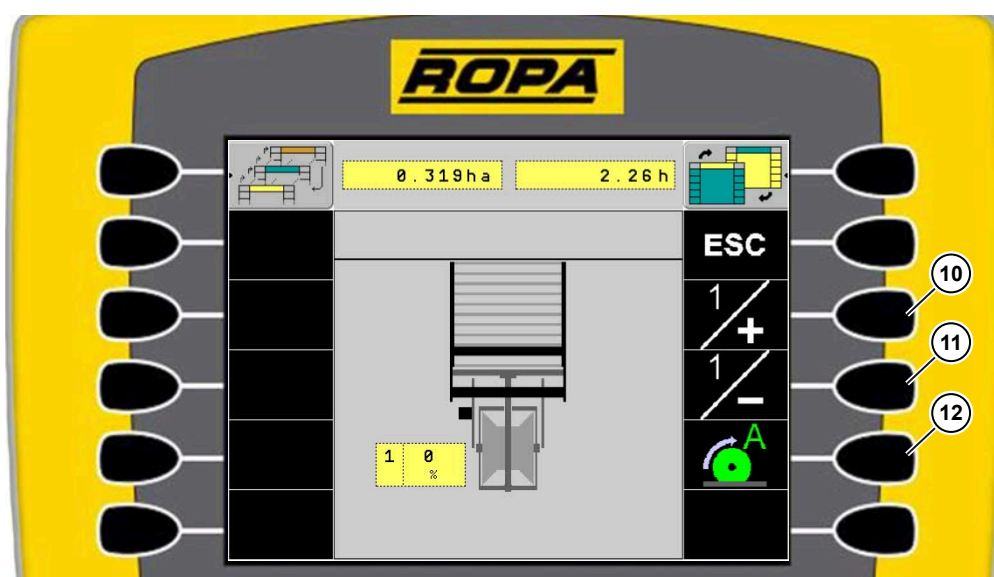
Skæreskiveautomatikken er deaktiveret. Skæreskivernes hastighed kan justeres i området mellem 20 % og 100 %.



Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Skæreskivernes hastighed kan justeres i området mellem 20 % og 100 %. Her er 20 % de hydrauliske skæreskivers min. hastighed og 100 % er de hydrauliske skæreskivers maks. hastighed.



Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Skæreskivernes hastighed kan justeres i området mellem 20 % og 100 %. Her er 20 % de hydrauliske skæreskivers min. hastighed og 100 % er de hydrauliske skæreskivers maks. hastighed.




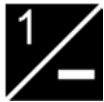
- (10) Tast til forøgelse af skæreskivernes relative hastighed
- (11) Tast til reduktion af skæreskivernes relative hastighed
- (12) Tast Skæreskiveautomatik aktiveret




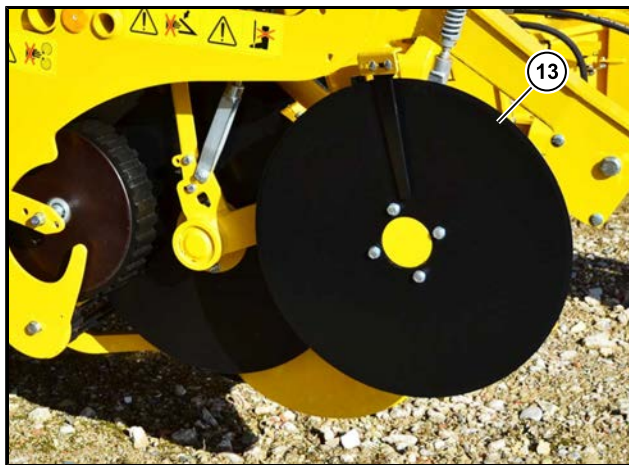
Skæreskiveautomatikken er aktiveret. Skæreskivernes hastighed kan justeres i forhold til maskinens kørehastighed fra 0 % til 25 %.



Tryk på  knappen for at forøge skæreskivehastigheden i forhold til kørehastigheden. Afvigelsen på skæreskivehastigheden kan justeres i området mellem 0 % og 25 %. Her er 0 % de hydrauliske skæreskivers min. hastighed ift. kørehastigheden, skæreskiverne kører langsommere, og 25 % er de hydrauliske skæreskivers maks. hastighed ift. kørehastigheden, skæreskiverne kører hurtigere.



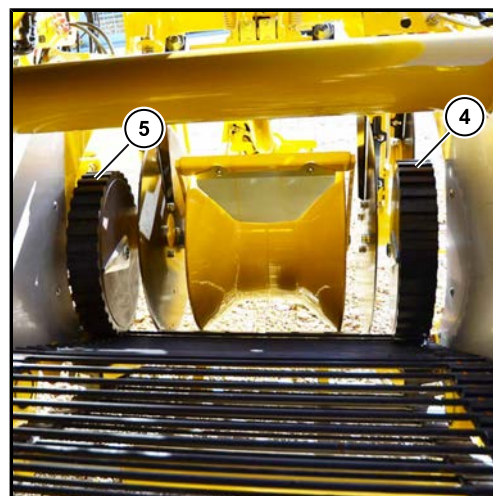
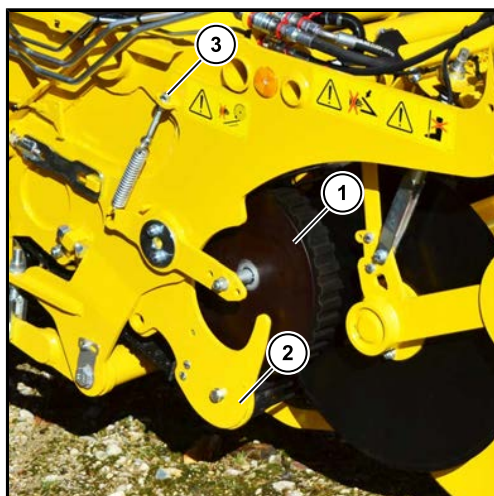
Tryk på  tasten for at reducere skæreskivehastigheden i forhold til kørehastigheden. Afvigelsen på skæreskivehastigheden kan justeres i området mellem 0 % og 25 %. Her er 0 % de hydrauliske skæreskivers min. hastighed ift. kørehastigheden, skæreskiverne kører langsommere, og 25 % er de hydrauliske skæreskivers maks. hastighed ift. kørehastigheden, skæreskiverne kører hurtigere.



**(13)** Ekstra skæreskive højre

I forbindelse med den normale skæreskive kan der monteres yderligere en skæreskive højre (13). Dybdeindstillingen foretages på samme måde som ved normale skæreskiver.

### 6.12.1.6 Top-indtrækningsrulle



- (1) Højre top-indtrækningsrulle
- (2) Højre top-afskærmningsmede
- (3) Strammeindretning til højre top-indtrækningsrulle
- (4) Monteringsposition højre top-indtrækningsrulle
- (5) Monteringsposition venstre top-indtrækningsrulle

Højre og venstre top-indtrækningsrulle (1) sidder på kamoptageren, mellem de to skæreskiver og sigtekanalens sidevæg. De to top-indtrækningsruller er ens, men spejlvendte.

Fjederstramningen (3) skal indstilles sådan, at top-indtrækningsrullerne drives korrekt af rensébånd 1. Når toppene ophobes og ikke trækkes korrekt ind, kan man øge fjederens stramning for at forøge trykket på top-indtrækningsrullerne. Hver side kan indstilles separat. Højere tryk på top-indtrækningsrullerne betyder også øget slitage.

Top-afskærmningsmeden (2) forhindrer, at afskårne toppe og toppe, der rager ud fra næste række, kan hægte sig fast på sigtekanalens sidevæg.

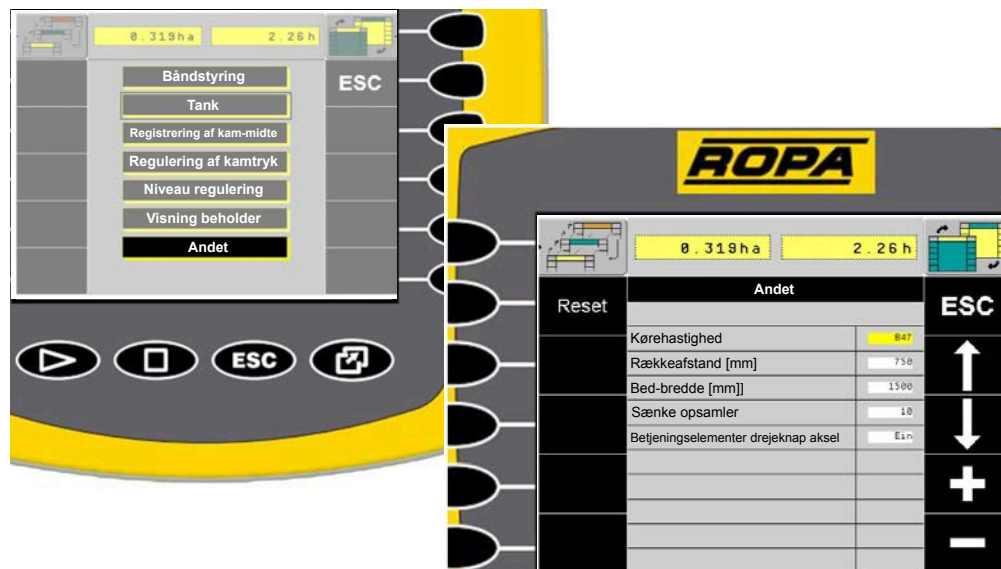
Gennem den indadvendte monteringsposition på højre (4) og venstre (5) top-indtrækningsrulle forhindres det, at afgrøden ophobes på remmene i siden ved rensébånd 1, hvor afgrøden ikke kan sigtes.

### 6.12.1.7 Indstilling af rækkeafstand

#### Indstilling af rækkeafstand med software

Med softwaren kan rækkeafstanden indstilles trinløst mellem 750 mm og 1.800 mm; grundindstillingen er 750 mm. Rækkeafstanden er aktiv ved indbygget kamoptager.

Indstil rækkeafstanden på traktorterminalen i menuen "Grundindstillinger", undermenuen "Andet", da hektartælleren ellers beregner forkerte værdier.





### 6.12.2 Variant skåroptager med optageaksel og dækbånd



- (1) Hastighed på skåroptagerens dækbånd
- (2) Højdejustering på skåroptager

På skåroptageren med optageaksel og dækbånd indstilles hastigheden på skåroptagerens dækbånd (1) på traktor-terminalen. Skåroptagerens arbejdsdybde kan justeres mekanisk med de to håndsving (2) til højdejustering i siderne, separat i hver side. Hastigheden på skåroptagerens dækbånd kan indstilles manuelt. Hastigheden på skåroptagerens dækbånd kan også automatisk tilpasses hastigheden på rensbånd 1.



Skåroptageren indstilles i menuen Optager. Her skal man vælge tasten Optager  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.




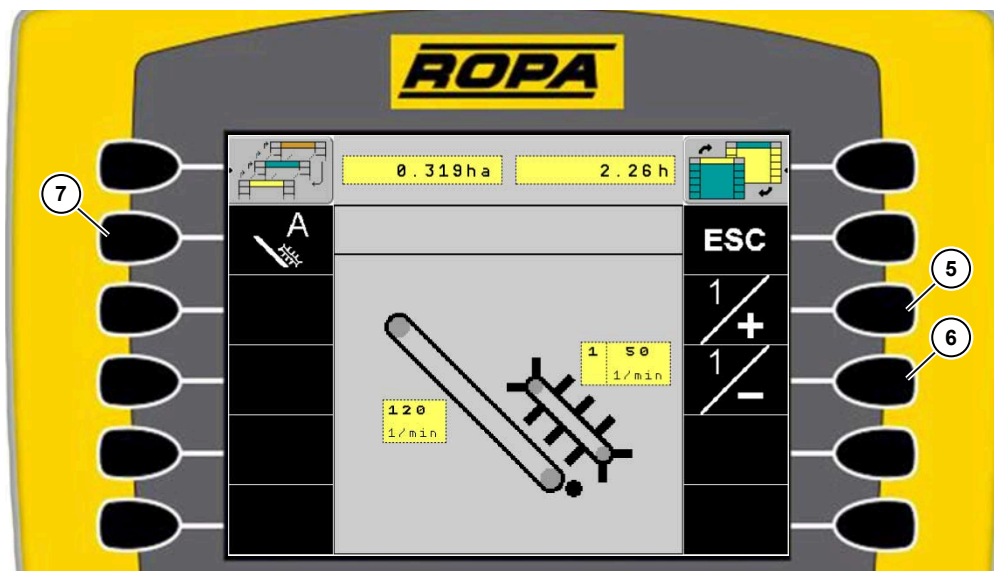


- (3) Visningsfelt Skåroptager
- (4) Tast Skåroptager

I visningsfeltet Skåroptager (3) vises skåroptagerens aktuelle hastighed. Med den grå tast kommer man til undermenuen Skåroptager.




Med tasten Skåroptager  kommer man til undermenuen Skåroptager.




- (5) Tast Skåroptager, forøgelse af hastighed
- (6) Tast Skåroptager, reduktion af hastighed
- (7) Tast Skåroptager automatik






Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Hastigheden på skåroptagerens dæk-bånd kan indstilles i området mellem 50 o/min og 200 o/min.



Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Hastigheden på skåroptagerens dækbånd kan indstilles i området mellem 50 o/min og 200 o/min.

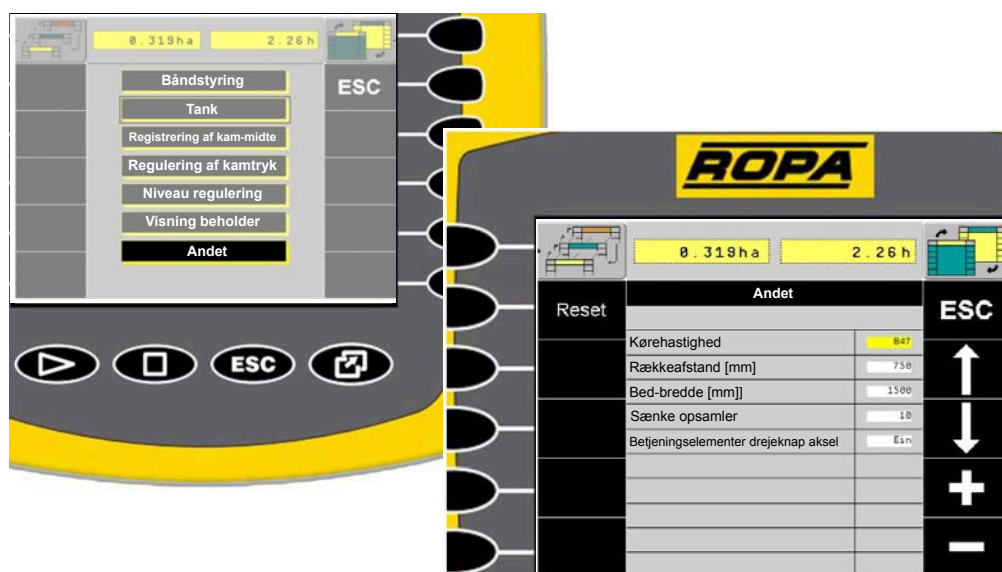


Med tasten Skåroptager automatik  aktiveres hhv. deaktiveres skåroptagerens automatiske funktion. Hvis tasten  vises hvid, er den automatiske funktion deaktiveret. Hvis tasten  vises grøn, er den automatiske funktion aktiveret. Der kan indstilles en procentuel afvigelse af hastigheden i forhold til hastigheden på rensebånd 1.

### Indstilling af bed-bredde med softwaren

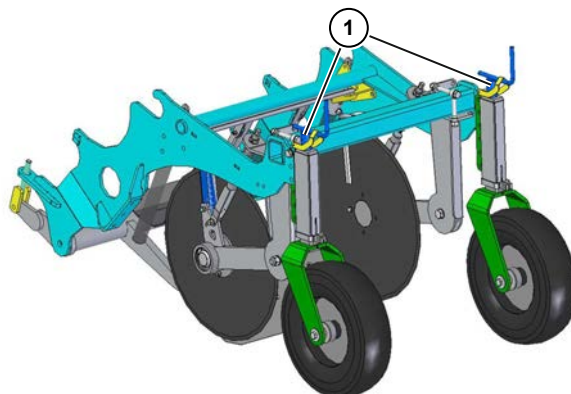
Med softwaren kan bed-bredden indstilles trinløst mellem 750 mm og 2.250 mm, grundindstillingen er 1.500 mm.

Indstil bed-bredden på traktorterminalen i menuen "Grundindstillinger", undermenuen "Andet". Indstillingen er påkrævet for at opnå korrekt arealmåling.





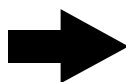
### 6.12.3 Variant skåroptager med skær



#### (1) Højdejustering på skåroptager med skær

Skåroptagerens arbejdsdybde kan justeres mekanisk med de to håndsving (1) til højdejustering i siderne, separat i hver side.

#### BEMÆRK

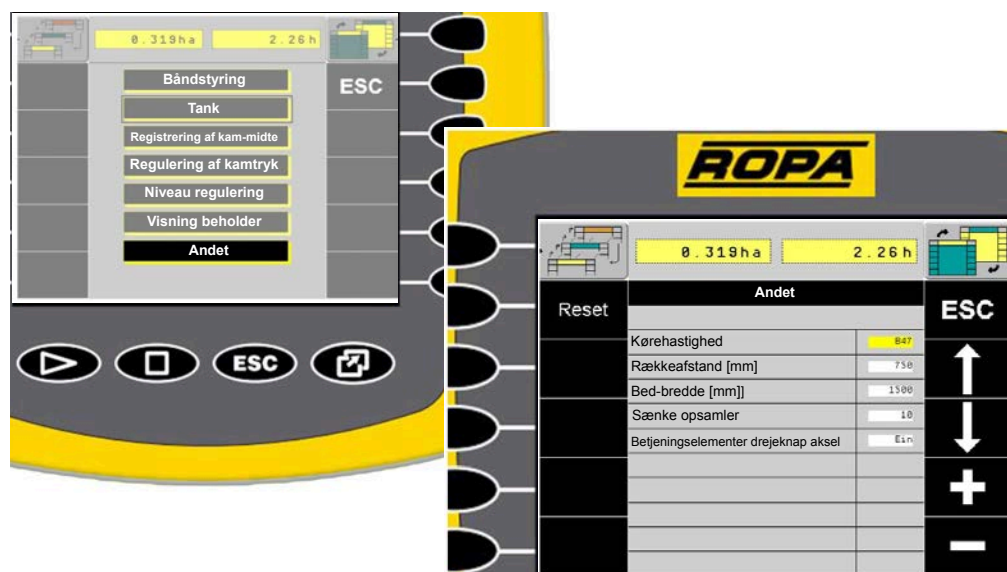


Optageren fungerer kun med kamtryksaflastning. Ved aktiveret kamtryksaflastning skal kamtryksaflastningen sættes i flydestilling (0 bar) eller indstilles i området mellem 8 bar og 20 bar.

#### Indstilling af bed-bredde med softwaren

Med softwaren kan bed-bredden indstilles trinløst mellem 750 mm og 2.250 mm, grundindstillingen er 1.500 mm.

Indstil bed-bredden på traktorterminalen i menuen "Grundindstillinger", undermenuen "Andet". Indstillingen er påkrævet for at opnå korrekt arealmåling.



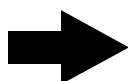
## 6.12.4 Variant optager til gulerødder



(1) Højdejustering af optager med gulerødder

Optagerens arbejdsdybde kan justeres mekanisk med de to håndsving (1) til højdejustering i siderne, separat i hver side.

### BEMÆRK

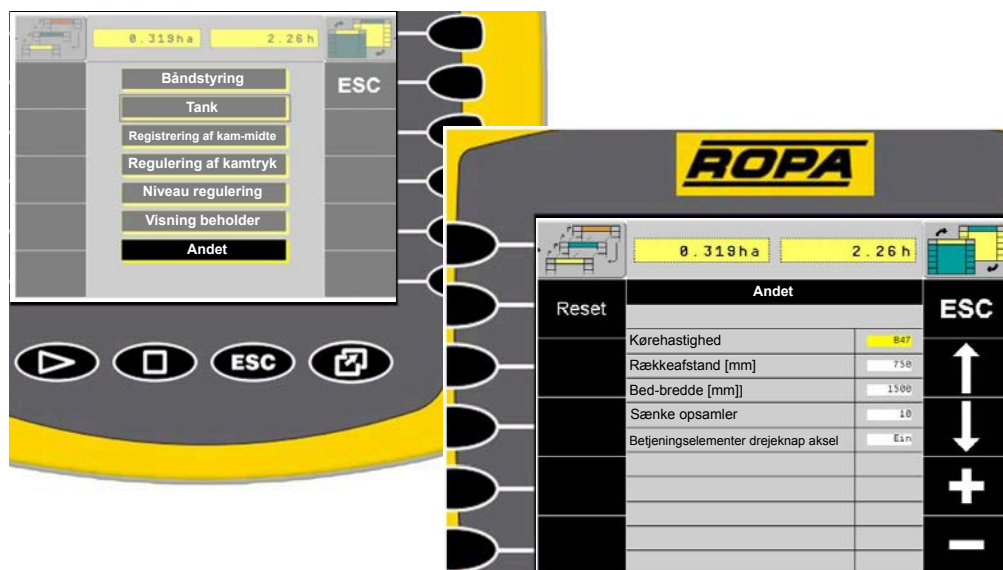


Optageren fungerer kun med kamtryksaflastning. Ved aktiveret kamtryksaflastning skal kamtryksaflastningen sættes i flydestilling (0 bar) eller indstilles i området mellem 8 bar og 20 bar.

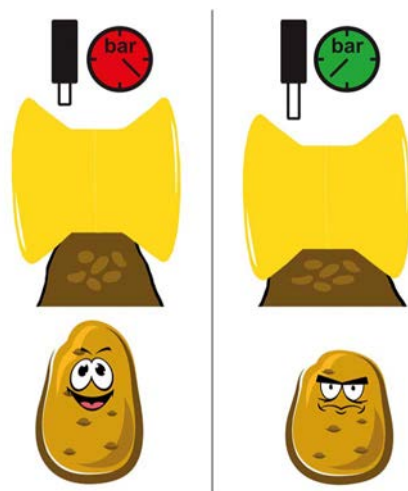
### Indstilling af bed-bredde med softwaren

Med softwaren kan bed-bredden indstilles trinløst mellem 750 mm og 2.250 mm, grundindstillingen er 1.500 mm.

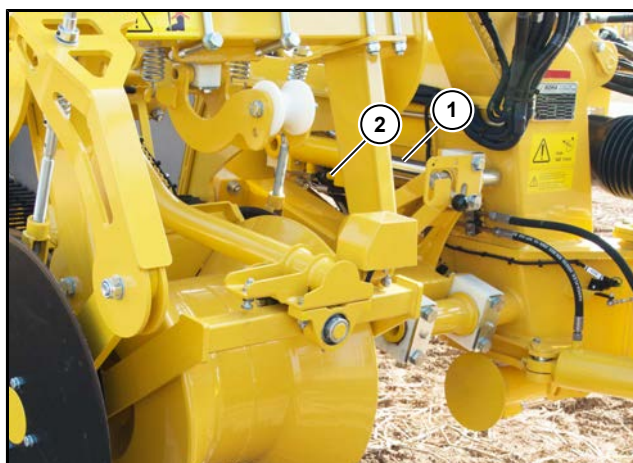
Indstil bed-bredden på traktorterminalen i menuen "Grundindstillinger", undermenuen "Andet". Indstillingen er påkrævet for at opnå korrekt arealmåling.



## 6.12.5 Kamtrykaflastning



Jo højere aflastningstryk, desto lavere tryk på kammen.



- (1) Cylinder optager
- (2) Sensor kamtrykaflastning

Ved kamtrykaflastningen kan der aflastes hydraulisk med optagercylindrene og den tilhørende trykkumulator. Aflastningstrykket vises på traktorterminalen.

En del af optagerens vægt overføres til hoveddrammen med optagercylinderen (1). Kamtrykaflastningens tryksensor (2) sidder i ledningen til optagercylinderen (1).

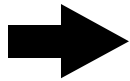
På traktorterminalen kan aflastningstrykket indstilles mellem 0 bar og 70 bar. Kamtrykaflastningen skal indstilles sådan, at kamrullen ruller over kammen i stedet for at skubbe eller komprimere den.

Efter justering af kamtrykaflastningen skal optagedybden kontrolleres.

Eksempel:

- 0 bar svarer til flydestilling.
- I tørt vejr for at opnå en sikker indføring samt knusning af skorper.
  - **Min. aflastningstryk 20 bar.**
- I vådt vejr eller tung jord.
  - **Maks. aflastningstryk 70 bar.**

**BEMÆRK**



Kamtrykreguleringens og kamtrykaflastningens funktion (se Side 173) afhænger af de omgivende betingelser. Varianterne af skåroptag og optag til specialafgrøder fungerer kun med kamtrykaflastning.




**(3)** Automatisk kamtrykaflastning

I feltet med visning af automatiske funktioner vises kamtrykaflastningens aktuelle tilstand (3).




Kamtrykaflastningens automatiske funktion er deaktiveret.





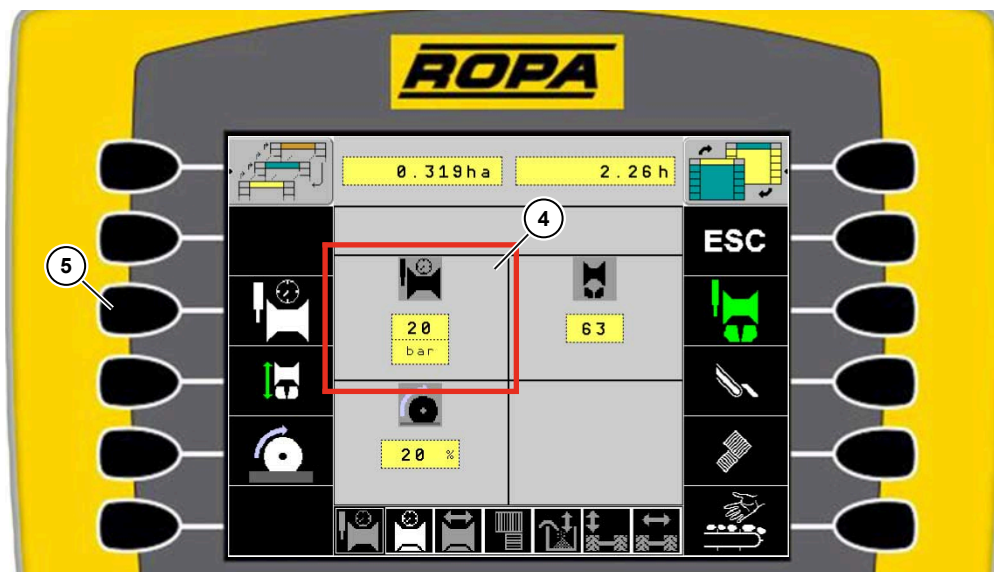
Kamtrykaflastningens automatiske funktion er forvalgt. Når optageren sænkes med tasten Mark start  på betjenings-elementet til optagning, og efter en kort aktiverings-tid, aktiveres kamtrykaflastningen.



Kamtrykaflastningens automatiske funktion er aktiveret. Når optageren hæves med tasten Mark slut  på betjenings-elementet til optagning, går kamtrykaflastningen tilbage til forvalgt status.







Kamtrykaflastningens tryk kan justeres i menuen Optager. Her skal man vælge tasten Optager  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

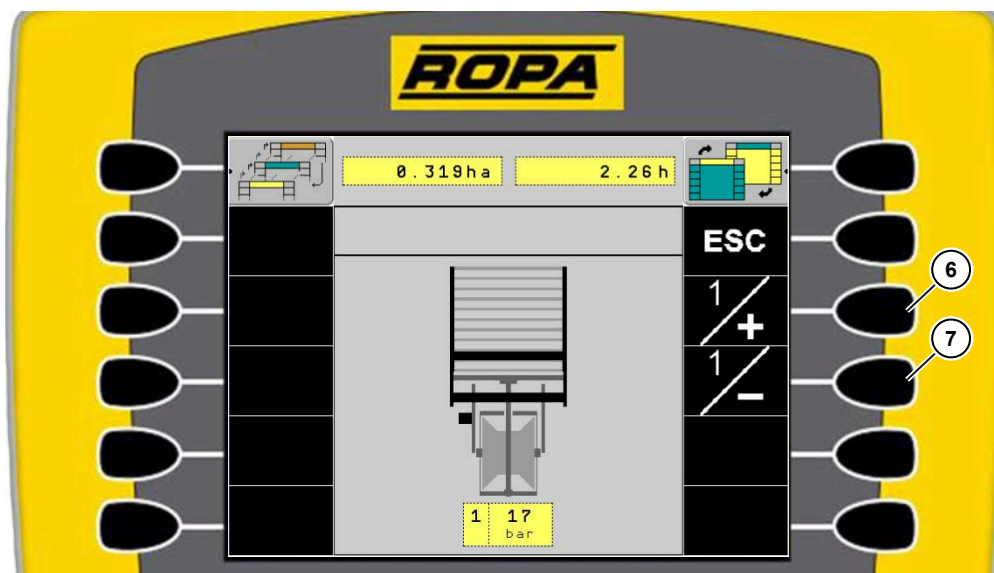


- (4) Visningsfelt Kamtryk
- (5) Tast Kamtrykaflastning

I visningsfeltet Kamtryk (4) vises det aktuelle faktiske tryk for den aktiverede dybdeautomatik, kamtrykregulering hhv. kamtrykaflastning. Med den grå tast kommer man herfra direkte til undermenuen for den aktiverede dybdeautomatik, og her kan man indstille nominelt tryk.




Med tasten Kamtrykaflastning  kommer man til undermenuen Kamtrykaflastning. Tasten Kamtrykaflastning  kan kun vælges, når kamtrykaflastningens automatiske funktion står på forvalgt  eller aktiveret .




- (6) Tast til forøgelse af kamtrykaflastning
- (7) Tast til reduktion af kamtrykaflastning








Tryk på  tasten for at forøge trykket. Trykket justeres trinvist, hvorved 0 bar er flydestilling, 20 bar er det minimale aflastningstryk og 70 bar er det maksimale aflastningstryk.





Tryk på  tasten for at reducere trykket. Trykket justeres trinvist, hvorved 0 bar er flydestilling, 20 bar er det minimale aflastningstryk og 70 bar er det maksimale aflastningstryk.



Med tasten Dybdeautomatik  på betjeningselementet til optagning kan man aktivere kamtrykaflastningen. Aktiveringen kan ske med sænket optager fra automatisk status forvalgt . Dette er påkrævet, når optageren ikke sænkes med tasten Mark start . Hvis man trykker på tasten Dybdeautomatik  på betjeningselementet til optagning ved aktiveret kamtrykaflastning , sættes den automatiske funktion tilbage til forvalgt status.

## 6.12.6 Optagetrækstang




- (1) Tast til optagetrækstang deaktiveret
- (2) Tast til optagetrækstang aktiveret





Hvis optagetrækstangen er indbygget, vises en ekstra tast i optagermenuen.





Hvis tasten optagetrækstang  vises i hvid, er optagetrækstangen deaktiveret, og trækstangen kan maksimalt drejes ind til vejposition.



Hvis tasten optagetrækstang  vises i grøn, er optagetrækstangen aktiveret. Med minijoysticket  skal styrestangen nu drejes helt ind. Maskinen skal tændes, og optageren sænkes. Dermed kan den højre kam, set i forhold til køreretningen, optages i en kørebane. Registreringen af kammidte kan derved være aktiveret. Ved at løfte optageren ud med tasten Mark slut  sættes optagetrækstangens funktion igen tilbage til deaktiveret, og  vises i hvid.

## 6.13 Rensning

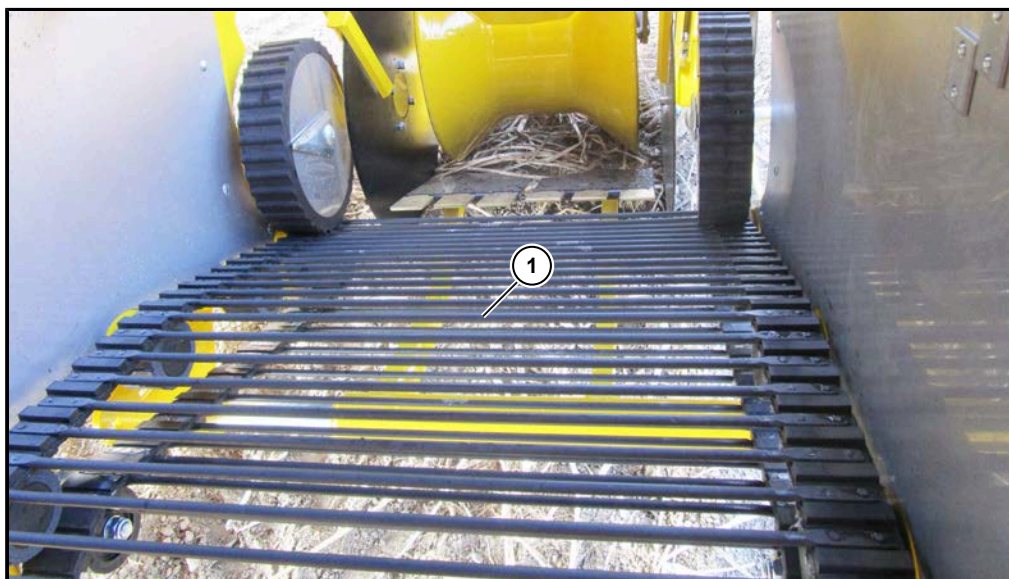
Rensningen består af sigtekanal og topafskæring, separation og sortering.

### 6.13.1 Sigtekanal og topafskæring

Sigtekanalen består af rensbånd 1 med rensevalsen (ekstraudstyr), rysteren, det valgfri røreværk og rensbånd 2, der findes i overgangen fra sigtekanalen til topafskæringen sammen med den forreste del af topkæden.

Topafskæringen foretages med topkæden, topafstrygerne og afrivestængerne.

#### 6.13.1.1 Rensbånd 1



#### (1) Rensbånd 1



Rensbånd 1 fås i inddelingerne 32, 36, 40 og 45. Rensbåndet 1 kan være udført med lige stænger eller en kombination af lige og forskudte stænger.

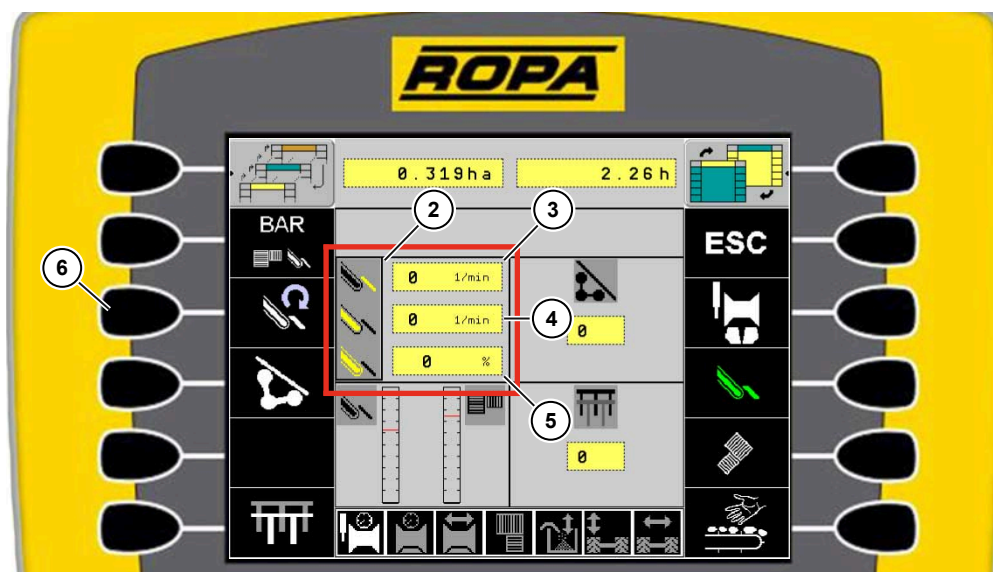
Rensbånd 1 drives direkte af en oliemotor. Dette drev er altid et stavformet drev, hvor hastigheden kan justeres trinløst.

Justeringen af hastigheden på rensbånd 1 sker på traktor-terminalen eller på den frigivne terminal ved sorteringsplatformen. Tilbage melding sker via en hastighedssensor monteret i oliemotoren.

#### Justering af hastighed på rensbånd 1 via traktor-terminalen




Hastigheden på rensbånd 1 kan justeres i menuen Sigtekanal. Her skal man vælge tasten Sigtekanal  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

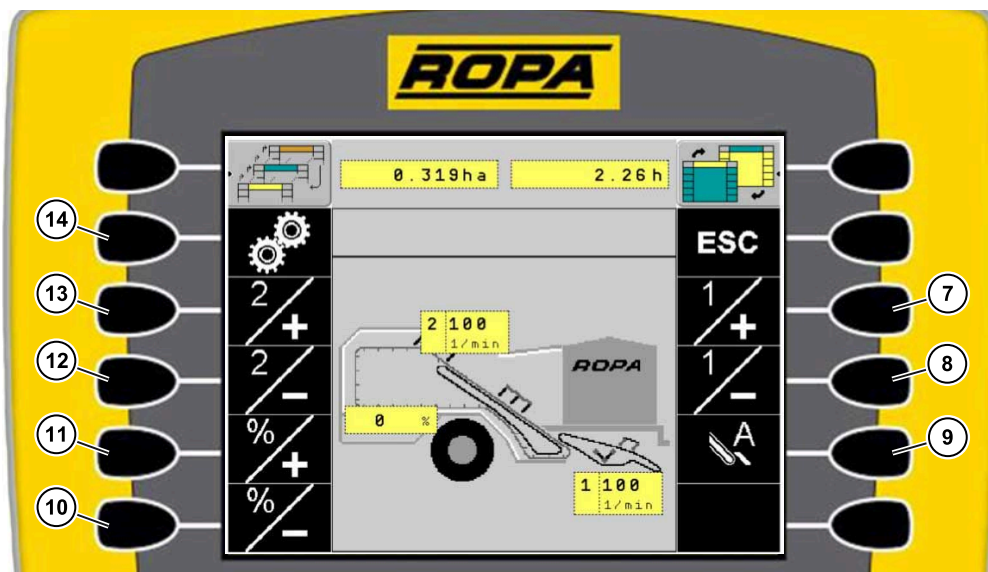


- (2) Visningsfelt Hastighed sigtekanal
- (3) Visning af hastighed på rensbånd 1
- (4) Visning af hastighed på rensbånd 2
- (5) Visning af afvigelse på topkæde i forhold til rensbånd 2
- (6) Tast Hastighed sigtekanal

I feltet med visning af sigtekanalens hastighed (2) vises hastigheden på rensbånd 1 (3), rensbånd 2 (4) og den procentuelle afvigelse på topkædens hastighed i forhold til rensbånd 2 (5). Med den grå tast kommer man til undermenuen med indstilling af sigtekanalens hastighed.




Med tasten Hastighed sigtekanal  kommer man til undermenuen med justering af sigtekanalens hastighed.




- (7) Tast Hastighed rensbånd 1 forøgelse
- (8) Tast Hastighed rensbånd 1 reduktion
- (9) Tast til rensbåndsautomatik (ekstraudstyr)
- (10) Tast til reduktion af topkædens hastighed
- (11) Tast til forøgelse af topkædens hastighed
- (12) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd 2
- (13) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd 2
- (14) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed





Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Den maksimale hastighed på rensbånd 1 er 200 o/min.




Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Den minimale hastighed på rensbånd 1 er 50 o/min.




For at justere hastigheden på rensbånd 1 skal synkron justering af hastigheden på rensbåndene være deaktiveret. Når tasten til synkron justering af rensbåndenes hastighed  vises hvid, er funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed deaktiveret. Når tasten til synkron justering af rensbåndenes hastighed  vises grøn, er funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed aktiveret.

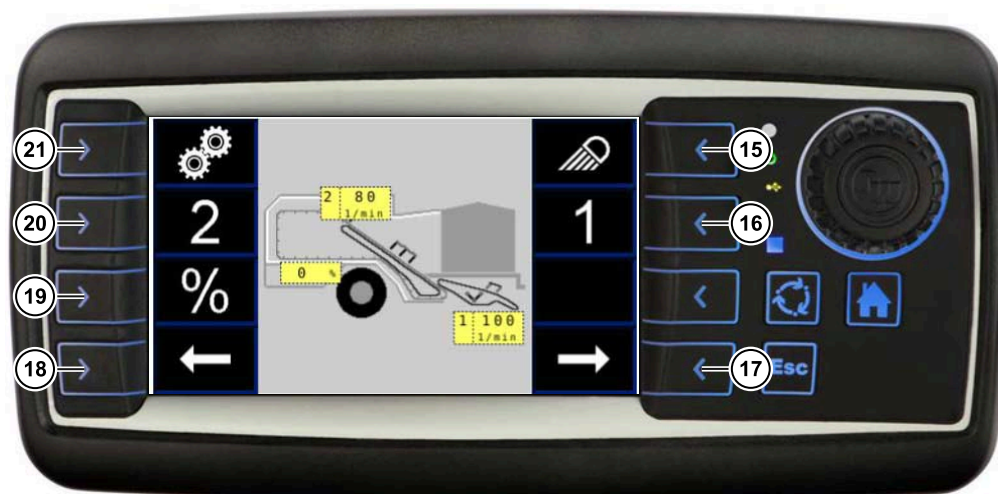


Trykket i det hydrauliske drev på rensbåndet vises og overvåges konstant i trykovervågningen på traktorterminalen. Ved overskridelse af en procentuel advarselsgrænse i forhold til maksimalt tryk, indstillet af føreren, vises advarslen  på traktor-terminalen, og samtidig afgives en akustisk advarsel.






Hvis rensbåndet blokeres af et fremmedlegeme, vises advarselssymbolet  på traktorterminalen, og der afgives en konstant akustisk advarsel. Ved en blokering frakobles rensbåndet automatisk for at undgå mulige skader og følgeskader. Når blokeringen er fjernet, kan der arbejdes videre.

**Justering af hastighed på rensbånd 1 via terminalen på sorteringsplatformen (ekstraudstyr)**




- (15) Tast Arbejdslygter
- (16) Tast Rensbånd 1
- (17) Tast Bladre side mod højre
- (18) Tast Bladre side mod venstre
- (19) Tast Topkæde
- (20) Tast Rensbånd 2
- (21) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af sigtekanalens hastighed. Vælg rensbånd 1 med tasten Rensbånd 1 .




- (22) Tast Hastighed rensbånd 1 forøgelse
- (23) Tast Hastighed rensbånd 1 reduktion



Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Den maksimale hastighed på rensbånd 1 er 200 o/min.



Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Den minimale hastighed på rensbånd 1 er 50 o/min.

### 6.13.1.2 Rensevalse rensbånd 1 (ekstraudstyr)



(1) Rensevalse rensbånd 1 fra konstruktionsår 2021

Rensevalsen er ekstraudstyr og forhindrer i vådt vejr, at rensbånd 1 tilstoppes. Rensevalsen er indtil konstruktionsår 2020 integreret i rensbåndstrammeren uafhængigt af opdelingen af rensbånd 1.

Fra konstruktionsår 2021 kan rensvalsen (1) hægtes af, når den ikke anvendes.



### 6.13.1.3 Ryster



#### (1) Ryster

Maskinen er som standard udstyret med en ryster (1). Den findes i området ved rensbånd 1. Rysterens gummiruller påvirker båndene på rensbånd 1. Derved vibre-res rensbånd 1, hvorved jorden brydes og bedre kan sigtes fra.

Rysteren er en fordel ved vanskelige jordbundsforhold. Rysteren indstilles i trin fra 0 til 20. Her er trin 0 = fra og trin 20 = maks. intensitet.



#### VIGTIGT



For at undgå beskadigelse af kartoflerne, skal rysterens hastighed være så lav som muligt. Hvis der kræves en højere sigte- eller renseseffekt, skal man øge rysterens hastighed en smule og kontrollere resultatet. Jo højere rysterens hastighed er indstillet, desto større er risikoen for at bskadige kartoflerne.

#### Justering af rysteren på traktor-terminalen




Man kan justere rysterens intensitet i menuen Sigtekanal. Her skal man vælge tasten Sigtekanal  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

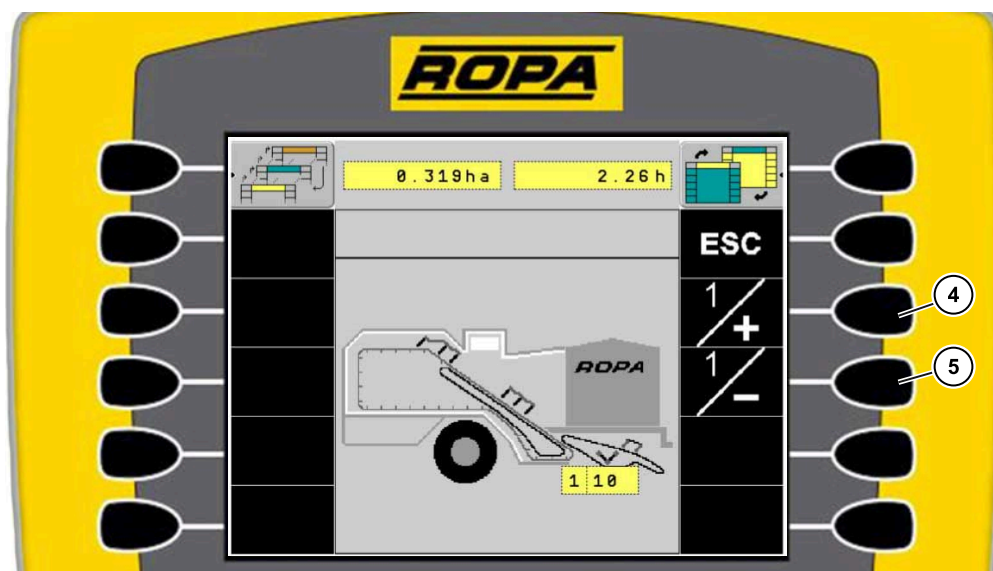


- (2) Visningsfelt Ryster
- (3) Tast Ryster

I visningsfeltet Ryster vises det aktuelt indstillede trin på rysteren. Med den grå tast i visningsfeltet Ryster (2) kommer man til undermenuen Ryster.




Med tasten Ryster  kommer man til undermenuen Ryster.




- (4) Tast til forøgelse af rysterens hastighed
- (5) Tast til reduktion af rysterens hastighed

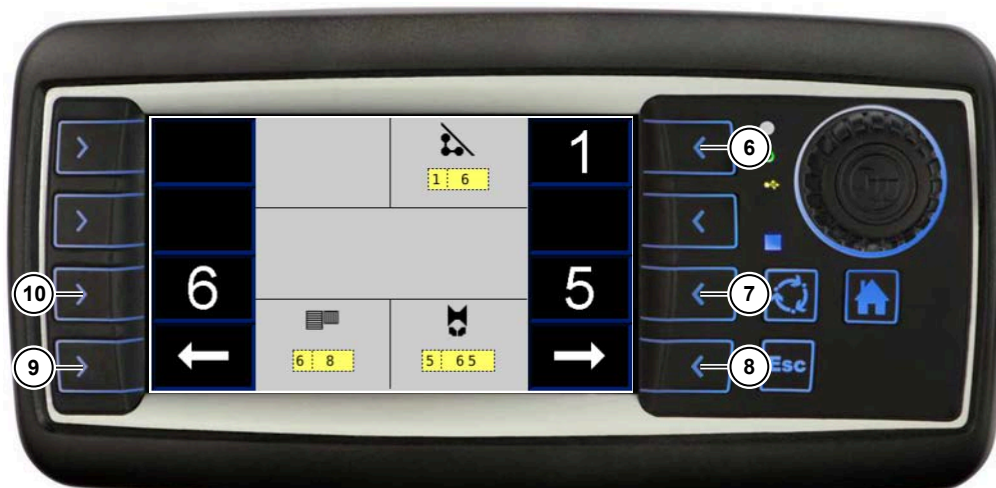


Tryk på  tasten for at forøge intensiteten. Rysterens maksimale intensitet er trin 20.






Tryk på  tasten for at reducere intensiteten. Rysterens minimale intensitet er trin 1. På trin 0 er rysteren frakoblet og står stille.

### Justering af rysteren på sorteringsplatformens terminal (ekstraudstyr)




- (6) Tast Ryster
- (7) Tast Optagedybde
- (8) Tast Bladre side mod højre
- (9) Tast Bladre side mod venstre
- (10) Tast Hældning pigbånd 1/2

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af rysteren. Vælg rysteren med tasten Ryster .




- (11) Tast til forøgelse af rysterens hastighed
- (12) Tast til reduktion af rysterens hastighed



Tryk på  tasten for at forøge intensiteten. Rysterens maksimale intensitet er trin 20.



Tryk på  tasten for at reducere intensiteten. Rysterens minimale intensitet er trin 1. På trin 0 er rysteren frakoblet og står stille.

#### 6.13.1.4 Røreværk (ekstraudstyr)



- (1) Røreværk
- (2) Låsebolt

Maskinen kan valgfrit udstyres med et røreværk (1). Dette befinder sig over rensbånd 1. Ved hjælp af røreværket er det muligt at lade gummifingre indvirke i den uberørte kam på rensbånd 1. Derved trækkes kammen på rensbånd 1 fra hinanden, hvorved jorden brydes og bedre kan sigtes fra.

Røreværket er en fordel ved vanskelige jordbundsforhold. Røreværket indstilles i trin fra 0 til 20. Her er trin 0 = fra og trin 20 = maks. intensitet.

Med de to låsebolte (2) kan de to røreværkarme gribe ind i afgrødeflowet uafhængigt af hinanden eller tages helt ud af afgrødeflowet.



#### VIGTIGT



For at undgå beskadigelse af kartoflerne skal røreværkets hastighed være så lav som muligt. Hvis der kræves en højere sigte- eller renseseffekt, skal man øge røreværkets hastighed en smule og kontrollere resultatet. Jo højere røreværkets hastighed er indstillet, desto større er risikoen for at beskadige kartoflerne.

#### Justering af røreværket på traktorterminalen




Man kan justere røreværkets intensitet i menuen Sigtekanal. Her skal man vælge tasten Sigtekanal  på traktorterminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

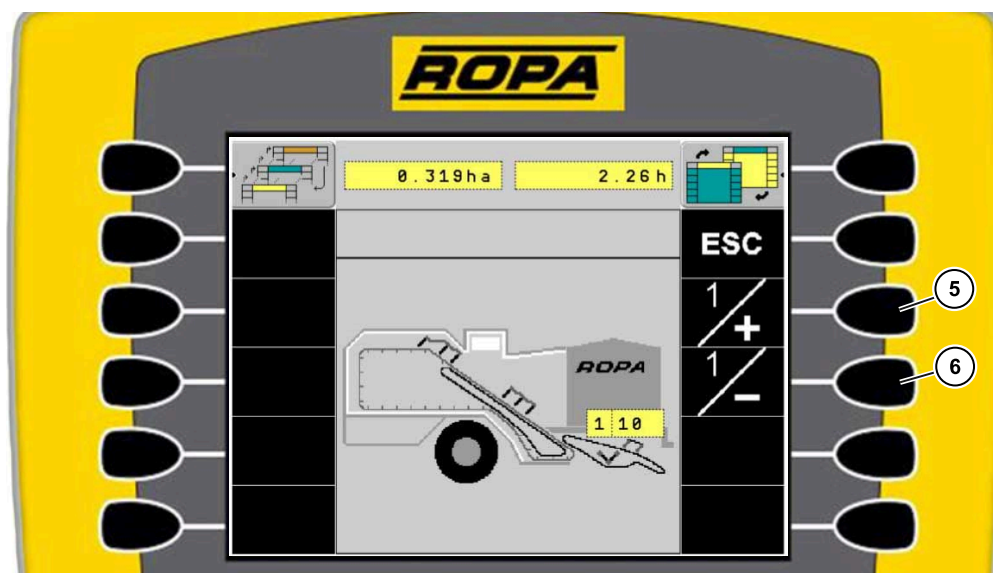


- (3) Visningsfelt til røreværk
- (4) Tast røreværk

I visningsfeltet Røreværk vises det aktuelt indstillede trin på røreværket. Man kommer til undermenuen Røreværk ved at vælge den grå tast i visningsfeltet Røreværk (3).




Med tasten Røreværk  kommer man til undermenuen Røreværk.




- (5) Tast til forøgelse af røreværks hastighed
- (6) Tast til reduktion af røreværks hastighed



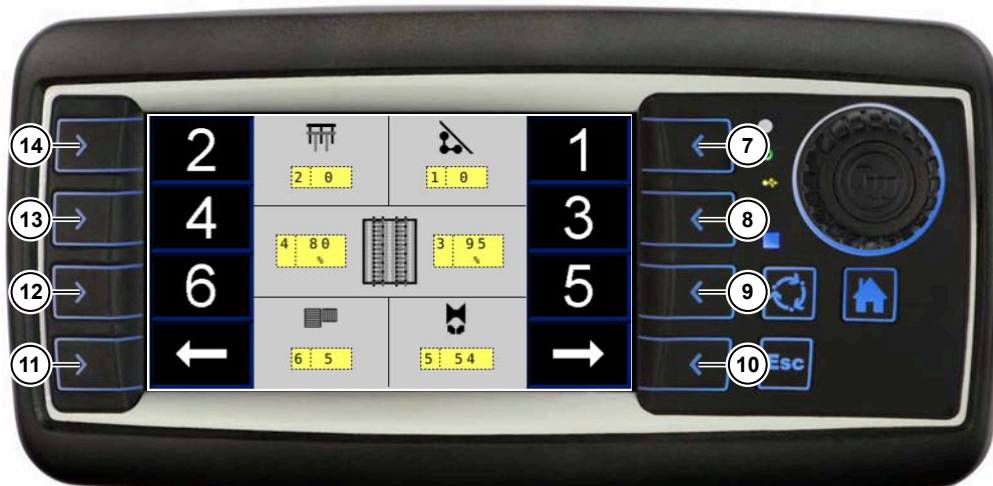
Tryk på  tasten for at forøge intensiteten. Røreværkets maksimale intensitet er trin 20.








Tryk på  tasten for at reducere intensiteten. Røreværkets minimale intensitet er trin 1. På trin 0 er røreværket frakoblet og står stille.

#### Justering af røreværket på sorteringsplatformens terminal (ekstraudstyr)



- (7) Tast Ryster
- (8) Tast Hastighed UFK 1
- (9) Tast Optagedybde
- (10) Tast Bladre side mod højre
- (11) Tast Bladre side mod venstre
- (12) Tast Hældning pigbånd 1/2
- (13) Tast Hastighed UFK 2
- (14) Tast røreværk

Ved frigivet sorteringsplatform-terminal skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af røreværket. Vælg røreværket med tasten Røreværk .




- (15) Tast til forøgelse af røreværks hastighed
- (16) Tast til reduktion af røreværks hastighed



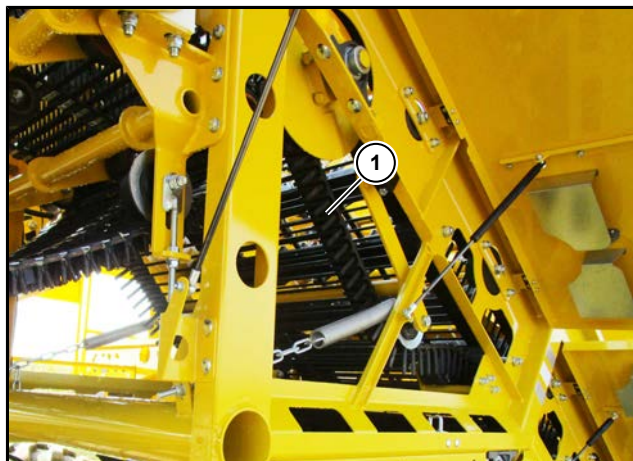


Tryk på  tasten for at forøge intensiteten. Røreværkets maksimale intensitet er trin 20.



Tryk på  tasten for at reducere intensiteten. Røreværkets minimale intensitet er trin 1. På trin 0 er røreværket frakoblet og står stille.

### 6.13.1.5 Rensebånd 2



#### (1) Rensebånd 2



Rensebånd 2 fås i inddelingerne 28, 32, 36 og 40.

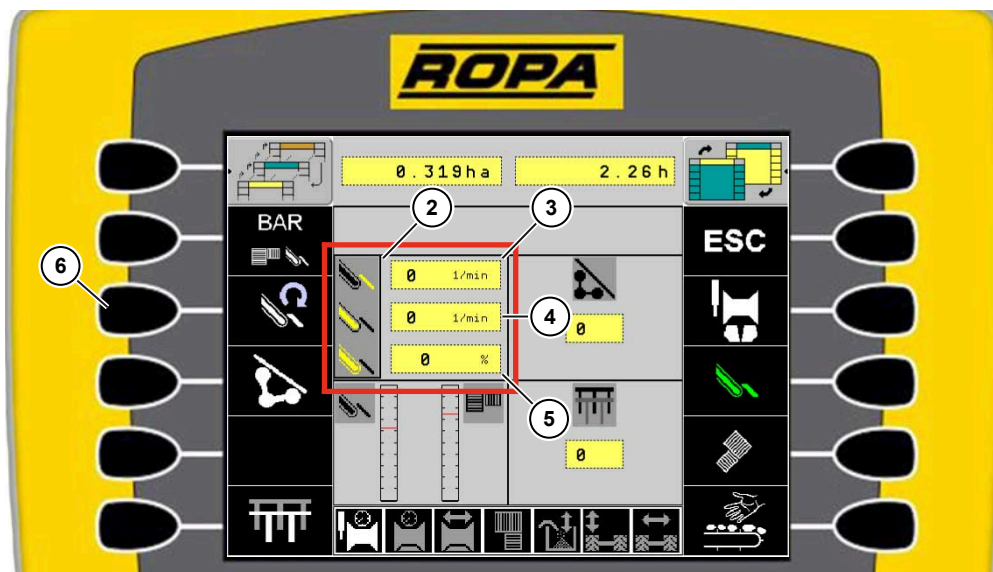
Rensebånd 2 drives direkte af en oliemotor. Dette drev er altid et stavformet drev, hvor hastigheden kan justeres trinløst.

Justeringen af hastigheden på rensbånd 2 sker via traktor-terminalen eller via terminalen ved sorteringsplatformen, når den er frigivet. Tilbage melding sker via en hastighedssensor monteret i oliemotoren.

#### Justering af hastighed på rensbånd 2 via traktor-terminalen




Hastigheden på rensbånd 2 kan justeres i menuen Sigtekanal. Her skal man vælge tasten Sigtekanal  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

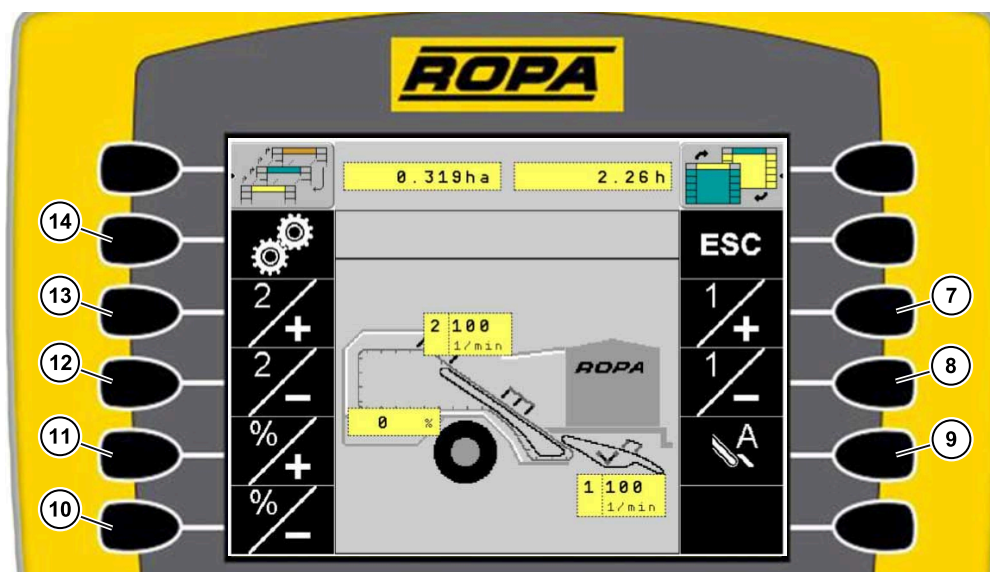


- (2) Visionsfelt Hastighed sigtekanal
- (3) Visning af hastighed på rensbånd 1
- (4) Visning af hastighed på rensbånd 2
- (5) Visning af afvigelse på topkæde i forhold til rensbånd 2
- (6) Tast Hastighed sigtekanal

I feltet med visning af sigtekanalens hastighed (2) vises hastigheden på rensbånd 1 (3), rensbånd 2 (4) og den procentuelle afvigelse på topkædens hastighed i forhold til rensbånd 2 (5). Med den grå tast kommer man til undermenuen med indstilling af sigtekanalens hastighed.




Med tasten Sigtekanal hastighed  kommer man til undermenuen med indstilling af hastighed i sigtekanalen.




- (7) Tast Hastighed rensbånd 1 forøgelse
- (8) Tast Hastighed rensbånd 1 reduktion
- (9) Tast til rensbåndsautomatik (ekstraudstyr)
- (10) Tast til reduktion af topkædens hastighed
- (11) Tast til forøgelse af topkædens hastighed
- (12) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd 2
- (13) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd 2
- (14) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed





Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Maks. hastighed på rensbånd 2 er 200 o/min.

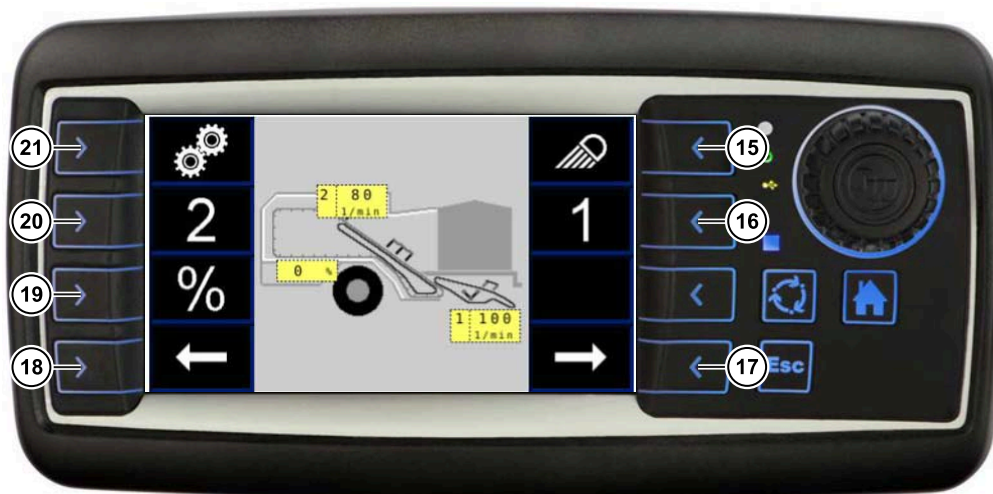


Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Min. hastighed på rensbånd 2 er 50 o/min.






For at justere hastigheden på rensbånd 2 skal synkron justering af hastigheden på rensbåndene være deaktiveret. Når tasten til synkron justering af rensbåndenes hastighed  vises hvid, er funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed deaktiveret. Når tasten til synkron justering af rensbåndenes hastighed  vises grøn, er funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed aktiveret.

Justering af hastighed på rensbånd 2 via sorteringsplatformens terminal  
(ekstraudstyr)




- (15) Tast Arbejdslygter
- (16) Tast Rensbånd 1
- (17) Tast Bladre side mod højre
- (18) Tast Bladre side mod venstre
- (19) Tast Topkæde
- (20) Tast Rensbånd 2
- (21) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af sigtekanalens hastighed. Vælg rensbånd 2 med tasten Rensbånd 2 .




- (22) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd 2
- (23) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd 2



Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Maks. hastighed på rensbånd 2 er 200 o/min.





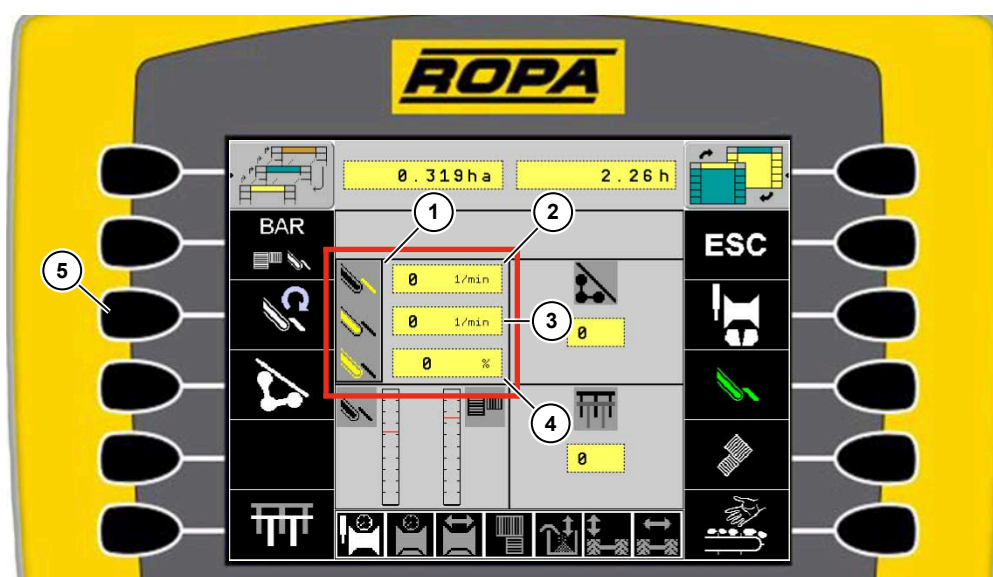
Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Min. hastighed på rensbånd 2 er 50 o/min.

### 6.13.1.6 Synkron justering af rensbånd

#### Synkron justering af rensbånd via traktor-terminalen




Hastigheden justeres i synkron tilstand i menuen Sigtekanal. Her skal man vælge tasten Sigtekanal  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

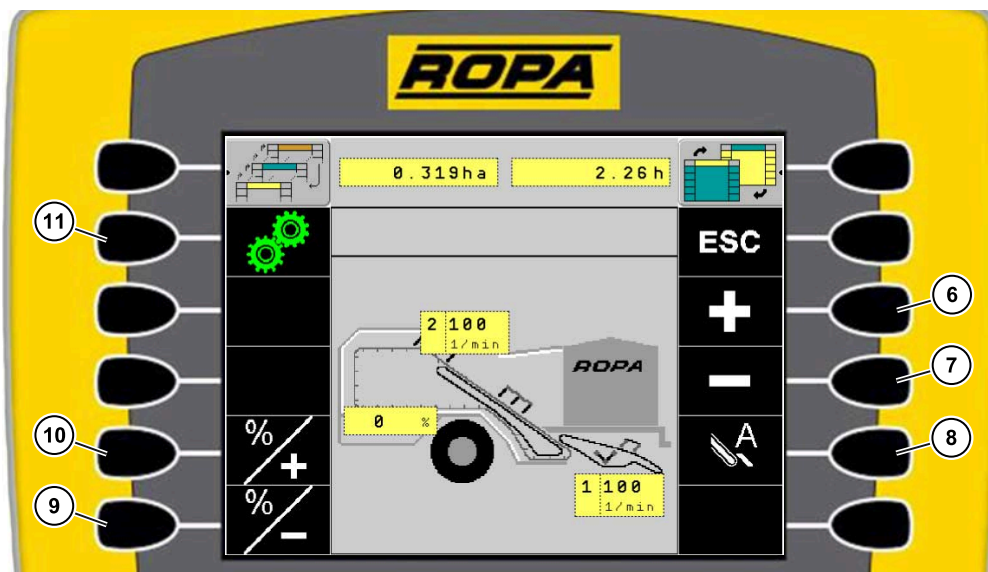


- (1) Visningsfelt Hastighed sigtekanal
- (2) Visning af hastighed på rensbånd 1
- (3) Visning af hastighed på rensbånd 2
- (4) Visning af afvigelse på topkæde i forhold til rensbånd 2
- (5) Tast Hastighed sigtekanal

I visningsfeltet med sigtekanalens hastighed (1) vises hastighed for rensbånd 1 (2), rensbånd 2 (3) og den procentuelle afvigelse af hastigheden på topkæden i forhold til rensbånd 2 (4). Med den grå tast kommer man til undermenuen med indstilling af sigtekanalens hastighed.





Med tasten Sigtekanal hastighed  kommer man til undermenuen med indstilling af hastighed i sigtekanalen.




- (6) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd
- (7) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd
- (8) Tast til rensbåndsautomatik
- (9) Tast til reduktion af topkædens hastighed
- (10) Tast til forøgelse af topkædens hastighed
- (11) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed

Hastigheden på rensbånd 1 og rensbånd 2 kan indstilles samtidig i synkron tilstand.




For at kunne justere hastigheden på rensbåndene synkront skal funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed være aktiveret. Når tasten til synkron justering af rensbåndenes hastighed  vises hvid, er funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed deaktiveret. Når tasten til synkron justering af rensbåndenes hastighed  vises grøn, er funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed aktiveret.



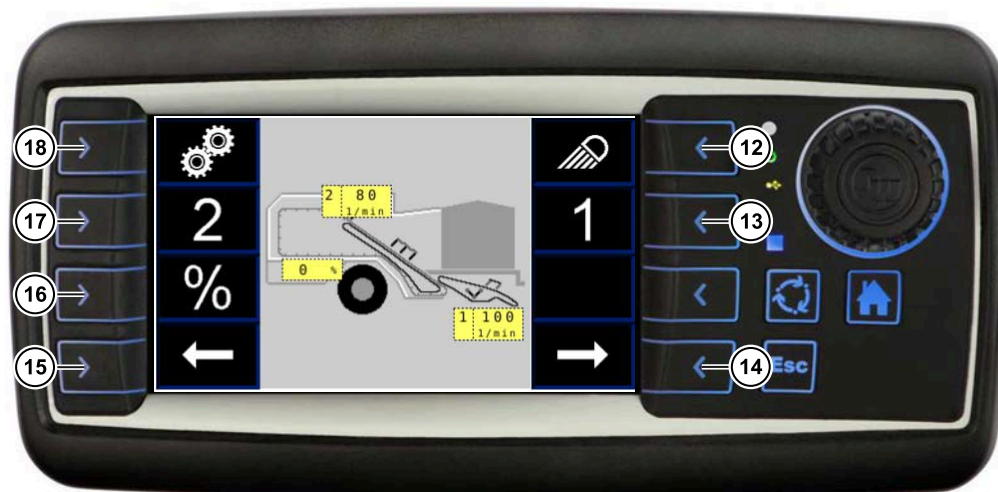
Tryk på  tasten for at forøge hastigheden synkront. Kædernes maks. hastighed er 200 o/min. Når et rensbånd har nået denne hastighed og øges yderligere, tilnærmes hastigheden på det andet rensbånd.



Tryk på  tasten for at sænke hastigheden synkront. Rensbåndenes min. hastighed er 50 o/min. Når et rensbånd har nået denne hastighed og sænkes yderligere, tilnærmes hastigheden på det andet rensbånd.

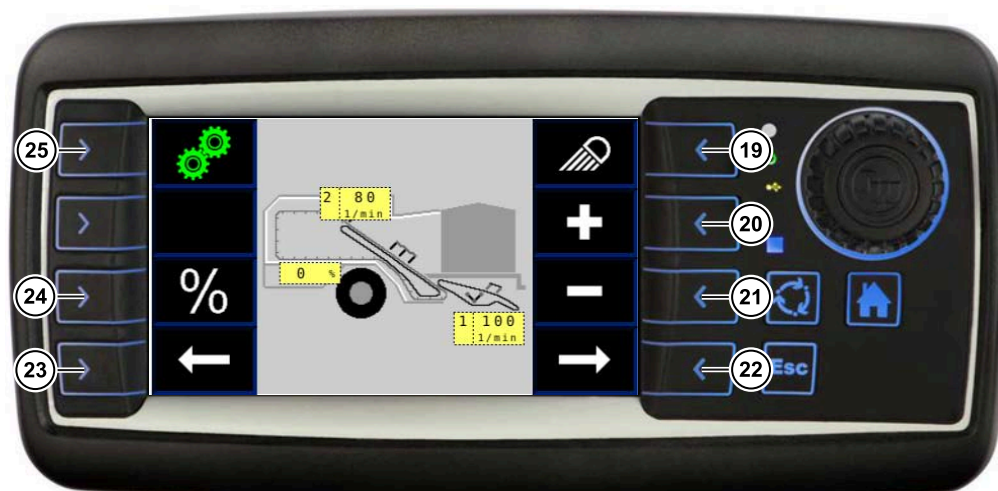


### Synkron justering af rensbånd via sorteringsplatformens terminal (ekstra- styr)





- (12) Tast Arbejdslygter
- (13) Tast Rensbånd 1
- (14) Tast Bladre side mod højre
- (15) Tast Bladre side mod venstre
- (16) Tast Topkæde
- (17) Tast Rensbånd 2
- (18) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre **→** eller med tasten Bladre side mod venstre **←** gå til siden med justering af sigtekanalens hastighed. Vælg synkron justering af hastigheden på rensbåndene med tasten til synkron justering af hastigheden på rensbåndene **⚙️**.




- (19) Tast Arbejdslygter
- (20) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd
- (21) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd
- (22) Tast Bladre side mod højre
- (23) Tast Bladre side mod venstre
- (24) Tast Topkæde
- (25) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed




For at kunne justere hastigheden på rensbåndene synkront skal funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed være aktiveret. Når tasten til synkron justering af rensbåndenes hastighed  vises hvid, er funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed deaktiveret. Når tasten til synkron justering af rensbåndenes hastighed  vises grøn, er funktionen med synkron justering af rensbåndenes hastighed aktiveret.



Tryk på  tasten for at forøge hastigheden synkront. Kædernes maks. hastighed er 200 o/min. Når et rensbånd har nået denne hastighed og øges yderligere, tilnærmes hastigheden på det andet rensbånd.





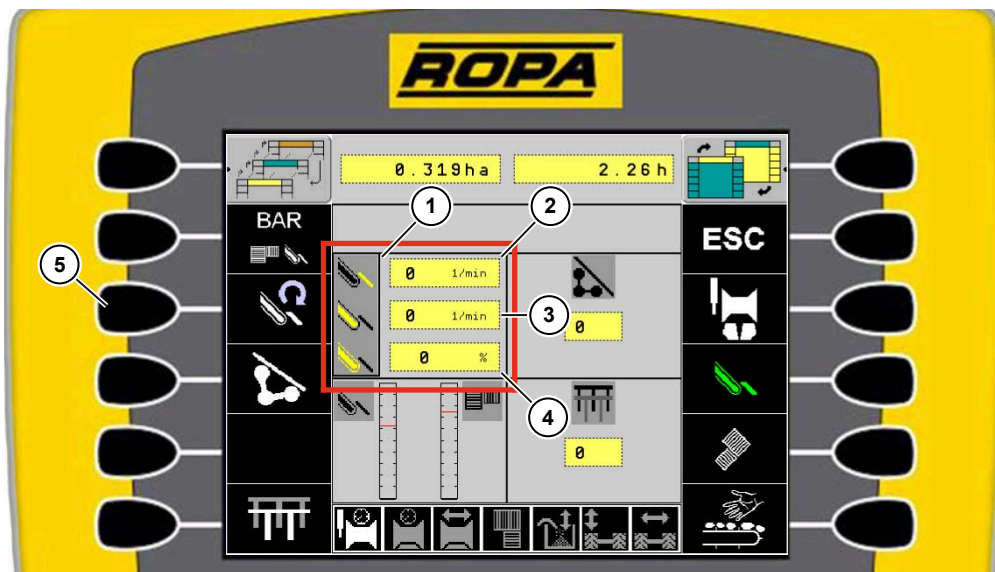
Tryk på  tasten for at sænke hastigheden synkront. Rensbåndenes min. hastighed er 50 o/min. Når et rensbånd har nået denne hastighed og sænkes yderligere, tilnærmes hastigheden på det andet rensbånd.

### 6.13.1.7 Rensbåndsautomatik (ekstraudstyr)

#### Aktivering og justering af rensbåndsautomatik på traktorterminalen




Den valgfri rensbåndsautomatik aktiveres og deaktiveres i menuen Sigtekanal under menupunktet Sigtekanal hastighed. Her skal man vælge tasten Sigtekanal  på traktorterminalen. Efter valget vises tasten  grøn.



- (1) Visningsfelt Hastighed sigtekanal
- (2) Visning af hastighed på rensbånd 1
- (3) Visning af hastighed på rensbånd 2
- (4) Visning af afvigelse på topkæde i forhold til rensbånd 2
- (5) Tast Hastighed sigtekanal

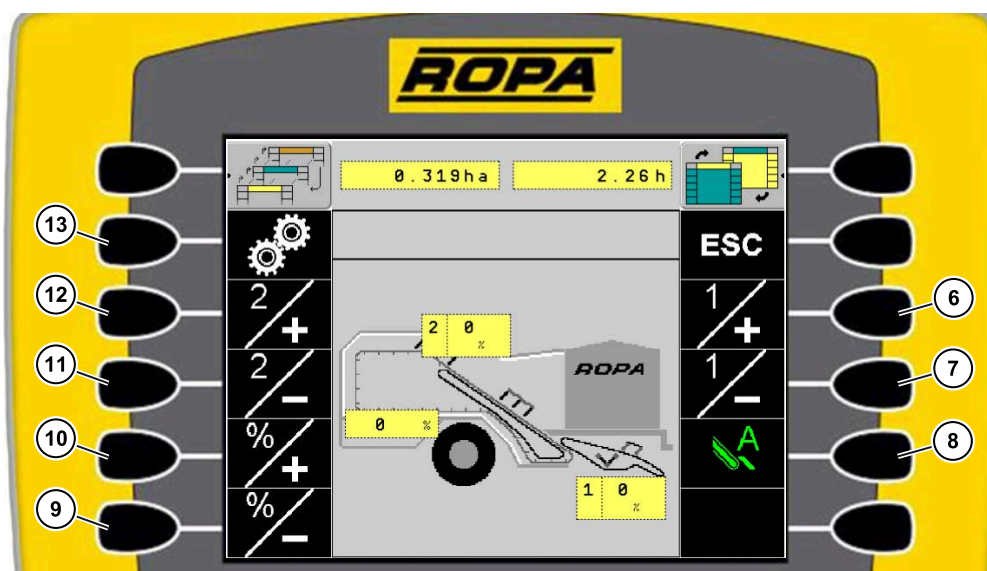
I visningsfeltet med sigtekanalens hastighed (1) vises hastighed for rensbånd 1 (2), rensbånd 2 (3) og den procentuelle afvigelse af hastigheden på topkæden i forhold til rensbånd 2 (4). Med den grå tast kommer man til undermenuen med indstilling af sigtekanalens hastighed.



Med tasten Sigtekanal hastighed  kommer man til undermenuen med indstilling af hastighed i sigtekanalen.

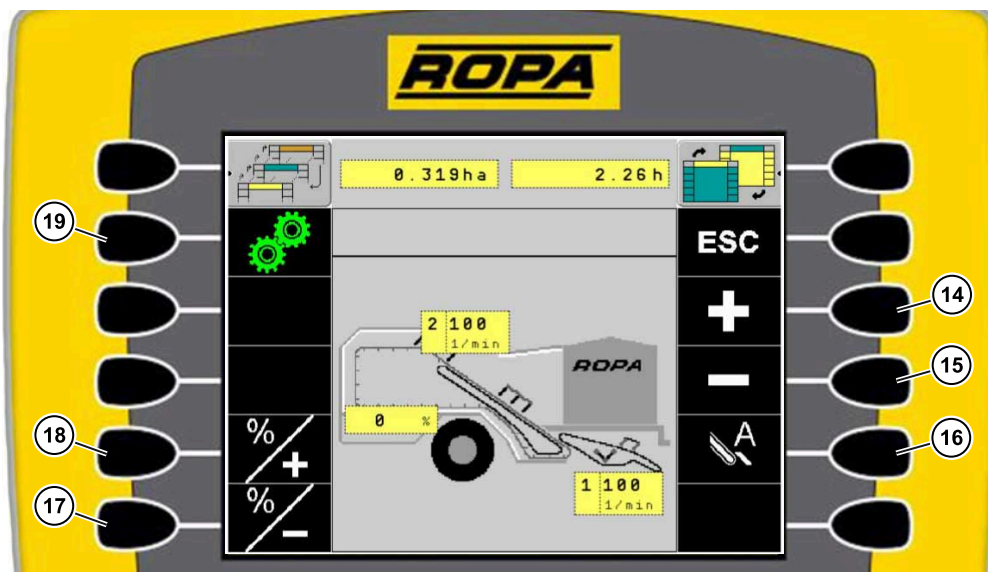


Rensbåndsautomatik deaktiveret ved separat justering

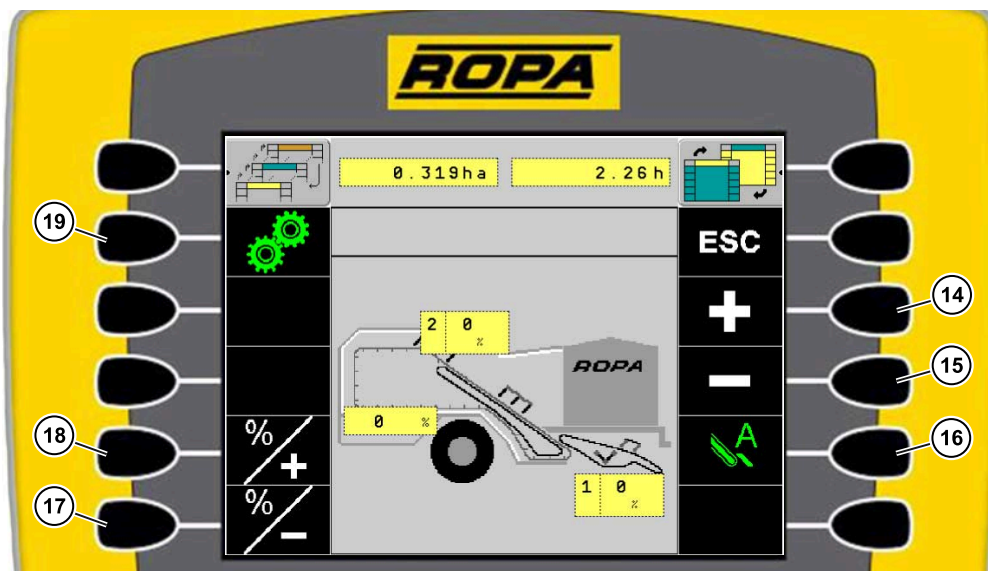


Rensbåndsautomatik aktiveret ved separat justering

- (6) Tast Hastighed rensbånd 1 forøgelse
- (7) Tast Hastighed rensbånd 1 reduktion
- (8) Tast til rensbåndsautomatik
- (9) Tast til reduktion af topkædens hastighed
- (10) Tast til forøgelse af topkædens hastighed
- (11) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd 2
- (12) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd 2
- (13) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed






Rensbåndsautomatik deaktiveret ved synkron justering



Rensbåndsautomatik aktiveret ved synkron justering

- (14) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd
- (15) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd
- (16) Tast til rensbåndsautomatik
- (17) Tast til reduktion af topkædens hastighed
- (18) Tast til forøgelse af topkædens hastighed
- (19) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed



Med tasten  aktiveres og deaktiveres den valgfri rensbåndsautomatik ved separat justering og ved synkron justering af hastigheden. Ved aktivering vises tasten  grøn, ved deaktivering vises tasten  hvid.

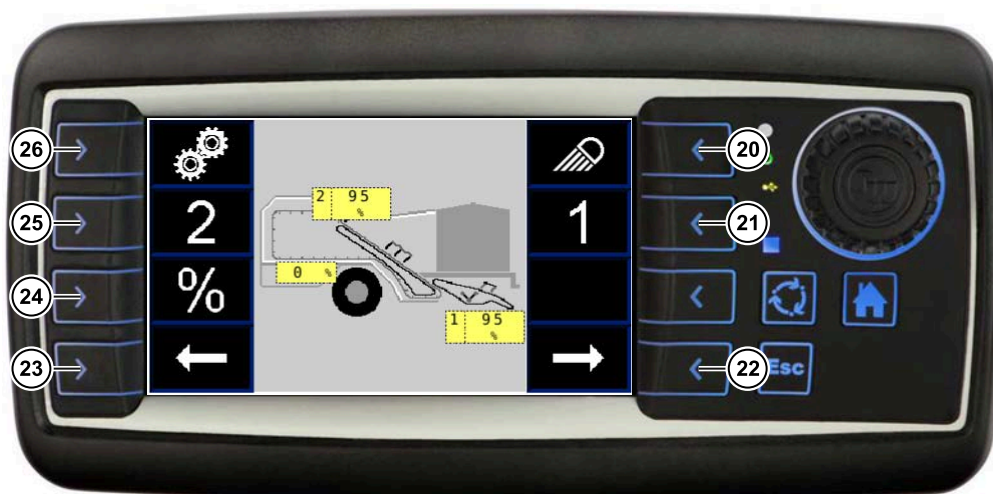
Ved aktiveret rensbåndsautomatik tilnærmes rensbåndenes hastighed den aktuelle kørehastighed. Rensbåndenes hastighed kan tilpasses kørehastigheden procentuelt, separat eller synkront. Her er 0 % afvigelse lig samme hastighed som aktuell kørehastighed, - % er langsommere hastighed på rensbåndene i forhold til kørehastigheden, og + % er hurtigere hastighed på rensbåndene i forhold til kørehastigheden. Topkædens hastighed kan bremses i forhold til rensbånd 2.



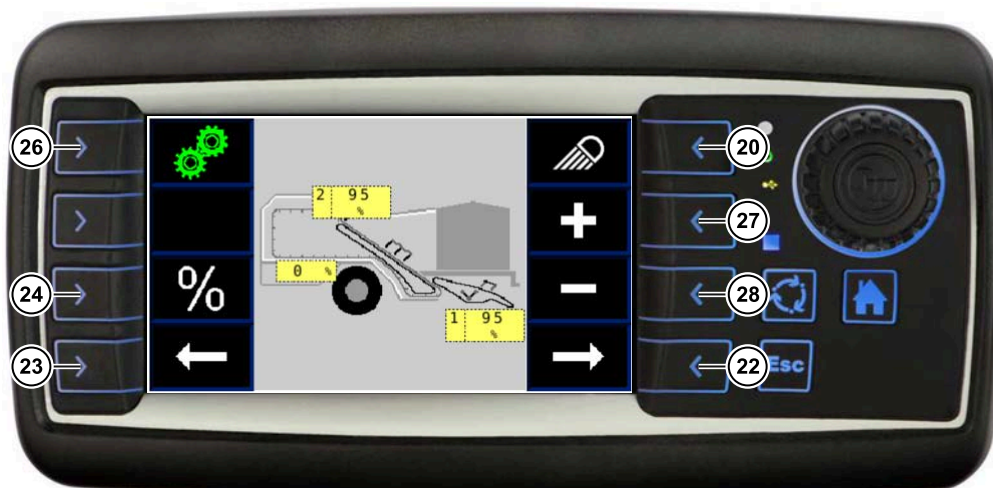


I hovedmenuen, menuen Grundindstillinger, undermenuen Båndstyring under Rensebåndsautomatik kan rensbåndenes min. og maks. hastighed justeres, når rensbåndsautomatik er aktiveret. Ved langsom kørsel sænkes hastigheden på rensbåndene ikke til under den min. indstillede værdi. Ved hurtig kørsel forøges hastigheden på rensbåndene ikke til over den maks. indstillede værdi. Grundindstillingerne er min. 50 o/min og maks. 200 o/min.

### Justering af rensbåndsautomatik på sorteringsplatformens terminal (ekstraudstyr)





Sorteringsplatform rensbåndsautomatik separat justering



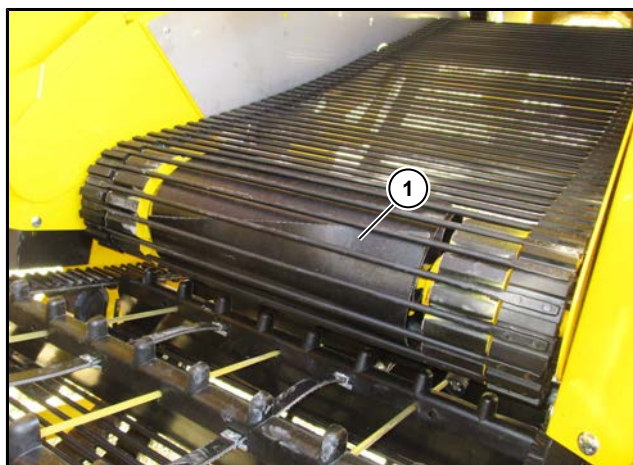
Sorteringsplatform rensbåndsautomatik synkron justering

- (20) Tast Arbejdslygter
- (21) Tast Rensbånd 1
- (22) Tast Bladre side mod højre
- (23) Tast Bladre side mod venstre
- (24) Tast Topkæde
- (25) Tast Rensbånd 2
- (26) Tast til synkron justering af hastighed på rensbånd
- (27) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd
- (28) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af sigtekanalens hastighed. Ved aktiveret rensbåndsautomatik på traktorterminalen kan hastigheden på rensbånd 1 og på rensbånd 2 justeres procentuelt i forhold til maskinens kørehastighed, separat og synkront.



### 6.13.1.8 Gummivingevalse (ekstraudstyr)

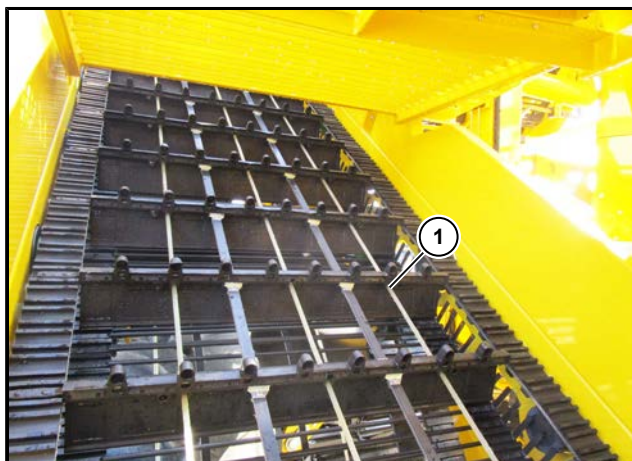


(1) Gummivingevalse til rensbånd 1

Gummivingevalsen er ekstraudstyr, som kan monteres på drivakslen til rensbånd 1 (1) og på drivakslen på rensbånd 2.

Gummivingevalsen forhindrer vedhæftning af klæbrig jord og toppe på drivakserne på rensbånd 1 og rensbånd 2.

### 6.13.1.9 Topkæde



**(1)** Topkæde med topsnøre trukket ind



Topkæden skærer planterester fra. Afgrøden føres gennem maskerne, og her ledes topstængler og blade ud via maskerne. Topkæden består af gummierede sidebånd, midterbånd og medbringere. Når topsnorene (1) er trukket ind, reduceres maskevidden, og snorene kan ved behov fjernes indefra og ud.

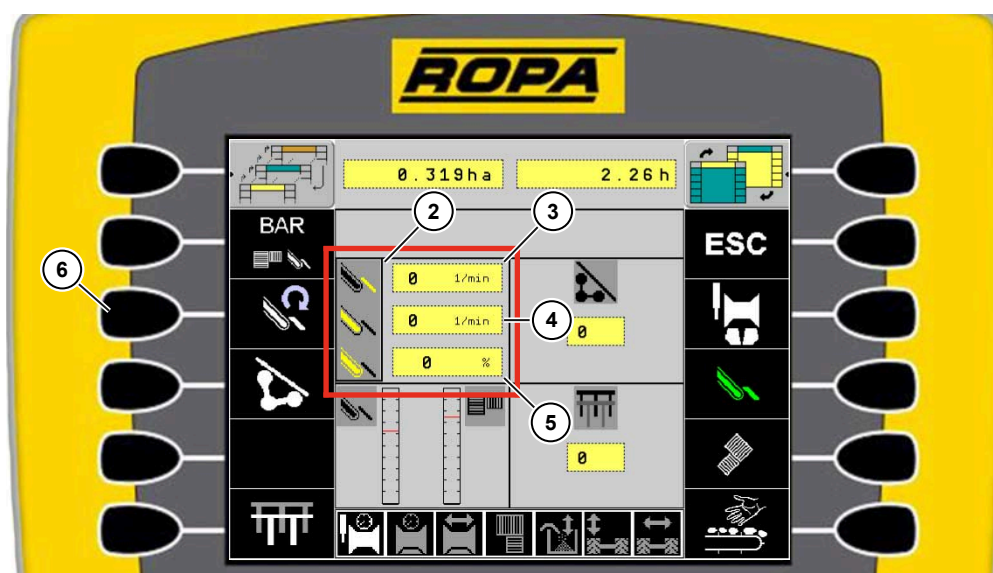
Topkædens hastighed kan bremses hydraulisk afhængigt af hastigheden på rensbånd 2. Tilbage meldingen sker via den indbyggede hastighedssensor i topkædens oliemotor og via den indbyggede hastighedssensor i oliemotoren til rensbånd 2. Topkæden kan maksimalt køre lige så hurtigt som rensbånd 2, og langsommere indtil en bestemt afvigelse. Derved kan der opnås en yderligere renseeffekt under visse forhold.

Justeringen af topkædens afvigelse i forhold til rensbånd 2 sker på traktor-terminalen eller på sorteringsbåndets terminal, hvis den er frigivet. Tilbage meldingen om afvigelsen sker procentuelt via en indbygget hastighedssensor i oliemotoren. Hvis hastigheden på rensbånd 2 justeres, bibeholdes den indstillede procentuelle afvigelse på topkædens hastighed automatisk.

### Justering af topkædens hastighed på traktor-terminalen




I menuen Sigtekanal kan man justere den procentuelle afvigelse på topkædens hastighed i forhold til hastigheden på rensbånd 2. Her anvendes tasten  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

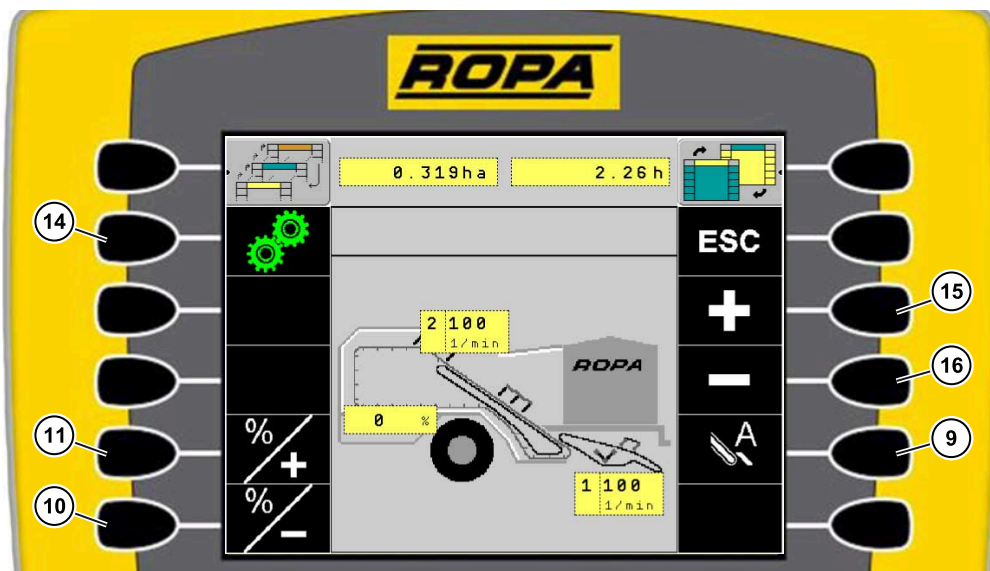
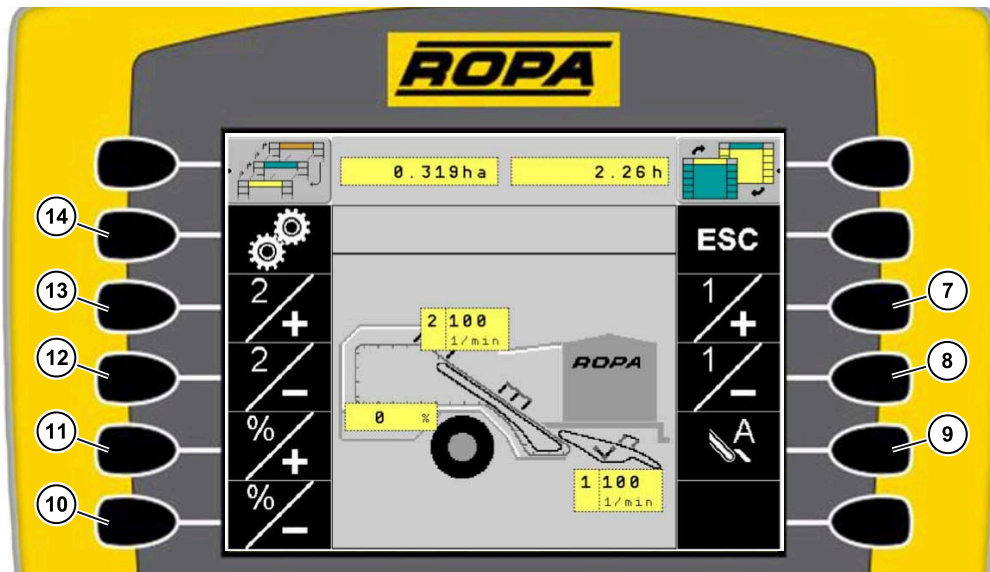


- (2) Visningsfelt Hastighed sigtekanal
- (3) Visning af hastighed på rensbånd 1
- (4) Visning af hastighed på rensbånd 2
- (5) Visning af afvigelse på topkæde i forhold til rensbånd 2
- (6) Tast Hastighed sigtekanal

I feltet med visning af sigtekanalens hastighed (2) vises hastigheden på rensbånd 1 (3), rensbånd 2 (4) og den procentuelle afvigelse på topkædens hastighed i forhold til rensbånd 2 (5). Med den grå tast kommer man til undermenuen med indstilling af sigtekanalens hastighed.




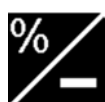
Med tasten Hastighed sigtekanal  kommer man til undermenuen med justering af sigtekanalens hastighed.




- (7) Tast Hastighed rensbånd 1 forøgelse
- (8) Tast Hastighed rensbånd 1 reduktion
- (9) Tast til rensbåndsautomatik
- (10) Tast til reduktion af topkædens hastighed
- (11) Tast til forøgelse af topkædens hastighed
- (12) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd 2
- (13) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd 2
- (14) Tast til synkron justering af rensbåndenes hastighed
- (15) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd
- (16) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd

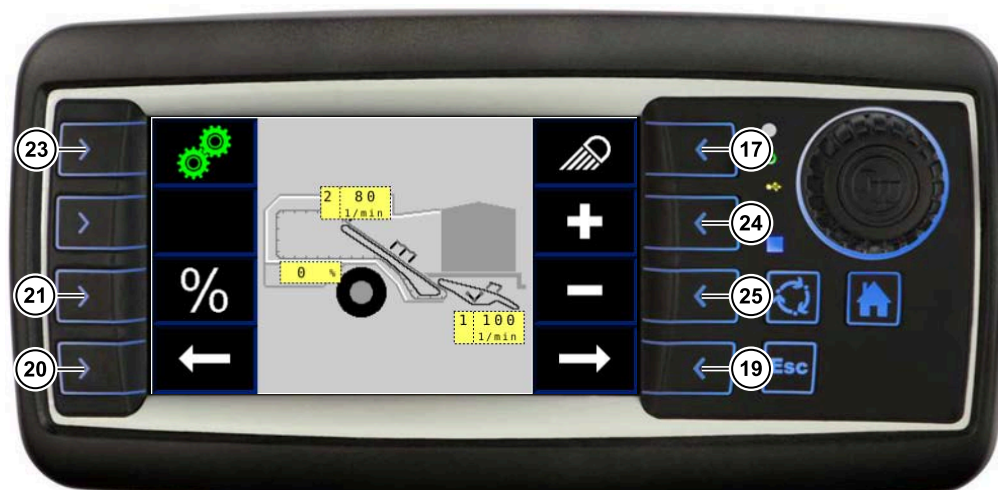
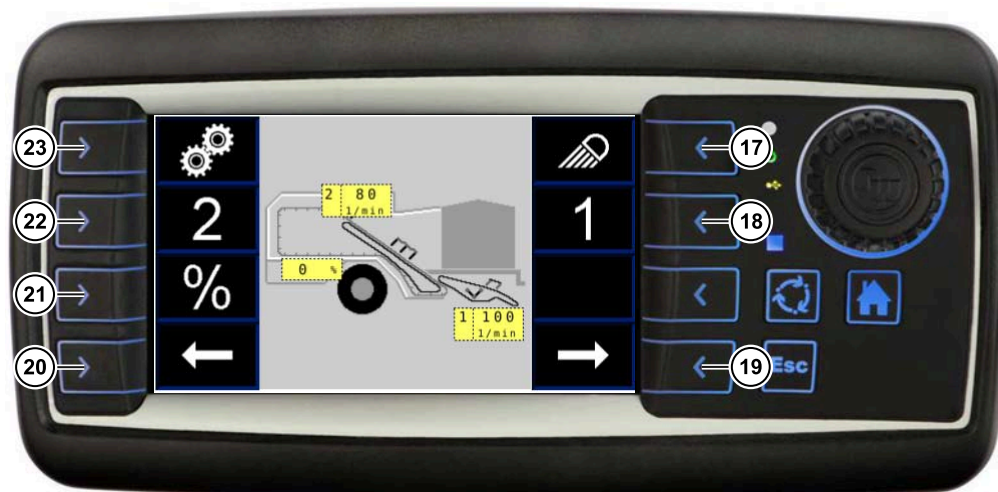


Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Når topkæden kører med samme hastighed som rensbånd 2, er topkædens maksimale hastighed nået, og der vises en afvigelse på 0 %. Når hastigheden på rensbånd 2 justeres, bibeholdes den indstillede procentuelle forskel i forhold til topkæden.



Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Ved en afvigelse på -10 % er topkædens min. hastighed i forhold til rensbånd 2 nået. Når hastigheden på rensbånd 2 justeres, bibeholdes den indstillede procentuelle forskel i forhold til topkæden.

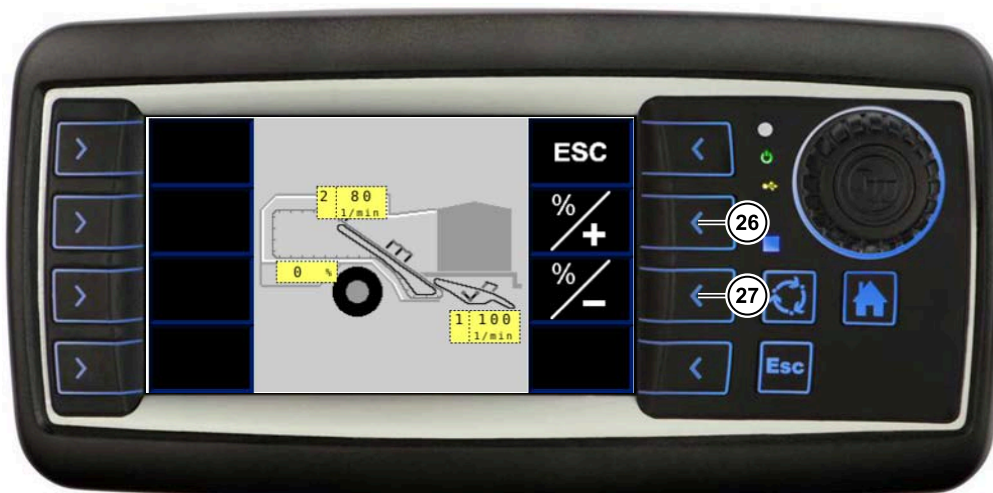
Justering af topkædens hastighed på sorteringsplatformens terminal (ekstraudstyr)



- (17) Tast Arbejdslygter
- (18) Tast Rensebånd 1
- (19) Tast Bladre side mod højre
- (20) Tast Bladre side mod venstre
- (21) Tast Topkæde
- (22) Tast Rensebånd 2
- (23) Tast til synkron justering af rensbåndshastighed
- (24) Tast til forøgelse af hastighed på rensbånd
- (25) Tast til reduktion af hastighed på rensbånd


Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre **→** eller med tasten Bladre side mod venstre **←** gå til siden med justering af sigtekanalens hastighed. Vælg topkæden med tasten Topkæde **%**.

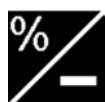





- (26) Tast til forøgelse af topkædens hastighed
- (27) Tast til reduktion af topkædens hastighed

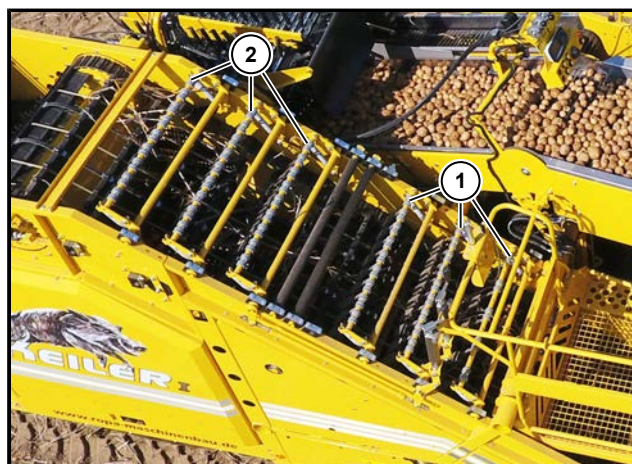


Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Når topkæden kører med samme hastighed som rensbånd 2, er topkædens maksimale hastighed nået, og der vises en afvigelse på 0 %. Når hastigheden på rensbånd 2 justeres, bibeholdes den indstillede procentuelle forskel i forhold til topkæden.



Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Ved en afvigelse på -10 % er topkædens min. hastighed i forhold til rensbånd 2 nået. Når hastigheden på rensbånd 2 justeres, bibeholdes den indstillede procentuelle forskel i forhold til topkæden.

### 6.13.1.10 Topafstrygere



- (1) Forreste topafstrygere
- (2) Bagerste topafstrygere



Over topkæden er der placeret 6 rækker justerbare topafstrygere med separate topfjedre, der holder de kartofler tilbage, der stadig sidder fast i eller hænger på toppene. Kartoflerne falder gennem topkæden direkte ned på rensbånd 2 hhv. på det langsløbende pigbånd 1.

Topafstrygerne er opdelt i to segmenter, der kan justeres uafhængigt af hinanden, 3 rækker med forreste topafstrygere (1) og 3 rækker med bagerste topafstrygere (2). Justeringen foretages via betjeningselementet på den højre sorteringsplatform på maskinen.

Valgfrit kan en ekstra række topafstrygere, der sidder foran de forreste topafstrygere, være monteret. Denne ekstra række af topafstrygere kan justeres sammen med de forreste topafstrygere.

Når toppene er unge og grønne, og kartoflerne derfor hænger fast på toppene, skal topafstrygerne justeres tæt imod topkæden. Når toppene er tørre og visne, og kartoflerne allerede er løsnet fra toppene, kan topafstrygerne justeres væk fra topkæden, så der kommer så lidt resttoppe ind i maskinen som muligt.

### VIGTIGT

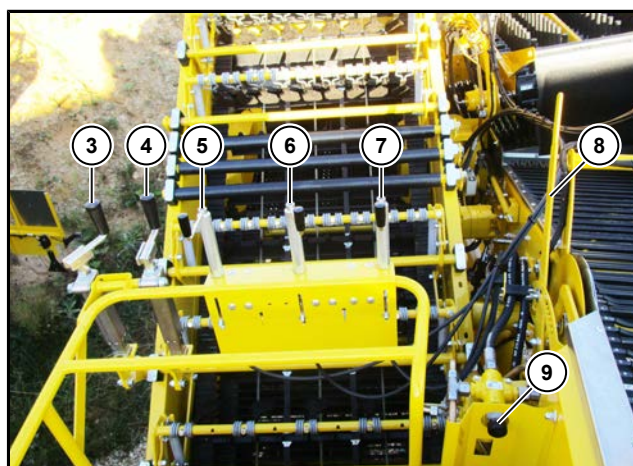


#### Øget slitage og skader på afgrøden.

Ved aggressivt indstillede topafstrygere, der griber ind i topkæden, er der fare for øget slitage på topafstrygerne og topkæden. Der er også øget risiko for skader på afgrøden.

- Topafstrygerne bør kun gribe så meget ind i topkæden, som det er nødvendigt. Kontrollér rensningen, og justér igen om nødvendigt.

#### Justering af topafstrygere via betjeningselementet på den højre sorteringsplatform

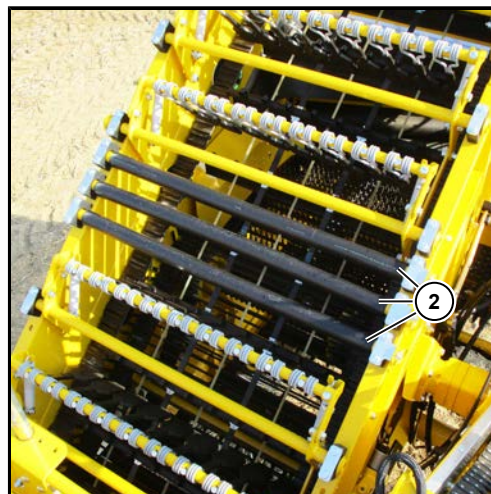


- (3) Håndsving bageste topafstryger højde
- (4) Håndsving forreste topafstryger højde
- (5) Håndsving afledningsvalse 1 højde
- (6) Håndsving UFK 1 højde
- (7) Håndsving UFK 2 højde
- (8) Greb afstand sortering
- (9) Drejhjul hastighed sortering

Med håndsvinget til forreste topafstrygeres højde (4) justeres de forreste topafstrygere i højden.

Med håndsvinget til bageste topafstrygeres højde (3) justeres de bageste topafstrygere i højden.

### 6.13.1.11 Afrivestænger til topafskæring



- (1) Afrivestængernes arbejdsposition
- (2) Opbevaring af afrivestænger

Hvis kartoflerne på trods af aggressivt indstillede topafstrygere ikke løsnes, kan der monteres afrivestænger (1) i op til 3 positioner. Her opfanges kartoflerne mellem afrivestængerne, topafstrygerne og topkæden, hvorved toppene løsnes. Hvis ikke afrivestængerne er nødvendige, kan de opbevares på maskinen (2). For at skåne kartoflerne er afrivestængerne kapslet ind i plasticrør.

#### VIGTIGT



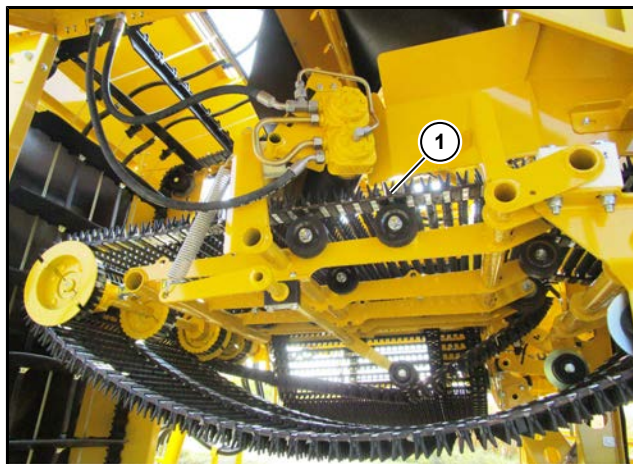
#### Øget slitage og skader på afgrøden.

Når der anvendes afrivestænger, slides topkæden og topafstrygerne mere. Der er også øget risiko for skader på afgrøden.

## 6.13.2 Separation

Separationen består af pigbånd 1 med afledningsvalse 1, pigbånd 2 med afledningsvalse 2, den roterende fingerkam (UFK) og hældeindretningen til pigbånd 1/2.

### 6.13.2.1 Pigbånd 1

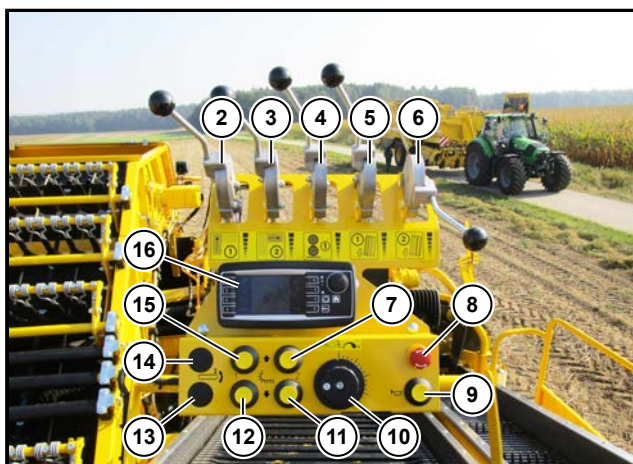


(1) Pigbånd 1

Pigbånd 1 (1) er en enhed bestående af 2 skillebånd, der er anbragt i længderetning i forhold til maskinen. Begge skillebånd er som standard udstyret med gummierede fingre placeret i V-profil. Ovenover findes afledningsvalse 1. Små mængder iblandet materiale og toppe føres igennem af gummifingrene under afledningsvalse 1 og ledes ud.

Hastigheden på pigbånd 1 reguleres som standard via et wiretræk på sorteringsplatformen. Valgfrit kan hastigheden på pigbånd 1 justeres på traktorterminalen eller på sorteringsplatformens terminal efter frigivelse.

### Justering hastighed pigbånd 1 via wiretræk





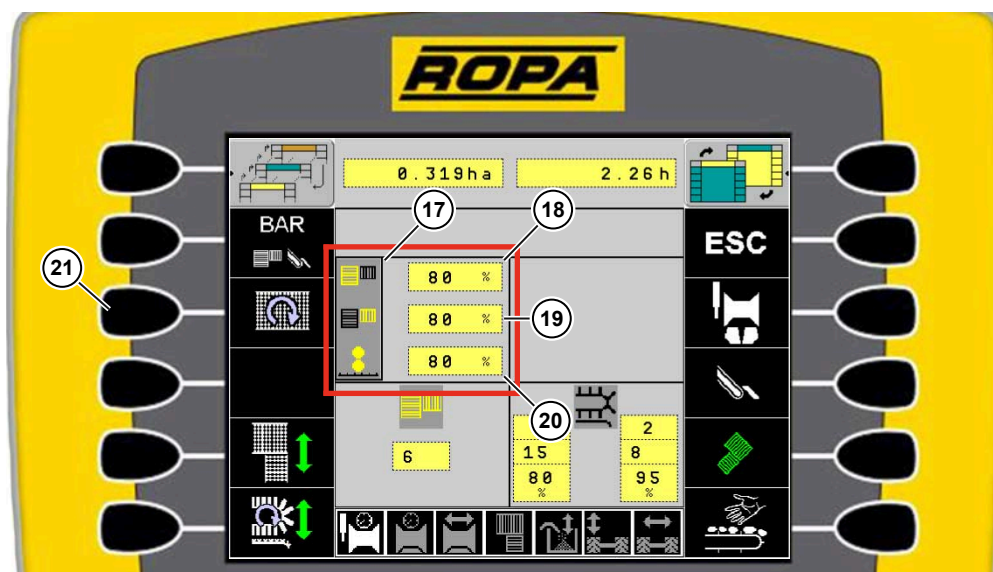
- (2) Wiretræk hastighed pigbånd 1
- (3) Wiretræk hastighed pigbånd 2
- (4) Wiretræk hastighed afledningsvalse 1
- (5) Wiretræk hastighed UFK 1
- (6) Wiretræk hastighed UFK 2
- (7) Knap UFK 2 hæves
- (8) Nødstop-kontakt sorteringsplatform
- (9) Knap til signalhorn på traktorterminal
- (10) Hastighed sorteringsplatform
- (11) Knap UFK 2 sænkes
- (12) Knap UFK 1 sænkes
- (13) Knap til hældning pigbånd 1/2 sænkes
- (14) Knap hældning pigbånd 1/2 hæves
- (15) Knap UFK 1 hæves
- (16) Terminal sorteringsplatform

Med wiretrækket til hastighed på pigbånd 1 (2) justeres hastigheden på pigbånd 1. I nederste wiretræk-position står pigbånd 1 stille, i øverste position kører pigbånd 1 med maksimal hastighed.

### Justering hastighed pigbånd 1 på traktorterminalen (ekstraudstyr)




Hastigheden på pigbånd 1 kan eventuelt justeres i menuen Separation. Her skal man vælge tasten Separation  på traktorterminalen. Efter valget vises tasten  grøn.



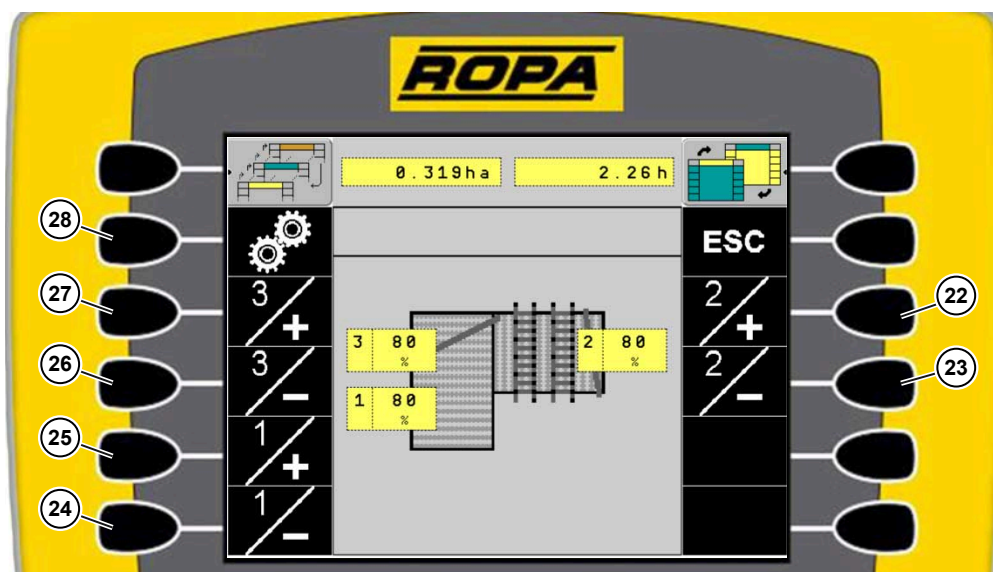
- (17) Felt med visning af hastighed på pigbånd
- (18) Visning af hastighed på pigbånd 1
- (19) Visning af hastighed på pigbånd 2
- (20) Visning af hastighed afledningsvalse 1
- (21) Tast til hastighed på pigbånd

I feltet med visning af hastighed på pigbånd (17) vises hastigheden på pigbånd 1 (18), på pigbånd 2 (19) og på afledningsvalse 1 (20). Med den grå tast kommer man herfra direkte til undermenuen med indstilling af hastighed på pigbånd.



Med tasten til hastighed på pigbånd  kommer man til undermenuen med indstilling af hastighed på pigbånd.






- (22) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 2
- (23) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 2
- (24) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 1
- (25) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 1
- (26) Tast reduktion af hastighed afledningsvalse 1
- (27) Tast forøgelse af hastighed afledningsvalse 1
- (28) Tast synkron justering af hastigheder på pigbånd




Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Maks. hastighed på pigbånd 1 er 100 %.



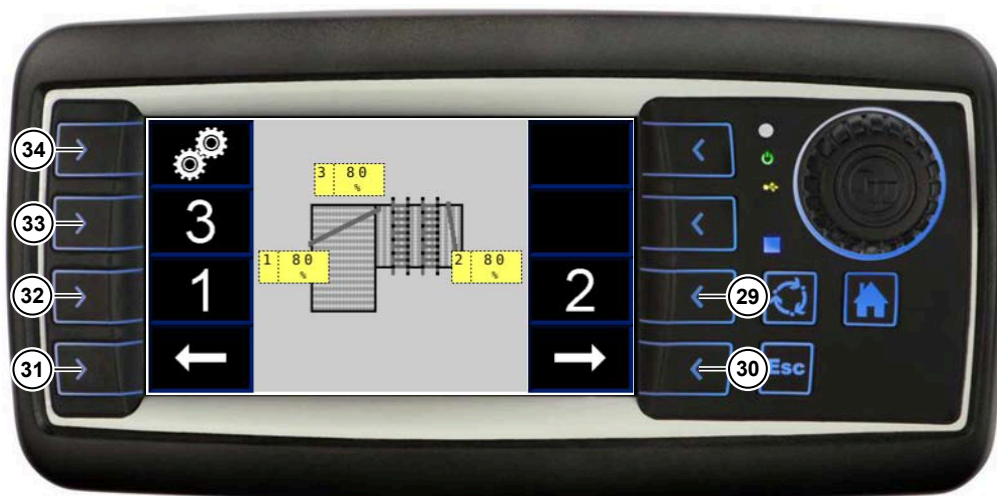
Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Min. hastighed på pigbånd 1 er 30 %.






Trykket i det hydrauliske drev på pigbåndene vises og overvåges konstant i trykovervågningen på traktorterminalen. Ved overskridelse af en advarselsgrænse for maksimalt tryk, indstillet af føreren, vises advarslen  på traktorterminalen, og samtidig afgives en akustisk advarsel.

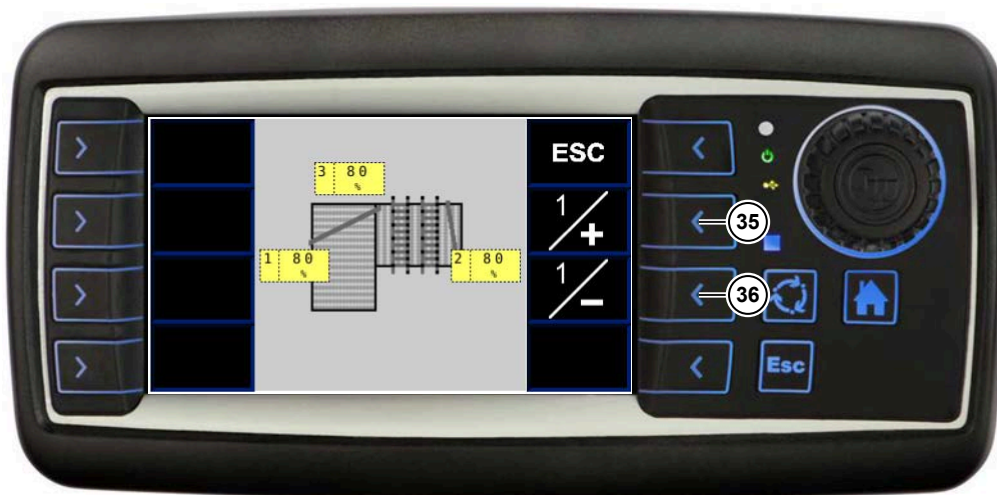


**Justering af hastighed på pigbånd 1 på sorteringsplatformens terminal (ekstraudstyr)**




- (29) Tast hastighed pigbånd 2
- (30) Tast Bladre side mod højre
- (31) Tast Bladre side mod venstre
- (32) Tast hastighed pigbånd 1
- (33) Tast hastighed afledningsvalse 1
- (34) Tast til synkron justering af hastighed på pigbånd

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af pigbåndenes hastighed. Vælg pigbånd 1 med tasten .




- (35) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 1
- (36) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 1

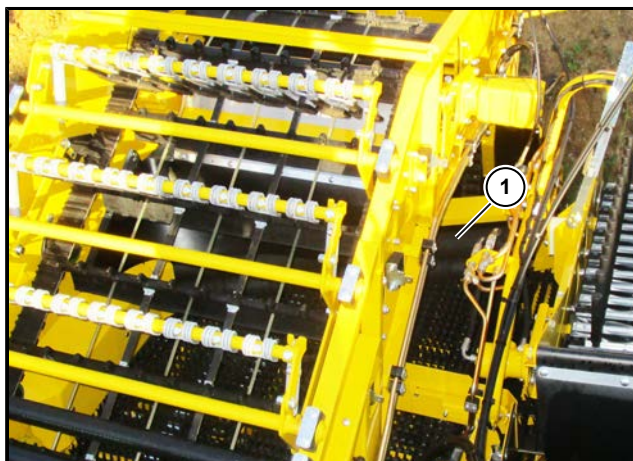


Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Maks. hastighed på pigbånd 1 er 100 %.



Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Min. hastighed på pigbånd 1 er 30 %.

### 6.13.2.2 Afledningsvalse 1



#### (1) Afledningsvalse 1

Afledningsvalse 1 kan som standard justeres i hastigheden via et wiretræk og i højden via et håndsving. Valgfrit kan hastigheden på afledningsvalse 1 justeres på traktorterminalen eller på sorteringsplatformens terminal efter frigivelse, og den er lavet som dobbelt afledningsvalse.

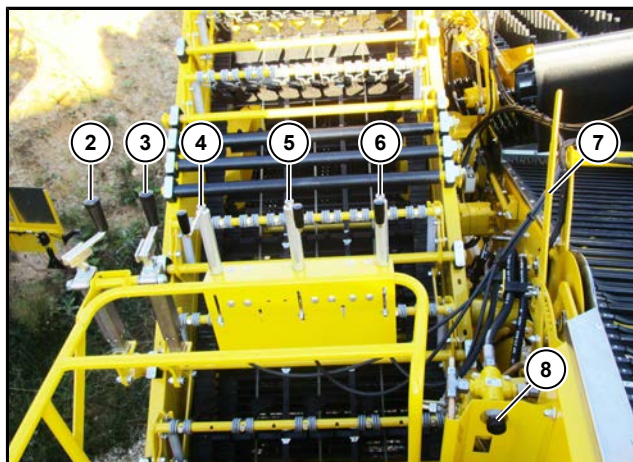
#### **VIGTIGT**



#### **Risiko for tab og maskinskader.**

Jo større den indstillede spalte er mellem pigbånd 1 og afledningsvalse 1, desto højere er risikoen for afgrødetab. Jo lavere den indstillede spalte er mellem pigbånd 1 og afledningsvalse 1, desto større er risikoen for øget slitage, da afledningsvalse 1 og pigbånd 1 kan berøre hinanden på grund af vedhæftende jord.

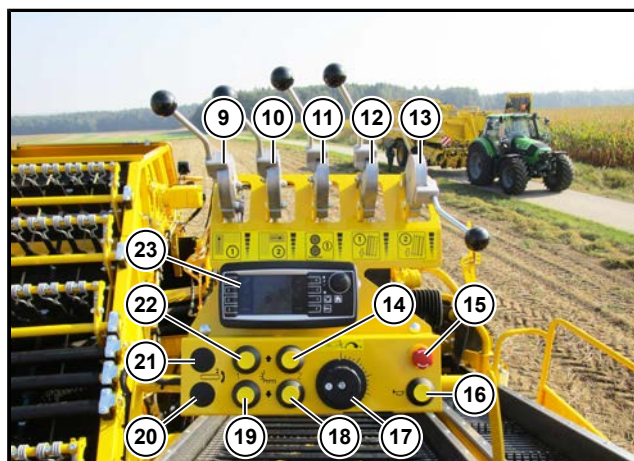
**Justering af højden på afledningsvalse 1 via betjeningselement på højre sorteringsplatform**



- (2) Håndsving bageste topafstryger højde
- (3) Håndsving forreste topafstryger højde
- (4) Håndsving afledningsvalse 1 højde
- (5) Håndsving UFK 1 højde
- (6) Håndsving UFK 2 højde
- (7) Greb afstand sortering
- (8) Drejehjul hastighed sortering

Med håndsvinget til afledningsvalse 1 højde (4) justeres afledningsvalse 1 i højden over pigbånd 1.

### Justering hastighed afledningsvalse 1 via wiretræk





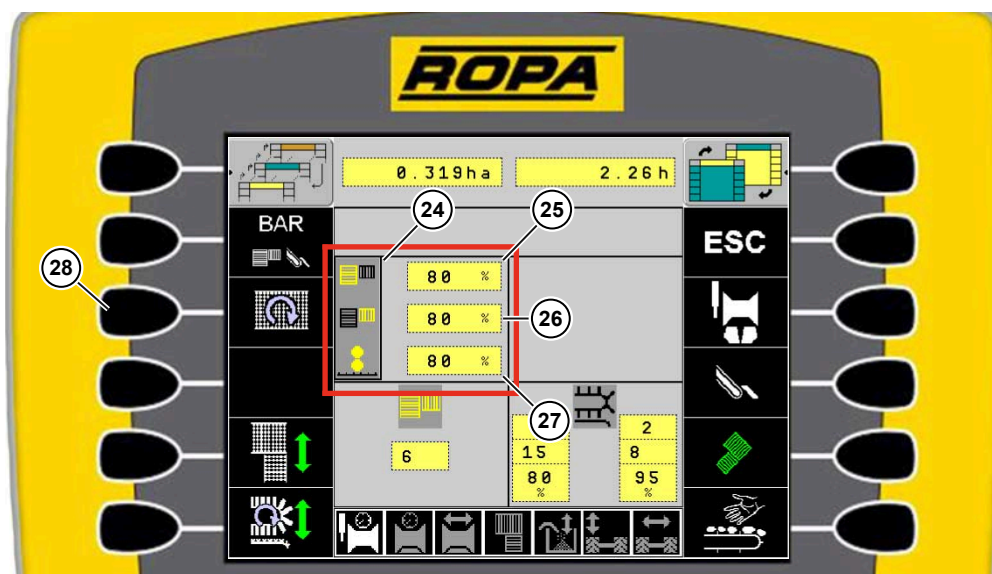
- (9) Wiretræk hastighed pigbånd 1
- (10) Wiretræk hastighed pigbånd 2
- (11) Wiretræk hastighed afledningsvalse 1
- (12) Wiretræk hastighed UFK 1
- (13) Wiretræk hastighed UFK 2
- (14) Knap UFK 2 hæves
- (15) Nødstop-kontakt sorteringsplatform
- (16) Knap til signalhorn på traktorterminal
- (17) Hastighed sorteringsplatform
- (18) Knap UFK 2 sænkes
- (19) Knap UFK 1 sænkes
- (20) Knap til hældning pigbånd 1/2 sænkes
- (21) Knap hældning pigbånd 1/2 hæves
- (22) Knap UFK 1 hæves
- (23) Terminal sorteringsplatform

Med wiretrækket til hastighed på afledningsvalse 1 (11) justeres hastigheden på afledningsvalse 1. I nederste wiretræk-position står afledningsvalse 1 stille, i øverste position kører afledningsvalse 1 med maksimal hastighed.

### Justering hastighed afledningsvalse 1 på traktorterminalen (ekstraudstyr)




Man kan indstille hastigheden på afledningsvalse 1 i menuen Separation. Her skal man vælge tasten Separation  på traktorterminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

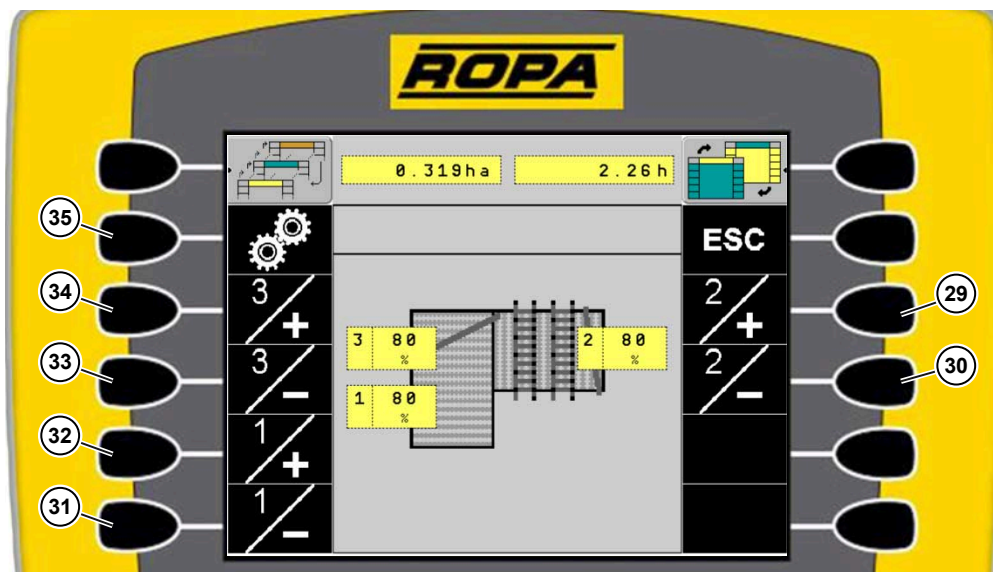


- (24) Felt med visning af hastighed på pigbånd
- (25) Visning af hastighed på pigbånd 1
- (26) Visning af hastighed på pigbånd 2
- (27) Visning hastighed afledningsvalse 1
- (28) Tast til hastighed på pigbånd

I feltet med visning af hastighed på pigbånd (24) vises hastigheden på pigbånd 1 (25), på pigbånd 2 (26) og afledningsvalse 1 (27). Med den grå tast kommer man herfra direkte til undermenuen med indstilling af hastighed på pigbånd.




Med tasten til hastighed på pigbånd  kommer man til undermenuen med indstilling af hastighed på pigbånd.




- (29) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 2
- (30) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 2
- (31) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 1
- (32) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 1
- (33) Tast til reduktion af hastigheden på afledningsvalse 1
- (34) Tast til forøgelse af hastigheden på afledningsvalse 1
- (35) Tast synkron justering af hastigheder på pigbånd



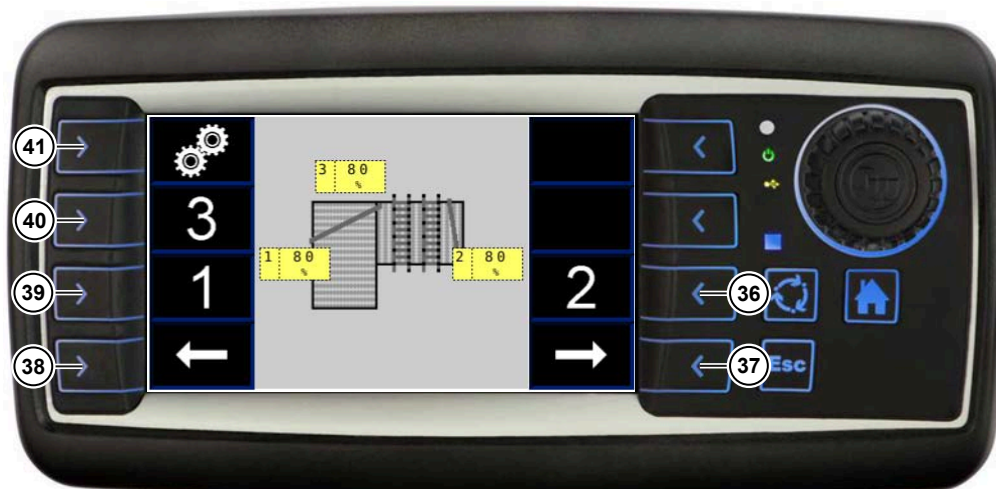
Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Maks. hastighed på afledningsvalse 1 er 100 %.






Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Min. hastighed på afledningsvalse 1 er 30 %.

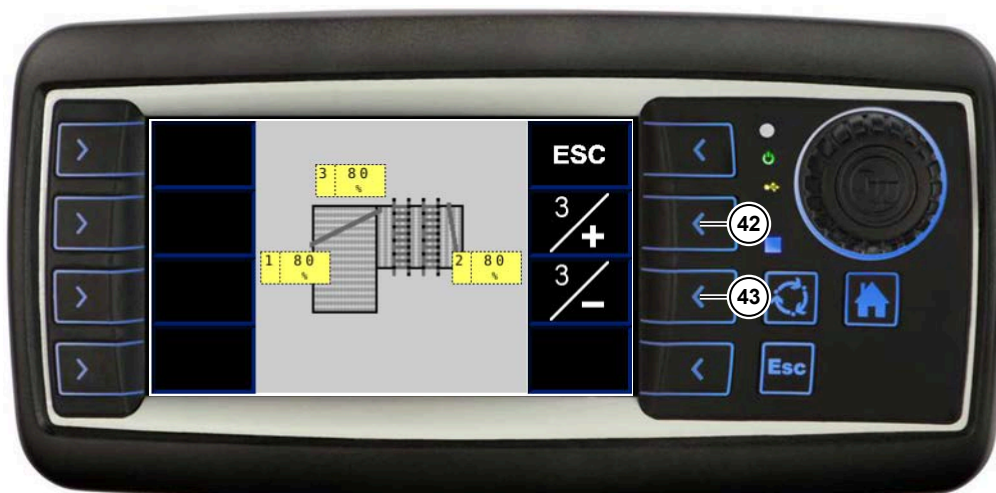


### Justering af hastighed på afledningsvalse 1 på maskinen (ekstraudstyr)




- (36) Tast hastighed pigbånd 2
- (37) Tast Bladre side mod højre
- (38) Tast Bladre side mod venstre
- (39) Tast hastighed pigbånd 1
- (40) Tast hastighed afledningsvalse 1
- (41) Tast til synkron justering af hastighed på pigbånd

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af pigbåndenes hastighed. Vælg afledningsvalse 1 med tasten .




- (42) Tast til forøgelse af hastigheden på afledningsvalse 1
- (43) Tast til reduktion af hastigheden på afledningsvalse 1



Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Maks. hastighed på afledningsvalse 1 er 100 %.



Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Min. hastighed på afledningsvalse 1 er 30 %.

### 6.13.2.2.1 Afledningsvalse 1 fornedet med spiralvalse (ekstraudstyr)



Valgfrit kan afledningsvalse 1 fornedet være udstyret med en spiralvalse.

### 6.13.2.3 Pigbånd 2

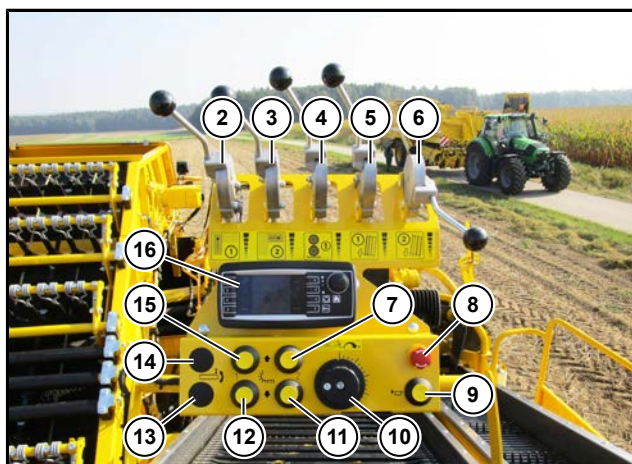


#### (1) Pigbånd 2

Pigbånd 2 (1) er som standard udstyret med gummierede fingre placeret i V-profil. Den roterende fingerkam (UFK) er monteret foroven. Via UFK, der kan justeres i hastighed og højde, ledes afgrøden til sorteringsbåndet, tilført materiale ledes til tilførselsbåndet.

Hastigheden på pigbånd 2 reguleres som standard via et wiretræk på sorteringsplatformen. Valgfrit kan hastigheden på pigbånd 2 justeres på traktorterminalen eller på sorteringsplatformens terminal efter frigivelse.

### Justering hastighed pigbånd 2 via wiretræk





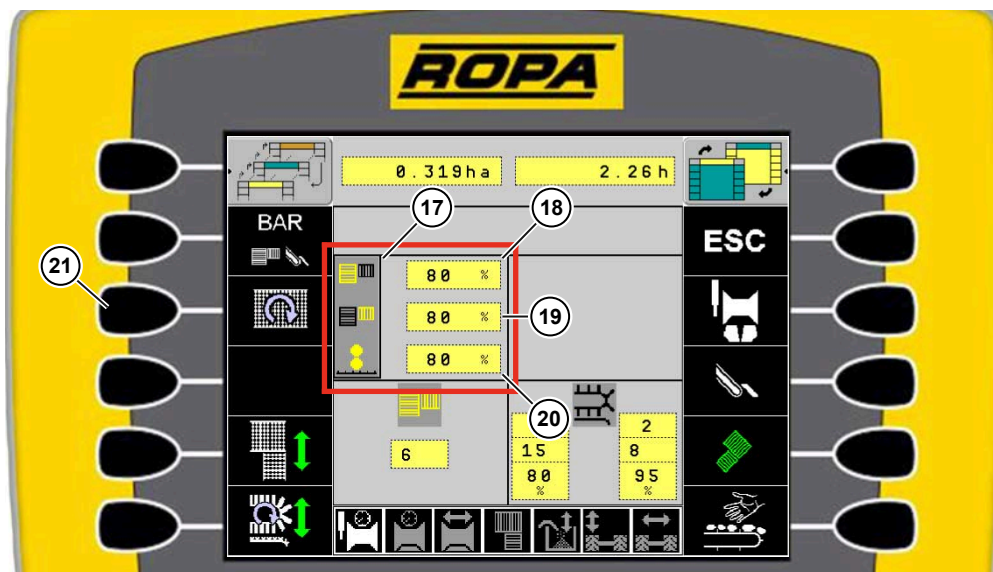
- (2) Wiretræk hastighed pigbånd 1
- (3) Wiretræk hastighed pigbånd 2
- (4) Wiretræk hastighed afledningsvalse 1
- (5) Wiretræk hastighed UFK 1
- (6) Wiretræk hastighed UFK 2
- (7) Knap UFK 2 hæves
- (8) Nødstop-kontakt sorteringsplatform
- (9) Knap til signalhorn på traktorterminal
- (10) Hastighed sorteringsplatform
- (11) Knap UFK 2 sænkes
- (12) Knap UFK 1 sænkes
- (13) Knap til hældning pigbånd 1/2 sænkes
- (14) Knap hældning pigbånd 1/2 hæves
- (15) Knap UFK 1 hæves
- (16) Terminal sorteringsplatform

Med wiretrækket til hastighed på pigbånd 2 (3) justeres hastigheden på pigbånd 2. I nederste wiretræk-position står pigbånd 2 stille, i øverste position kører pigbånd 2 med maksimal hastighed.

### Justering hastighed pigbånd 2 på traktorterminalen (ekstraudstyr)




Man kan justere hastigheden på pigbånd 2 i menuen Separation. Her skal man vælge tasten Separation  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

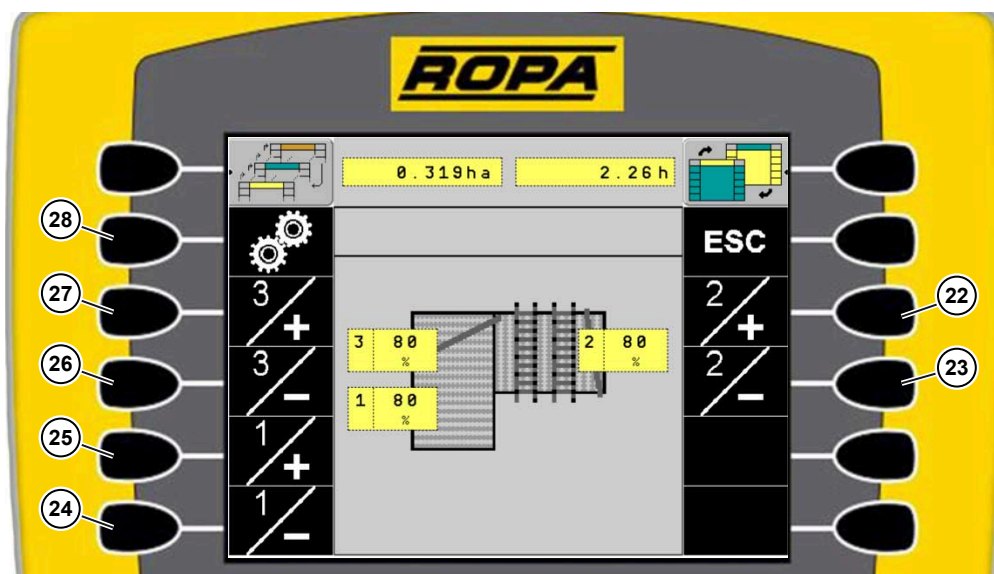


- (17) Felt med visning af hastighed på pigbånd
- (18) Visning af hastighed på pigbånd 1
- (19) Visning af hastighed på pigbånd 2
- (20) Visning hastighed afledningsvalse 1
- (21) Tast til hastighed på pigbånd

I feltet med visning af hastighed på pigbånd (17) vises hastigheden på pigbånd 1 (18), på pigbånd 2 (19) og på afledningsvalse 1 (20). Med den grå tast kommer man herfra direkte til undermenuen med indstilling af hastighed på pigbånd.




Med tasten til hastighed på pigbånd  kommer man til undermenuen med indstilling af hastighed på pigbånd.




- (22) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 2
- (23) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 2
- (24) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 1
- (25) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 1
- (26) Tast til reduktion af hastigheden på afledningsvalse 1
- (27) Tast til forøgelse af hastigheden på afledningsvalse 1
- (28) Tast til synkron justering af hastighed på pigbånd



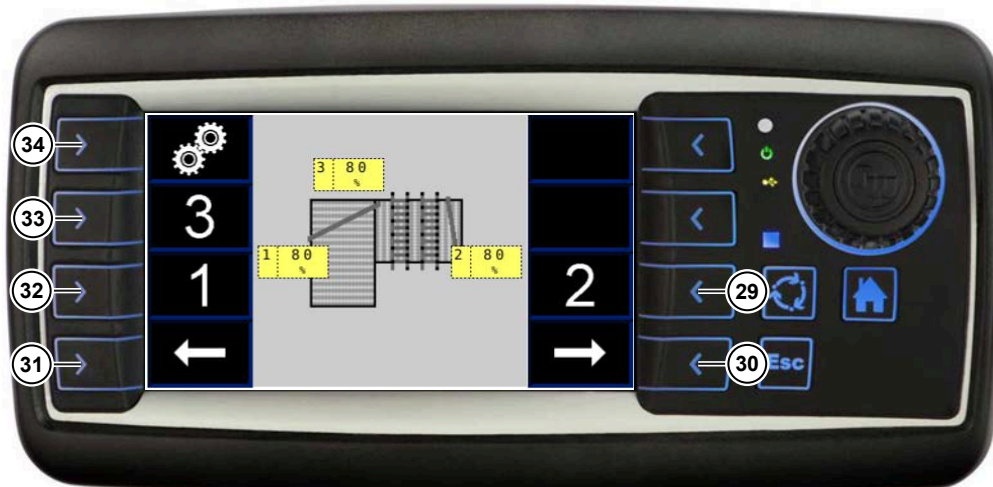
Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Maks. hastighed på pigbånd 2 er 100 %.






Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Min. hastighed på pigbånd 2 er 30 %.

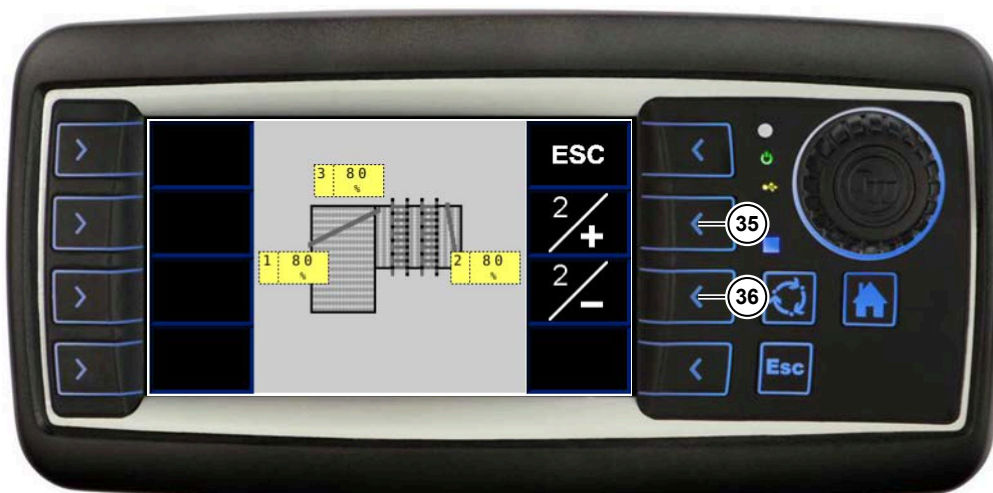


### Justering af hastighed på pigbånd 2 via sorteringsplatformens terminal



- (29) Tast hastighed pigbånd 2
- (30) Tast Bladre side mod højre
- (31) Tast Bladre side mod venstre
- (32) Tast hastighed pigbånd 1
- (33) Tast hastighed afledningsvalse 1
- (34) Tast til synkron justering af hastighed på pigbånd

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af pigbåndenes hastighed. Vælg pigbånd 2 med tasten .




- (35) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd 2
- (36) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd 2



Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Maks. hastighed på pigbånd 2 er 100 %.



Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Min. hastighed på pigbånd 2 er 30 %.



#### 6.13.2.4 Afledningsvalse 2



- (1) Justeringsgreb afledningsvalse 2
- (2) Afledningsvalse 2

Afledningsvalse 2 (2) drives hydraulisk, afhængigt af hastigheden på pigbånd 2. Når hastigheden på pigbånd 2 justeres, justeres ligeledes hastigheden på afledningsvalse 2. Afledningsvalse 2 kan justeres i højden med justeringsgrebet afledningsvalse 2 (1) og er lavet som enkel afledningsvalse.

#### VIGTIGT



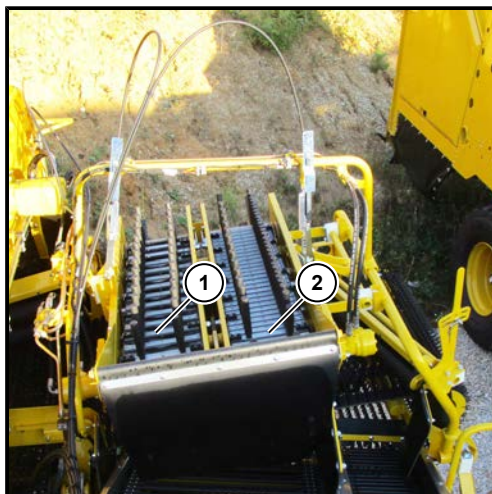
#### Risiko for tab og maskinskader.

Jo større den indstillede spalte er mellem pigbånd 2 og afledningsvalse 2, desto højere er risikoen for afgrødetab. Jo lavere den indstillede spalte er mellem pigbånd 2 og afledningsvalse 2, desto større er risikoen for øget slitage, da afledningsvalse 2 og pigbånd 2 kan berøre hinanden på grund af vedhæftende jord.

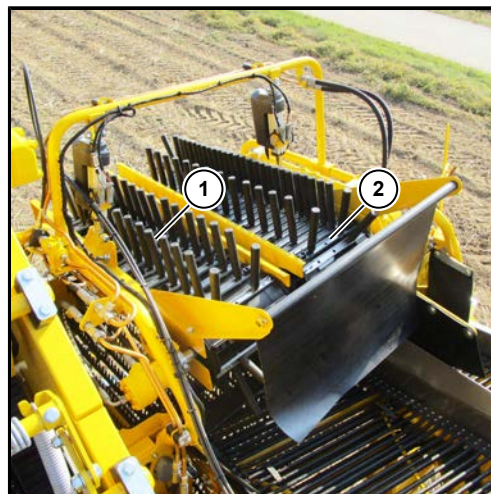
#### Justering højde afledningsvalse 2 via betjeningselement på venstre sorteringsplatform

Afledningsvalse 2 (2) kan indstilles med justeringsgrebet afledningsvalse 2 (1) i 12 forskellige højder over pigbånd 2. I den forbindelse skal sikringen løsnes, og justeringsgrebet på afledningsvalse 2 gå i indgreb i den ønskede position. Efter justeringen skal justeringsgrebet på afledningsvalse 2 (1) sikres.

### 6.13.2.5 Roterende fingerkam (UFK)



*UFK mekanisk højdejustering*



*UFK elektrisk højdejustering*

- (1) Roterende fingerkam 1 (UFK 1)
- (2) Roterende fingerkam 2 (UFK 2)

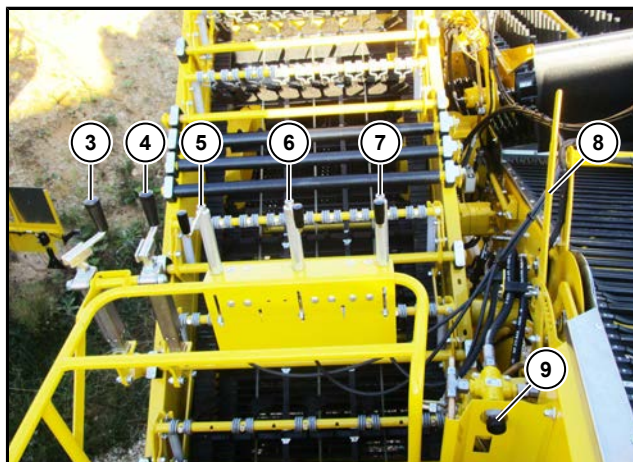
Som standard er maskinen udstyret med en roterende fingerkam (UFK). Den roterende fingerkam (UFK) er opbygget med 4 rækker fingre, der drives separat i 2 rækker, og hvor hastigheden kan justeres. I afgrødens flowretning anvendes betegnelsen UFK 1 (1) og UFK 2 (2).

UFK 2 (2) drives hydraulisk, afhængigt af UFK 1 (1) hastigheden. Når hastigheden på UFK 1 justeres, justeres hastigheden på UFK 2 dermed også.

Som standard kan højden af UFK over pigbånd 2 justeres mekanisk. Valgfrit kan højden af UFK over pigbånd 2 justeres elektrisk.

UFK er placeret på tværs af transportretningen på pigbånd 2. Med 4 rækker fingre ledes kartoflerne over på sorteringsbåndet, mens tilførte delmængder separeres gennem fingerspalten og spalten imod pigbånd 2 og tilføres tilførselsbåndet med afledningsvalse 2.

### Mekanisk justering af højden af UFK på højre sorteringsplatform

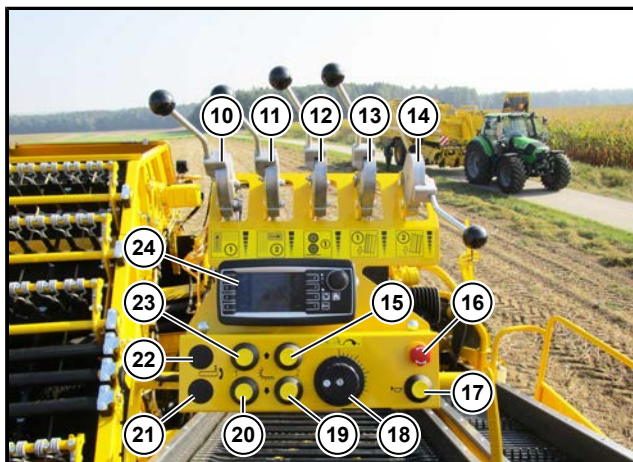


- (3) Håndsving bageste topafstryger højde
- (4) Håndsving forreste topafstryger højde
- (5) Håndsving afledningsvalse 1 højde
- (6) Håndsving UFK 1 højde
- (7) Håndsving UFK 2 højde
- (8) Greb afstand sortering
- (9) Drejhjul hastighed sortering

Med håndsvinget UFK 1 højde (6) justeres UFK 1 i højden.

Med håndsvinget UFK 2 højde (7) justeres UFK 2 i højden.

### Mekanisk justering af hastigheden på UFK og elektrisk justering af højden af UFK via betjeningsselement over sorteringsplatform



- (10) Wiretræk hastighed pigbånd 1
- (11) Wiretræk hastighed pigbånd 2
- (12) Wiretræk hastighed afledningsvalse 1
- (13) Wiretræk hastighed UFK 1
- (14) Wiretræk hastighed UFK 2
- (15) Knap UFK 2 hæves
- (16) Nødstop-kontakt sorteringsplatform
- (17) Knap til signalhorn på traktorterminal
- (18) Hastighed sorteringsplatform
- (19) Knap UFK 2 sænkes
- (20) Knap UFK 1 sænkes
- (21) Knap til hældning pigbånd 1/2 sænkes
- (22) Knap hældning pigbånd 1/2 hæves
- (23) Knap UFK 1 hæves
- (24) Terminal sorteringsplatform

Med wiretrækket til hastighed på UFK 1 (13) justeres hastigheden på UFK 1. I nederste wiretræk-position står UFK 1 stille, i øverste position kører UFK 1 med maksimal hastighed.

Med wiretrækket til hastighed på UFK 2 (14) justeres hastigheden på UFK 2. I nederste wiretræk-position står UFK 2 stille, i øverste position kører UFK 2 med maksimal hastighed.



Med knappen Hæv UFK 1 (23) hæves UFK 1 ved monteret elektrisk højdejustering. Med knappen Sænk UFK 1 (20) sænkes UFK 1 ved monteret elektrisk højdejustering.

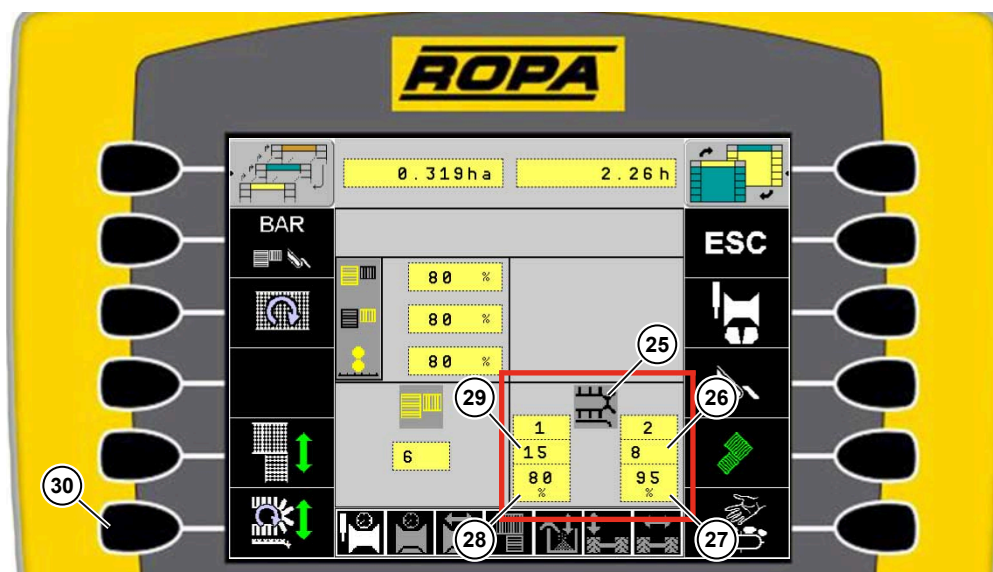
Med knappen Hæv UFK 2 (15) hæves UFK 2 ved monteret elektrisk højdejustering. Med knappen Sænk UFK 2 (19) sænkes UFK 2 ved monteret elektrisk højdejustering.

#### Justering af roterende fingerkam (UFK) på traktorterminalen (ekstraudstyr)

Afhængigt af udstyrsvarianten kan hastighederne og/eller højderne på den roterende fingerkam (UFK) valgfrit justeres via traktorterminalen.




Man kan justere hastigheden og højden på den roterende fingerkam i menuen Separation. Her skal man vælge tasten Separation  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.



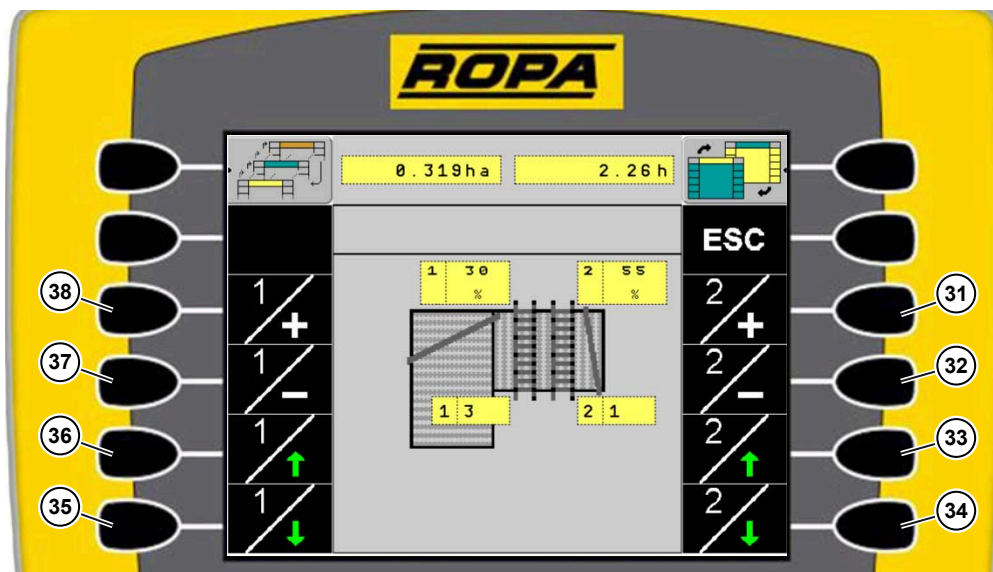
- (25) Felt med visning af hastighed / højde på roterende fingerkam (UFK)
- (26) Visning af højde på UFK 2
- (27) Visning af hastighed på UFK 2
- (28) Visning af hastighed på UFK 1
- (29) Visning af højde på UFK 1
- (30) Tast roterende fingerkam

I feltet med visning af hastigheder / højder på roterende fingerkam (25) vises hastighederne på UFK 1 (28), UFK 2 (27) og højden af UFK 1 (29), UFK 2 (26). Med den grå tast kommer man herfra direkte til undermenuen for roterende fingerkam.




Med tasten til justering af UFK  kommer man til undermenuen Roterende fingerkam (UFK).






- (31) Tast til forøgelse af hastighed på UFK 2
- (32) Tast til reduktion af hastighed på UFK 2
- (33) Tast UFK 2 højere
- (34) Tast UFK 2 lavere
- (35) Tast UFK 1 lavere
- (36) Tast UFK 1 højere
- (37) Tast til reduktion af hastighed på UFK 1
- (38) Tast til forøgelse af hastighed på UFK 1




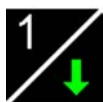
Tryk på  tasten for at forøge hastigheden på UFK 1. Maks. hastighed på UFK 1 er 100 %.




Tryk på  tasten for at reducere hastigheden på UFK 1. Min. hastighed på UFK 1 er 20 %.




Tryk på  tasten for at forøge højden på UFK 1. Den maksimale afstand mellem pigbånd 2 og UFK 1 er 20.




Tryk på  tasten for at reducere højden på UFK 1. Min. afstand mellem pigbånd 2 og UFK 1 er 0.




Tryk på  tasten for at forøge hastigheden på UFK 2. Maks. hastighed på UFK 2 er 100 %.




Tryk på  tasten for at reducere hastigheden på UFK 2. Min. hastighed på UFK 2 er 20 %.



Tryk på  tasten for at forøge højden på UFK 2. Maks. afstand mellem pigbånd 2 og UFK 2 er 20.

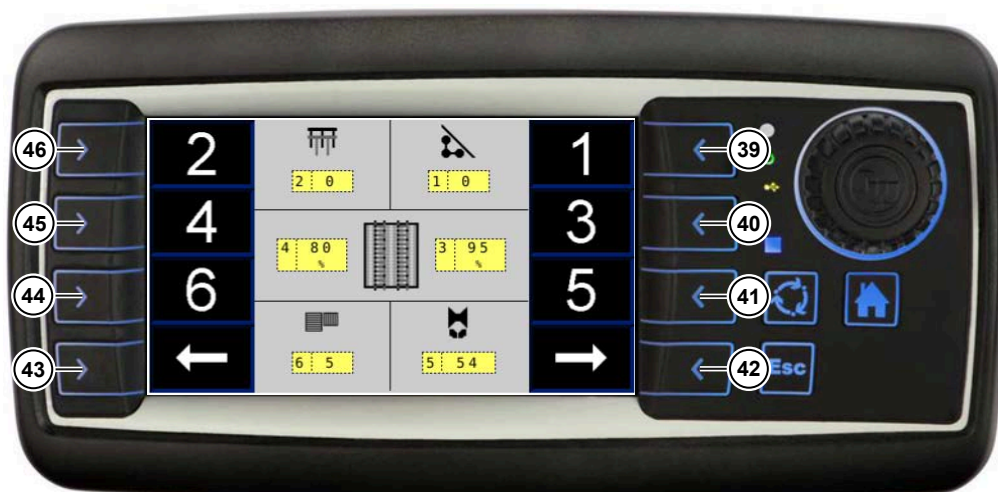






Tryk på  tasten for at reducere højden på UFK 2. Min. afstand mellem pigbånd 2 og UFK 2 er 0.

### Justering af hastighed på roterende fingerkam (UFK) på sorteringsplatformens terminal (ekstraudstyr)

Afhængigt af udstyrsvarianten kan hastighederne på den roterende fingerkam (UFK) valgfrit justeres via sorteringsplatformens terminal.




- (39) Tast Ryster
- (40) Tast Hastighed UFK 2
- (41) Tast Optagedybde
- (42) Tast Bladre side mod højre
- (43) Tast Bladre side mod venstre
- (44) Tast Hældning pigbånd 1/2
- (45) Tast Hastighed UFK 1
- (46) Tast røreværk

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af hastigheden på UFK. Vælg UFK hastighed med tasten **3** eller med tasten **4**.




- (47) Tast til forøgelse af hastighed på UFK 2
- (48) Tast til reduktion af hastighed på UFK 2
- (49) Tast til reduktion af hastighed på UFK 1
- (50) Tast til forøgelse af hastighed på UFK 1




Tryk på  tasten for at forøge hastigheden på UFK 2. Maks. hastighed på UFK 2 er 100 %.




Tryk på  tasten for at reducere hastigheden på UFK 2. Min. hastighed på UFK 2 er 20 %.

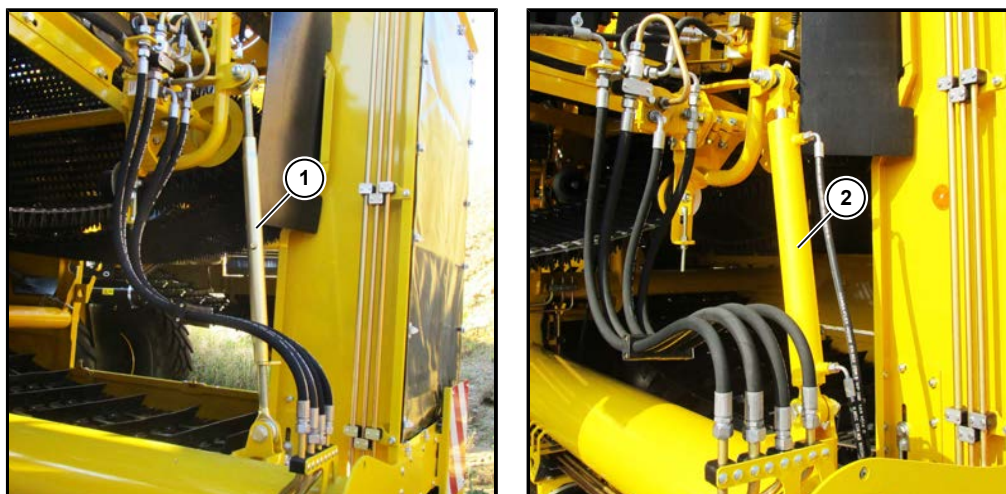


Tryk på  tasten for at forøge hastigheden på UFK 1. Maks. hastighed på UFK 1 er 100 %.



Tryk på  tasten for at reducere hastigheden på UFK 1. Min. hastighed på UFK 1 er 20 %.

### 6.13.2.6 Pigbånd 1/2 hældning



- (1) Topstang pigbånd 1/2 hældning (standard)
- (2) Hydraulikcylinder pigbånd 1/2 hældning (ekstraudstyr)

Pigbånd 1/2 har som standard en topstang (1) til justering af hældningen. Her indstilles hældningen på pigbånd 1/2 manuelt ved at dreje på topstangen.

#### FARE



#### Livsfare på grund af bevægelige maskindele!

Topstangen på pigbånd 1/2 må kun justeres, når maskinen er frakoblet og sikret mod tilkobling, og når den er sikret mod at kunne rulle væk. Når maskinen kører, der er fare for dødelige kvæstelser, da kropsdele kan blive revet af.

Som ekstraudstyr kan pigbånd 1/2 have en hydraulikcylinder (2). Her kan hældningen på pigbånd 1/2 justeres hydraulisk, mens maskinen kører, på traktorterminalen eller på sorteringsplatformens betjeningselement, afhængigt af den monterede option, eller når den er frigivet via sorteringsplatformens terminal.

### Justering af hældningen på pigbånd 1/2 på traktorterminalen (ekstraudstyr)




#### (3) Automatisk funktion pigbånd

I feltet med visning af automatiske funktioner vises den aktuelle tilstand for den automatiske funktion for pigbånd (3). Ved aktiveret automatisk funktion for pigbånd holdes hældningen på pigbånd 1/2 altid i samme vinkel i forhold til jorden, inden for det mulige justeringsområde for hældningen på pigbånd 1/2.



Automatisk funktion for pigbånd er deaktiveret.





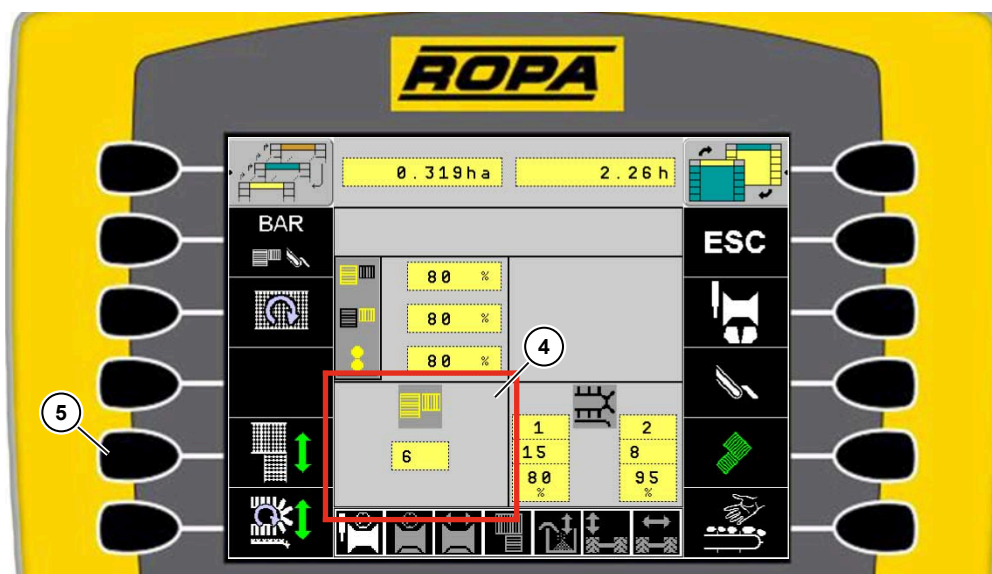
Automatisk funktion for pigbånd er forhåndsvalgt. Når man sænker optageren med tasten Mark start  på betjenings-elementet til optagning, aktiveres den automatiske funktion for pigbånd.



Automatisk funktion for pigbånd er aktiveret. Hvis pigbånd 1/2-hældning under aktiveret automatik justeres, overtages denne indstilling som ny værdi. Den automatiske funktion for pigbånd forbliver aktiveret, indtil automatisk funktion for pigbånd nulstilles til forvalgt i traktorterminalen under automatikker.

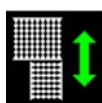



Man kan justere hældningen på pigbånd 1/2 i menuen Separation. Her anvendes tasten  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

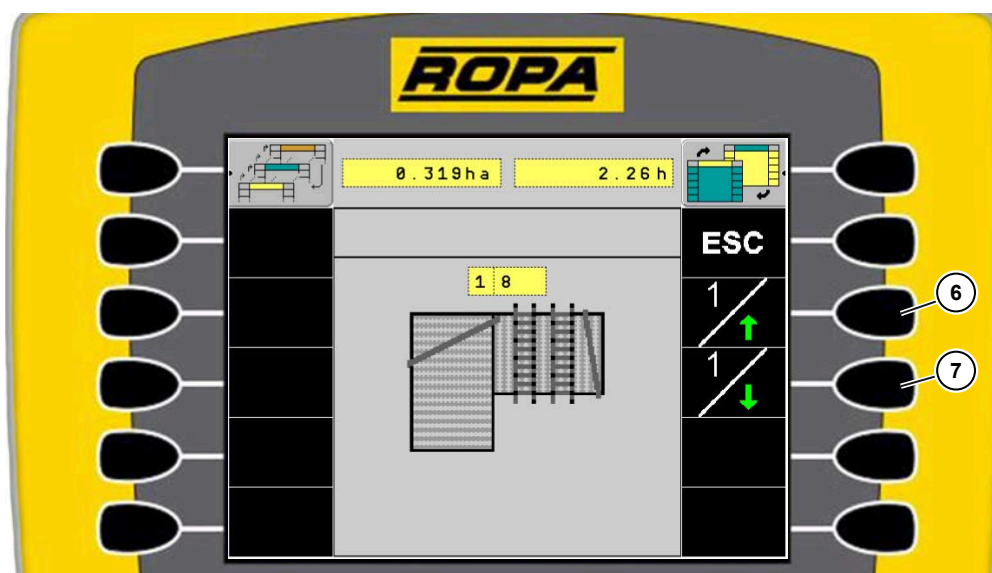


- (4) Felt til visning af højde på pigbånd
- (5) Tast Pigbånd højde

I feltet til visning af pigbåndets højde (4) vises den aktuelle højde af pigbånd 1/2. Med den grå tast kommer man herfra direkte til undermenuen med indstilling af højde på pigbånd.




Med tasten Pigbånd højde  kommer man til undermenuen Pigbånd højde.

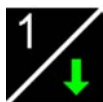


- (6) Tast Pigbånd 1/2 højere
- (7) Tast Pigbånd 1/2 dybere



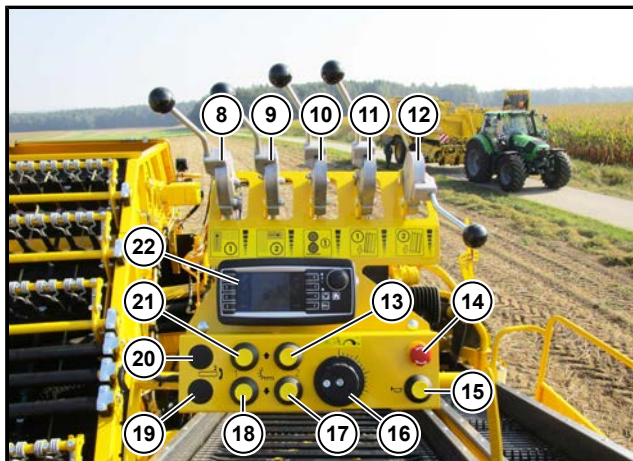
Tryk på  tasten for at hæve pigbånd 1/2. Maks. højde på pigbånd 1/2 er 20.





Tryk på  tasten for at sænke pigbånd 1/2. Min. højde på pigbånd 1/2 er 0.

### Justering pigbånd 1/2 hældning via sorteringsplatformens betjeningsterminal (ekstraudstyr)



- (8) Wiretræk pigbånd 1
- (9) Wiretræk pigbånd 2
- (10) Wiretræk afledningsvalse 1
- (11) Wiretræk hastighed UFK 1
- (12) Wiretræk hastighed UFK 2
- (13) Knap UFK 2 hæves
- (14) Nødstop-kontakt sorteringsplatform
- (15) Knap til signalhorn på traktorterminal
- (16) Hastighed sorteringsplatform
- (17) Knap UFK 2 sænkes
- (18) Knap UFK 1 sænkes
- (19) Knap til hældning pigbånd 1/2 sænkes
- (20) Knap hældning pigbånd 1/2 hæves
- (21) Knap UFK 1 hæves
- (22) Terminal sorteringsplatform

Med knappen Hæv hældning pigbånd 1/2 (20) hæves pigbånd 1/2 ved monteret hydraulikcylinder uden monteret sorteringsplatforms-terminal.



Med knappen Sænk hældning pigbånd 1/2 (19) sænkes pigbånd 1/2 ved monteret hydraulikcylinder uden monteret sorteringsplatforms-terminal.



Justering hældning på pigbånd 1/2 på sorteringsplatformens terminal (ekstra-  
styr)




- (23) Tast Ryster
- (24) Tast Optagedybde
- (25) Tast Bladre side mod højre
- (26) Tast Bladre side mod venstre
- (27) Tast Hældning pigbånd 1/2

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af højden på pigbåndene. Vælg Pigbånd 1/2 højde med tasten **6**.



- (28) Tast Pigbånd 1/2 hæve
- (29) Tast Pigbånd 1/2 sænke



Tryk på  tasten for at hæve pigbånd 1/2. Maks. højde på pigbånd 1/2 er 20.





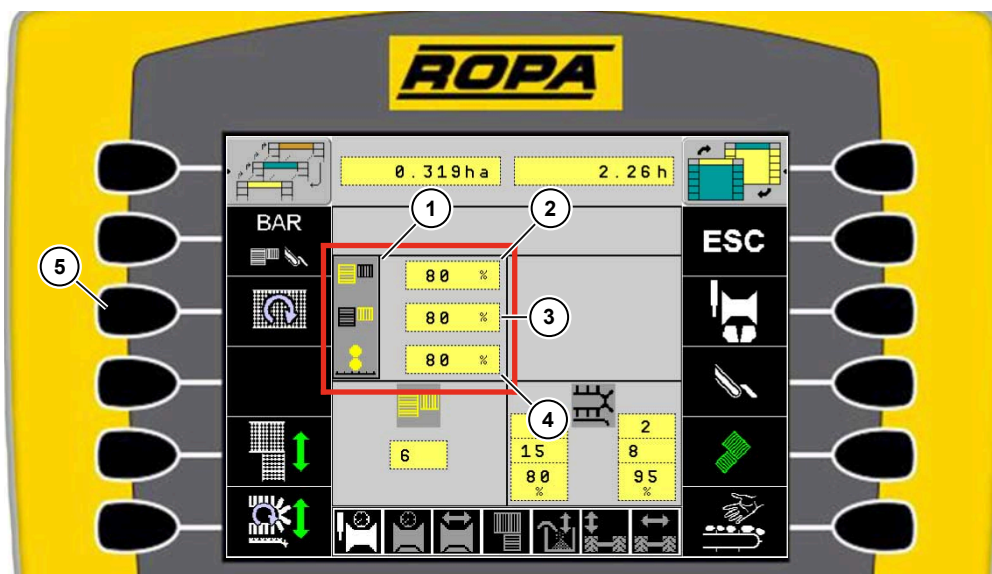
Tryk på  tasten for at sænke pigbånd 1/2. Min. højde på pigbånd 1/2 er 0.

### 6.13.2.7 Synkron justering af pigbånd

#### Synkron justering af pigbånd på traktor-terminalen




Hastigheden justeres i synkron tilstand i menuen Separation Her skal man vælge tasten Separation  på traktor-terminalen. Efter valget vises tasten  grøn.

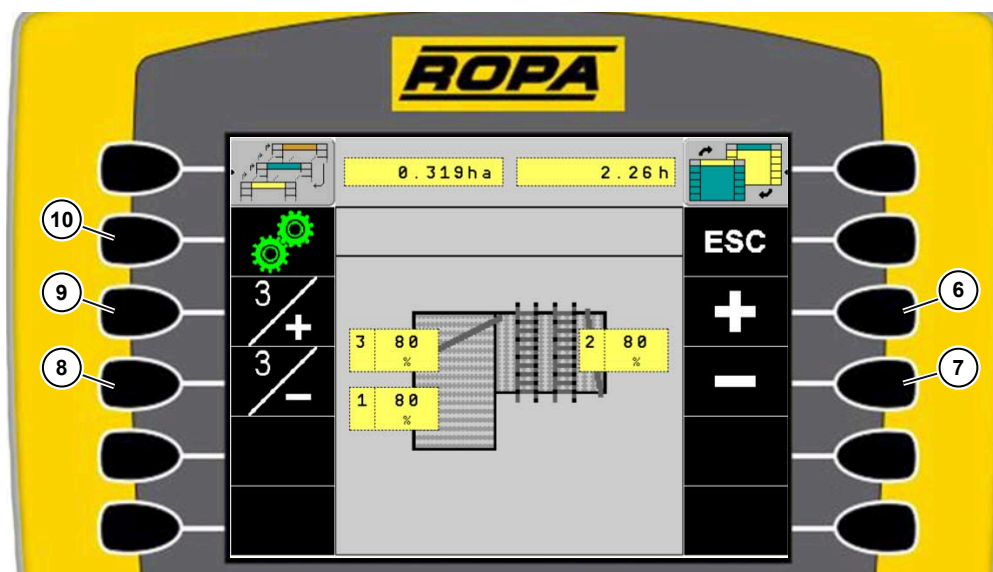


- (1) Felt med visning af hastighed på pigbånd
- (2) Visning af hastighed på pigbånd 1
- (3) Visning af hastighed på pigbånd 2
- (4) Visning hastighed afledningsvalse 1
- (5) Tast til hastighed på pigbånd

I feltet med visning af hastighed på pigbånd (1) vises hastigheden på pigbånd 1 (2), på pigbånd 2 (3) og på afledningsvalse 1 (4). Med den grå tast kommer man herfra direkte til undermenuen med indstilling af hastighed på pigbånd.



Med tasten til hastighed på pigbånd  kommer man til undermenuen med indstilling af hastighed på pigbånd.



- (6) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd
- (7) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd
- (8) Tast til reduktion af hastigheden på afledningsvalse 1
- (9) Tast til forøgelse af hastigheden på afledningsvalse 1
- (10) Tast til synkron justering af hastighed på pigbånd

Hastigheden på pigbånd 1 og på pigbånd 2 kan justeres samtidig i synkron tilstand.





Tryk på **+** tasten for at forøge hastigheden synkront. Pigbåndenes maks. hastighed er 100 %. Når et pigbånd har nået denne hastighed, og den hæves yderligere, nærmer hastigheden på det andet pigbånd sig.

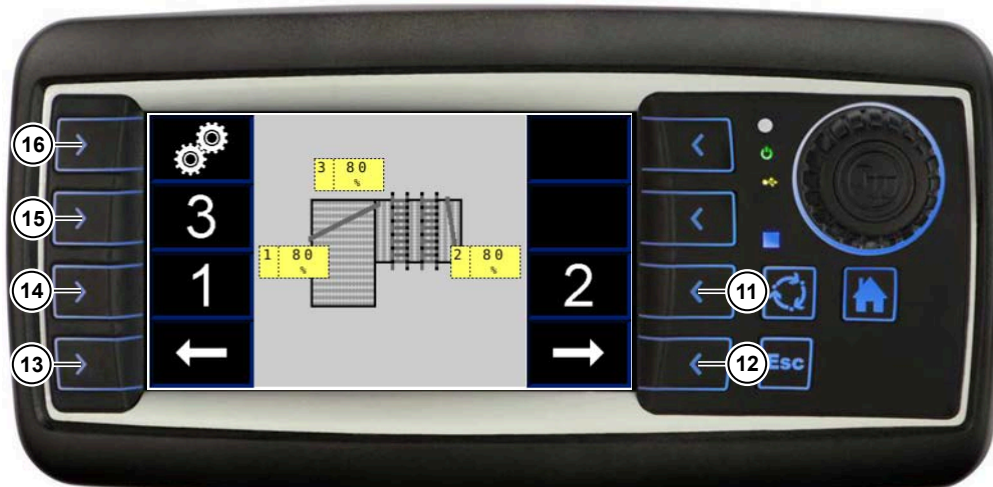


Tryk på **-** tasten for at sænke hastigheden synkront. Pigbåndenes min. hastighed er 30 %. Når et pigbånd har nået denne hastighed, og den sænkes yderligere, nærmer hastigheden på det andet pigbånd sig.






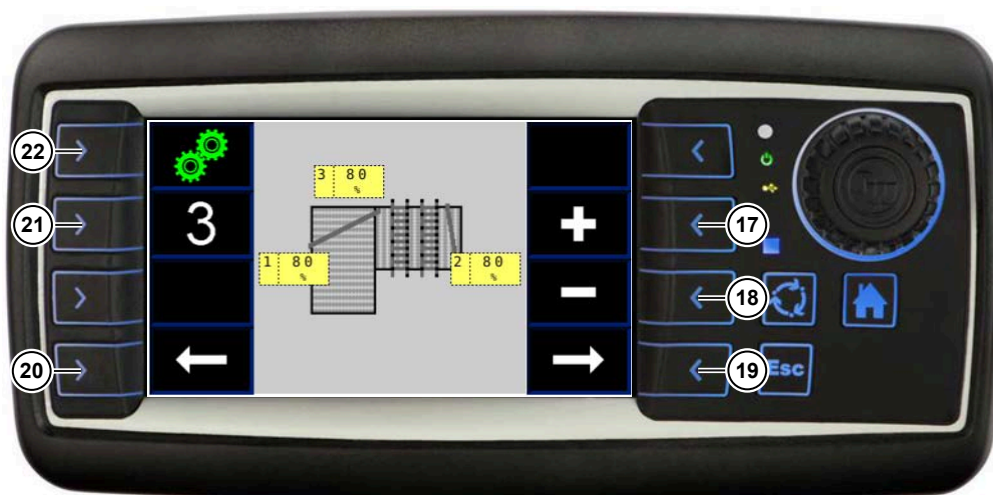
For at kunne justere hastigheden på pigbåndene synkront skal funktionen med synkron justering af pigbåndenes hastighed være aktiveret. Når tasten til synkron justering af pigbåndenes hastighed  vises hvid, er synkron justering af pigbåndenes hastighed deaktiveret. Når tasten til synkron justering af pigbåndenes hastighed  vises grøn, er synkron justering af pigbåndenes hastighed aktiveret.

### Synkron justering af pigbånd på sorteringsplatformens terminal




- (11) Tast hastighed pigbånd 2
- (12) Tast Bladre side mod højre
- (13) Tast Bladre side mod venstre
- (14) Tast hastighed pigbånd 1
- (15) Tast hastighed afledningsvalse 1
- (16) Tast til synkron justering af hastighed på pigbånd

Ved frigivet terminal på sorteringsplatformen skal man med tasten Bladre side mod højre  eller med tasten Bladre side mod venstre  gå til siden med justering af pigbåndenes hastighed. Vælg synkron justering af hastigheden på pigbåndene med tasten til synkron justering af hastigheden på pigbåndene .




- (17) Tast til forøgelse af hastighed på pigbånd
- (18) Tast til reduktion af hastighed på pigbånd
- (19) Tast Bladre side mod højre
- (20) Tast Bladre side mod venstre
- (21) Tast hastighed afledningsvalse 1
- (22) Tast til synkron justering af hastighed på pigbånd





Tryk på  tasten for at forøge hastigheden synkront. Pigbåndenes maks. hastighed er 100 %. Når et pigbånd har nået denne hastighed, og den hæves yderligere, nærmer hastigheden på det andet pigbånd sig.



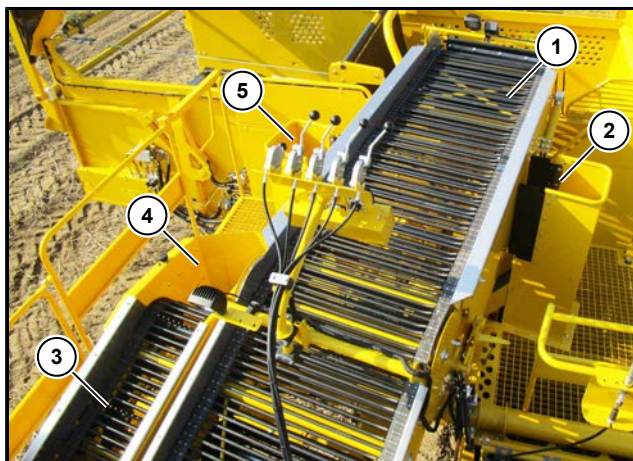
Tryk på  tasten for at sænke hastigheden synkront. Pigbåndenes min. hastighed er 30 %. Når et pigbånd har nået denne hastighed, og den sænkes yderligere, nærmer hastigheden på det andet pigbånd sig.



For at kunne justere hastigheden på pigbåndene synkront skal funktionen med synkron justering af pigbåndenes hastighed være aktiveret. Når tasten til synkron justering af pigbåndenes hastighed  vises hvid, er synkron justering af pigbåndenes hastighed deaktiveret. Når tasten til synkron justering af pigbåndenes hastighed  vises grøn, er synkron justering af pigbåndenes hastighed aktiveret.



### 6.13.3 Sortering



- (1) Sorteringsbånd
- (2) Udkastningsskakt højre
- (3) Tilførselsbånd
- (4) Udkastningsskakt tilførselsbånd
- (5) Udkastningsskakt venstre

Sorteringen består af sorteringsbåndet (1) og tilførselsbåndet (3). Her kan afgrøden sorteres kontrolleret, og restmængder eller fejlagtigt tilført afgrøde kan frasorteres.

I højre side af sorteringsbåndet findes en stor udkastningsskakt, højre udkastningsskakt (2). I venstre side af sorteringsbåndet findes to store udkastningsskakter, venstre udkastningsskakt (5) og udkastningsskakten til tilførselsbåndet (4). På denne måde kan tilledt materiale hurtigt ledes væk.

#### FARE



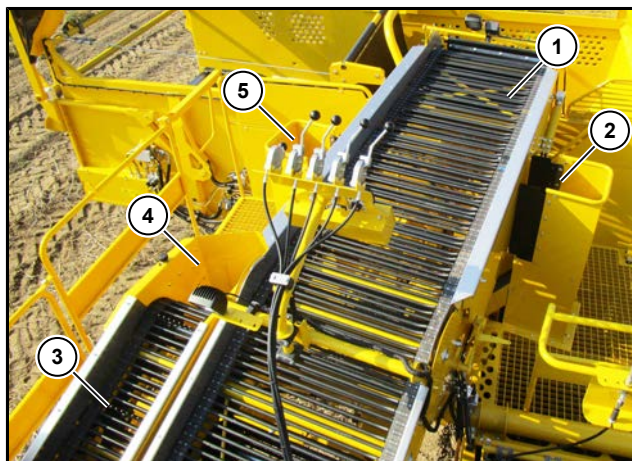
#### Risiko for tilskadekomst! Livsfare!

Grib under ingen omstændigheder ind i båndene med fingrene. Der er fare for kvæstelser af hænderne med risiko for at miste fingre og hænder.

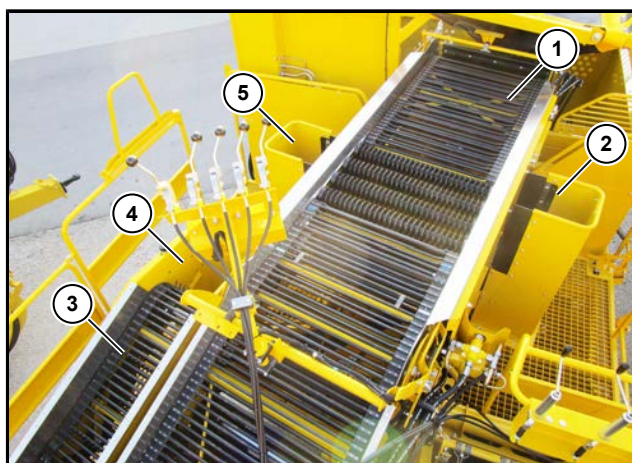
Bær altid tætsiddende tøj. Båndene kan gribe fat i tøjet og trække dig med. Derved er der risiko for meget alvorlige kvæstelser med døden til følge!



### 6.13.3.1 Sorteringsbånd



Sorteringsbånd uden sortering



Sorteringsbånd med sortering

- (1) Sorteringsbånd
- (2) Udkastningsskakt højre
- (3) Tilførselsbånd
- (4) Udkastningsskakt tilførselsbånd
- (5) Udkastningsskakt venstre

Sorteringsbåndet (1) drives hydraulisk og danner en enhed med tankfyldebåndet. Som standard består sorteringsbåndet af et stangbånd. Valgfrit kan der være indbygget en sortering i sorteringsbåndet.

Sorteringsbåndets hastighed kan justeres på traktorterminalen eller direkte på sorteringsplatformen. Samtidig justering er ikke mulig. Justeringen på sorteringsplatformen kan spærres eller frigives på traktor-terminalen.

Når optageren sænkes, starter sorteringsbåndet med det samme. Sorteringsbåndet har et efterløb fra 0 til 99 sekunder, grundindstilling 30 sekunder, efter at optageren er blevet hævet. Efterløbstiden kan justeres i Grundindstillinger under Fyldebånd.



- (6) Tast Vippemenu
- (7) Tast Optager
- (8) Tast Sigtekanal
- (9) Tast Separation
- (10) Tast Sorteringsbord
- (11) Tast Hovedmenu
- (12) Tast Maskine manuelt til/fra
- (13) Tast Terminal sorteringsplatform
- (14) Tast Lynjustering sorteringsplatform
- (15) Tast Båndrensning



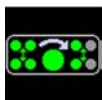
Alle lynjusteringer på sorteringsplatformen er spærret.



Lynjustering af højden på pigbånd 1/2, roterende fingerkam 1 og roterende fingerkam 2 er frigivet på sorteringsplatformen. Højden kan justeres parallelt på traktorterminalen.  
Lynjustering af sorteringsbåndets hastighed er spærret på sorteringsplatformen.




Lynjustering af højde er spærret på sorteringsplatformen.  
Lynjustering af sorteringsbåndets hastighed er frigivet på sorteringsplatformen. Hastigheden kan ikke justeres parallelt på traktorterminalen.

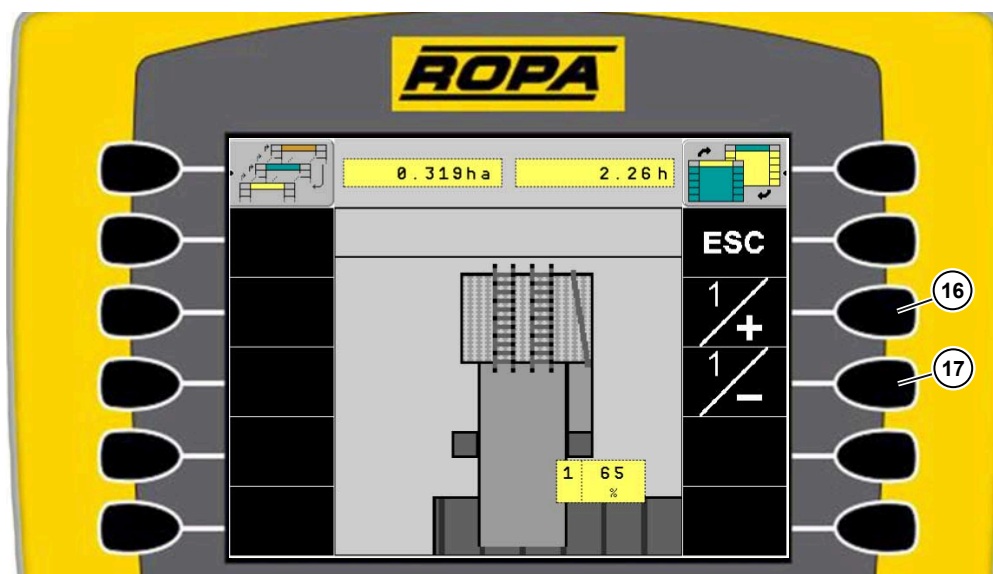


Lynjustering af højden på pigbånd 1/2, roterende fingerkam 1 og roterende fingerkam 2 er frigivet på sorteringsplatformen. Justering af højde kan foretages parallelt på traktorterminalen.  
Lynjustering af sorteringsbåndets hastighed er frigivet på sorteringsplatformen. Hastigheden kan ikke justeres parallelt på traktor-terminalen.

#### Justering af sorteringsbånd på traktor-terminalen




Med tasten Sorteringsbord  kommer man til undermenuen Sorteringsbord.




- (16) Tast til forøgelse af sorteringsbåndets hastighed
- (17) Tast til reduktion af sorteringsbåndets hastighed



Tryk på  tasten for at forøge hastigheden. Sorteringsbåndets maks. hastighed er 100 %.



Tryk på  knappen for at reducere hastigheden. Sorteringsbåndets min. hastighed er 1 %. Visningen 0 % er frakoblet, og sorteringsbåndet står stille.

### Justering af sorteringsbånd på maskinens sorteringsplatform

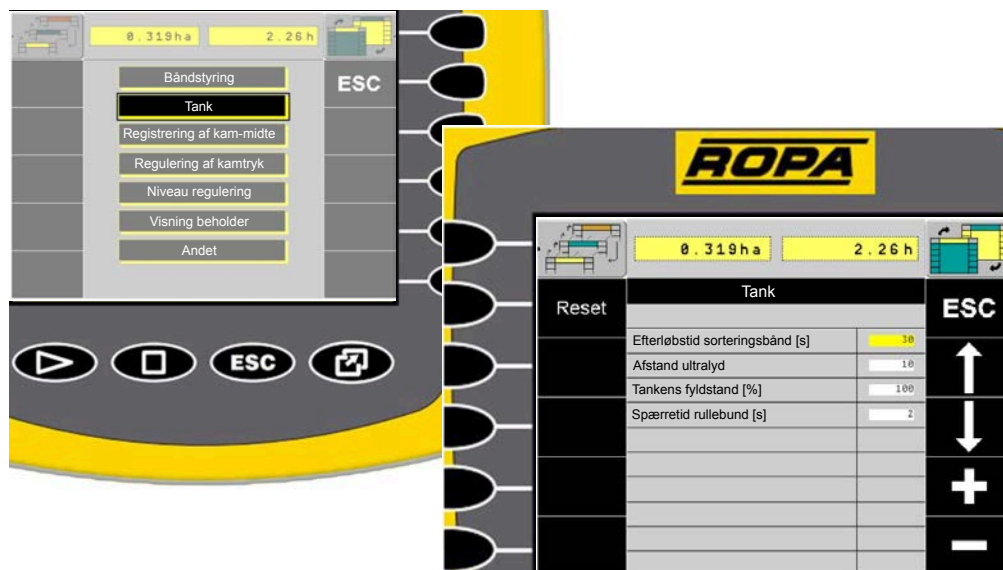


- (18) Sorteringsbånd stilstand
- (19) Sorteringsbånd maks. hastighed

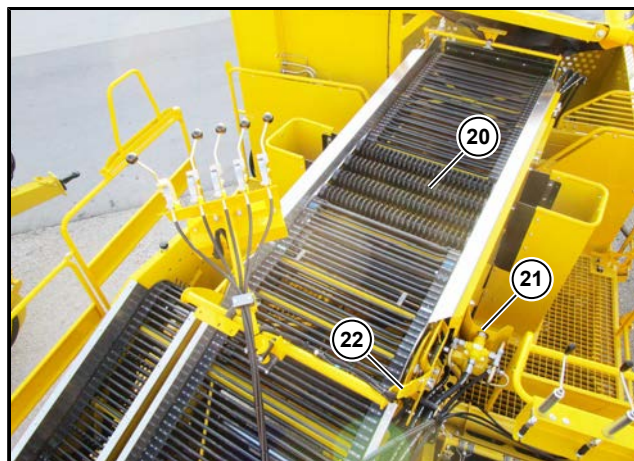
Efter frigivelse af justering af sorteringsbåndet på sorteringsplatformen skal hastigheden indstillet på traktor-terminalen ført registreres ved første justering. Herefter kan sorteringsbåndets hastighed finjusteres meget hurtigt. Justering helt imod venstre (18) er frakoblet sorteringsbånd, og justering helt imod højre (19) er maksimal hastighed.

### Justering af sorteringsbåndets efterløbstid

På traktor-terminalen i menuen "Grundindstillinger", undermenuen "Fyldebånd" kan sorteringsbåndets efterløbstid justeres mellem 0 og 99 sekunder. 30 sekunder er grundindstillingen.



### Sorteringsvalser i sorteringsbånd (ekstraudstyr)

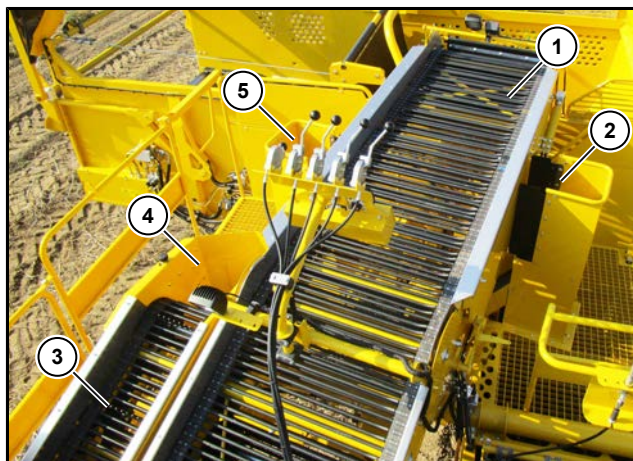


- (20) Sorteringsvalser
- (21) Drejhjul hastighed sortering
- (22) Greb afstand sortering

Valgfrit kan sorteringsbåndet være udstyret med sorteringsvalser (20). Afstanden mellem sorteringsvalserne kan justeres med grebet til afstand-sortering (22). Sorteringsvalserne ligger hydraulisk parallelt med sorteringsbåndet. Med drejhjulet til hastighed på sortering (21) kan sorteringsvalsernes hastighed justeres.



### 6.13.3.2 Tilførselsbånd

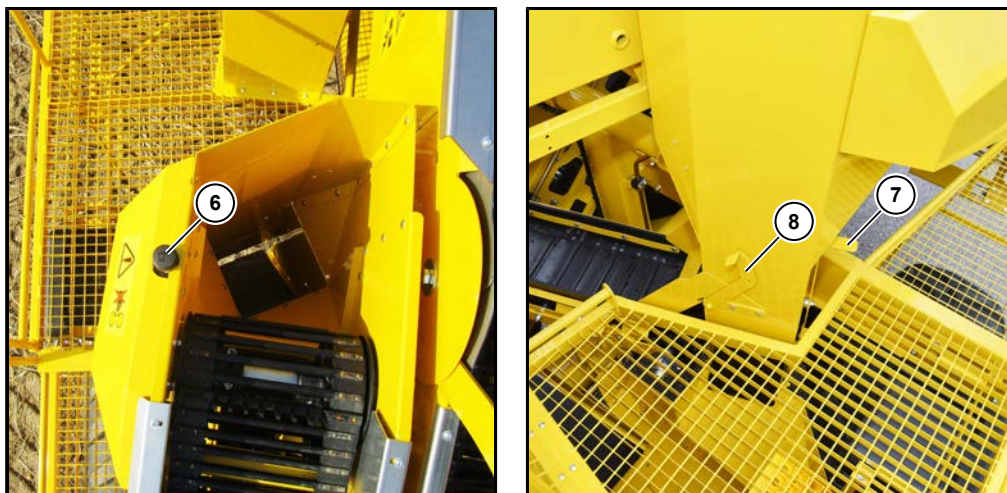


- (1) Sorteringsbånd
- (2) Udkastningsskakt højre
- (3) Tilførselsbånd
- (4) Udkastningsskakt tilførselsbånd
- (5) Udkastningsskakt venstre

Tilførselsbåndet (3) drives hydraulisk og kører hydraulisk parallelt med sorteringsbåndet (1). Tilførselsbåndet overtager det frasorterede materiale fra pigbånd 2. Her kan forkert udledt afgrøde eftersorteres. Restmængden ledes som standard tilbage til marken via tilførselsbåndets udkastningsskakt (4).

Tilførselsbåndet starter med det samme, når optageren sænkes. Hvis sorteringsbåndet standses, kobles tilførselsbåndet også fra. Når optageren hæves, kører tilførselsbåndet videre med samme efterløbstid som sorteringsbåndet.

### Justering af tilførselsbånd via venstre sorteringsplatforms betjeningselement

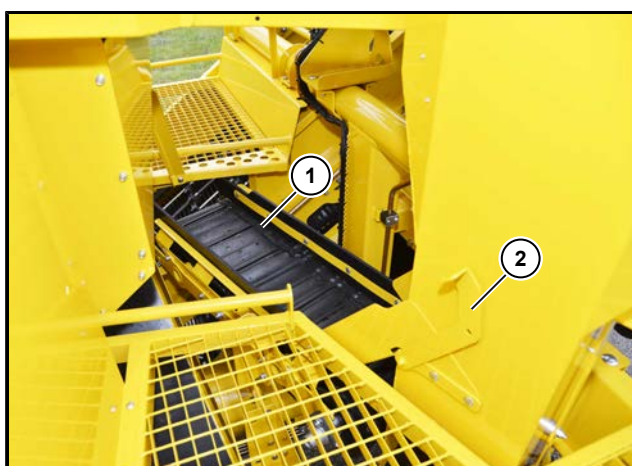


- (6) Drejhjul hastighed tilførselsbånd
- (7) Greb omskiftningsklap tilførselsbånd (ekstraudstyr)
- (8) Greb omskiftningsklap returledning med tilført materiale (ekstraudstyr)

Med drejhjulet til hastighed på tilførselsbånd (6) reguleres tilførselsbåndets hastighed. I den forbindelse er venstreanslaget frakoblet og højreanslaget den maksimale hastighed på tilførselsbåndet.

Valgfrit kan der i tilførselsbåndets udkastningsskakt være indbygget omskiftningsklapper, afhængigt af maskinens udstyrsvariant. Her kan man med grebet til tilførselsbåndets omskiftningsklap (7) tilføre den adskilte tilsætning til marken eller f.eks. samle den i en samlekasse.

#### 6.13.3.3 Returledning med tilført materiale (ekstraudstyr)



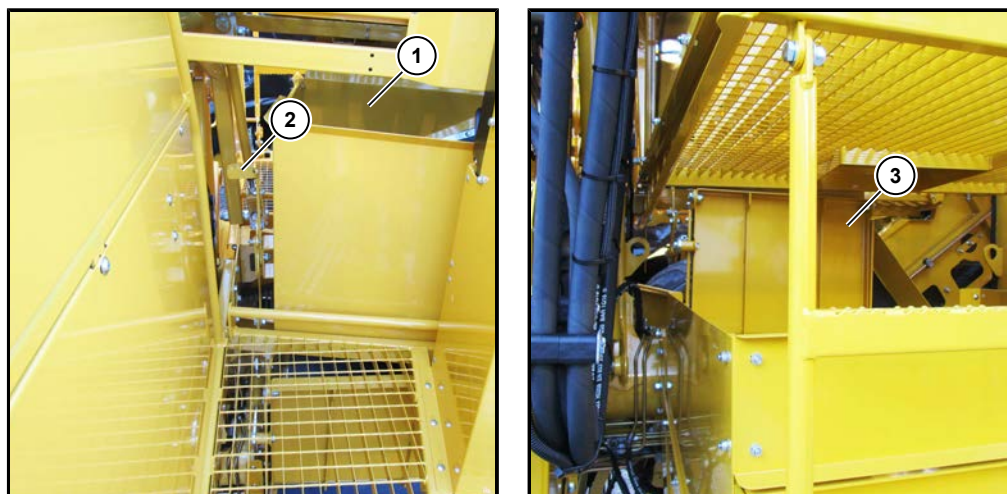
- (1) Tilførsels-returbånd
- (2) Greb omskiftningsklap returledning med tilført materiale

Det valgfri tilførsels-returbånd (1) drives hydraulisk og kører hydraulisk parallelt med tilførselsbåndet. Hvis tilførselsbåndets hastighed justeres, justeres endvidere hastigheden på tilførsels-returbåndet.

Med grebet til omskiftningsklap til returledning med tilførselsmateriale (2) kan tilsætningen ledes fra tilførselsbåndet til returledningen med tilførselsmateriale og tilføres sigtekanalen igen eller tilføres marken.



### 6.13.3.4 Sorteringsbeholder (ekstraudstyr)



- (1) Sorteringsbeholder
- (2) Greb til klap på sorteringsbeholder
- (3) Klap sorteringsbeholder

Den ekstra sorteringsbeholder (1) findes under de valgfri sorteringsvalser. Her kan tilført materiale, som sorteringsvalserne har sorteret fra, og for små kartofler opbevares midlertidigt. Med grebet til sorteringsbeholderens (2) klap kan klappen (3) åbnes og lukkes. Alt efter udstyret på maskinen tømmes der direkte ud på marken eller ned i samle-kassen.



### 6.13.3.5 Samlekasse (ekstraudstyr)





- (1) Samlekasse

Samlekassen, der er ekstraudstyr, findes i venstre side af maskinen foran akslen. Her kan sten og tilledt materiale indsamles og tømmes ud i kanten af marken.



Samlekassen åbnes med knappen  på tankens betjenings-element. Så længe tasten  trykkes, åbnes samlekassen, og rullebunden kører. Positionen på samlekassens klap overvåges ikke.



Samlekassen lukkes med knappen  på tankens betjeningsselement. Så længe tasten  trykkes, lukkes samlekassen. Tømningen af samlekassen stoppes. Positionen på samlekassens klap overvåges ikke.

#### ADVARSEL

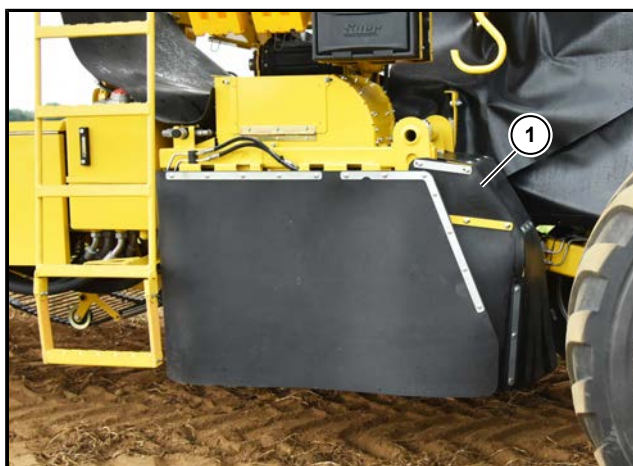


#### Advarsel mod tilskadekomst.

Under tømningen af samlekassen er det forbudt at stige op på og ned ad stigen på venstre sorteringsplatform. Stigen på venstre sorteringsplatform bevæger sig med åbning og lukning af samlekassen.

Man skal holde sig væk fra fareområdet omkring samlekassen. Der er risiko for tilskadekomst på grund af bevægelige dele og bevægeligt tilledt materiale, f.eks. sten.

### 6.13.3.6 Kartoffelmoser (ekstraudstyr)

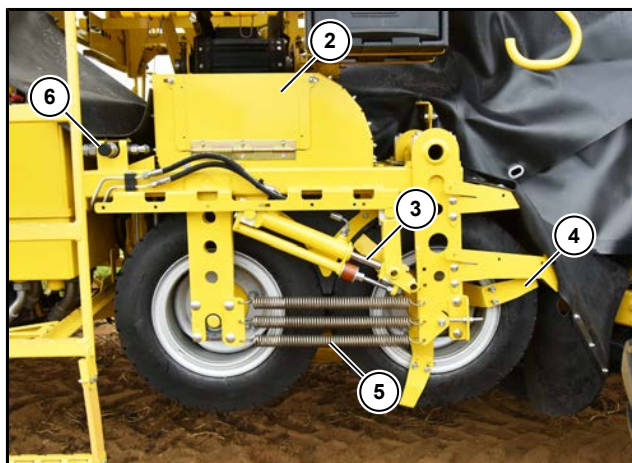


Billedet viser kartoffelmoseren på en Keiler 2

#### (1) Kartoffelmoser

Kartoffelmoseren, der er ekstraudstyr, findes i venstre side af maskinen foran akslen. Små kartofler frasorteres hovedsageligt via tilførselssporet. Endvidere frasorterer sorteringspersonalet rådne, grønnede eller misdannede kartofler via nedkastningsskakter eller tilførselsspor. Alle frasorterede kartofler ledes ind i kartoffelmoseren.

Kartoffelmoseren trykker kartofler, der er frasorteret via nedkastningsskakter og tilførselsspor, sammen og findeler dem. Meste kartofler har en betydeligt mindre volumen med en større angrebsflade, og dermed fremmes opløsningsprocessen massivt, og spiring i det følgende år undgås.




Billedet viser kartoffelmoseren på Keiler 2 uden beskyttelsesindretning

- (2) Rensespjæld / serviceklap
- (3) Cylinder til hydraulisk udspredding
- (4) Kniv
- (5) Mekanisk sten- og fremmedlegemebeskyttelse
- (6) Mængderegulator til hastighedsindstilling


Kartoffelmoseren kører altid, når rensbånd 1 er aktiveret. Kartoffelmoserens to dæk kører modsatløbende imod hinanden med forskellig hastighed. Med mængderegulatoren til hastighedsindstilling (6) kan den procentuelle hastighedsforskel mellem kartoffelmoserens dæk og rensbånd 1 justeres.

Luftrykket i dækkene kan tilpasses variabelt alt efter optagebetingelser og kartoffelmoserens ydelse.



Cylinderen (3) på kartoffelmoseren køres hydraulisk ud med knappen  på tankens betjeningselement. Det maksimale frie gennemløb er 300 mm. Her er optagning uden kartoffelmoserfunktion mulig, og ekstremt store fremmedlegemer kan fjernes.



Cylinderen (3) på kartoffelmoseren køres hydraulisk ind med knappen  på tankens betjeningselement.

## 6.14 Tank

Tanken bruges udelukkende til midlertidig opbevaring af de høstede kartofler, indtil kartoflerne tømmes over i et transportkøretøj, der holder stille. Kartoflerne kan dog også læses af i en kule i kanten af marken. Tanken er under ingen omstændigheder beregnet som opbevaringsrum eller til transport af gods eller genstande.

### FARE



**Gå aldrig ind i tanken, når traktormotoren kører. Der er livsfare, da tankrullebunden eventuelt kan gå i gang.**

- Når der udføres arbejder i tanken, skal traktormotoren stoppes og sikres mod utilsigtet start (træk f.eks. tændingsnøglen ud, og opbevar den utilgængeligt for uvedkommende, f.eks. i egen bukselomme).

Tankfyldebåndet findes i tanken. Med dette bånd fyldes tanken manuelt eller med tankfylde-automatikken. Tankfyldebåndet kan hæves og sænkes. Tankrullebunden kan forskydes langsomt for at sikre en optimal fyldning af tanken. Her anvendes tankdugen, der er standardudstyr. I den forbindelse skal den valgfri tank-knækdæl være klappet op. Tankdugen forhindrer, at kartoflerne falder ud ved enden af tanken. Der fås en kassefylder som ekstraudstyr til optimal læsning i kasser.

Ved **kørsel på vej** er tankfyldebåndet sænket, kassefyldereren er vippet op, tankens knækdæl er vippet op, og tankens klappedel er vippet ind.



I **optagestilling** er tankens klappedel vippet ud, og tankfyldebåndet er indstillet sådan, at kartoflerne kan glide ned i tanken med minimal faldhøjde. Kassefyldereren og tankens knækdæl der er ekstraudstyr, er drejet ved tømning alt efter behov.



## 6.14.1 Tankens klappedel



- (1) Tank i transportstilling
- (2) Tank i arbejdsstilling

Tankens stilling bestemmer i det væsentlige, om maskinen er i transportstilling (1) eller i arbejdsstilling (2). Tanken kan kun klappes ind, når tanken og tankfyldebåndet er helt sænket (nederste stilling).

### VIGTIGT



#### Risiko for maskinskader.

Tankens klappedel må kun klappes ind, når tankfyldebåndet er helt sænket (*se Side 271*). Hvis denne anvisning ikke overholdes, kan maskindelene kolliderer med alvorlige maskinskader til følge.

### ADVARSEL



#### Der er fare for alvorlige kvæstelser.

- Kontrollér, at der ikke er personer i fareområdet.
- Sorteringsplatformene må ikke betrædes under tankens klapping.




Med tasten Vippemenu  kommer man til menuen Vippetilstand.




- (3) Vippemenu vej-position
- (4) Vippemenu optage-position / tømmeposition



Tryk på  tasten for at sætte tankens klappedel i arbejdsstilling. Når visningen på traktorterminalen har nået 100 %, og når billedvisningen er skiftet, er tankens klappedel i arbejdsstilling.



Før tankens klappedel kan sættes i transportstilling, skal tanken og tankfyldebåndet være i nederste stilling (helt sænket).

Tryk på  tasten for at sætte tankens klappedel i transportstilling. Når visningen på traktorterminalen har nået 0 %, og når billedvisningen er skiftet, er tankens klappedel i transportstilling.



## 6.14.2 Hæve/sænke tank



Fra førersædet kan man hæve og sænke tanken med mini-joysticket foruden på betjeningselementet til tanken. Tanken kan kun hæves og sænkes i arbejdsstilling. Tankens position overvåges med en sensor. Når tanken hæves, hæves tankfyldebåndet først automatisk til den øverste position. Tanken kan kun hæves, når trækstangen står i "ligeud-stilling".

### FARE



#### Livsfare! Risiko for maskinskader!

Når tanken hæves og sænkes, er der ved tanken og på sorteringsplatformen risiko for, at man kan skære sig og komme i klemme. Endvidere forskydes maskinens tyngdepunkt betydeligt opad, hvorved der er øget risiko for, at maskinen kan vælte. Der er i denne forbindelse stor risiko for kvæstelser med døden til følge.


Når tanken hæves og sænkes, skal man passe på, at den aldrig slår imod, f.eks. imod det køretøj, som kartoflerne læsses over i. Ellers er der risiko for alvorlige maskinskader.

- Hold afstand til bevægelige dele, når tanken hæves og sænkes.
- Man må ikke opholde sig under den hævede tank.
- Vælg så vidt muligt en plan flade ved tømning af tanken.



Man kan hæve og sænke tanken med mini-joysticket foruden på betjeningselementet til tanken. Alt efter joystickets udformning er hæve- og sænkehastigheden langsom ved minimal bevægelse og hurtig ved maksimal bevægelse af joysticket. Når tanken hæves, skal trækstangen stå i det anførte område.



Når man trykker på tasten Sænke tankfyldebånd  på betjeningselementet til optagning, sænkes tanken. Først når tanken er helt sænket, sænkes tankfyldebåndet.

### 6.14.3 Tankrullebund



Man kan justere hastigheden på tankrullebunden trinløst fra førersædet. Tankrullebunden anvendes til tømning af tanken, men den aktiveres også for at opnå optimal fyldning af tanken. Tankrullebunden er som standard udstyret med en dug. Derved opnås en skånsom fyldning fra starten.

Valgfrit kan tankens rullebund være lavet som metalliste-rullebund med en gummipolstring. Her skal gummipolstringen køres under tankfyldebåndet efter tømning af tanken. Derved opnås en skånsom fyldning fra starten.

#### VIGTIGT




#### Fare for beskadigelse af tanken


Tankrullebunden må under ingen omstændigheder bevæges, hvis ikke tanken er i arbejdsstilling. Det ville kunne medføre skader på tankrullebunden og på selve tanken.

- Sæt altid tanken i arbejdsstilling, før du aktiverer rullebunden.




Man starter og standser tankrullebunden med tasten  på tankens betjeningselement. Aktiveret tankrullebund vises med den røde LED på tasten.





Man kan justere tankrullebundens hastighed trinløst med drejhjulet  på tankens betjningselement. Med drejhjulet i stilling 0 er tankrullebunden standset, i stilling 5 har den det højeste drejningsmoment, og i stilling 10 maksimal hastighed. Hvis hastigheden er indstillet højere, og hvis tanken skal tømmes helt, reguleres hastigheden automatisk via den indbyggede tryksensor.



Når man trykker på tasten Hæve tankfyldebånd  på betjningselementet til optagning, aktiveres tankrullebunden, når tankfyldebåndet når den øverste position. Når endestopafbryderen på tankdugen aktiveres, kobles rullebundsrevet automatisk fra.

#### BEMÆRK



Når man trykker på tasten  Mark start, deaktiveres tasten  Tankrullebund start/stop automatisk.

## 6.14.4 Tankfyldebånd



- (1) Ultralydsensor fyldeautomatik
- (2) Tankfyldebånd

Fra førersædet kan man manuelt hæve og sænke tankfyldebåndet (2). Tankfyldebåndets position overvåges af en sensor. Ved aktiveret fyldeautomatik (1) hæves tankfyldebåndet automatisk alt efter tankens fyldstand. Derved opnås en optimal fyldning, og kartoflerne skånes maksimalt på grund af en lav faldhøjde.


### VIGTIGT



#### Risiko for maskinskader!

Tankfyldebåndet må kun hæves, når tankens klappedel (se Side 267) er i arbejdsstilling. Hvis denne anvisning ikke overholdes, kan maskindelen kollidere med alvorlige maskinskader til følge.

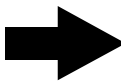


Man hæver tankfyldebåndet med tasten  på betjeningslementet til optagning. Tankfyldebåndet hæves, så længe man holder tasten trykket ned. Når tankfyldebåndet har nået den øverste slutposition, aktiveres tankrullebunden, indtil endestopkontakten på tankdugen aktiveres.




Man sænker tankfyldebåndet med tasten  på betjeningslementet til optagning. Tankfyldebåndet sænkes, så længe man holde tasten trykket ned.

### BEMÆRK



Når man trykker på tasten  på betjeningslementet til optagning ved hævet tank, sænkes tanken først og derefter tankfyldebåndet!

Hvis man utilsigtet kommer til at trykke på knappen  på betjeningslementet til optagning en gang til efter tømning, deaktiveres fyldeautomatikken, hvis automatisk tankfyldning er aktiveret.



## 6.14.5 Tankfyldning




(1) Ultralydsensor fyldeautomatik


Tanken kan fyldes manuelt eller automatisk.

### Manuel tankfyldning

Ved manuel tankfyldning skal man være opmærksom på kartofflernes faldhøjde fra tankfyldebåndet til tanken. Man skal ligeledes se efter, at tankfyldebåndet ikke overdækkes med kartofler. Tankfyldebåndet (*se Side 271*) hæves med knappen  og sænkes med knappen .

Fremføring i tanken (*se Side 270*) foretages manuelt. Her skal man trykke på knappen Hæve tankfyldebånd  på betjeningselementet til optagning. Når tankfyldebåndets øverste slutposition er nået, aktiveres tankfremføringen. Hvis endestopkontakterne ved tankdug bag (2) eller ved tankdug foran (3) aktiveres, vises signalet "Tank fuld!" på traktor-terminalen. Føreren gøres opmærksom på, at den maksimale fyldstand er nået.

### Automatisk tankfyldning

Ved automatisk tankfyldning skal man forvælge den automatiske funktion (4) på traktor-terminalen under Automatik. Automatisk tankfyldning aktiveres med knappen Mark start . Med ultralydsensoren til fyldeautomatik (1) holdes fyldebåndet automatisk i en lav faldhøjde imod kartoffeldyngen i tanken. Fremføringen i tanken sker automatisk, når tankfyldebåndet har nået den øverste position, og når ultralydsensoren har registreret kartofler. Hvis endestopkontakterne ved tankdug bag (2) eller ved tankdug foran (3) aktiveres, vises signalet "Tank fuld!" på traktor-terminalen. Føreren gøres opmærksom på, at den maksimale fyldstand er nået. Fyldeautomatikken deaktiveres indtil tanktømning.





- (2) Endestopkontakt tankdug bag
- (3) Endestopkontakt tankdug foran




- (4) Automatisk tankfyldning

I feltet med visning af automatiske funktioner vises fyldautomatikkens aktuelle tilstand (4). Man kan forvælge, aktivere og deaktivere automatisk tankfyldning med drejhjulet på traktor-terminalen.




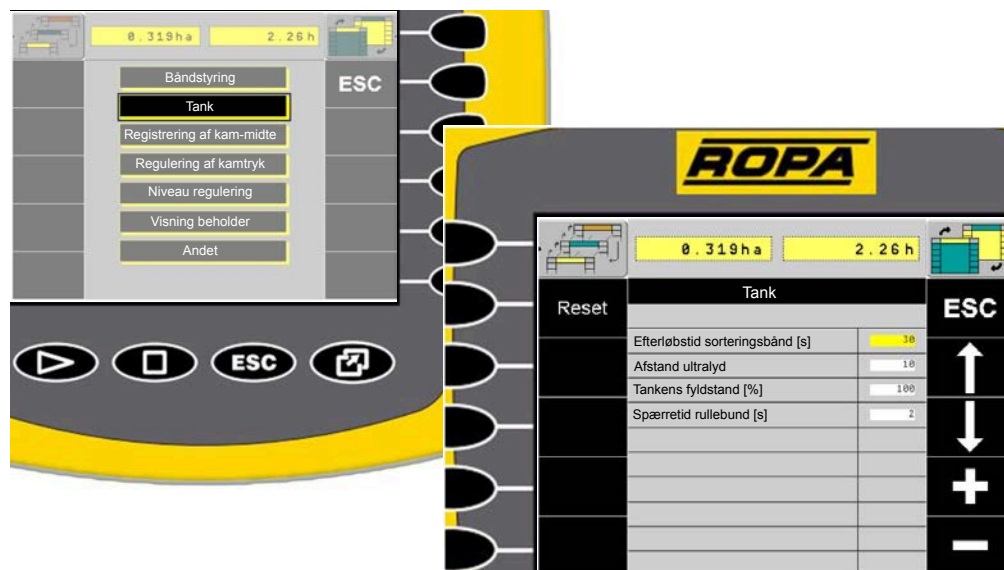
Automatisk tankfyldning er deaktiveret.




Automatisk tankfyldning er forvalgt. Når man sænker optageren med tasten Mark start  på betjeningselementet til optagning, aktiveres automatisk fyldning.



Automatisk tankfyldning er aktiveret. Når man hæver optageren med tasten Mark slut  på betjeningselementet til optagning, forbliver automatisk fyldning aktiveret. Man kan deaktivere automatisk fyldning på traktor-terminalen under Automatik. Når endestopafbryderen på tankdugen aktiveres, slås automatisk tankfyldning fra.



Fyldeautomatikkens følsomhed, den maksimale fyldstand og tankfremføringens spærretid kan justeres i hovedmenuen  i menuen Grundindstillinger i undermenuen fyldebånd.

Ultralydsensorens følsomhed kan justeres mellem værdierne 1 og 20, grundindstillingen er 10.

Tankens fyldstand kan justeres mellem værdierne 50 og 100, grundindstillingen er 100. Her begrænses tankfyldebåndets øverste slutposition.

Tankfremføringens spærretid kan indstilles mellem 0 sekunder og 5 sekunder, her er 2 sekunder grundindstillingen. Når tankfyldebåndets øverste slutposition er nået, forløber dette tidsrum, indtil rullebunden til fyldeautomatik frigives.



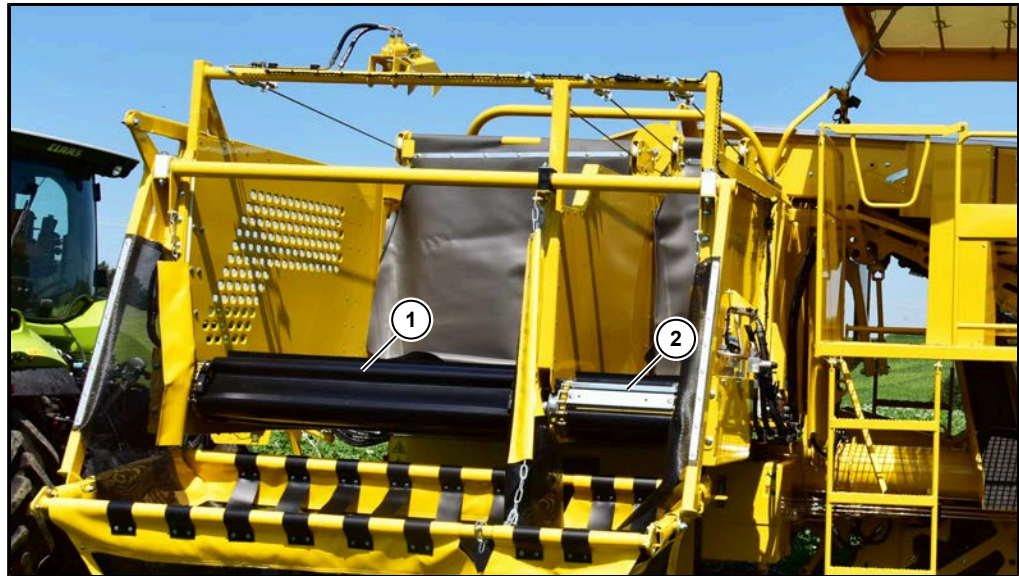
### 6.14.6 Dobbelttank (ekstraudstyr)



(1) Dobbelttank

Maskinen kan valgfrit være udstyret med en dobbelttank. Her størrelsessorteres afgrøden på sorteringsplatformen med hjælp fra sorteringsvalser. Med tankfyldebåndet transporteres den ind i forreste tank og med sorteringsbåndet ind i den bageste tank.

### 6.14.6.1 Tankrullebund dobbelttank



- (1) Tankrullebund stor
- (2) Tankrullebund lille

Den store tankrullebund (1) og den lille tankrullebund (2) ved dobbelttanken kan hastighedsindstilles trinløst og uafhængigt fra førersædet. Tankrullebunden anvendes til tømning af tanken, men den aktiveres også for at opnå optimal fyldning af tanken. Tankrullebunden til dobbelttanken er udstyret med en dug. Derved opnås en skånsom fyldning fra starten.

#### VIGTIGT




#### Fare for beskadigelse af tanken

Tankrullebunden må under ingen omstændigheder bevæges, hvis ikke tanken er i arbejdsstilling. Det ville kunne medføre skader på tankrullebunden og på selve tanken.


- Sæt altid tanken i arbejdsstilling, før du aktiverer rullebunden.

#### Tankrullebund stor




Man starter og standser den store tankrullebund med tasten  på tankens betjenings-element. Aktiveret stor tankrullebund vises med den røde LED på tasten.

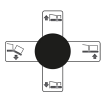



Man kan justere den store tankrullebunds hastighed trinløst med drejhjulet  på tankens betjenings-element. Med drejhjulet i stilling 0 er den store tankrullebund standset og har i stilling 10 maksimal hastighed.



Når man trykker på tasten Hæve tankfyldebånd  på betjenings-elementet til optagning, aktiveres den store tankrullebund, når tankfyldebåndet når den øverste position. Når endestopafbryderen på tankdugen aktiveres, kobles rullebunds-drevet på tankrullebunden automatisk fra.

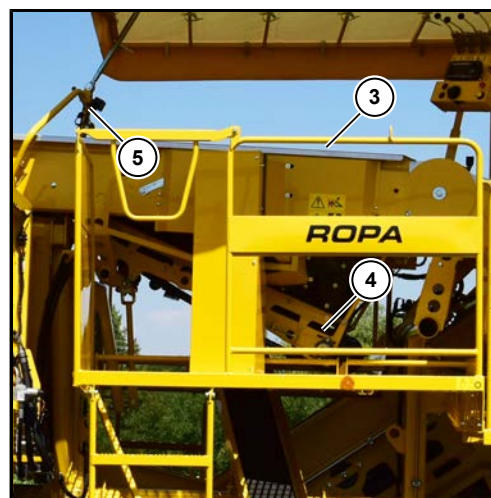
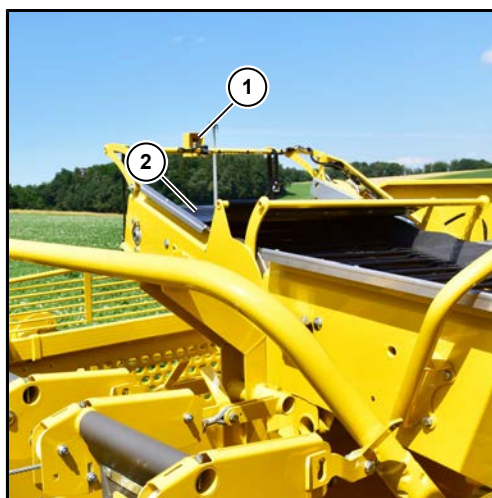
### Tankrullebund lille



Den lille tankrullebund aktiveres med minijoysticket foruden  på tankens betjeningselement. I minijoystickets nulstilling står den lille tankrullebund stille. Jo mere minijoysticket styres til højre, desto højere bliver hastigheden på den lille tankrullebund.

Med knappen Rullebund til dobbelttank på sorteringsplatformen aktiveres den lille tankrullebund. Når endestopafbryderen på tankdugen aktiveres, kobles rullebundsdrivet på tankrullebunden automatisk fra.

### 6.14.6.2 Tankfyldebånd og sorteringsbånd til dobbelttank



- (1) Ultralydsensor fyldeautomatik
- (2) Tankfyldebånd
- (3) Sorteringsvalser
- (4) Sorteringsbånd
- (5) Knap til rullebund på dobbelttank

Fra førersædet kan man manuelt hæve og sænke tankfyldebåndet (2). Tankfyldebåndets position overvåges af en sensor. Ved aktiveret fyldeautomatik (1) hæves tankfyldebåndet automatisk alt efter tankens fyldstand. Derved opnås en optimal fyldning, og kartoflerne skånes maksimalt på grund af en lav faldhøjde.


#### VIGTIGT



#### Risiko for maskinskader!

Tankfyldebåndet må kun hæves, når tankens klappedel (*se Side 267*) er i arbejdsstilling. Hvis denne anvisning ikke overholdes, kan maskindelen kollidere med alvorlige maskinskader til følge.



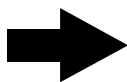
Man hæver tankfyldebåndet med tasten  på betjeningselementet til optagning. Tankfyldebåndet hæves, så længe man holder tasten trykket ned. Når tankfyldebåndet har nået den øverste slutposition, aktiveres den store tankrullebunden, indtil endestopkontakten på tankdugen aktiveres.





Man sænker tankfyldebåndet med tasten  på betjeningselementet til optagning. Tankfyldebåndet sænkes, så længe man holde tasten trykket ned.

---

**BEMÆRK**



Når man trykker på tasten  på betjeningselementet til optagning ved hævet tank, sænkes tanken først og derefter tankfyldebåndet!

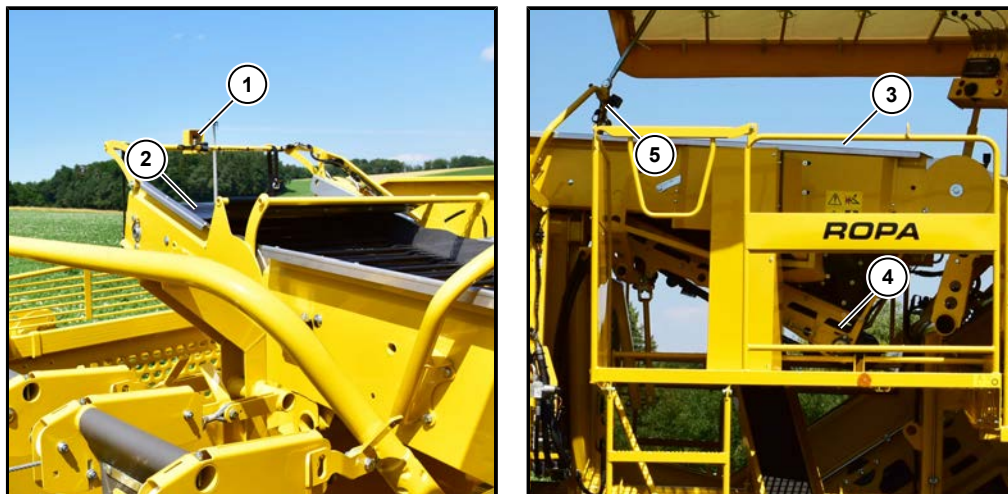
Hvis man utilsigtet kommer til at trykke på knappen  på betjeningselementet til optagning en gang til efter tømning, deaktiveres fyldeautomatikken, hvis automatisk tankfyldning er aktiveret.

---

Sorteringsbåndet (4) befinder sig under sorteringsvalserne (3) og tankfyldebåndet (2). Her transporteres den afgrøde, der er frasorteret med sorteringsvalserne (3) ind i den lille dobbelttank.



### 6.14.6.3 Tankfyldning dobbelttank



- 1 Ultralydsensor fyldeautomatik
- 2 Tankfyldebånd
- 3 Sorteringsvalser
- 4 Sorteringsbånd
- 5 Knap til rullebund på dobbelttank

Tanken kan fyldes manuelt eller automatisk i den store dobbelttank.  
I den lille dobbelttank kan tanken fyldes manuelt.

#### Manuel tankfyldning i stor dobbelttank

Ved manuel tankfyldning skal man være opmærksom på kartoflernes faldhøjde fra tankfyldebåndet til den store dobbelttank. Man skal ligeledes se efter, at tankfyldebåndet ikke overdækkes med kartofler. Tankfyldebåndet (*se Side 277*) hæves med tasten og sænkes med tasten .

Fremføring i tanken (*se Side 276*) skal udføres manuelt. Her skal man trykke på knappen Hæve tankfyldebånd på betjeningselementet til optagning. Når tankfyldebåndets øverste slutposition er nået, aktiveres tankfremføringen. Hvis endestopkontakterne ved tankdug bag (6) eller ved tankdug foran (7) aktiveres, vises signalet "Tank fuld!" på traktor-terminalen. Føreren gøres opmærksom på, at den maksimale fyldstand er nået.

#### Manuel tankfyldning i lille dobbelttank

I den lille dobbelttank bliver mindre afgrøde, der sorteres med sorteringsvalserne (3), opbevaret midlertidigt. Sorteringsbåndet (4) til fyldning af den lille dobbelttank kører altid i samme hastighed som sorteringsbåndet.

Fremføring i tanken skal udføres manuelt. I den forbindelse trykkes på knappen til rullebund i dobbelttank (5) på sorteringsplatformen, og fremføringen i tanken aktiveres. Hvis endestopkontakterne ved tankdug bag (6) eller ved tankdug foran (7) aktiveres, vises signalet "Tank fuld!" på traktorterminalen. Føreren gøres opmærksom på, at den maksimale fyldstand er nået.

#### Automatisk tankfyldning i stor dobbelttank

Ved automatisk tankfyldning skal man forvælge den automatiske funktion (4) på traktorterminalen under Automatik. Automatisk tankfyldning aktiveres med knappen Mark start . Med ultralydsensoren til fyldeautomatik (1) holdes fyldebåndet automatisk i en lav faldhøjde imod kartoffeldyngen i tanken. Fremføringen i tanken sker automatisk, når tankfyldebåndet har nået den øverste position, og når ultralydsensoren har registreret kartofler. Hvis endestopkontakterne ved tankdug bag (6) eller ved tankdug foran (7) aktiveres, vises signalet "Tank fuld!" på traktor-terminalen. Føreren gøres

opmærksom på, at den maksimale fyldstand er nået. Fyldeautomatikken deaktiveres indtil tanktømning.



- (6) Endestopkontakt tankdug bag
- (7) Endestopkontakt tankdug foran




- (4) Automatisk tankfyldning

I feltet med visning af automatiske funktioner vises fyldeautomatikkens aktuelle tilstand (4). Man kan forvælge, aktivere og deaktivere automatisk tankfyldning med drejhjulet på traktor-terminalen.




Automatisk tankfyldning er deaktiveret.

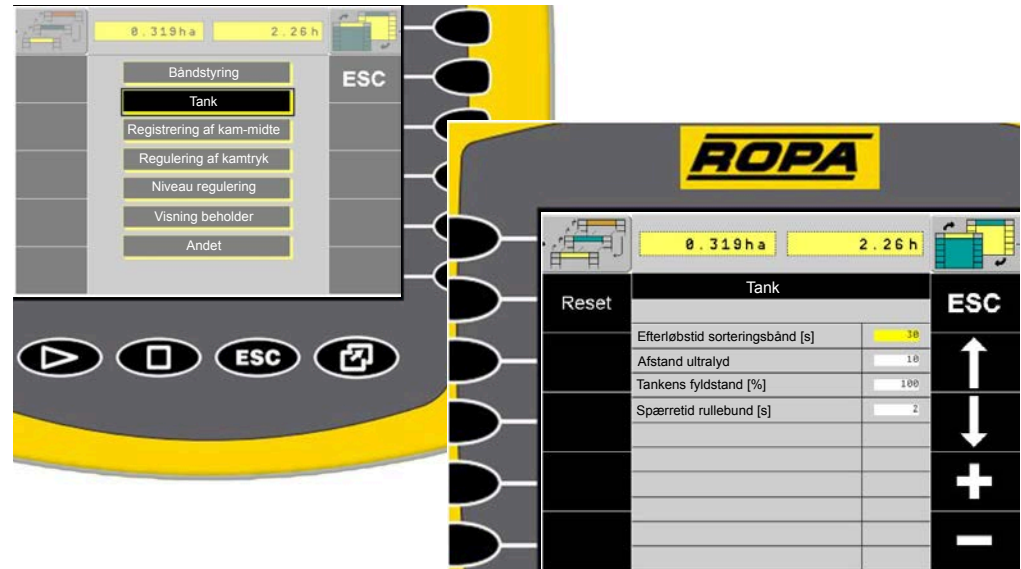



Automatisk tankfyldning er forvalgt. Når man sænker optageren med tasten Mark start  på betjeningselementet til optagning, aktiveres automatisk fyldning.





Automatisk tankfyldning er aktiveret. Når man hæver optageren med tasten Mark slut  på betjeningselementet til optagning, forbliver automatisk fyldning aktiveret. Man kan deaktivere automatisk fyldning på traktor-terminalen under Automatik. Når endestopafbryderen på tankdugen aktiveres, slås automatisk tankfyldning fra.



Fyldeautomatikkens følsomhed, den maksimale fyldstand og tankfremføringens spærretid kan justeres i hovedmenuen  i menuen Grundindstillinger i undermenuen fyldebånd.

Ultralydsensorens følsomhed kan justeres mellem værdierne 1 og 20, grundindstillingen er 10.


Tankens fyldstand kan justeres mellem værdierne 50 og 100, grundindstillingen er 100. Her begrænses tankfyldebåndets øverste slutposition.

Tankfremføringens spærretid kan indstilles mellem 0 sekunder og 5 sekunder, her er 2 sekunder grundindstillingen. Når tankfyldebåndets øverste slutposition er nået, forløber dette tidsrum, indtil rullebunden til fyldeautomatik frigives.


## 6.15 Tanktømning




### Fremgangsmåde ved tanktømning

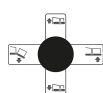
- Hæv optageren, slå traktorens kraftudtagsaksel fra, og sæt trækstangen i "ligeud-stilling".
- Kør hen til tømmepladsen, og hæv først tanken lige foran anhængeren. Hæv kun tanken så højt som nødvendigt.
- Tøm tanken i anhængeren, indtil tanken er helt tom. Kartofler, der ikke tømmes ud og bliver liggende uhensigtsmæssigt i tanken, falder ud, næste gang tanken fyldes.
- Hæv efter tømning tanken helt, og før herefter tankdugen tilbage med tasten . Så kan tankdugen glide imod og skifte til arbejdsposition.
- Tøm tanken helt, når du kører væk fra anhængeren. Optagning er kun muligt, når tanken er sænket helt ned i arbejdsstilling. Sænk tankfyldebåndet helt for at minimere faldhøjden.




Tankrullebundens hastighed aktiveres og deaktiveres med tasten  Tankrullebund "START - STOP" på tankens betjeningselement. På denne måde kan tankrullebunden hurtigt standses f.eks. ved fyldning af hjørnerne i anhængeren.



Man kan justere tankrullebundens hastighed trinløst med drejhjulet til regulering af tankrullebundens hastighed  på tankens betjeningselement. Når drejhjulet er i stilling 0, står tankrullebunden stille, når drejhjulet er i stilling 5 har tankrullebunden maks. drejningsmoment, og når drejhjulet er i stilling 10 kører tankrullebunden med maks. hastighed. Ved tømning regulerer tankrullebunden automatisk hastigheden via en tryksensor. Hvis hastigheden på drejhjulet er indstillet for højt, starter rullebunden langsomt.



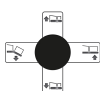
Tanken hæves og sænkes med mini-joysticket fornedet  på tankens betjeningselement. Man hæver tanken ved at føre joysticket opad og sænker tanken ved at føre det nedad. Mini-joystickets vandring er proportional med tankens hæve- hhv. sænkehastighed.


### 6.15.1 Tankens knækdæl (ekstraudstyr)



- (1) Tankens knækdæl i arbejdsstilling
- (2) Tankens knækdæl i tømstilling

Tankens knækdæl, der er ekstraudstyr, kan justeres fra traktorens førersæde. Knækdæls position overvåges ikke. Tankens knækdæl anvendes til skånende tømning af kartoflerne over i en anhænger. Faldhøjden ned i anhængerens minimeres.



Tankens knækdæl justeres med mini-joysticket fornedet  på tankens betjeningselement. Her sænkes tankens knækdæl ved at føre mini-joysticket mod venstre, og den hæves ved at føre mini-joysticket mod højre. Man skal se efter positionen på tankens knækdæl.

#### VIGTIGT



#### Risiko for beskadigelse af afgrøde og maskine!

Hvis kartoflerne tømmes over i anhængerens ved hjælp af knækdælen, skal man se efter, at den sænkede knækdæl ikke berører anhængerens. Endvidere skal man sørge for at hæve tanken i tide, så tankens knækdæl ikke begraves i kartoflerne. Dette kan beskadige kartoflerne og tankens knækdæl.

## 6.15.2 Kassefylder (ekstraudstyr)




- (1) Kassefylder drejet ned
- (2) Kassefylder drejet op


Fra førersædet kan man dreje kassefylderen (ekstraudstyr) ned (1) og op (2). Kassefylderens position overvåges ikke. Kassefylderen anvendes til fyldning af kasser, men den kan også anvendes som faldbremse ved fyldning af en anhænger. Indvendigt i kassefylderen er der monteret ni gummilapper, der anvendes som faldbremse.

Når kassefylderen er drejet ned, skal man indstille tankrullebundens hastighed sådan, at overfyldning undgås. Her skal man arbejde med reduceret hastighed på tankrullebunden.



Man drejer kassefylderen ned med tasten  på tankens betjeningslement. Så længe man trykker på tasten, forsøger hydraulikken at bevæge kassefylderen. Man skal se efter, om kassefylderen er drejet helt ned.



Man drejer kassefylderen op med tasten  på tankens betjeningslement. Så længe man trykker på tasten, forsøger hydraulikken at bevæge kassefylderen. Man skal se efter, om kassefylderen er drejet helt op.

### VIGTIGT



#### Risiko for beskadigelse af afgrøde og maskine!

Hvis kartoflerne læsses over i anhængerens med brug af kassefylderen, skal man kontrollere, at kassefylderen ikke overfyldes, ikke slår imod anhængerens, og at den ikke begraves i kartoflerne. Dette kan beskadige kartoflerne og kassefylderen.



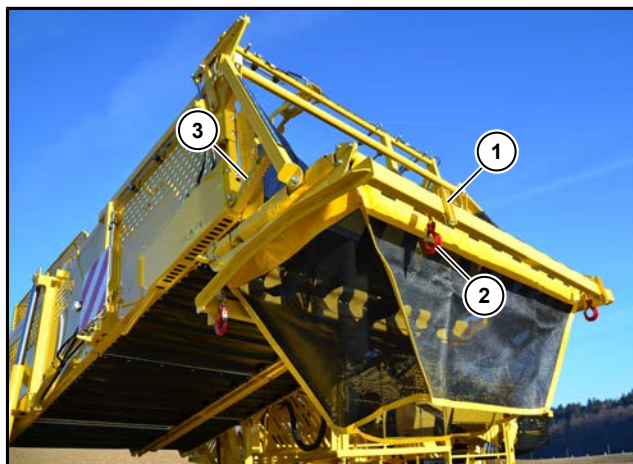
### 6.15.3 Big-bag anordning (ekstraudstyr)

#### FARE



#### Livsfare, hvis maskinen vælter!

Ved fyldningen af big-bags skal det sikres, at den ophængte big-bag altid står på jorden. Hvis big-bag'en skal hæves, er der risiko for, at maskinen kan vælte! Der er risiko for meget alvorlige kvæstelser eventuelt med døden til følge for personale på sorteringsplatformen og i fareområdet!



*Big-bag anordning med kassefylder*

- (1) Justering af krog til big-bag
- (2) Krog til big-bag
- (3) Afstøtning foran

Den valgfri big-bag anordning findes kun i forbindelse med den valgfri kassefylder.

Ved udklapningen af kassefylderen (*se Side 284*) med big-bag anordning skal det sikres, at afstøtningen foran (3) og afstøtningen bag klapper med ud, og at kassefylderen slutter plant til afstøtningerne. Big-bag'en skal hænges op på de 4 kroge til big-bag (2). Krogene kan indstilles til forskellige big-bags med justeringen til krog til big-bag (1).

#### VIGTIGT



#### Risiko for beskadigelse af afgrøde og maskine!

Hvis afgrøderne overlæsses med brug af kassefylderen, skal man kontrollere, at big-bag ikke overfyldes, og at kassefylderen ikke begravnes i afgrøder. Dette kan beskadige kartoflerne og kassefylderen.



#### 6.15.4 Tilbageføring af tankdug



(1) Krog til tilbageføring af tankdug

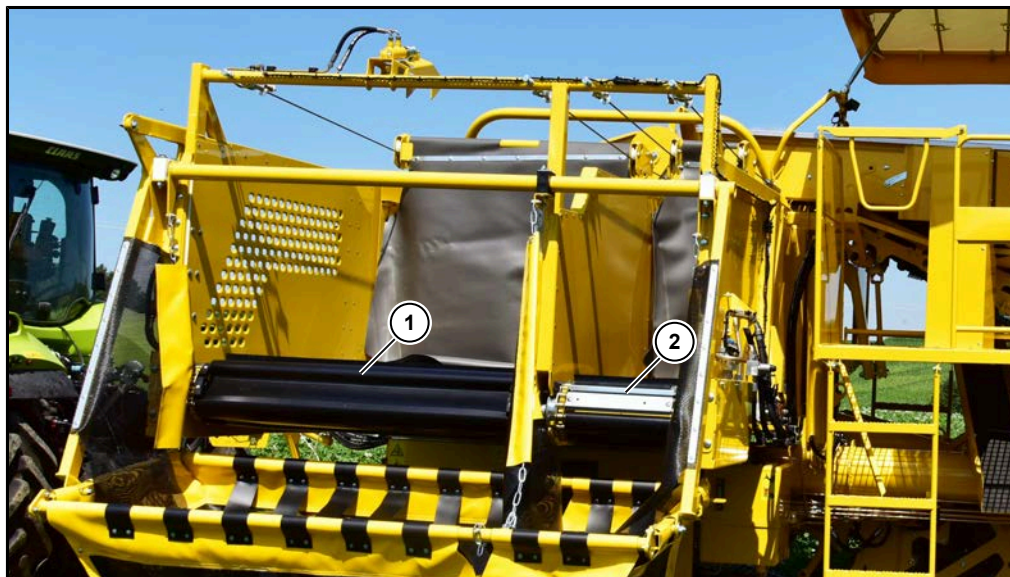
Man betjener krogen (1) til tilbageføring af tankdugen fra traktorens førersæde.



Med knappen til tilbageføring af tankdugen  på tankens betjeningsselement udløser man krogen i tankens tømmeside. På denne måde kan tankdugen efter endt tømning og efterfølgende hævning af tanken glide korrekt tilbage i arbejdsstilling. Så længe man trykker på tasten  på tankens betjeningsselement, åbnes krogen. Når man slipper tasten, aktiveres krogen kortvarigt i lukkeretningen og lukkes igen.




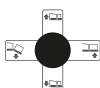
## 6.15.5 Tanktømning dobbelttank




- (1) Stor dobbelttank
- (2) Lille dobbelttank

### Fremgangsmåde ved tanktømning


- Slå traktorens kraftudtagsaksel fra, hæv optageren, og sæt trækstangen i "ligeudstilling".
- Kør hen til tømmepladsen, og hæv først tanken lige foran anhængerens. Hæv kun tanken så højt som nødvendigt.
- Tøm den første tank i anhængerens, indtil tanken er helt tom. Kartoffler, der ikke tømmes ud og bliver liggende u hensigtsmæssigt i tanken, falder ud, næste gang tanken fyldes.
- Kør videre til den anden anhænger. Hvis den anden anhænger står længere væk, sænker du tanken og løfter den først kort inden anhængerens. Hæv kun tanken så højt som nødvendigt.
- Tøm den anden tank i anhængerens, indtil tanken er helt tom. Kartoffler, der ikke tømmes ud og bliver liggende u hensigtsmæssigt i tanken, falder ud, næste gang tanken fyldes.
- Hæv efter tømning tanken helt, og før herefter dobbelttankens tankdug tilbage med tasten . Så kan tankdugen glide imod og skifte til arbejdsposition.
- Tøm tanken helt, når du kører væk fra anhængerens. Optagning er kun muligt, når tanken er sænket helt ned i arbejdsstilling. Sænk tankfyldebåndet helt for at minimere faldhøjden.
- Kontrollér den lille dobbelttankes tankklud, inden maskinen tændes igen. Hvis tankkluden ikke er vendt til arbejdspositionen, vender du den med hånden.




Tanken hæves og sænkes med mini-joysticket fornedet  på tankens betjeningselement. Man hæver tanken ved at føre joysticket opad og sænker tanken ved at føre det nedad. Mini-joystickets vandring er proportional med tankens hæve- hhv. sænkehastighed.

### Aktivering af tanktømning stor dobbelttank

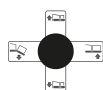



Hastigheden på den store dobbelttank-tankrullebund aktiveres og deaktiveres med tasten  Tankrullebund "START - STOP" på tankens betjeningsselement. På denne måde kan tankrullebunden hurtigt standses f.eks. ved fyldning af hjørnerne i anhænger.



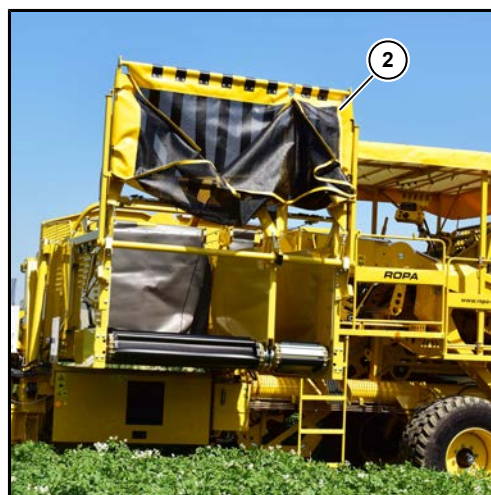
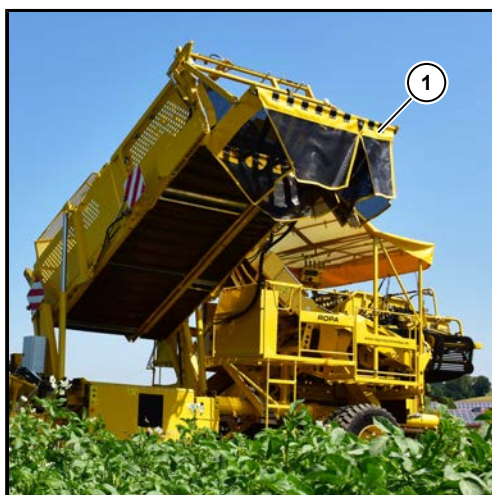
Man kan justere den store dobbelttank-rullebunds hastighed trinløst med drejhjulet til regulering af tankrullebundens hastighed  på tankens betjeningsselement. Med drejhjulet i stilling 0 er den store tankrullebund standset i stilling 0 og har i stilling 10 maksimal hastighed.

### Aktivering af tanktømning lille dobbelttank



Den lille tankrullebund aktiveres med minijoysticket foruden  på tankens betjeningsselement. I minijoystickets nulstilling står den lille tankrullebund stille. Jo mere minijoysticket styres til højre, desto højere bliver hastigheden på den lille tankrullebund.

#### 6.15.5.1 Kassefylder dobbelttank (ekstraudstyr)




- (1) Kassefylder drejet ned
- (2) Kassefylder drejet op


Den valgfri kassefylder er ved dobbelttanken udført som delt kassefylder. Fra førersædet kan man dreje kassefylderen ned (1) og op (2). Kassefylderens position overvåges ikke. Kassefylderen anvendes til fyldning af kasser, men den kan også anvendes som faldbremse ved fyldning af en anhænger. Indvendigt i kassefylderen er der monteret gummilapper, der anvendes som faldbremse.

Når kassefylderen er drejet ned, skal man indstille tankrullebundens hastighed sådan, at overfyldning undgås. Her skal man arbejde med reduceret hastighed på tankrullebunden.



Man drejer kassefylderen ned med tasten  på tankens betjeningsselement. Så længe man trykker på tasten, forsøger hydraulikken at bevæge kassefylderen. Man skal se efter, om kassefylderen er drejet helt ned.



Man drejer kassefylderen op med tasten  på tankens betjeningselement. Så længe man trykker på tasten, forsøger hydraulikken at bevæge kassefylderen. Man skal se efter, om kassefylderen er drejet helt op.

### VIGTIGT



#### Risiko for beskadigelse af afgrøde og maskine!

Hvis kartoflerne læsses over i anhængerens med brug af kassefylderen, skal man kontrollere, at kassefylderen ikke overfyldes, ikke slår imod anhængerens, og at den ikke begraves i kartoflerne. Dette kan beskadige kartoflerne og kassefylderen.



### 6.15.5.2 Tilbageføring af stor dobbelttanks tankklud



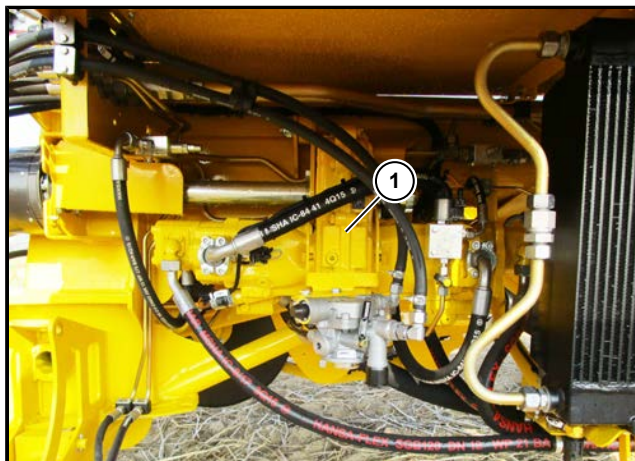
(1) Krog til tilbageføring af tankdug

Man betjener krogen (1) til tilbageføring af tankdugen fra traktorens førersæde.



Med knappen til tilbageføring af tankdugen  på tankens betjeningselement udløser man krogen i tankens tømme side. På denne måde kan tankdugen efter endt tømning og efterfølgende hævning af tanken glide korrekt tilbage i arbejdsstilling. Så længe man trykker på tasten  på tankens betjeningselement, åbnes krogen. Når man slipper tasten, aktiveres krogen kortvarigt i lukkeretningen og lukkes igen.

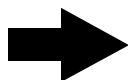
## 6.16 Pumpefordelergear



### (1) Pumpefordelerdrev

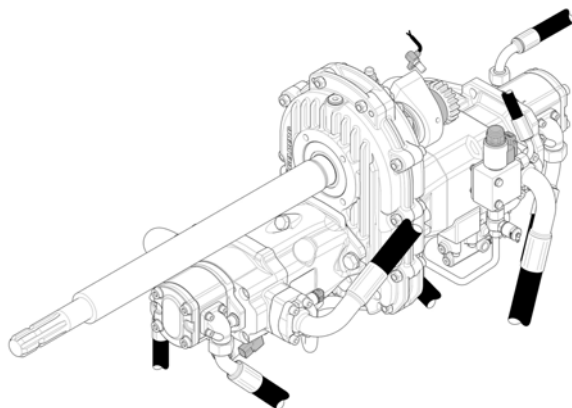
Pumpefordelergæret (1) er monteret med en flange direkte på kardanakslen, der er forbundet med traktorens kraftudtagsaksel, og pumpefordelergæret overfører effekten fra traktormotoren til hydraulikpumperne på maskinens hydrauliksystem. Pumpefordelergæret (PFG) er monteret foran i venstre side under maskindækslerne.

#### BEMÆRK



Den maksimalt tilladte indgangshastighed på pumpefordelergæret til drift af hydraulikpumperne må under ingen omstændigheder overskrides – heller ikke kortvarigt.

Maks. hastighed: 540 <sup>o</sup>/min.





## 6.17 Hydrauliksystem

### ADVARSEL



#### Hydrauliksystemet står under højt tryk.

Der kan strømme varm hydraulikolie ud fra lækager under højt tryk og forårsage alvorlig tilskadekomst! Forspændingstrykket i trykbeholderne bibeholdes af konstruktionsmæssige årsager også, når trykket er ledt ud af resten af det hydrauliske system. Hvis der kommer smuds – også selvom det kun er i minimale mængder – ind i det hydrauliske system, kan det resultere i alvorlige skader på hele hydraulikken.

- Arbejde på maskinens trykbeholdere må kun udføres af dertil uddannede personer.
- Når der skal udføres arbejde på trykbeholderne, skal trykket først tages af systemet.
- Trykbeholderne må under ingen omstændigheder blive beskadiget eller åbnes, da personer kan komme alvorligt til skade på grund af det konstante forspændingstryk.
- Ved alt arbejde på det hydrauliske system er det meget vigtigt at sørge for størst mulig renlighed.

Maskinens hydrauliksystem er opdelt i traktorhydraulik, maskinhydraulik og støtteben, der fungerer uafhængigt af hinanden.

I **traktorens hydrauliksystem** findes der, ud over alle hydrauliske betjeningsfunktioner, drev til tankrullebunden, sorteringsbåndet og tilførselsbåndet. På denne måde kan tanken tømmes, når traktorens kraftudtagsaksel er frakoblet. Hydraulikolien køles på traktoren. Maskinens fremløb kan tilsluttes via en enkeltvirkende styreenhed, en dobbeltvirkende styreenhed eller via traktorens LS-hydraulik. 6-gange LVS-blokken på maskinen skal indstilles med en justeringsskrue alt efter, hvordan traktorens hydrauliksystem drives. Der må ikke dannes ophobet tryk i maskinens returledning.

### VIGTIGT



#### Risiko for skader på hydrauliksystemet.

Ved et for højt returtryk på mere end 5 bar vises advarslen "Returtryk traktor for højt". Man skal sørge for et tilstrækkeligt returløb til traktoren for at undgå beskadigelse af hydrauliksystemet!

I **maskinens hydrauliksystem** findes drevene til skåroptagningen med optageaksler og dækbånd, den hydrauliske skæreskive, rensbånd 1, rysteren, røreværket, rensbånd 2, topkæden, pigbånd 1, afledningsvalse 1, pigbånd 2, afledningsvalse 2 og den roterende fingerkam. Hydraulikolien køles via den monterede hydraulikoliekøler.

**Støttebenet** sluttes til en dobbeltvirkende styreenhed på traktoren. Støttebenet anvendes ved parkering af maskinen og skal tilsluttes, når maskinen kobles til og fra. Støttebenets spærrehane skal altid holdes lukket, og den må kun åbnes kortvarigt efter behov.




- (1) Kørehastighed maskine
- (2) Hastighed PFG indgang
- (3) Hydrauliksystemets temperatur


Kontrollér slangerne på det hydrauliske system med jævne mellemrum! Udskift straks beskadigede og/eller ældede slanger. Brug kun originale slanger fra ROPA eller slanger, der fuldt ud opfylder de tekniske specifikationer for de originale slanger! Overhold de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter vedrørende hydraulikslangers levetid.

Maskinens hydrauliksystem er klar til drift, når traktoren er blevet startet, og når ISOBUS terminalen på traktoren er startet op.



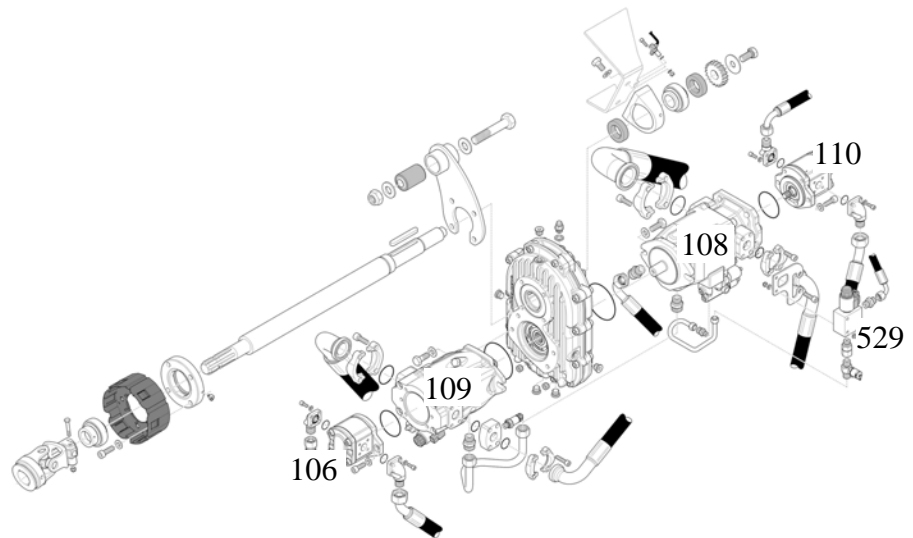
Hydraulikolietemperaturen (3) på maskinens hydrauliksystem kan altid ses på traktor-terminalen. Hvis hydraulikoliens temperatur er 75 °C eller højere, hhv. så snart symbolet  vises på traktor-terminalen, skal hydraulikoliekøleren ubetinget renses.



Når maskinen står vandret, skal fyldstanden i hydraulikolietanken være i midterste til øverste område i skueglasset. Oliestanden bør ikke stå op over skueglasset. Hvis hydraulikoliestanden er for lav, vises følgende advarselssymbol på traktor-terminalen: . Hydraulikoliestand for lav. Slå STRAKS traktorens kraftudtagsaksel fra! Fyld hydraulikolie på, og find frem til årsagen til oliemanglen. Hvis en hydraulikslange bryder, vil hele hydraulikolietanken i værste fald være tømt i løbet af 30 sek.



**Hydraulikpumper:**



Pos.	Funktion
106	Ekstraudstyr: hydrauliske skæreskiver, skåroptager med optageaksel og dækbånd
108	Pigbånd 1, afledningsvalse 1, pigbånd 2, afledningsvalse 2, roterende fingerkam (UFK)
109	Rensebånd 1, rensbånd 2, topkæde
110	Ryster, ekstraudstyr: røreværk
529	Ventil frakoblingLS-pumpe

## **6.18 Trykluftsystem**

Maskinens trykluftsystem er kun beregnet til tokreds-trykluftbremssystemet, og der tilføres trykluft fra traktorens tokredstrykluft-bremssystem.

### **6.18.1 Trykluftbeholder**



**(1)** Trykluftbeholder med aftapningsventil

Trykluftbeholderen (1) er monteret bag ved akselophænget under hovedrammen. Den fungerer som en akkumulator og forsyner driftsbremsen med trykluft, f.eks. når maskinen er parkeret. Trykluftbeholderen er kun monteret, når maskinen er udstyret med et pneumatisk bremsesystem.

## 6.19 Videosystem (ekstraudstyr)

### ADVARSEL



Videosystemet er kun et hjælpemiddel, og det viser muligvis forhindringer forvrænget i perspektiv, ukorrekt eller slet ikke. Du skal stadig være opmærksom. Videosystemet kan ikke vise alle objekter, der er meget tæt på og/eller over bakkameraet. Det advarer ikke mod en kollision, personer eller genstande. Du er altid ansvarlig for sikkerheden, og du skal være opmærksom på de umiddelbare omgivelser. Dette gælder ikke kun for området bag ved maskinen, men også for områderne foran og ved siden af maskinen. Der er risiko for, at du ikke kan se mennesker eller genstande, og når du kører videre, kan personer komme til skade, eller maskinen eller genstande kan beskadiges.

Videosystemet fungerer eventuelt ikke, eller det fungerer ikke korrekt, når

- det regner eller sner kraftigt, eller når det er tåget.
- kameraet er udsat for meget kraftigt hvidt lys. Der kan blive vist hvide striber på displayet.
- kameranlinsen er tilsmudset eller tildækket.

Kameraerne er vedligeholdelsesfrie. Hvis billedkvaliteten bliver dårligere, bør du rense kameraets objektivaafdækning med en blød, ren og let fugtig klud. Vær forsigtig, så objektivaafdækningen ikke får ridser under rengøringen.

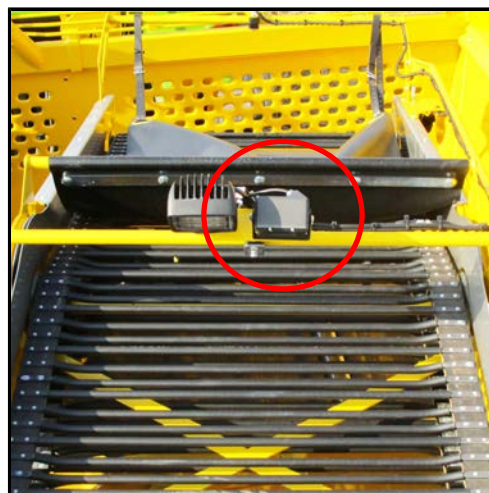
## Drift

### Videosystem (ekstraudstyr)

Som ekstraudstyr kan maskinen være udstyret med op til to videoskærme og op til otte videokameraer. Her viser en videoskærm billeder fra op til fire videokameraer. Fem kamerapositioner er fastlagt, tre kamerapositioner kan vælges frit. Der findes et kamera foroven bag på maskinen, der anvendes som bak-kamera. På sorteringsplatformen findes et kamera til overvågning af sorteringsbåndet. Ved tanken findes kameraet til overvågning af tankudløbet. Under betjeningselementet på sorteringsbåndet findes kameraet til overvågning af den roterende fingerkam (UFK). Under højre sorteringsplatform findes kameraet til overvågning af rensbånd 2.



*Bakkamera*



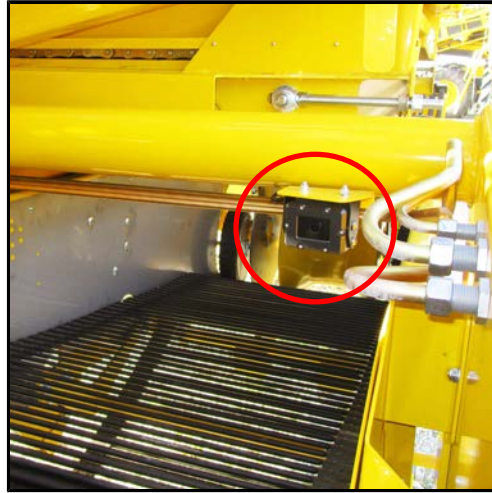
*Videokamera sorteringsbånd*



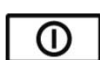
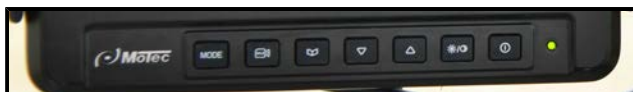
*Videokamera tankudløb*



*Videokamera UFK*



*Videokamera rensbånd 2*

**Video-monitor**

Skærm til/fra



Hentning og omskiftning af menuen i rækkefølgen:

Lysstyrke      Lysstyrke - 0(MIN) ... 60(MAX)

Kontrast      Kontrast - 0(MIN) ... 60(MAX)

Farve      Farveintensitet - 0(MIN) ... 60(MAX)

Standard      Nulstilling til fabriksindstillinger

Sprog      Sprog - engelsk, fransk, tysk, spansk, portugisisk, italiensk, polsk

Spejling      Kamerabilledet spejles. Via menupunktet „Indtastning“ kommer man tilbage til hovedmenuen. Med menupunktet „Afslut“ afsluttes menuen.

Video      PAL, NTSC, Auto

Poc      OFF/ON. Skærmen tændes, når tændingen slås til. OFF Monitor kan skiftes til/fra på skærmen.

Timer on/off      Automatisk omskiftning af kamera til/fra

Timer indstilling      Indstilling af visningstiden for hvert enkelt kamera i timer-tilstand



Valgknap „Plus“



Valgknap „Minus“



Omskiftning dag/nat



CAM Med denne tast kan man i enkeltbillede-tilstand skifte mellem kamera 1, kamera 2, kamera 3 og kamera 4. I tilstand med opdelt billedvisning kan der skiftes mellem kamera 1/2, 2/3, 3/4 og kamera 4/1. I billedtilstand med tre eller fire felter har denne tast ingen funktion. Kame-ravalg er kun muligt, når ingen styreledning er aktiv.



MODE Ved at trykke på mode-tasten kan der skiftes mellem de enkelte visningstilstande (enkelbillede, opdelt billedvisning og billedtilstand med fire felter).



## 6.20 El-system

### VIGTIGT




Risiko for skader på maskinens elektriske og elektroniske systemer.

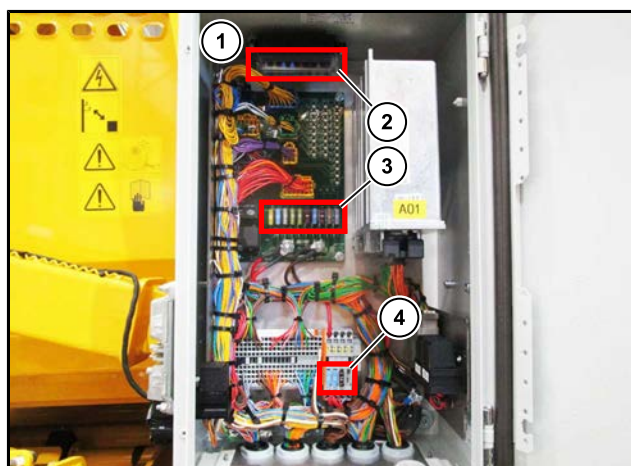
- ISOBUS-stikket må ikke trækkes ud, så længe maskinen kører.

### 6.20.1 Spændingsovervågning



Traktorens batterispænding overvåges af systemet. Ved for høje eller for lave spændingsværdier vises advarselssymbolet  på traktor-terminalen. Traktorens batterispænding må ikke komme over værdien 16 V og ikke komme under værdien 12 V. Hvis traktorens batterispænding ligger under 12 V, fungerer maskinen erfaringsmæssigt ikke længere korrekt.

### 6.20.2 Sikringer



- (1) Centralt el-system
- (2) Reservesikringer
- (3) Smeltesikringer (F01 til F10) printkort det centrale el-system
- (4) Smeltesikringer (F11 til F14) Wago-klemmer i det centrale el-system

De elektriske sikringer findes i boksen til det centrale elsystem (1) ved forreste tankvange.

Mærkater indvendigt på pladebeklædningen viser betegnelsen på sikringerne. Ved problemer med elsystemet eller elektronikken bedes du kontakte ROPA service.

## 6.21 Standingsning og stilstand

Stil maskinen på en sådan måde, at ingen bliver generet eller udsættes for fare. Sørg for tilstrækkelig sikkerhedsafstand til strømledninger, der føres over jorden.

- Hæv optageren helt, og sørg for at sikre den.
- Tøm tanken, og sænk den helt ned, sænk tankfyldebåndet helt ned.
- Kontrollér positionen på tankens knæddel og kassefylderens position.
- Vip tankens klæpdel ind i vejposition.
- Luk samlekassen.
- Drej trækstangen helt ind.
- Stop traktormotoren, og sørg for at sikre den mod utilsigtet start.
- Aktivér maskinen parkeringsbremse, og sørg for at sikre maskinen med stopklodser, så den ikke kan rulle væk.
- Afbryd kardanaksel, alle kabler til traktoren og traktorens hydrauliksystem på maskinen, sæt hydraulikkoblingerne til støttebenet i, hvis de stadig er afbrudt, og åbn hanen til støttebenet.
- Forbind fremløbsslangen og returslangen på traktorens hydrauliksystem.
- Kør støttebenet ud, så maskinen kan kobles fra traktoren.
- Hvis støttebenet skal køres helt ud til afkobling, skal støttebenet køres et stykke ind igen efter afkoblingen.
- Luk hanen til støttebenet, tag trykket af hydrauliksystemet, og tag hydraulikkoblingerne af.
- Kør traktoren væk fra maskinen.
- Vip stigen til højre sorteringsplatform ind, og sørg for at sikre den.
- Sikr maskinen mod uautoriseret adgang med startspærreanordningen.

### VIGTIGT



#### Risiko for at maskinen kan vælte.

Maskinen må aldrig stilles på støttebenet, når tanken er fuld. Med fuld tank skal maskinen altid være koblet til en traktor. Der er risiko for, at maskinen kan vælte, hvis den stilles på støttebenet med fyldt tank. Støttebenet er beregnet til en tom maskine!

### BEMÆRK

➔ Sørg eventuelt for ekstra børnesikring.

### BEMÆRK

➔ Når maskinen er koblet af, skal man altid forbinde fremløbsslangen og returslangen på traktorens hydrauliksystem!  
I returslangen er der af sikkerhedsgrunde monteret en kontraventil. På grund af solens indstråling dannes der tryk i returslangen mellem koblingen og kontraventilen, og tilkobling til traktoren er ikke længere mulig. Når returslangen kobles sammen med fremløbsslangen, dannes der intet tryk.

# **7 Vedligeholdelse og pleje**



**ADVARSEL**

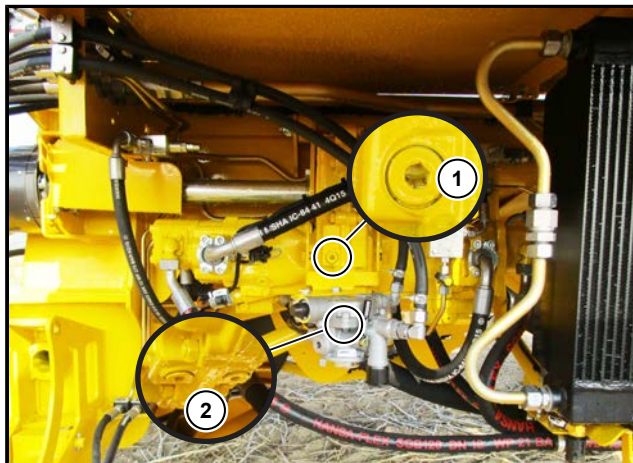


Ved alt vedligeholdelsesarbejde er der risiko for alvorlige eller yderst alvorlige kvæstelser og risiko for skader på maskinen.

- Man må aldrig klatre ud over gelænderet på sorteringsplatformen.
  - Sørg ved alt vedligeholdelsesarbejde for, at ingen uforvarende kan starte maskinen (tag traktorens tændingsnøgle ud, lås kabinen, tag altid tændingsnøglen med dig, og afbryd så vidt muligt ISOBUS stikforbindelsen til traktoren).
  - Udfør kun vedligeholdelsesarbejde, du er uddannet til, og som du har det nødvendige kendskab og værktøj til.
  - Overhold nøje alle gældende sikkerhedsbestemmelser og forskrifter vedrørende sundheds- og miljøbeskyttelse i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde. Husk altid: Så snart de gældende sikkerhedsbestemmelser og forskrifter til sundheds- eller miljøbeskyttelse ikke overholdes, udsætter du dig selv, andre personer og miljøet for unødigt fare. Samtidig mister du muligvis forsikringsdækningen.
  - Brug altid godkendte og sikre stiger og lejdere.
  - Træd ikke op på åbnede klapper på sigtekanalen og på beklædningen under tanken.
  - Sænk altid ophænget helt, eller sørg for at sikre det mod utilsigtet sænkning, når der skal udføres vedligeholdelse i området ved ophænget.
  - Man skal altid sikre tanken ved bagerste tankcylinder med tankstøtten, når der skal udføres vedligeholdelse i området med den hævede tank.
-

## 7.1 Pumpefordelergear (PFG)

Pumpefordelergæret er monteret til venstre for hoveddrummen foran ved beklædningen under tanken, og det overfører effekten fra traktorens kraftudtagsaksel via en kardanaxsel til de enkelte hydraulikpumper.



- (1) Oliepåfyldningsskruer  
(2) Olieaftapningsskruer

Pumpefordelerdrevet (PVG) skal kontrolleres visuelt hver dag. Se efter, om der er tegn på olie-utætheder på drevet. Hvis det er tilfældet, skal man straks kontrollere oliestanden i PVG!

Det første olieskift skal foretages efter 50 driftstimer, derefter skal der skiftes olie en gang om året.

Olien skiftes på følgende måde:

- Rengør området ved pumpefordelergæret, før du skifter olie.
- Skift kun olie, når drevet er driftsvarmt.
- Stil en oliebestandig og tilstrækkeligt stor opsamlingsbeholder under.
- Åbn olieaftapningsskruerne (2), og lad gearolien løbe ud.
- Skru olieaftapningsskruerne (2) i igen.
- Åbn oliepåfyldningsskruen (1), og fyld ny olie i påfyldningsåbningen, indtil oliestanden har nået oliepåfyldningsskruens underkant (1).
- Skru oliepåfyldningsskruen (1) i igen.
- Foretag en prøvekørsel, og kontrollér herefter oliestanden.

**Foreskrevet olietype:**

**Gearolie API GL 5, SAE 90**

**Påfyldningsmængde:**

ca. 1,4 liter



## 7.2 Hydrauliksystem

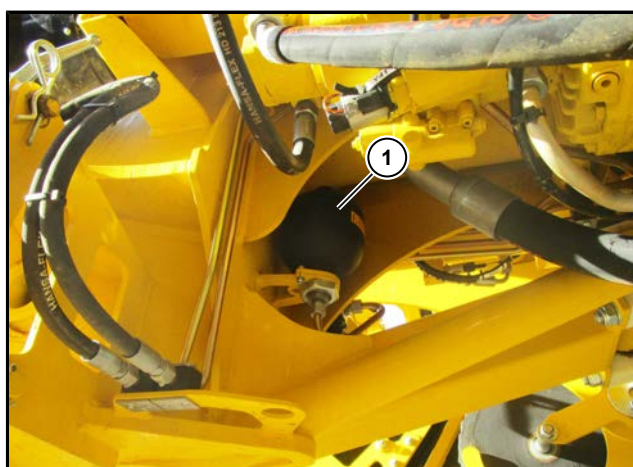
### ADVARSEL



#### Fare på grund af trykbeholdere!

Hydrauliksystemets trykbeholdere (1) er permanent under et højt indvendigt tryk, selv når den øvrige hydraulik er uden tryk.

- Arbejde på trykbeholderne må kun udføres af særligt sagkyndige personer, der er fortrolige med håndteringen af trykbeholdere.
- Trykket skal tages af hydrauliksystemet, før der arbejdes på systemet eller trykbeholderne.
- Arbejde på hydrauliksystemet må kun udføres af personer, der er instrueret om de særlige risici og farer ved arbejde på hydrauliksystemer.

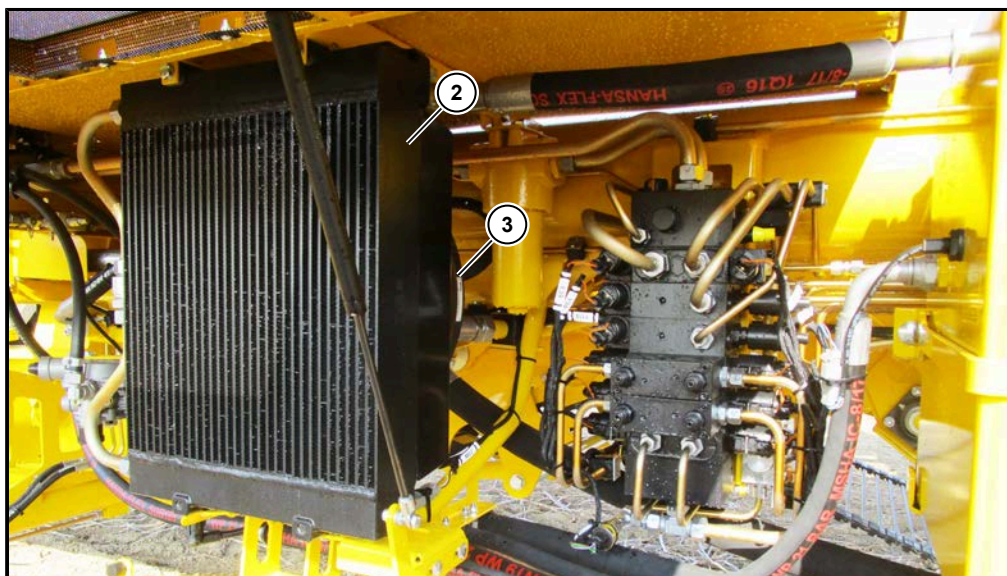


(1) Trykbeholder

Kontrollér slangeledningerne til hydraulikanlægget med jævne mellemrum med henblik på ældning og skader!


Udskift straks beskadigede eller ældede slanger. Brug kun slanger, der opfylder den originale slanges tekniske specifikationer!

Af hensyn til omkostningerne anbefaler vi, at man bestiller nye slanger direkte hos ROPA, da originale ROPA-hydraulikslanger som regel er betydeligt billigere end konkurrerende produkter.



- (2) Hydraulikoliekøler  
(3) El-blæser

Maskinens eget hydrauliksystem køles med en hydraulikoliekøler (2) i forbindelse med en el-blæser (3), og de dele af traktorens hydrauliksystem, der anvendes på maskinen, køles med traktoren. El-blæseren kører ikke, når traktorens kraftudtagsaksel står stille, eller olietemperaturen på 60°C ikke er nået. Når olietemperaturen 60°C er nået, og traktorens kraftudtagsaksel drejer i den forbindelse, tænder hydraulikoliekølerens el-blæser. Hvis traktorens kraftudtagsaksel slukkes, har el-blæseren et efterløb på 30 sekunder. Hvis olietemperaturen falder under 55°C, slukker el-blæseren.

Man skal regelmæssigt kontrollere hydraulikoliekøleren (2) og ventilatoren (3) for tilsmudsning og rengøre om nødvendigt. Vær opmærksom på, at en tilsmudset kølers køleeffekt er kraftigt reduceret. Derved kan maskinen ikke tåle så hård en belastning. Hvis hydraulikolien er for varm, vises ved 75°C advarslen . Som oftest er hydraulikoliekøleren tilsmudset. Hvis el-blæseren trods opvarmet olie ikke drejer, skal du kontrollere sikringen i det centrale el-system.

#### ADVARSEL



#### Risiko for forbrændinger!

Alle kølere opheves under driften. Fare for alvorlige forbrændinger!

- Brug beskyttelseshandsker!
- Lad maskinen køle tilstrækkeligt af, før du udfører arbejde på kølesystemet!

#### VIGTIGT



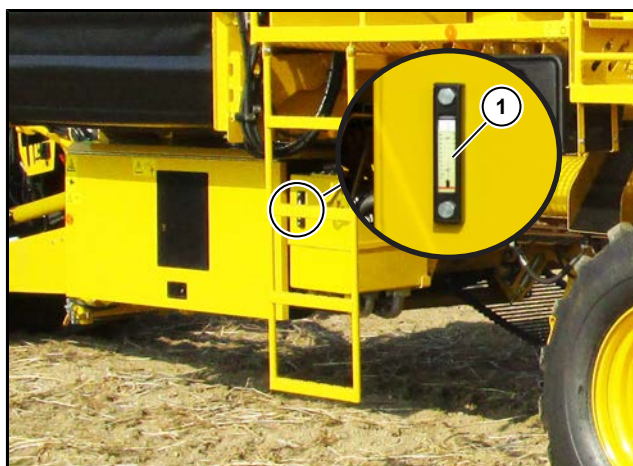
#### Risiko for maskinskader.

Rengør hydraulikoliekøleren forsigtigt, så kølelegemets lameller ikke beskadiges. Ellers er der fare for, at maskinen bliver for varm, hvorved der kan opstå yderligere skader på maskinen.

## 7.2.1 Hydraulikolietank til maskinens hydrauliksystem

Tanken til hydraulikolie er monteret i venstre side bag beklædningen ved stigen. Olie-stand og olietemperatur kan aflæses på traktor-terminalen og på skueglasset (1) i venstre side af hydrauliktanken. Hydraulikoliestanden skal altid befinde sig i området mellem skueglasmidten og skueglassets øverste kant. Sørg altid for korrekt olie-stand i hydraulikolietanken. Sørg for at arbejde så rent som muligt, når du arbejder på hydrauliksystemet

Vær opmærksom på, at der ikke må blandes forskellige typer hydraulikolie sammen.



- (1) Skueglas oliestand + olietemperatur
- (2) Oliepåfyldningsdæksel

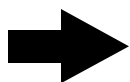
Efterfyldning af hydraulikolie:

- Løft tanken, og sikr den mod at falde utilsigtet ned.
- Påfyld hydraulikolie ved at skrue det sorte påfyldningsdæksel (2) (udluftningshoved) på olietankens dæksel af.
- Når du åbner hydraulikolie-påfyldningsdækslet, kan der komme en "hvæsende" lyd. Det er helt normalt.

Påfyldningsdækslet (ROPA art. nr. 270070000) (2) er ligeledes et udluftningsfilter. Det sørger for den nødvendige luftudligning ved varierende olieniveau (f.eks. pga. olietemperaturen).

Udskift dette filter, så snart det er tilsmudset, dog mindst en gang hvert 2. år.

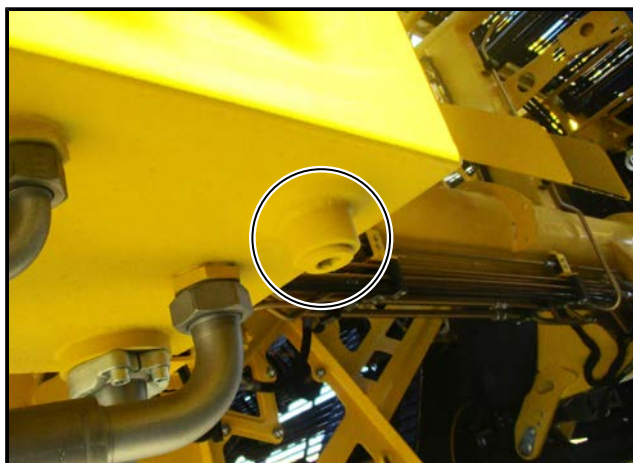
**BEMÆRK**



Indstil aldrig et vakuum på mere end 0,2 bar, hvis du bruger en vakuumpumpe.

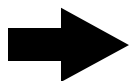
### 7.2.1.1 Hydraulikolieskift

Hydraulikolien skal skiftes en gang om året - helst kort før sæsonstart. Sørg for, at der står en tilstrækkeligt stor beholder klar. Løsn olieaftapningsskruen ved skift af hydraulikolien. Olieaftapningsskruen findes i bunden af hydraulikolietanken. Spildolien løber ud.



*Olieaftapningsskrue*

**BEMÆRK**



I den samlede maskine findes der mere end dobbelt så meget hydraulikolie i forhold til den mængde, der kan aftappes ved skift af hydraulikolien. Derfor er det ubetinget nødvendigt, at man nøje overholder de foreskrevne intervaller for skift af hydraulikolien.

**Foreskrevet olietype:**

**Hydraulikolie HVLP 46** (zinkholdig)

ISO-VG 46 jfr. DIN 51524 del 3

**Påfyldningsmængde:**

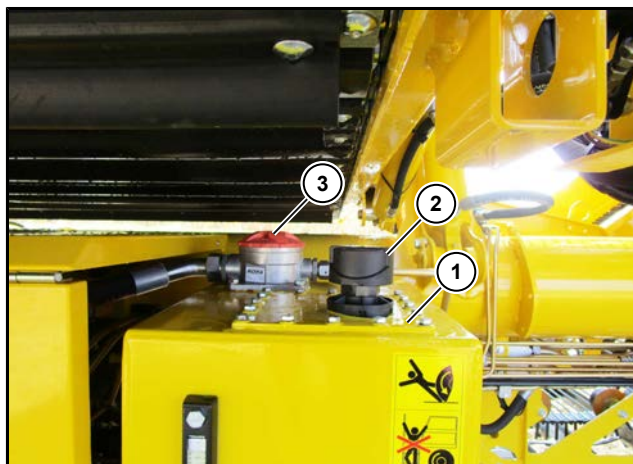
ca. 70 liter

### Rengøring af indsugningsfiltre

Hvert andet år skal indsugningsfiltrene inde i hydraulikolietanken kontrolleres for snavs gennem en visuel kontrol, før der påfyldes ny hydraulikolie. Hvis de er tilsmudsede, skal de rengøres.



- Tag metaldækslet af hydraulikoliebeholderen.
- Skyl indsugningsfiltrene igennem indefra og ud med en tilstrækkelig mængde rengøringsmiddel.
- Sæt indsugningsfiltrene i igen.
- Sæt pakningen og metaldækslet på.
- Forsyn skrueerne til fastgørelse af metaldækslet med tætningsmasse (ROPA art-nr. 017002600) før de skrues i, og spænd skrueerne.
- Udskift alle filtre i hydrauliksystemet, før der påfyldes ny hydraulikolie. Disse filtre er engangsprodukter. De må ikke rengøres og genbruges. Filtrene bliver ødelagt af rengøring. Hydrauliksystemet kan blive alvorligt beskadiget.
- Fyld kun godkendt hydraulikolie på hydrauliksystemet.



- (1) Metaldæksel
- (2) Oliepåfyldningsdæksel med integreret be- og udluftningsfilter
- (3) Returfilter



### 7.2.1.2 Udskiftning af returfilterelement

På hydraulikolietanken findes et returfilter (1). (Filterelement ROPA art. nr. 270071500).

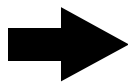
Filterelementet skal udskiftes første gang efter de første 50 driftstimer og derefter en gang om året.



(1) Returfilter

---

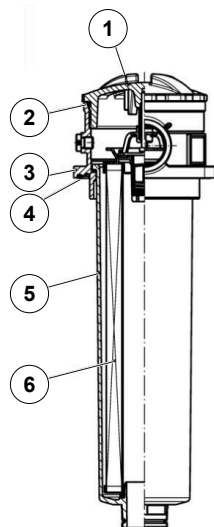
**BEMÆRK**



Sørg for størst mulig renhed ved udskiftningen af filterelementet - som ved alt andet arbejde på hydrauliksystemet. Sørg for, at O-ring pakningerne i filterhuset hverken beskadiges eller tilsmudses.

---

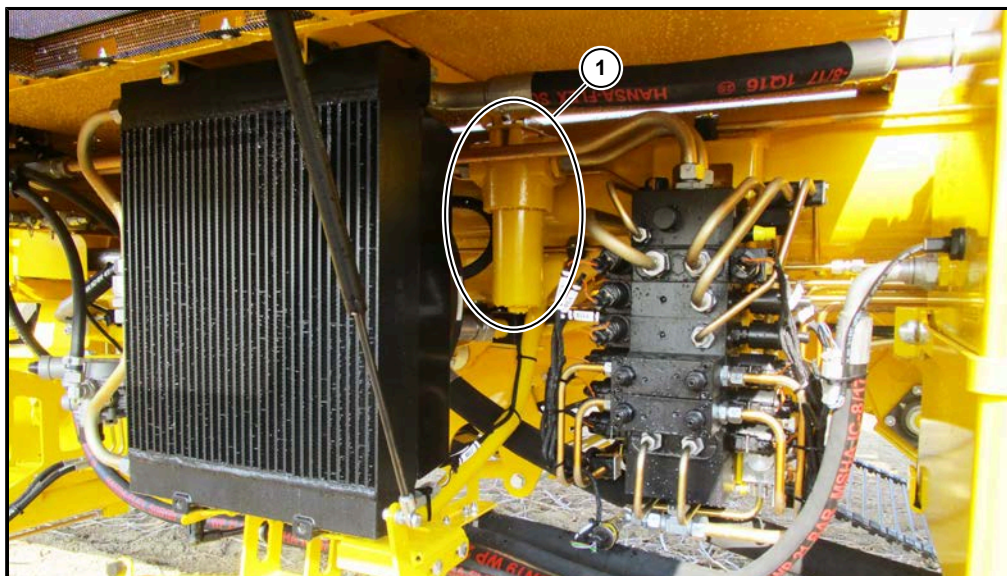




Gå frem på følgende måde ved udskiftning af filterelementet i returfilteret:

- Vær sikker på, at hydrauliksystemet er helt uden tryk, og at oliepåfyldningsdækslet er åbnet, før du åbner filterhuset.
- Skru filterdækslet (1) af med hjælpeværktøj, f. eks. en flad- eller rundstok, vær opmærksom på O-ringens (2) position.
- Tag fat i filterelementet (6), og træk det ud af hoveddelen (3), og pas på pakningen (4).
- Fjern det tilsmudsede filterelement (6) ved at trække og samtidig dreje det ud af filterhuset (5), og bortskaf det miljømæssigt korrekt.
- Bortskaf den resterende oliemængde i filterhuset (5) miljømæssigt korrekt. Rengør huset og dækslet, hold området rent.
- Undersøg, om filteret har mekaniske skader. Beskadigede dele må ikke monteres igen (de skal omgående skiftes ud).
- Kontrollér O-ringene, og udskift eventuelt beskadigede dele.
- Påfør et let lag ren hydraulikolie på pakflader, gevind og O-ringe før monteringen.
- Anvend altid et nyt filterelement.
- Anvend den medfølgende O-Ring, når du sætter det nye filterelement i.
- Sæt det nye filterelement (6) ind i filterhuset (5).  
Bemærk: Anvend kun et originalt ROPA-filterelement (ROPA art. nr. 270071500).
- Sæt filterhuset (5) med filterelementet (6) ind i hoveddelen (1), og se efter pakringen (4). Udskift pakringen, hvis der er tegn på beskadigelse.
- Skru filterdækslet (1) i, og spænd det med hjælpeværktøjet. Tilspændingsmoment 20 Nm. Kontrollér, om O-ringens (2) position er placeret korrekt.
- Foretag en prøvekörsel af systemet og se efter, om det er tæt. Spænd dækslet efter, hvis der er utætheder.

## 7.2.2 Udskiftning af trykfilterelement til traktorens hydrauliksystem



(1) Trykfilter til traktorens hydrauliksystem

### Trykfilter til traktorens hydrauliksystem

Trykfilteret til traktorens hydrauliksystem findes i venstre side af maskinen under tanken, mellem oliekoøleren og hoveddrummen. Filterelementet skal udskiftes første gang efter de første 50 driftstimer og derefter en gang om året. Til vedligeholdelsesarbejdet skal du ud over en oliebestandig og tilstrækkelig stor opsamlingsbeholder bruge en ring- eller gaffelnøgle str. 32.

### Filterskift

- Man skal standse traktoren og sikre den mod at kunne rulle væk og mod utilsigtet start (tag nøglen ud).
- Skru filterhuset af. Lad væsken løbe ud i en egnet beholder og rengør/bortskaf beholderen og væsken miljømæssigt korrekt.
- Træk filterelementet af elementholdertappen. Når du har trukket filterelementet af, skal du kontrollere, om der findes en endekappe af metal for oven. Hvis ikke, skal du trække endekappen separat af elementholdetappen. Kontrollér elementets overflade for rester af smuds og større partikler. Det kan tyde på skader på komponenterne.
- Rengør huset.
- Undersøg filteret for mekaniske skader, og kontrollér især pakflader og gevind.
- Udskift O-ringen på filterhuset. Smuds eller ufuldstændig trykafkastning ved afmonteringen kan medføre, at husets iskruningsgevind sidder fast.

### Montering af element

- Smør evt. en smule ren hydraulikolie på gevind og pakflader på filterhuset og -hovedet og på O-ringen på huset og elementet.
- Montér et nyt element (ROPA art. nr. 270043000).
- Montér forsigtigt filterelementet på elementholdertappen.
- Skru filterhuset i til anslag.
- Skru filterhuset en sjettedel omgang tilbage.
- Start traktoren, og løft f.eks. optageren op mod anslaget (kør mod trykket), kontrolér filteret for lækage.

---

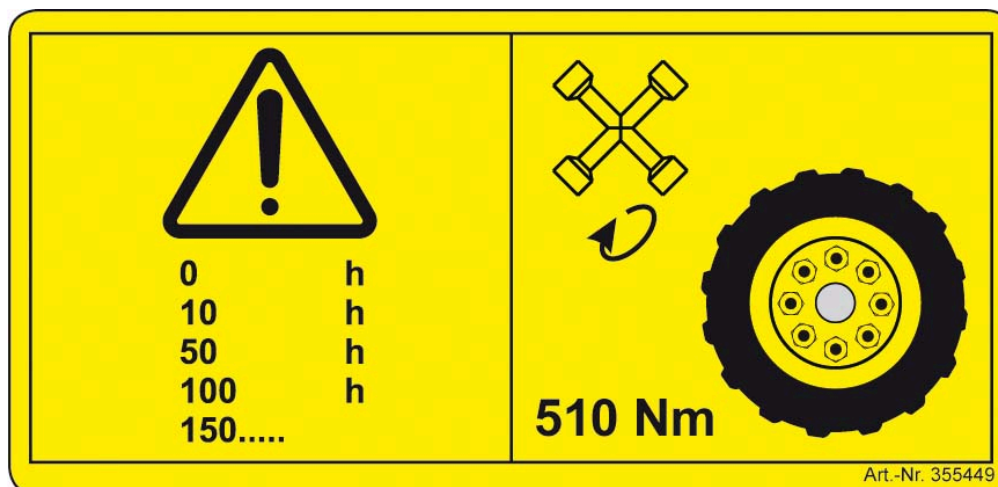
#### BEMÆRK



Bortskaf filterelementerne iht. gældende miljøforskrifter!

---

### 7.3 Aksel



Hjilmøtrikkerne skal kontrolleres regelmæssigt og efterspændes med en passende momentnøgle, indstillet til 510 Nm. Hjilmøtrikkerne skal efterspændes første gang efter 10 driftstimer, anden gang efter 50 driftstimer og derefter for hver 50 driftstimer.

## 7.4 Det pneumatiske system

Det er kun nødvendigt at udføre vedligeholdelsesarbejde på luftbeholderen på det pneumatiske system. Trykluftbeholderen er monteret under hovedrammen, bag ved akslen.

For hver 50 driftstimer skal der tappes kondensvand af trykluftbeholderen. Hvis maskinen skal tages ud af drift i længere tid (mere end en uge), skal trykluftbeholderen også tømmes for kondensvand. Her skal man trykke aftapningsventilen en smule til siden eller indad.

### FORSIGTIG



#### Risiko for tilskadekomst!

- Før aftapning af kondensvand skal maskinen standses, og traktormotoren stoppes.
- Traktormotoren skal sikres mod at kunne blive startet utilsigtet.
- Alt vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal udføres af fagfolk.
- Bær altid handsker, beskyttelsesbriller og egnet beskyttelsesbeklædning.



(1) Aftapningsventil

## 7.5 Opsamler

### FARE



#### Risiko for tilskadekomst! Livsfare på grund af svævende dele!

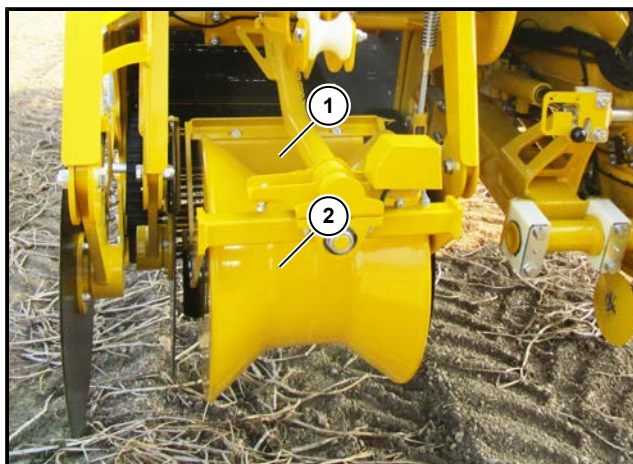
Når der arbejdes med en løftet optager, er der fare for, at optageren pludselig sænkes ned. Personer, der opholder sig i dette område, kan blive alvorligt kvæstet. Før arbejdet begynder, skal optageren løftes helt ud og sikres med sikringsbolten. Hvis ikke der kan sikres med sikringsbolten, skal optageren understøttes sikkert af støtteelementer med tilstrækkelig bæreevne. Overhold de gældende forskrifter for arbejdsikkerhed og sundhedsbeskyttelse ved arbejde under løftet last.

### 7.5.1 Variant kamoptager

Kamoptageren skal kontrolleres hver dag med henblik på funktionsevne og skader. Kamoptageren skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

#### 7.5.1.1 Kamrulle

##### 7.5.1.1.1 Kamrulle afstryger



- (1) Afstryger kamrulle  
(2) Kamrulle

Afstrygeren ved kamrullen (1) skal justeres efter behov, så kamrullen ikke stopper til, når høstbetingelserne er vanskelige.

Gå frem på følgende måde for at justere afstrygeren ved kamrullen:

- Rengør kamrullen i området ved den afstryger, der skal justeres.
- Løsn de to selvlåsende møtrikker på afstrygeren, som skal justeres, med en ring- eller gaffelnøgle str. 13.
- Skub den løsnede afstryger 1,5 mm imod kamrullen.
- Spænd de to selvlåsende møtrikker på den justerede afstryger igen.

Afstrygerne afviger på de to forskellige typer af kamruller.

- Afstryger til flad kamrulle: ROPA art. nr. 520016904
- Afstryger til dyb kamrulle: ROPA art. nr. 510100201



### 7.5.1.1.2 Indstilling af sensor til registrering af kam-midte



- (1) Sensor registrering af kammidte
- (2) Justeringsskruer kamrulle anslag

Følsomheden på funktionen med registrering af kam-midte kan justeres på hovedmenuen under Grundindstillinger / Registrering af kam-midte i trinene 1 til 10, grundindstilling 5.

Jo højere værdien for følsomheden er indstillet, desto hurtigere reagerer trækstangen med en tilsvarende styrebevægelse. Jo lavere værdien for følsomheden er indstillet, desto senere reagerer trækstangen med en tilsvarende styrebevægelse.

Justeringsskrueerne til kamrullernes anslag (2) skal indstilles sådan, at kamrullen ikke berører venstre og højre skæreskive, når den vippes til den ene side af kammen.

### 7.5.1.2 Skær

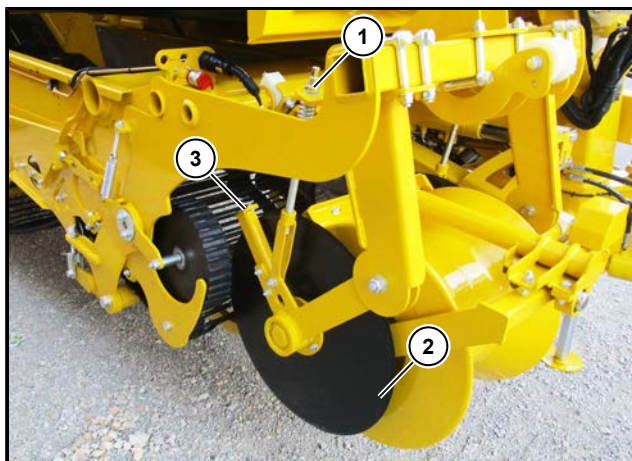


- (1) Toklinge-skær

Hvis maskinen ikke skal anvendes i længere tid, skal man smøre en miljøvenlig fedt på skærene. Rustne skær slides betydeligt hurtigere, og maskinen bliver sværere at trække.

Man skal skifte slidte skær rettidigt for at undgå beskadigelse af afgrøden og maskinen.

### 7.5.1.3 Skæreskiver



- (1) Dybdejustering højre skæreskive
- (2) Højre skæreskive
- (3) Afstryger ved højre skæreskive

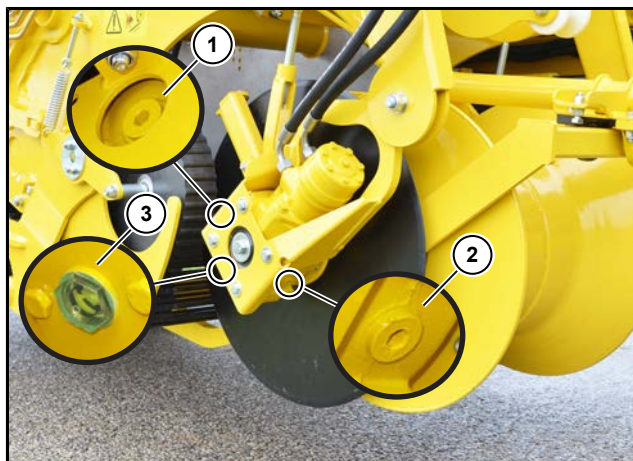
Hvis maskinen ikke skal anvendes i længere tid, skal man smøre en miljøvenlig fedt på skæreskiverne. Rustne skæreskiver slides betydeligt hurtigere.

Skæreskiver, der er slidte og bøjedede, f.eks. på grund af sten, skal skiftes rettidigt for at undgå beskadigelse af maskinen.

Kontrollér regelmæssigt afstrygerne (3) ved skæreskiverne. De må ikke sidde fast, og de skal kunne bevæges. Fastsiddende afstrygere medfører forøget slitage.

Kontrollér regelmæssigt, om skæreskivens dybdejustering (1) går let. På den måde kan man hurtigere reagere på ydre påvirkninger i marken.

#### 7.5.1.4 Hydrauliske skæreskiver (ekstraudstyr)



- (1) Oliepåfyldningsskrue
- (2) Olieaftapningsskrue
- (3) Skueglas

De mekaniske justeringer på en hydraulisk skæreskive skal foretages som på en standard skæreskive (se Side 318).

Oliestanden i drevet til den hydrauliske skæreskive skal ubetinget kontrolleres dagligt. Kontrollér oliestanden, før du kobler traktorens kraftudtagsaksel til! Så snart traktorens kraftudtagsaksel er tilkoblet, og når maskinens hydrauliksystem kører, er en oliestandskontrol ikke længere mulig.

Ved aflæsning af oliestanden skal vinkeldrevet til de hydrauliske skæreskiver stå vandret i forhold til underlaget, og traktorens kraftudtagsaksel skal have været standset i mindst 5 minutter. Hvis oliestanden stiger eller falder uden nogen åbenlys årsag, skal man straks tages kontakt til en servicetekniker.

Oliestanden skal aflæses i skueglasset (3). Oliestanden skal være inden for skueglasets grænser. Skueglasset sidder bag på vinkeldrevet til de hydrauliske skæreskiver.

Det første olieskift skal foretages efter 50 driftstimer, derefter skal der skiftes olie en gang om året.

Olien skiftes på følgende måde:

- Hæv optageren helt op, indtil olieaftapningsskruen (2) er lodret i forhold til underlaget, og herefter skal du sikre optageren med materiale med tilstrækkelig bæreevne.
- Rengør området ved drevet til de hydrauliske skæreskiver, før du skifter olie.
- Skift kun olie, når drevet er driftsvarmt.
- Stil en oliebestandig og tilstrækkeligt stor opsamlingsbeholder under.
- Åbn olieaftapningsskruen (2), og lad gearolien løbe ud.
- Skru olieaftapningsskruen (2) i igen.
- Åbn oliepåfyldningsskruen (1) og fyld ny olie i påfyldningsåbningen, indtil oliestanden når op i den øverste del af skueglasset (3).
- Skru oliepåfyldningsskruen (1) i igen.

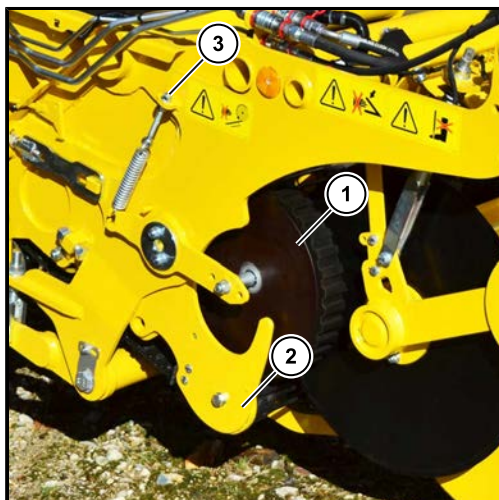
**Foreskrevet olietype:**

**Gearolie API GL 5, SAE 90**

**Påfyldningsmængde:**

ca. 0,6 liter

### 7.5.1.5 Top-indtrækningsrulle



- (1) Højre top-indtrækningsrulle
- (2) Højre top-afskærmningsmede
- (3) Strammeindretning til højre top-indtrækningsrulle

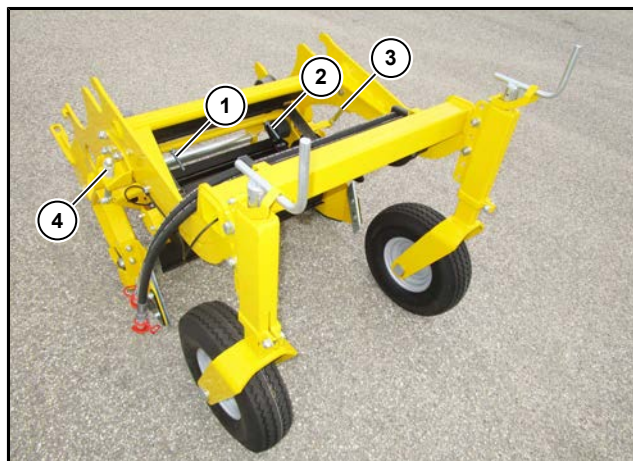
Fjederstramningen skal i hver side indstilles sådan, at top-indtrækningsrullerne drives korrekt af rensbånd 1. Hvis stramningen på top-indtrækningsrullen er justeret forkert, forøges slitagen. Stramningen af højre top-indtrækningsrulle (1) justeres med strammeindretningen til højre top-indtrækningsrulle (3), og stramningen af venstre top-indtrækningsrulle justeres med strammeindretningen til venstre top-indtrækningsrulle.

Man skal regelmæssigt kontrollere, om top-indtrækningsrullerne er slidte, og sørge for at få dem skiftet i rette tid. Hvis top-indtrækningsrullerne er slidte, vil der f.eks. oftere ske tilstopning med toppe i siden af optageren.

### 7.5.2 Variant skåroptager

Skåroptageren skal kontrolleres hver dag med henblik på funktionsevne og skader. Skåroptageren skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

### 7.5.2.1 Indstilling af stramning og ligeløb på dækbånd



- (1) Strammeindretning dækbånd skåroptager højre
- (2) Strammeindretning dækbånd skåroptager venstre
- (3) Højdejustering dækbånd højre
- (4) Højdejustering dækbånd venstre

Skåroptageren drives af en oliemotor. For at undgå, at skåroptagerens dækbånd glider med drivhjulene på remmen, holdes skåroptagerens dækbånd stramt med to justerbare ruller på en aksel.

De to strammeindretninger højre (1) og venstre (2) skal altid strammes ens. Højdejusteringen på dækbånd højre (4) og venstre (3) skal tilpasses, så skåroptagerens dækbånd kører midtpå og flugter. Ved justering skal man kun stramme skåroptagerens dækbånd så meget, at det lige netop ikke glider med drivhjulene på remmene.

#### BEMÆRK

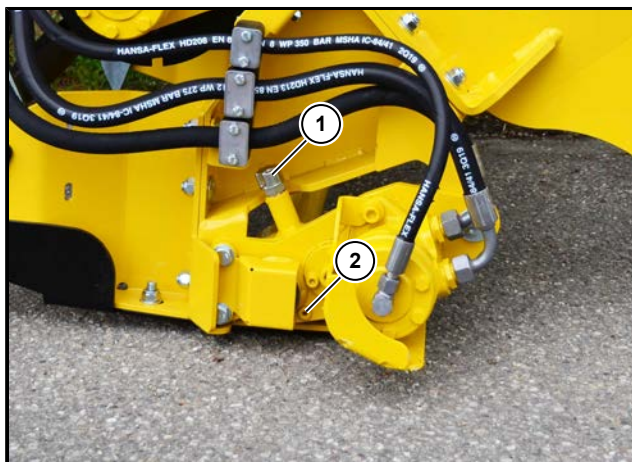


Man skal lejlighedsvis kontrollere stramningen på skåroptagerens dækbånd. Båndene bliver en smule længere med tiden på grund af alder og vedvarende brug. Hvis skåroptagerens dækbånd er for slappe, glider de, hvilket kan beskadige afgrøden og maskinen.



### 7.5.2.2 Drev skåroptager

Skåroptagerens drev er monteret foran i venstre side ved skåroptageren og overfører kraften til skåroptagerens optageaksel.



- (1) Oliepåfyldningsskrue med udluftningsprop på drev til skåroptager
- (2) Olieaftapningsskrue på drev til skåroptager

Foretag en daglig visuel kontrol af skåroptagerens drev. Se efter, om der er tegn på olie-utætheder på drevet. Hvis det er tilfældet, skal man straks kontrollere oliestanden i skåroptagerens drev!

Det første olieskift skal foretages efter 50 driftstimer, derefter skal der skiftes olie en gang om året.

Olien skiftes på følgende måde:

- Hæv optageren helt op, og sørg herefter for at sikre optageren med sikringswirer eller med materiale med tilstrækkelig bæreevne.
- Rengør området ved skåroptagerens drev, før du skifter olie.
- Skift kun olie, når drevet er driftsvarmt.
- Stil en oliebestandig og tilstrækkeligt stor opsamlingsbeholder under.
- Åbn olieaftapningsskruen (2), og lad gearolien løbe ud.
- Skru olieaftapningsskruen (2) i igen.
- Åbn oliepåfyldningsskruen (1) og fyld ny olie i påfyldningsåbningen, ca. 0,4 liter gearolie.
- Skru oliepåfyldningsskruen (1) i igen.

**Foreskrevet olietype:**

**Gearolie API GL 5, SAE 90**

**Påfyldningsmængde:**

ca. 0,4 liter



## 7.6 Sigtekanal og topafskæring

### 7.6.1 Rensebånd 1

#### VIGTIGT



Man skal dagligt kontrollere alle ruller på rensbånd 1 med henblik på funktions-  
evne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye.  
Rensbånd 1 og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre  
fremmedlegemer.

#### 7.6.1.1 Stramning



#### (1) Strammeindretning rensbånd 1

Rensbånd 1 drives af en oliemotor via et stavformet drev. For at undgå, at  
rensbånd 1 springer over ved høj belastning, strammes rensbånd 1 med en ren-  
sebåndstrammer (1).

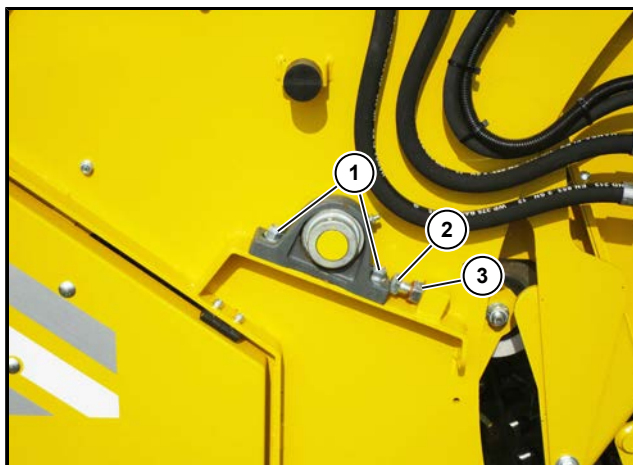
Rensbåndstrammeren (1) skal altid justeres ens i begge sider af rensbånd 1. Ved  
justering skal man sørge for kun at stramme rensbånd 1 så meget, at rensbånd 1  
ikke kan springe over ved drivhjulene.

### 7.6.1.2 Indstilling af ligeløb

Hvis rensebånd 1 kører imod sigtekanalvæggen i højre eller venstre side, skal man straks justere ligeløbet, da rensebånd 1 ellers slides for meget.

Gå frem på følgende måde:

- Løsn de to bolte (1).
- Løsn kontramøtrikken (3) og drej justeringsskruen (2), spænd herefter kontra på justeringsskruen.
- Spænd de to bolte (1) igen, og lad rensebånd 1 køre i nogle minutter. Se efter, om rensebånd 1 kører jævnt og lige. Hvis dette ikke er tilfældet, skal justeringen gentages, indtil rensebånd 1 kører i midten i hele sin længde.



- (1) Bolte til fastgørelse af aksel
- (2) Justeringsskruer
- (3) Kontramøtrik

#### **Justeringsanvisning:**

Båndet trækker til højre → Skru justeringsskruen mod venstre.

Båndet trækker til venstre → Skru justeringsskruen mod højre.

### 7.6.1.3 Udskiftning af rensbånd 1

#### FARE



#### Risiko for tilskadekomst!

For at skifte rensbånd 1 skal man altid være to personer, forsøg aldrig at skifte rensbånd 1 alene. Dele på maskinen bevæger sig, når man skifter rensbånd 1. Alle arbejdsstrin skal aftales forud for at undgå tilskadekomst!

#### FARE



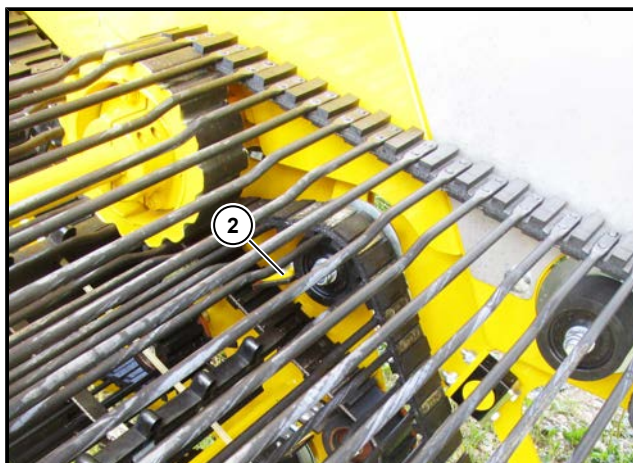
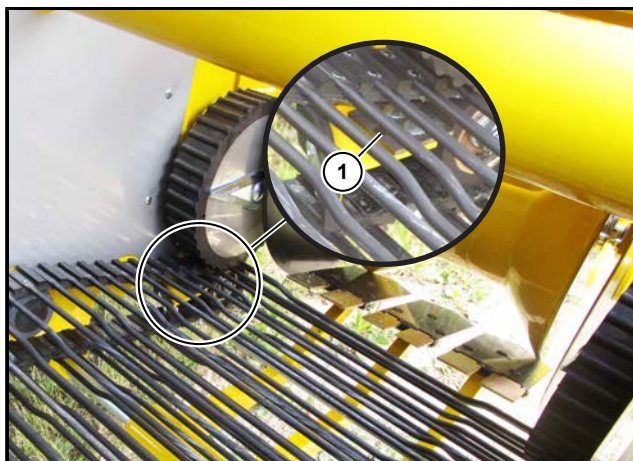
#### Risiko for tilskadekomst! Livsfare på grund af svævende dele!

Når der arbejdes med en løftet optager, er der fare for, at optageren pludselig sænkes ned. Personer, der opholder sig i dette område, kan blive alvorligt kvæstet. Før arbejdet begyndes, skal optageren løftes helt ud og sikres med sikringsbolten. Hvis ikke der kan sikres med sikringsbolten, skal optageren understøttes sikkert af støtteelementer med tilstrækkelig bæreevne. Overhold de gældende forskrifter for arbejdsikkerhed og sundhedsbeskyttelse ved arbejde under løftet last.

Gå frem i denne rækkefølge for at skifte rensbånd 1:

- Man skal koble maskinen til en egnet traktor og sikre den mod at kunne rulle væk (traktorbremse, aktivér maskinens parkeringsbremse, og brug maskinens to stopklodser).
- Kør rensbånd 1 med traktor-terminalens menu Båndrensning "min"-aktivering, så låsen på rensbånd 1 er i en position, hvor den forskudte tap kan trækkes ud af låsen.
- Man skal standse traktoren og sikre den mod utilsigtet start.
- Løsn forsigtigt strammeindretningen til rensbånd 1 i begge sider.
- Man skal trække den forskudte tap ud af låsen og samtidig sikre rensbånd 1 med en rem under låsen.
- Træk rensbånd 1 ud.
- Skift drivhjulene, hvis de er slidte, eller hvis de ikke passer til inddelingen på det nye rensbånd 1.
- Træk rensbånd 1 korrekt ind, tapperne skal være på remmens yderside, og hundel trækker handelen.
- Man skal føre låsestaven ind i låsen og samtidig sikre rensbånd 1 med en rem over låsen og sikre den med to bøsninger med gevindstift i forsænkningen i staven.
- Stram rensbåndstrammerne ensartet.
- Foretag en prøvekørsel, og kontrollér løbet på rensbånd 1. Indstil om nødvendigt, som beskrevet i afsnittet "Rensbånd 1 Indstilling af ligeløb" (se Side 324).

#### 7.6.1.4 Afstryger rensbånd 1



- (1) Afstryger rensbånd 1 foran til venstre
- (2) Afstryger rensbånd 1 bag til venstre

På rensbånd 1 er der afstrygere ved rullerne på venstre og højre side. Disse afstrygere ved rullerne skal kontrolleres dagligt; f.eks. om sten har klemt sig ind mellem afstryger og rulle.

Afstrygerne skal indstilles så tæt som muligt på rullerne. I den forbindelse må afstrygerne ikke slibe mod rullerne.

#### **VIGTIGT**



Slibende afstrygere ved rullerne fører til forøget slitage på rullerne og afstrygerne. Dermed kan også rensbåndet blive beskadiget.

#### 7.6.2 Ryster

#### **VIGTIGT**



Rysteren skal kontrolleres hver dag med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Rysteren og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

### 7.6.3 Røreværk

#### VIGTIGT



Røreværket skal kontrolleres hver dag med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede dele skal straks udskiftes med nye. Røreværket skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

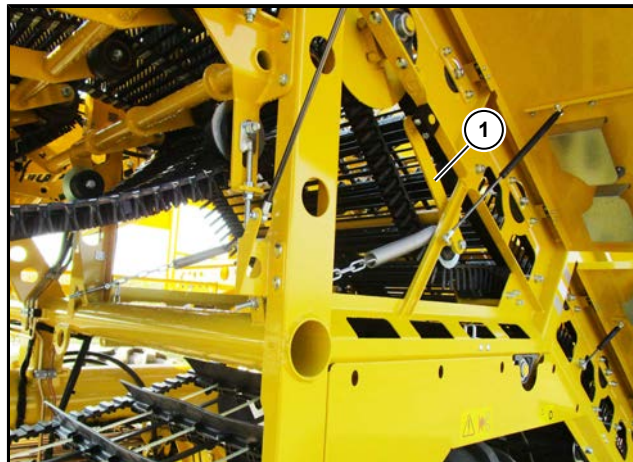
### 7.6.4 Rensebånd 2

#### VIGTIGT



Man skal dagligt kontrollere alle ruller på rensbånd 2 med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Rensebånd 2 og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

#### 7.6.4.1 Stramning



#### (1) Rensebåndstrammer

Rensebånd 2 drives af en oliemotor via et stavformet drev. For at undgå, at rensbånd 2 springer over ved høj belastning, strammes rensbånd 2 med en rensbåndstrammer (1).

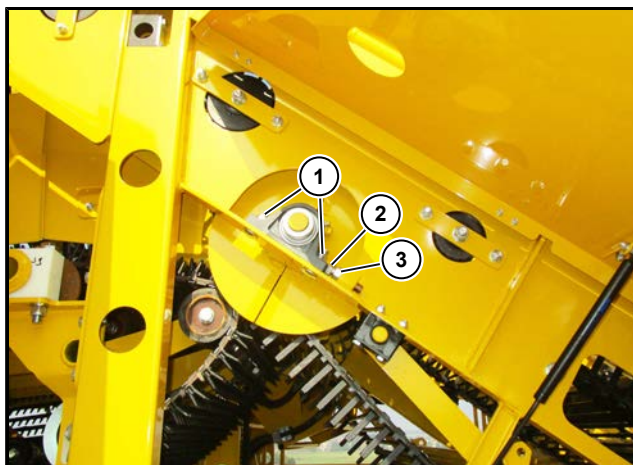
Rensebåndstrammeren (1) skal altid justeres ens i begge sider af rensbånd 2. Ved justering skal man sørge for kun at stramme rensbånd 2 så meget, at rensbånd 2 ikke kan springe over ved drivhjulene.

### 7.6.4.2 Indstilling af ligeløb

Hvis rensbånd 2 skraber på venstre eller højre side af drivhjulsophænget, skal ligeløbet straks justeres, da rensbånd 2 ellers slides for meget.

Gå frem på følgende måde:

- Løsn de to bolte (1).
- Løsn kontramøtrikken (3) og drej justeringsskruen (2), spænd herefter kontra på justeringsskruen.
- Spænd de to bolte (1) igen, og lad rensbånd 2 køre i nogle minutter. Se efter, om rensbånd 2 kører jævnt og lige. Hvis dette ikke er tilfældet, skal justeringen gentages, indtil rensbånd 2 kører i midten i hele sin længde.



- (1) Bolte til fastgørelse af aksel
- (2) Justeringsskruer
- (3) Kontramøtrik

#### Justeringsanvisning:

Båndet trækker til højre → Skru justeringsskruen mod venstre.

Båndet trækker til venstre → Skru justeringsskruen mod højre.



### 7.6.4.3 Udskiftning af rensbånd 2

#### FARE



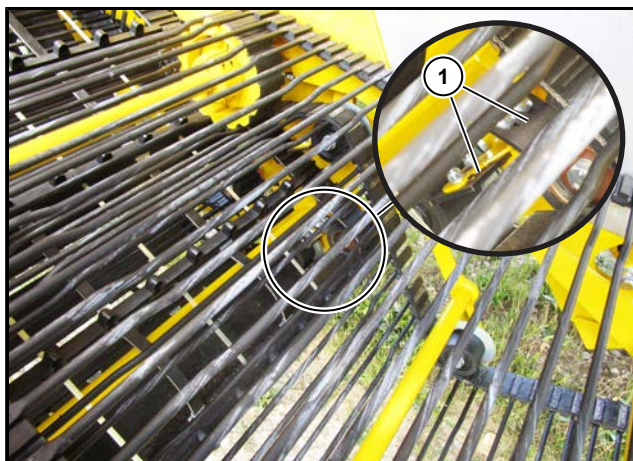
#### Risiko for tilskadekomst!

For at skifte rensbånd 2 skal man altid være to personer, forsøg aldrig at skifte rensbånd 2 alene. Dele på maskinen bevæger sig, når man skifter rensbånd 2. Alle arbejdsstrin skal aftales forud for at undgå tilskadekomst!

For at kunne skifte rensbånd 2 skal man først afmontere topkæden. Følg anvisningerne i afsnittet "Udskiftning af topkæde" (se Side 333). Gå frem i denne rækkefølge:

- Kør rensbånd 2 med traktor-terminalens menu Båndrensning "min"-aktivering, så overlappene på rensbånd 2 er i en position, hvor man kan komme til at åbne overlappene.
- Man skal standse traktoren og sikre den mod utilsigtet start.
- Løsn forsigtigt strammeindretningen til rensbånd 2 i begge sider.
- Man skal sikrerensbånd 2 med en rem ved overlappet.
- Åbn de to remme.
- Åbn forsigtigt remmene, og træk rensbånd 2 ud.
- Skift drivhjulene, hvis de er slidte, eller hvis de ikke passer til inddelingen på det nye rensbånd 2.
- Træk rensbånd 2 korrekt ind.
- Man skal sikrerensbånd 2 med en rem ved overlappet.
- Forbind remmenes ender, og stram herefter rensbåndstrammeren ensartet.
- Foretag en prøvekørsel, og kontrollér løbet på rensbånd 2. Indstil om nødvendigt, som beskrevet i afsnittet Rensbånd 2 Justering af ligeløb" (se Side 328).

#### 7.6.4.4 Afstryger rensbånd 2



**(1)** Afstryger rensbånd 2 foran til venstre

På rensbånd 2 er der afstrygere ved rullerne på venstre og højre side. Disse afstrygere ved rullerne skal kontrolleres dagligt; f.eks. om sten har klemmt sig ind mellem afstryger og rulle.

Afstrygerne skal indstilles så tæt som muligt på rullerne. I den forbindelse må afstrygerne ikke slibe mod rullerne.

**VIGTIGT**



Slibende afstrygere ved rullerne fører til forøget slitage på rullerne og afstrygerne. Dermed kan også rensbåndet blive beskadiget.

#### 7.6.5 Gummivingevalse

**VIGTIGT**



Gummivingevalsen skal kontrolleres hver dag med henblik på funktionsevne og skader. Beskadigede dele skal straks udskiftes med nye. Gummivingevalsen skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

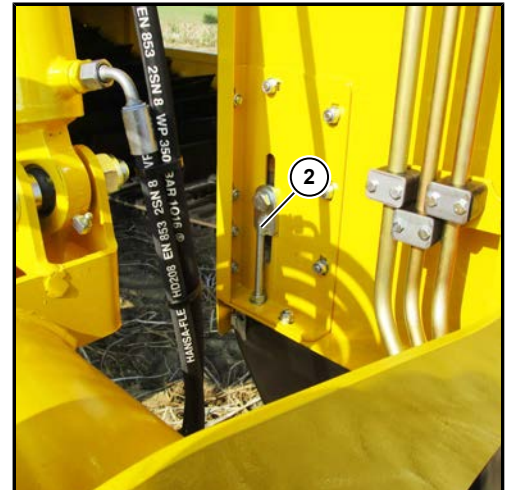
## 7.6.6 Topkæde

### VIGTIGT



Man skal dagligt kontrollere alle ruller på topkæden med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Topkæden og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

### 7.6.6.1 Stramning



- (1) Topkædestrammer højre
- (2) Topkædestrammer venstre

Topkæden drives af en oliemotor. For at undgå, at topkæden glider med drivhjulene på remmen, holdes topkæden stram med to justerbare ruller, en i hver side.

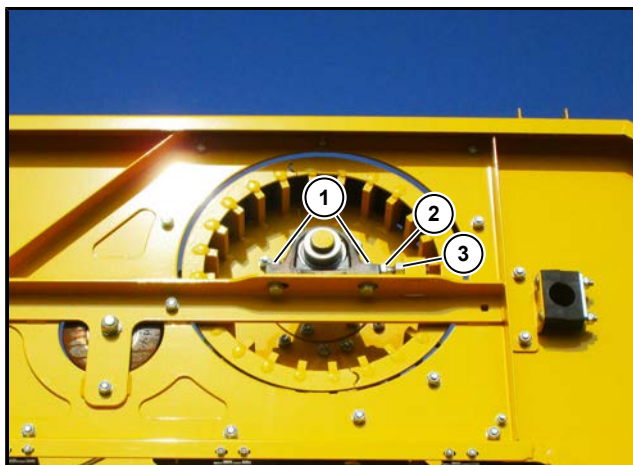
Højre topkædestrammer (1) og venstre topkædestrammer (2) skal altid indstilles sådan, at topkæden strammes ensartet. Ved justering skal man kun stramme topkæden så meget, at den lige netop ikke glider med drivhjulene på remmene.

### 7.6.6.2 Indstilling af ligeløb

Hvis topkæden skraber på venstre eller højre side af drivhjulsophænget, skal ligeløbet straks justeres, da topkæden ellers slides for meget.

Gå frem på følgende måde:

- Løsn de to bolte (1).
- Løsn kontramøtrikken (3) og drej justeringsskruen (2), spænd herefter kontra på justeringsskruen.
- Spænd de fire bolte (1) igen, og lad topkæden køre i nogle minutter. Se efter, om topkæden kører jævnt og lige. Hvis dette ikke er tilfældet, skal justeringen gentages, indtil topkæden kører i midten i hele sin længde.



- (1) Bolte til fastgørelse af aksel
- (2) Justeringsskruer
- (3) Kontramøtrik

#### Justeringsanvisning:

Båndet trækker til højre → Skru justeringsskruen mod venstre.

Båndet trækker til venstre → Skru justeringsskruen mod højre.

### 7.6.6.3 Udskiftning af topkæde

#### FARE



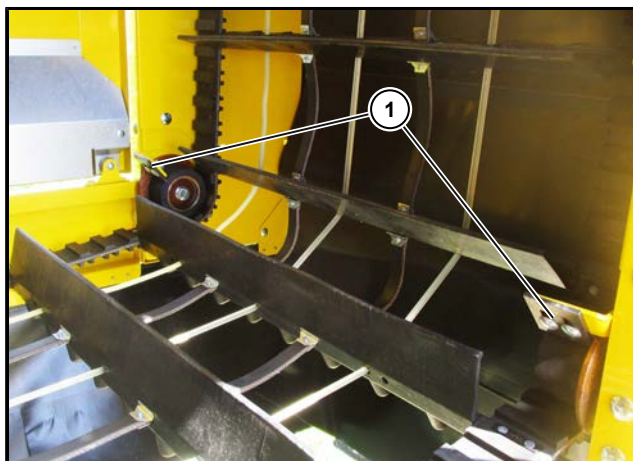
#### Risiko for tilskadekomst!

For at skifte topkæden skal man altid være to personer, forsøg aldrig at skifte topkæden alene. Dele på maskinen bevæger sig, når man skifter topkæden. Alle arbejdsstrin skal aftales forud for at undgå tilskadekomst!

Gå frem i denne rækkefølge for at skifte topkæden:

- Man skal koble maskinen til en egnet traktor og sikre den mod at kunne rulle væk (traktorbremse, aktivér maskinens parkeringsbremse, og brug maskinens to stopklodser).
- Kør topkæden med traktor-terminalens menu Båndrensning "min"-aktivering, så overlappene på topkæden er i en position, hvor man kan komme til at åbne overlappene.
- Man skal standse traktoren og sikre den mod utilsigtet start.
- Løsn topkædestrammeren ved rullerne i begge sider.
- Man skal sikre topkæden med en rem ved overlappet.
- Åbn de tre topsnore og de to små remme, og først derefter de to store remme.
- Åbn forsigtigt remmene, og træk topkæden ud.
- Skift drivhjulene, hvis de er slidte.
- Træk topkæden korrekt ind, medbringerne sidder på indersiden og angiver omløbsretningen.
- Man skal sikre topkæden med en rem ved overlappet.
- Forbind enderne på de to store remme, og først derefter enderne på de to små remme. Topsnorene forbindes efter behov eller trækkes ud.
- Spænd topkædestrammeren ved rullerne.
- Foretag en prøvekørsel, og kontrollér løbet på topkæden. Indstil om nødvendigt, som beskrevet i afsnittet "Topkæde Justering af ligeløb" ([se Side 332](#)).

#### 7.6.6.4 Afstryger topkæde



**(1)** Afstryger topkæde bag fornedden

På topkæden er der afstrygere ved rullerne på venstre og højre side. Disse afstrygere ved rullerne skal kontrolleres dagligt; f.eks. om sten har klemt sig ind mellem afstryger og rulle.

Afstrygerne skal indstilles så tæt som muligt på rullerne. I den forbindelse må afstrygerne ikke slibe mod rullerne.

**VIGTIGT**



Slibende afstrygere ved rullerne fører til forøget slitage på rullerne og afstrygerne. Dermed kan også topkæden blive beskadiget.



## 7.6.7 Topafstrygere

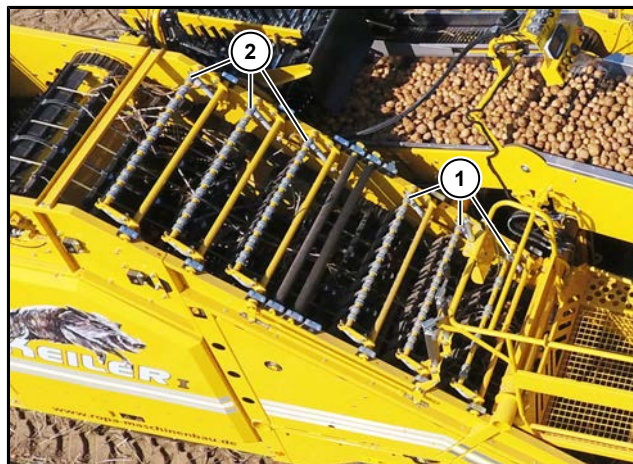
### ADVARSEL



#### Nedstyrtningsfare!

Træd aldrig ud over gangområdet på sorteringsplatformen, og stå aldrig på andre dele på maskinen. På grund af smuds, toppe og vejrpåvirkninger kan man ikke stå sikkert på maskinen uden for sorteringsplatformen. Der er alvorlig risiko for at styrte ned.

- Man skal bruge en stabil stige, og man må aldrig klatre ud over gelænderet på sorteringsplatformen.
- Man skal sikre sig, når man arbejder i højden på kanten af maskinen, f.eks. med en sikringswire eller et stillads, og man skal følge de gældende sikkerhedsforskrifter.



- (1) Forreste topafstrygere
- (2) Bagerste topafstrygere

### VIGTIGT



Hvis der samler sig smuds og toppe på topafstrygerne, og hvis toppene omslynger topafstrygerne, skal disse materialer fjernes med jævne mellemrum eller endda flere gange i løbet af en arbejdsdag. Her skal man standse maskinen og sikre den mod utilsigtet start (tag nøglen ud). På denne måde undgår man unødvendig skade på afgrøden og på maskinen.

Brug en stabil stige eller et stabilt stillads ved rengøring af topafstrygerne. Alt efter, hvordan smuds og toppe sidder fast, skal man justere højden på topafstrygerne, som beskrevet i afsnittet "Rengøring / sigtekanal og topafskæring / topafstryger" (se [Side 220](#)), så man bedre kan rengøre topafstrygerne.

## 7.7 Separation

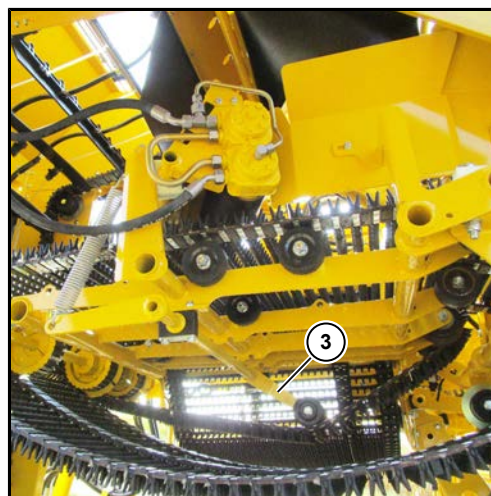
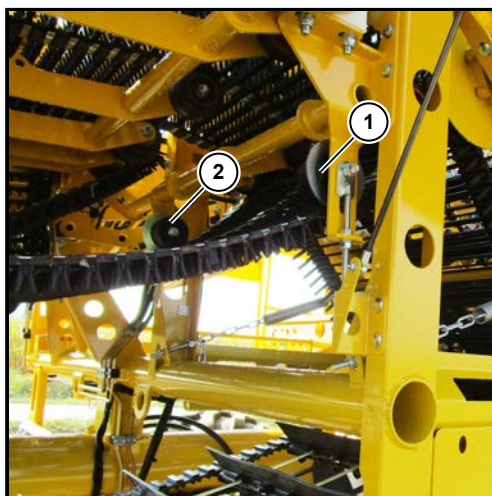
### 7.7.1 Pigbånd 1

#### VIGTIGT



Man skal dagligt kontrollere alle ruller på pigbånd 1 med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Pigbånd 1 og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

#### 7.7.1.1 Stramning

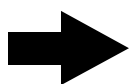


- (1) Pigbånd 1 strammerulle højre lang skillekæde
- (2) Pigbånd 1 strammerulle venstre lang skillekæde
- (3) Pigbånd 1 strammeindretning kort skillekæde

Pigbånd 1 drives direkte af en oliemotor med gummierede friktionshjul. For at pigbånd 1 ikke skal glide på de gummierede friktionshjul strammes den lange skillekæde på pigbånd 1 med højre strammerulle (1) og venstre strammerulle (2). Den korte skillekæde på pigbånd 1 holdes i spænding med en strammeindretning (3).

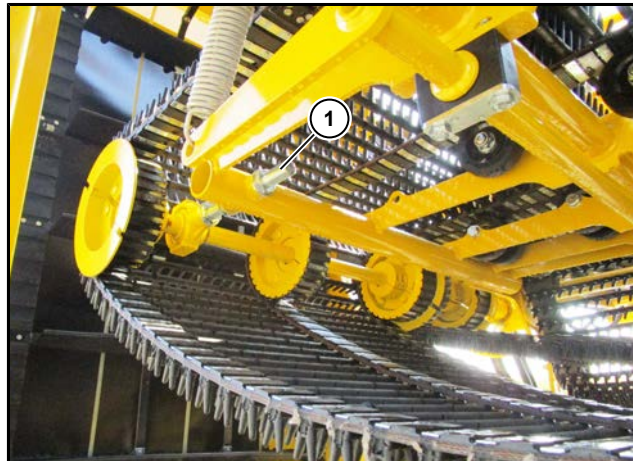
De to strammeruller på pigbånd 1 skal altid justeres ens i begge sider. Ved justering skal man sørge for kun at stramme pigbånd 1 så meget, at pigbånd 1 lige netop ikke glider ved drivhjulene.

#### BEMÆRK



Man skal lejlighedsvis kontrollere stramningen på pigbåndet. Båndene bliver en smule længere med tiden på grund af alder og vedvarende brug. For slappe pigbånd glider, hvilket kan beskadige afgrøden og maskinen.

### 7.7.1.2 Indstilling af ligeløb



#### (1) Indstilling af ligeløb på pigbånd 1

Hvis den lange skillekæde på pigbånd 1 kører mere imod i højre eller venstre side, skal ligeløbet straks justeres, da pigbånd 1 ellers slides for meget.

Gå frem på følgende måde:

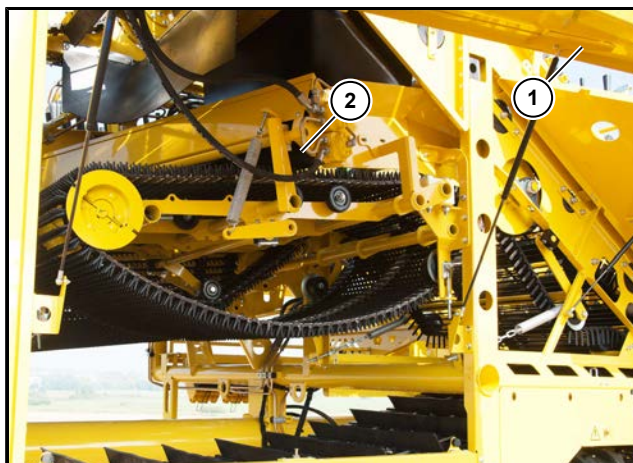
- Løsn møtrikken i den retning, som ligeløbet på pigbånd 1 skal justeres i.
- Justér den anden møtrik i retning mod den første møtrik.
- Spænd de to møtrikker, og lad pigbånd 1 køre i nogle minutter. Se efter, om pigbånd 1 kører jævnt og lige. Hvis dette ikke er tilfældet, skal justeringen gentages, indtil pigbånd 1 kører i midten i hele sin længde.

## 7.7.2 Afledningsvalse 1

### VIGTIGT



Ved vanskelige optagebetingelser klæber smuds, jord og toppe fast på afledningsvalse 1. Disse urenheder skal fjernes med jævne mellemrum eller endda flere gange i løbet af en arbejdsdag. Her skal man standse maskinen og sikre den mod utilsigtet start (tag nøglen ud). På denne måde undgår man unødvendig skade på afgrøden og på maskinen.



- (1) Sidedæksel
- (2) Afledningsvalse 1

Ved rengøring af afledningsvalse 1 skal man åbne sidedæksel (1). Brug en stabil stige for at komme op til afledningsvalse 1. Brug smudskrogen ved rengøring af afledningsvalse 1. Efter rengøring af afledningsvalse 1 skal man lukke sidedækslet.

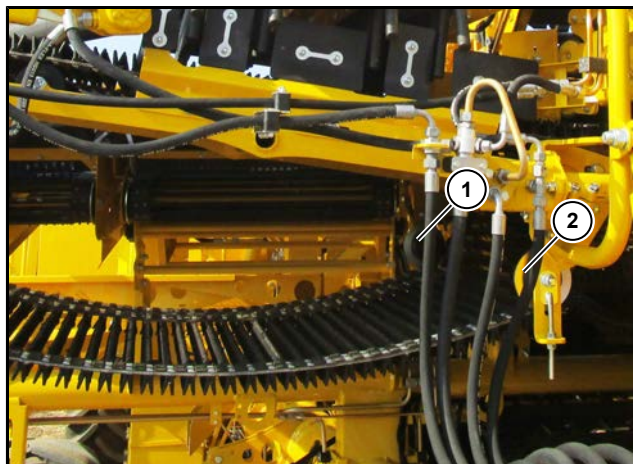
### 7.7.3 Pigbånd 2

#### VIGTIGT



Man skal dagligt kontrollere alle ruller på pigbånd 2 med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Pigbånd 2 og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

#### 7.7.3.1 Stramning

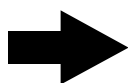


- (1) Pigbånd 2 strammerulle foran
- (2) Pigbånd 2 strammerulle bag

Pigbånd 2 drives direkte af en oliemotor med gummierede friktionshjul. For at pigbånd 2 ikke skal glide på remmen med drivhjulene, holdes pigbånd 2 stram med strammerullen foran (1) og strammerullen bag (2).

De to strammeruller på pigbånd 2 skal altid justeres ens i begge sider. Ved justering skal man sørge for kun at stramme pigbånd 2 så meget, at pigbånd 2 lige netop ikke glider ved drivhjulene.

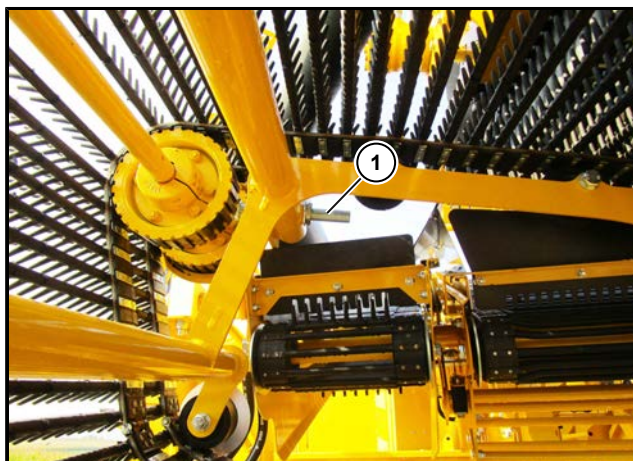
#### BEMÆRK



Man skal lejlighedsvis kontrollere stramningen på pigbåndet. Båndene bliver en smule længere med tiden på grund af alder og vedvarende brug. For slappe pigbånd glider, hvilket kan beskadige afgrøden og maskinen.



### 7.7.3.2 Indstilling af ligeløb



#### (1) Indstilling af ligeløb på pigbånd 2

Hvis pigbånd 2 kører mere imod i højre eller venstre side, skal ligeløbet straks justeres, da pigbånd 2 ellers slides for meget.

Gå frem på følgende måde:

- Løsn møtrikken i den retning, som ligeløbet på pigbånd 2 skal justeres i.
- Justér den anden møtrik i retning mod den første møtrik.
- Spænd de to møtrikker, og lad pigbånd 2 køre i nogle minutter. Se efter, om pigbånd 2 kører jævnt og lige. Hvis dette ikke er tilfældet, skal justeringen gentages, indtil pigbånd 2 kører i midten i hele sin længde.



## 7.7.4 Afledningsvalse 2

### VIGTIGT



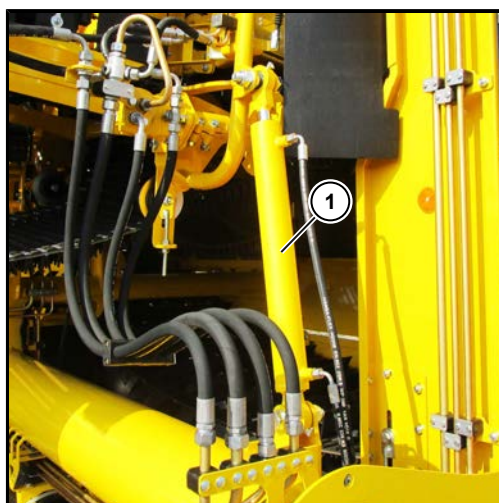
Ved vanskelige optagebetingelser klæber smuds, jord og toppe fast på afledningsvalse 2. Disse urenheder skal fjernes med jævne mellemrum eller endda flere gange i løbet af en arbejdsdag. Her skal man standse maskinen og sikre den mod utilsigtet start (tag nøglen ud). På denne måde undgår man unødvendig skade på afgrøden og på maskinen.



(1) Afledningsvalse 2

Gå ikke på maskinen ved rengøring af afledningsvalse 2. Der er fare for at skride på maskinen på grund af jord og toppe. Brug en stabil stige for at komme op til afledningsvalse 2. Brug smudskrogen ved rengøring af afledningsvalse 2.

## 7.7.5 Pigbånd 1/2 hældning



(1) Cylinder pigbånd 1/2 hældning

Hældningen på pigbånd 1/2 justeres med en topstang eller som ekstraudstyr med en cylinder (1). Man skal af og til kontrollere, om justeringsmekanismen går let.

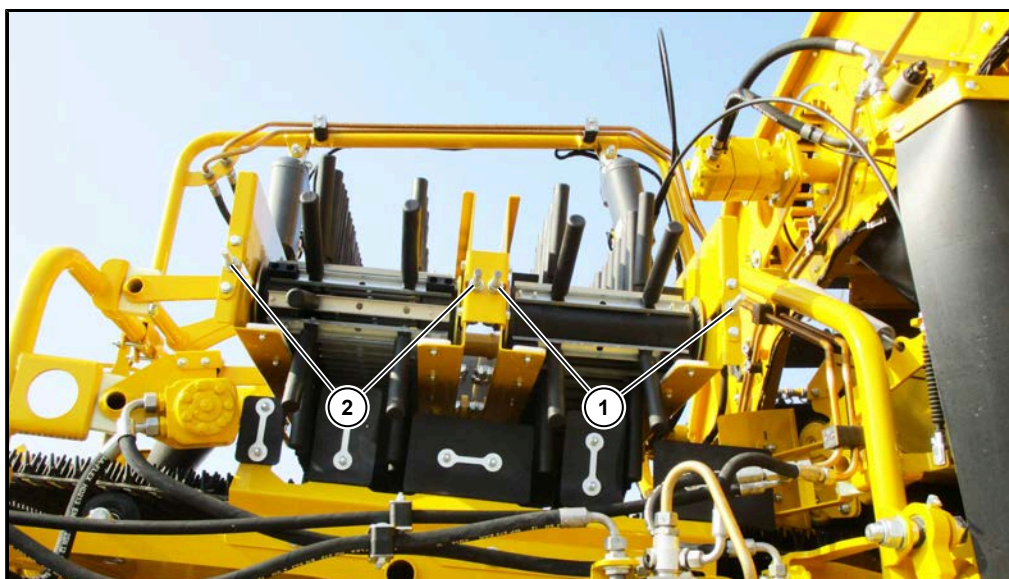
## 7.7.6 Roterende fingerkam (UFK)

### VIGTIGT



Alle ruller og fingre på den roterende fingerkam (UFK) skal kontrolleres hver dag med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Beskadigede eller brækkede UFK-fingre skal udskiftes. UFK-bånd og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

### 7.7.6.1 Indstilling af stramning og ligeløb



- (1) Roterende fingerkam 1 strammeindretning
- (2) Roterende fingerkam 2 strammeindretning

Den roterende fingerkam (UFK) er opdelt i to enheder, der justeres uafhængigt af hinanden, roterende fingerkam 1 (UFK 1) og roterende fingerkam 2 (UFK 2). De drives begge direkte af en oliemotor, hvor UFK 2 kører hydraulisk parallelt med UFK 1.

For at de drivende friktionshjul ikke skal glide, skal UFK 1 (1) og UFK 2 (2) strammes uafhængigt af hinanden. Her skal man sørge for, at de to UFK strammes ensartet i begge sider. På denne måde kører båndene altid i midten. UFK 1 og UFK 2 skal strammes så meget, at de drivende friktionshjul for det første ikke glider, og at remmene for det andet ikke er for slappe. En UFK rem, der er for slap, slides hurtigere.

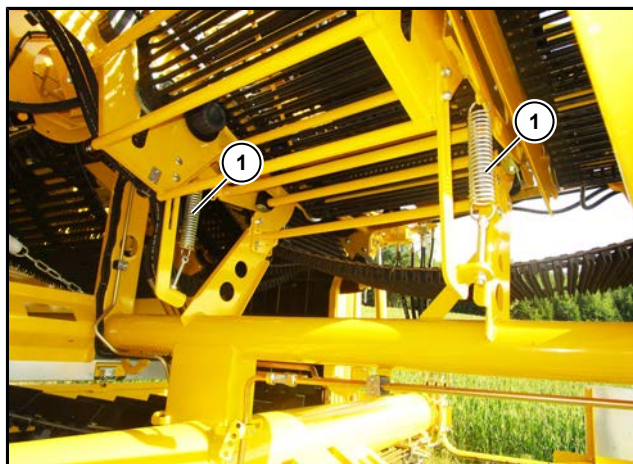
## 7.8 Sorteringsbånd

### VIGTIGT



Alle ruller på sorteringsbåndet skal kontrolleres hver dag med henblik på funktions-  
evne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye.  
Sorteringsbåndet og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og  
andre fremmedlegemer.

### 7.8.1 Indstilling af stramning og ligeløb



#### (1) Sorteringsbånd strammeindretning variant uden sortering

Sorteringsbåndet drives direkte af en oliemotor med gummierede friktionshjul. For at  
sorteringsbåndet ikke skal glide på remmen med drivhjulene, holdes sorteringsbåndet  
stramt med en strammeindretning (1).

Strammeindretningen på sorteringsbåndet strammes automatisk med fjederkraften,  
og den skal ikke efterjusteres. Afhængigt af maskinens udstyrsvariant, varianten sor-  
teringsbånd med sortering eller varianten sorteringsbånd uden sortering er sorterings-  
båndets strammeindretning lavet forskelligt.

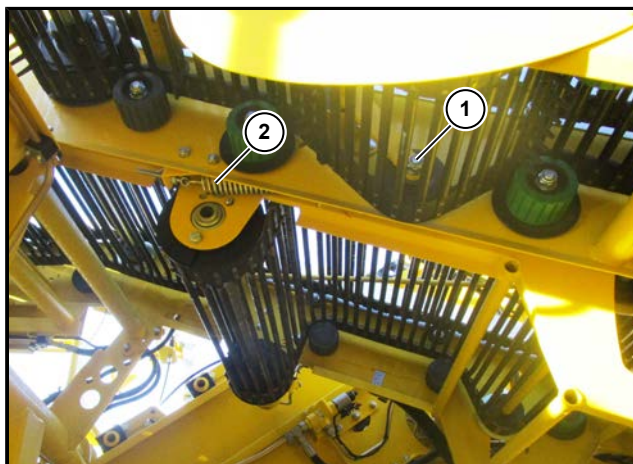
## 7.9 Tilførselsbånd

### VIGTIGT



Alle ruller på tilførselsbåndet skal kontrolleres hver dag med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Tilførselsbåndet og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

### 7.9.1 Indstilling af stramning og ligeløb



- (1) Tilførselsbånd strammeindretning
- (2) Fjeder tilførselsbånd strammeindretning

Tilførselsbåndet drives direkte af en oliemotor med gummierede friktionshjul. For at tilførselsbåndet ikke skal glide på remmen med drivhjulene, holdes tilførselsbåndet stramt med en strammeindretning (1).

Strammeindretningen på tilførselsbåndet strammes automatisk med fjederkraften, og den skal ikke efterjusteres.

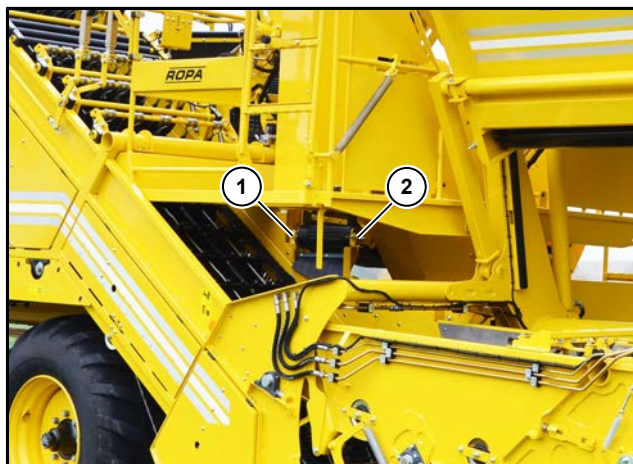
## 7.10 Tilførsels-returbånd

### VIGTIGT



Alle hjul på tilførsels-returbåndet skal kontrolleres hver dag med henblik på funktion og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Tilførsels-returbåndet og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

### 7.10.1 Indstilling af stramning og ligeløb



- (1) Strammeindretning på tilførsels-returbånd bag
- (2) Strammeindretning på tilførsels-returbånd for

Tilførsels-returbåndet drives direkte af en oliemotor med gummierede friktionshjul. For at tilførsels-returbåndet ikke skal glide på remmen med drivhjulene, skal tilførsels-returbåndet holdes stramt.

Stramningen og ligeløbet på tilførsels-returbåndet justeres med strammeindretningen foran (2) og med strammeindretningen bagpå (1). Strammeindretningerne skal indstilles sådan, at tilførsels-returbåndet strammes ensartet og kører i midten.

### BEMÆRK



Man skal lejlighedsvis kontrollere stramningen på tilførsels-returbåndet. Båndene bliver en smule længere med tiden på grund af alder og vedvarende brug. Et slapt tilførsels-returbånd glider, hvilket kan beskadige maskinen.



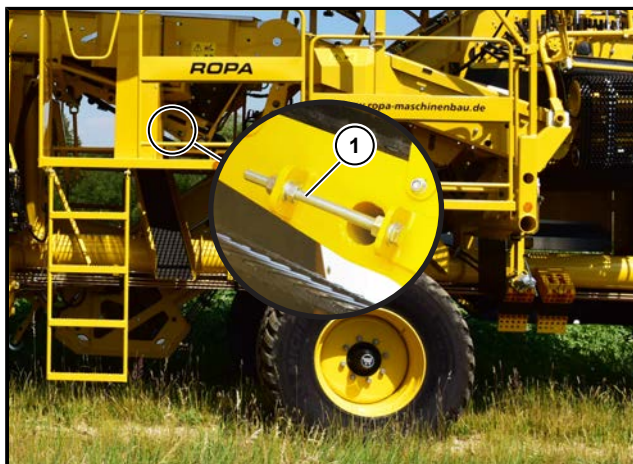
## 7.11 Sorteringsbånd ved dobbelttank

### VIGTIGT



Alle hjul på sorteringsbåndet skal kontrolleres hver dag med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Sorteringsbåndet og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

### 7.11.1 Indstilling af stramning og ligeløb



#### (1) Sorteringsbånd strammeindretning venstre

Sorteringsbåndet drives direkte af en oliemotor ved hjælp af gummierede friktionshjul. For at sorteringsbåndet ikke skal glide på remmen med drivhjulene, skal sorteringsbåndet holdes stramt.

Stramningen og ligeløbet på sorteringsbåndet justeres med strammeindretningen i venstre side (1) og med strammeindretningen i højre side. Strammeindretningerne skal indstilles sådan, at sorteringsbåndet strammes ensartet og kører i midten.



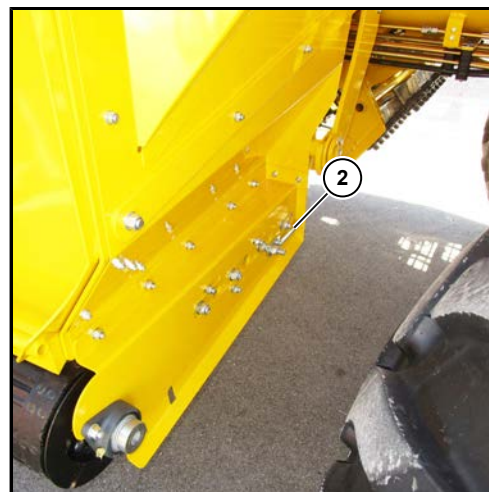
## 7.12 Samlekasse

### VIGTIGT



Alle ruller på samlekassen skal kontrolleres hver dag med henblik på funktionsevne og skader. Blokerede eller beskadigede ruller skal straks udskiftes med nye. Samlekassens udløbsbånd og rullerne skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

### 7.12.1 Indstilling af stramning og ligeløb

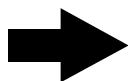


- (1) Samlekasse strammeindretning foran
- (2) Samlekasse strammeindretning bag

Samlekassens rullebund drives direkte af en oliemotor ved hjælp af gummierede friktionshjul. For at samlekassens rullebund ikke skal glide på remmen med drivhjulene, skal samlekassens rullebund holdes stramt.

Stramningen og ligeløbet på samlekassens rullebund justeres med strammeindretningen foran (1) og med strammeindretningen bagpå (2). Strammeindretningerne skal indstilles sådan, at rullebunden strammes ensartet og kører i midten.

### BEMÆRK



Man skal lejlighedsvis kontrollere stramningen på rullebunden. Båndene bliver en smule længere med tiden på grund af alder og vedvarende brug. Hvis samlekassens rullebund er for slap, glider den, hvilket kan beskadige maskinen.

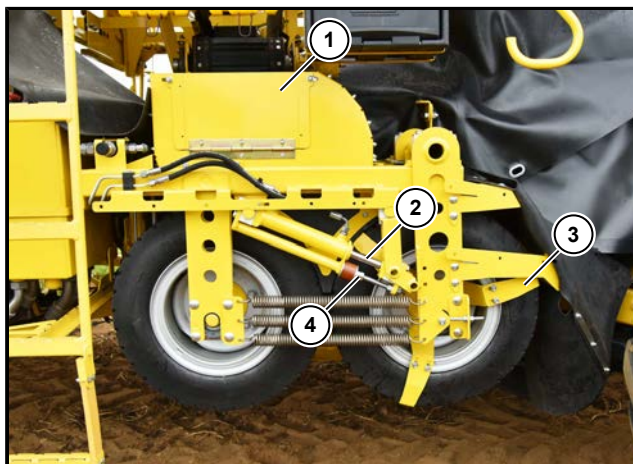
## 7.13 Kartoffelmoser

### VIGTIGT



Man skal dagligt kontrollere virkemåden på alle bevægelige dele på kartoffelmoseren og kontrollere for beskadigelse. Blokerede eller beskadigede dele skal straks udskiftes med nye. Kartoffelmoserens hjul skal desuden rengøres dagligt for fastklemte sten og andre fremmedlegemer.

### 7.13.1 Justering af afstand



Billedet viser kartoffelmoseren på Keiler 2 uden beskyttelsesindretning

- (1) Rensespjæld / serviceklap
- (2) Cylinder til hydraulisk udspreddning
- (3) Kniv
- (4) Spindel til justering af afstand mellem dæk

Afstanden mellem knivene (3) og dækkene skal justeres sådan, at knivene føres imod det bagerste dæk, og så knivene lige netop ikke berører det forreste dæk.

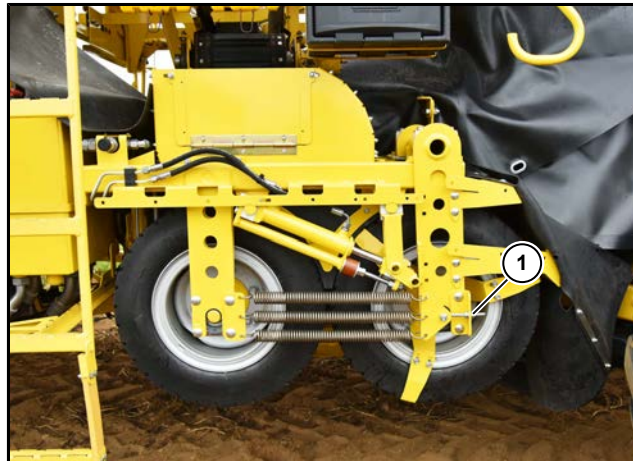
Her skal beskyttelsesindretningen afmonteres, og maskinen skal være sikret mod at kunne starte og mod at kunne rulle væk.

Nu kan hver kniv (3) løsnes og indstilles separat, så knivene føres imod det bagerste dæk.

Spindlen til justering af afstanden mellem dækkene (4) skal indstilles sådan, at ingen af knivene berører det forreste dæk.

Der skal foretages en testkørsel efter endt indstilling, når beskyttelsesindretningen er blevet monteret.

### 7.13.2 Indstilling af stramning



Billedet viser kartoffelmoseren på Keiler 2 uden beskyttelsesindretning

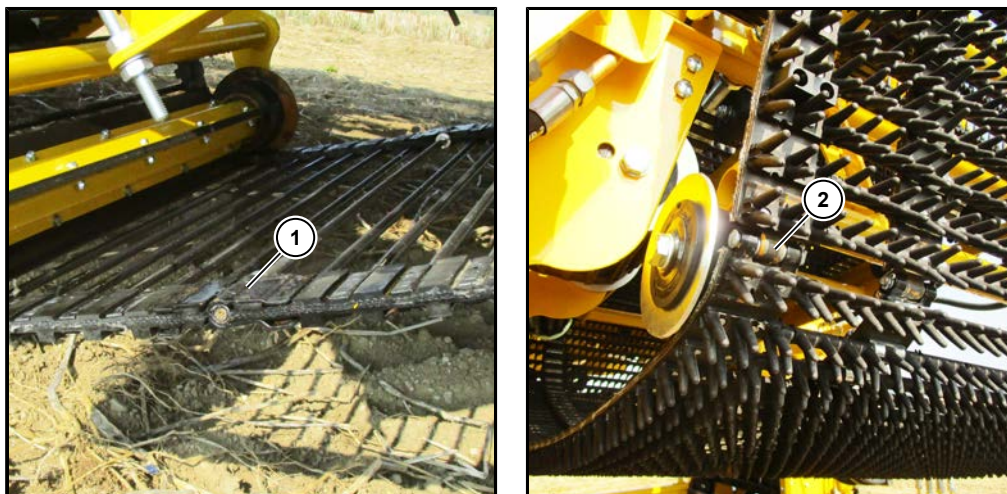
**(1)** Justering af fjederstrammer udvendigt

Hvis ikke kartoffelmoseren moser tilstrækkeligt, er forspændingen på de 6 fjedre mellem dækkene for lav, og forspændingen kan forøges ved at justere fjederstrammeren. Her skal beskyttelsesindretningen afmonteres, og maskinen skal være sikret mod at kunne starte og mod at kunne rulle væk.

Nu kan forspændingen indstilles ved at justere fjederstrammeren udvendigt (1) og indvendigt.

Der skal foretages en testkørsel efter endt indstilling, når beskyttelsesindretningen er blevet monteret.

## 7.14 Låse



- (1) Låseforbindelse på rensébånd 1 med samletap
- (2) Låseforbindelse på pigbånd 2 med samlebolt

I standardudgaven er rensébånd 1 (1), pigbånd 1, pigbånd 2 (2), sorteringsbåndet, tilførselsbåndet, tilførsels-returbåndet, sorteringsbåndet ved dobbelttanken og samle-kassens rullebund udstyret med en lås. Dette gør arbejdet lettere for betjeningsperso-nalet. Eksempelvis er det lettere at skifte båndene og at vedligeholde og udskifte drev og ruller.

Låsene består af af to låsehalvdele, der er nittet på båndenes ender, samt af udven-dige og indvendige slidbøsninger. Den fremadkørende side er altid hun-delen, den efterløbende side altid han-delen. Med den forskudte samletap eller, alt efter udfø-relse, med samlebolten med sikringsring opnås en sikker samling.

### VIGTIGT



#### Fare for skader på bånd og kæder.

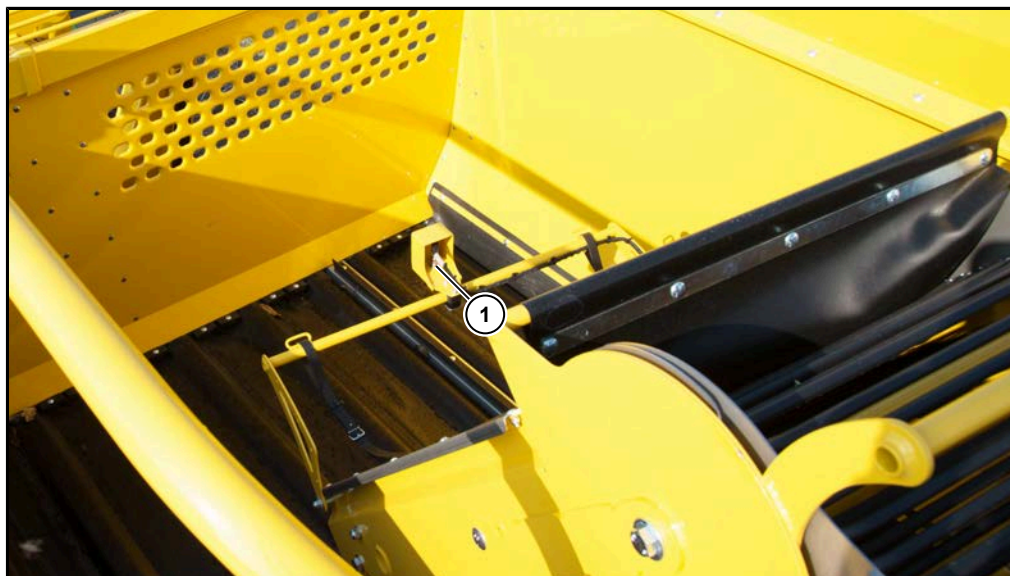
Man skal kontrollere, om bøsninger og tappe er slidte, og skifte dem ud i rette tid. På denne måde bliver låsen ved med at fungere, og omkostningerne holdes nede. Ved for sen udskiftning vil selve låsen være slidt, og den skal så også skiftes ud.



## 7.15 Tank

Tanken (alle pladevægge og rullebunden) skal kontrolleres en gang om dagen for vedhængende smuds og rengøres ved behov. Vedhæftende jord reducerer tankens kapacitet og øger maskinens egenvægt unødvendigt!

### 7.15.1 Ultralydsensor

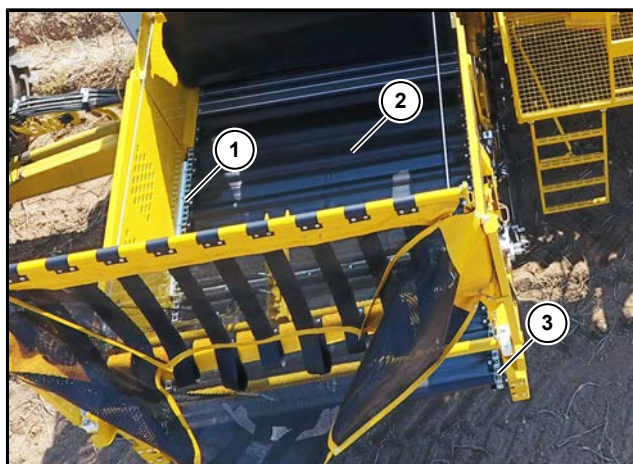


#### (1) Ultralydsensor

Ultralydsensoren (1) skal rengøres med en fugtig klud, hvis den er tilsmudset. Såfremt sensoren skal arbejde optimalt, er det absolut nødvendigt, at ultralydsensoren er helt ren.

Man skal altid indstille ultralydsensoren (1) lodret i forhold til tankrullebunden. Når tankfyldebåndet hæves eller sænkes, holdes ultralydsensoren (1) altid lodret i forhold til tankrullebunden med tankfyldebåndets stænger. Stængerne skal gå let, og de må ikke være bøje.

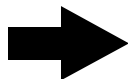
### 7.15.2 Tankrullebund standard



- (1) Forreste kæde på tankrullebund
- (2) Tankrullebund
- (3) Bagerste kæde på tankrullebund

Tankrullebunden (2) består som standard af en bunddug, der igen består af 6 enkelte dug-segmenter. Man skal kontrollere, at rullebundsdugen ikke har revner. Hvis rullebundsdugen (**ROPA art. nr. 510008100**) er slidt, kan segmenterne udskiftes enkeltvis.

#### BEMÆRK



Forreste kæde til tankrullebunden (1) og bagerste kæde til tankrullebunden (3) skal olie- eller fedtsmøres efter behov.

Vi anbefaler en syntetisk kædeolie på esterbasis iht. FDA-renhedskrav i retningslinje 21 CFR 178.3570, der egner sig til lejlighedsvis, teknisk uundgåelig kontakt med levnedsmidler (**Ropa art. nr. 435015100**), til oliesmøring af kæderne til tankrullebunden. Databladet fås på forespørgsel.

### 7.15.2.1 Stramning af tankrullebundens kæder



- (1) Forreste strammeindretning til tankkæder
- (2) Bagerste strammeindretning til tankkæder

#### VIGTIGT



Kontrollér regelmæssigt stramningen på tankrullebundens kæder. Hvis tankrullebundens kæder er strammet forkert, kan det medføre alvorlig beskadigelse af maskinen!

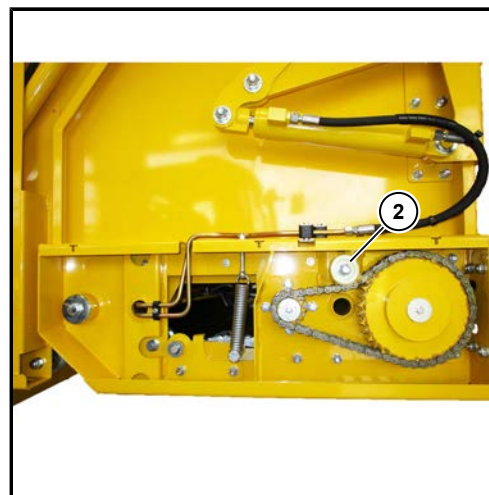
Tankrullebundens kæder skal strammes sådan, at de ikke brister, når tanken vippes ind og ud. På grund af vippemekanismen forkortes tankrullebundens kæder en smule, når tanken vippes ind hhv. ud, og når tanken er i slutposition, helt vippet ind hhv. helt vippet ud, bliver kæderne en smule længere.

Hvis ikke kæderne er strammet tilstrækkeligt, kører tankrullebundens kæder imod og kan springe over. Derved kan tankrullebunden komme til at køre skævt.



### 7.15.2.2 Drivkæder

De to drivkæder på tankrullebundens drev skal olie- eller fedtsmøres for hver 100 driftstimer, og man skal kontrollere kædestramningen.

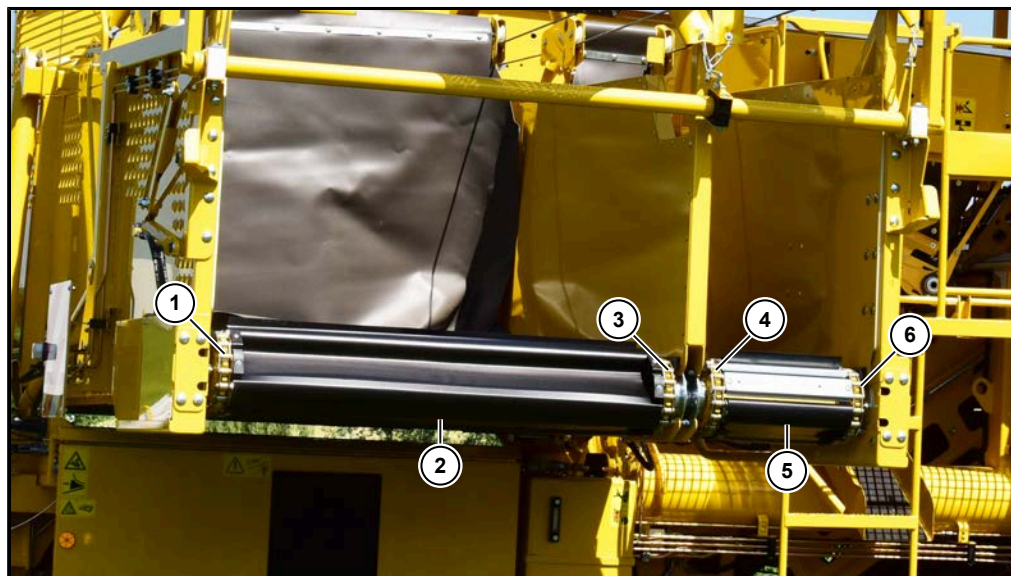


- (1) Skruer på forreste drivkædes afskærmning
- (2) Strammeelement på forreste drivkæde

Stramning af tankrullebundens drivkæder

- Vip tanken i arbejdsstilling, stands traktormotoren og sørg for, at traktoren ikke kan startes, og at maskinen ikke kan rulle væk.
- Løsn skruerne på forreste drivkædes afskærmning (1) og på bagerste drivkædes afskærmning, og fjern afskærmningerne.
- Kontrollér drivkædernes stramning og stram kæderne efter behov. Smør drivkæderne med fedt, hvis det er nødvendigt.
- Løsn bolten (2) på forreste og bagerste kunststofstrammelement for at stramme drivkæderne. Forskyd strammeelementet, indtil drivkæden igen er stram. Spænd bolten igen.
- Montér afskærmningerne i begge sider, og spænd dem med skruerne.
- Foretag en prøve kørsel med tankrullebunden.

### 7.15.3 Tankrullebund dobbelttank



- (1) Forreste kæde på tankrullebund stort tankelement
- (2) Tankrullebund stort tankelement
- (3) Bageste kæde på tankrullebund stort tankelement
- (4) Forreste kæde på tankrullebund lille tankelement
- (5) Tankrullebund lille tankelement
- (6) Bageste kæde på tankrullebund lille tankelement

Ved dobbelttanken består tankrullebundene som standard af en bunddug, der igen består af 6 enkelte dug-segenter. Man skal kontrollere, at rullebundsdugen ikke har revner. Hvis rullebundsdugen til stort tankelement (**ROPA art.-nr. 510121800**) eller rullebundsdugen til lille tankelement (**ROPA art.-nr. 510121900**) være slidt, kan segmenterne udskiftes enkeltvis.

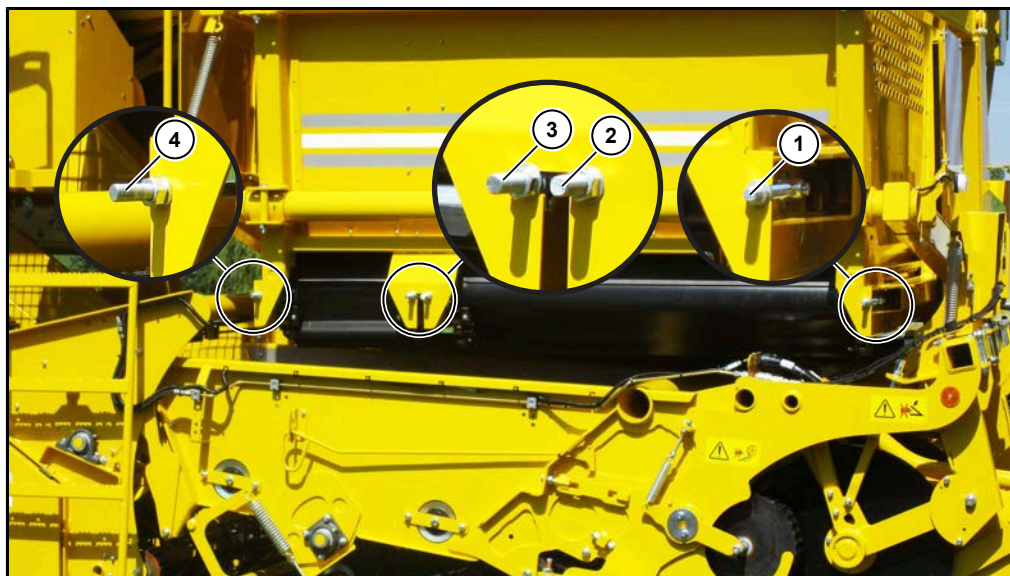
#### BEMÆRK



Alle fire tankrullebundskæder skal kontrolleres dagligt og efter behov smøres med olie/fedt.

Vi anbefaler en hydraulikolie, der hurtigt nedbrydes biologisk, bestående af regenerative råstoffer PLANTOSYN 3268 ECO iht. ISO 15380, type HESS (**Ropa art.-nr. 435004000**) til oliering af tankrullebundskæderne.

### 7.15.3.1 Stramning af tankrullebundens kæder



- (1) Forreste strammeindretning til tankkæder til stort tankelement
- (2) Bageste strammeindretning til tankkæder til stort tankelement
- (3) Forreste strammeindretning til tankkæder til lille tankelement
- (4) Bageste strammeindretning til tankkæder til lille tankelement

#### VIGTIGT



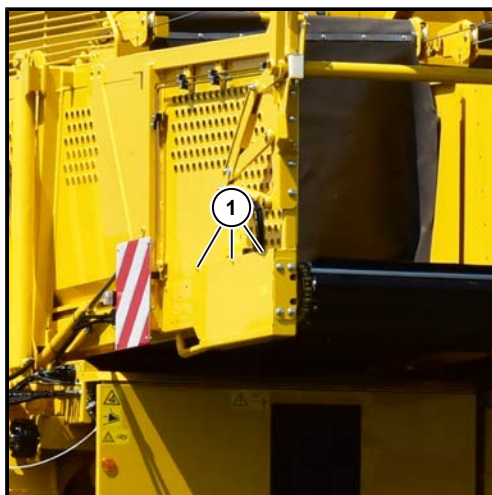
Kontrollér regelmæssigt stramningen på tankrullebundens kæder. Hvis tankrullebundens kæder er strammet forkert, kan det medføre alvorlig beskadigelse af maskinen!

Tankrullebundenes kæder skal strammes sådan, at de ikke brister, når tanken vippes ind og ud. På grund af vippemekanismen forkortes tankrullebundens kæder en smule, når tanken vippes ind hhv. ud, og når tanken er i slutposition, helt vippet ind hhv. helt vippet ud, bliver kæderne en smule længere.

Hvis ikke kæderne er strammet tilstrækkeligt, kører tankrullebundens kæder imod og kan springe over. Tankrullebundene kan dermed blive skæve.

### 7.15.3.2 Drivkæder dobbelttank

De to drivkæder på tankrullebundens drev til hhv. stort og lille tankelement skal olie- eller fedtsmøres for hver 100 driftstimer, og man skal kontrollere kædestramningen.



- (1) Skruer på forreste drivkædes afskærmning
- (2) Strammeelement på forreste drivkæde

Stramning af tankrullebundenes drivkæder

- Vip tanken i arbejdsstilling, stands traktormotoren og sørg for, at traktoren ikke kan startes, og at maskinen ikke kan rulle væk.
- Løsn skruerne på forreste drivkædes afskærmning (1) og på bagerste drivkædes afskærmning, og fjern afskærmningerne.
- Kontrollér drivkædernes stramning og stram kæderne efter behov. Smør drivkæderne med fedt, hvis det er nødvendigt.
- Løsn boltene (2) på forreste og bagerste kunststofstrammelement for at stramme drivkæderne. Forskyd strammelementet, indtil drivkæden igen er stram. Spænd boltene igen.
- Montér afskærmningerne i begge sider, og spænd dem med skruerne.
- Foretag en prøvekørsel med de to tankrullebunde.

## 7.16 Smøresteder kardanaksel

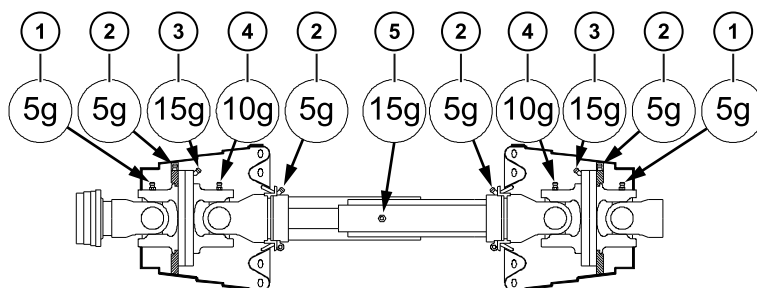
### BEMÆRK



Vi henviser til den medfølgende betjeningsvejledning fra kardanakselproducenten.

Før ibrugtagning skal enhver bruger læse kardanakselproducentens betjeningsvejledning og følge anvisningerne heri. Alle angivelser vedrørende vedligeholdelse og pleje af kardanakslen skal følges.

### Kardanakseltype "WWZ":



Alle angivelser i gram.

- (1) Smørenippel kardanled
- (2) Smørenippel beskyttelsesleje
- (3) Smørenippel kardanled med vidvinkelled
- (4) Smørenippel kardanled
- (5) Smørenippel profilrør

Kardanakslen på Keiler er af typen "WWZ".

Smøreniplen ved kardanled (1), kardanled med vidvinkelled (3) og smøreniplen ved kardanled (4) skal smøres for hver 8 driftstimer på optageren.

Smøreniplen ved profilrøret (5) og smøreniplen ved beskyttelseslejet (2) skal smøres for hver 40 driftstimer på optageren.

## 7.17 Standsning i længere tid

Hvis maskinen står stille i mere end fire uger, skal følgende arbejdsstrin udføres:

- Rengør maskinen grundigt. Undgå at rette strålen direkte mod lejer og bæreruller.
- Rengør optageren nedefra og akslerne, f.eks. drivaksler, omhyggeligt fra alle sider med en højtryksrenser.

### VIGTIGT



Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der ikke kan gøres garantikrav gældende, og at der heller ikke udføres kulancereparationer ved maskinskader, der skyldes fastsiddende jord.

- Aftap kondensvand fra trykluftbeholderen.
- Smør alle smøresteder på maskinen.
- Sprøjt et lag rustbeskyttelsesolie over hele maskinen. Pas på, at der ikke kommer olie eller fedt på dækkene.
- Smør alle stempelstænger og manchetter på hydraulikcylindrene med fedt.
- Stil maskinen et tørt sted, der er beskyttet mod vejrliget - helst i en hal.
- Sikr maskinen mod uautoriseret adgang med startspærreanordningen.

## 7.18 Afmontering og bortskafelse

Hvis ikke maskinen bortskaffes korrekt efter endt levetid, kan det medføre ulykker og miljøskader.

Fare på grund af:

- Hydraulikolie
  - Smøremidler/hjælpstoffer
  - Medier/trykbeholdere under tryk
  - Restenergi
  - Bevægelige dele
- Maskinen skal afmonteres og bortskaffes af en virksomhed, der er godkendt hertil i henhold til gældende lovgivning, retningslinjer og standarder.
  - Følg nationale sikkerhedsbestemmelser vedrørende demontering af maskiner.
  - Brug personligt beskyttelsesudstyr.
  - Trykket skal tages af hydrauliksystemet, før der arbejdes på systemet eller trykbeholderne.



## 8 Fejl og afhjælpning



Du bliver gjort opmærksom på fejl eller farlige situationer ved hjælp af optiske advarsler på traktor-terminalen samt akustiske advarselssignaler. Enkelte funktioner kan blokeres ved farlige situationer.

Fejl, årsager og afhjælpning er beskrevet i Traktor-terminal kapitel 6.

## 8.1 Sikkerhedskontakter

Maskinen er indrettet, så den giver den størst mulige sikkerhed for maskinfører og materiale. Da maskinen er afhængig af den tilkoblede traktor, skal man altid standse traktorens motor, når man forlader den, og sikre den mod utilsigtet start (tag nøglen ud). Hvis en funktion ikke kan udføres fra traktorkabinen, eller hvis der er kontakter, der er blokeret, skal du først kontrollere, om nødstop kontakten på traktoren eller nødstop kontakten på sorteringsplatformen er trykket ned.

Hvis fejlen ikke afhjælpes på denne måde, skal du slå op under de pågældende afsnit i driftsvejledningen, der omhandler de berørte eller de ikke fungerende komponenter. I disse afsnit findes henvisninger til sikkerhedskontakter og de mulige årsager til funktionsforstyrrelser.

### ADVARSEL



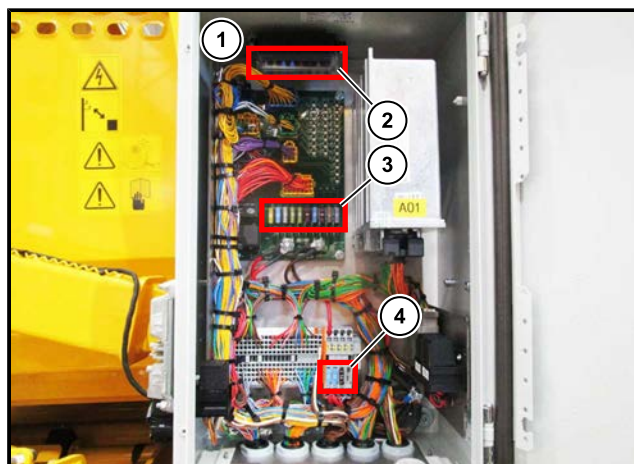
#### Der er fare for alvorlige kvæstelser eller skader på maskinen.

- Tag aldrig sikkerhedsanordninger, sikkerhedslåse eller sikkerhedskontakter ud af drift. Dette kan forårsage alvorlige kvæstelser.
- Udfør aldrig funktionstests, hvis du ikke er fuldstændig klar over følgerne af disse tests.
- Sørg for, at der er en pålidelig hjælper til stede ved fejlsøgning hhv. ved afhjælpning af fejl. Hjælperen skal kende så meget til maskinen, at han straks kan standse den i tilfælde af fare.
- Tilkald uddannede fagfolk selv ved mindste tvivlsspørgsmål, eller kontakt servicepersonalet hos ROPA.
- Udfør ikke selv reparationer på maskinen, hvis du ikke er i besiddelse af den nødvendige faglige viden eller erfaring.

Hvis du har mulighed for at kommunikere med forhandleren eller producenten via radio eller mobiltelefon, er det muligt at udføre en omfattende fejldiagnose ved hjælp af specielle diagnosemenuer på traktor-menuen. Af sikkerhedsgrunde er enkelte menuer låst for brugeren. Ved forkert håndtering kan personer blive livsfarligt kvæstet, eller maskinen kan påføres alvorlige materielle skader, der er meget dyre at reparere.

## 8.2 El-system

### 8.2.1 Smeltesikringer



- (1) Centralt el-system
- (2) Reservesikringer
- (3) Smeltesikringer printkort
- (4) Smeltesikringer Wago-klemmer

De elektriske sikringer findes i boksen til det centrale elsystem (1) ved forreste tankvange. Der anvendes fortrinsvis almindelige fladstiksikringer (smeltesikringer) og automatiske elektroniske sikringer på maskinen.

Påtryk på printkortet betegner sikringerne. Der findes en samlet oversigt over sikringerne på en mærkat på indvendige side af lågen til kontaktskabet.

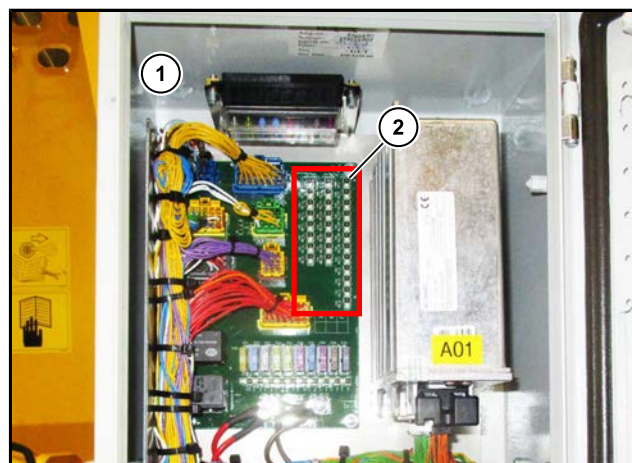
Hvis en lysdiode (LED) i en sikring lyser, er sikringen defekt. Kontrollér strømkredsen, og udskift den defekte sikring med en ny i samme størrelse.

## 8.2.2 Liste over sikringer (smeltesikringer)

### Centralt el-system indvendig

Nr.	Ampere	Funktion
F01	20	Kl. 30 computer ESR A (A01)
F02	15	Kl. 30 computer ESR A (A01)
F03	25	K02.A Relæ elektrisk køler hydraulik
F04	20	M559 Højde roterende fingerkam 1 (ekstraudstyr)
F05	20	M560 Højde roterende fingerkam 2 (ekstraudstyr)
F06	3	Terminal låst tilstand (ekstraudstyr)
F07	15	LED Arbejdslygter (ekstraudstyr)
F08	3	K01.A NØDSTOP maskine frakobling
F09	5	Forsyning sensorer 12 V
F10	3	Kl. 30 processor ESR A (A01)
F11	15	Kl. 30 I/O Modul I (A34)
F12	15	Kl. 30 I/O Modul II (A35) (ekstraudstyr)
F13	7,5	Rotorlampe (ekstraudstyr)
F14	10	Belysning vejrbeskyttelsestag (ekstraudstyr)
ROPA art.-nr. 3550578DK		

## 8.2.3 Elektroniske sikringer



- (1) Centralt el-system
- (2) Elektroniske sikringer med automatisk tilbagestilling

Sikringerne Fr01 til Fr28 er elektroniske sikringer med automatisk tilbagestilling. Hvis en lysdiode (LED) (LED) lyser i en sikring med automatisk tilbagestilling, er sikringen overbelastet, og strømforsyningen er afbrudt til den tilsluttede komponent.

## 8.2.4 Liste over elektroniske sikringer med automatisk tilbagesstilling og med LED

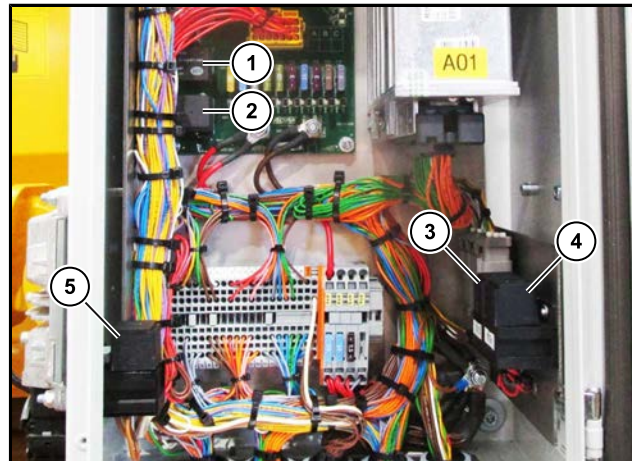
### Centralt el-system indvendig

Nr.	Ampere	Funktion	
Fr01	100 mA	B64 Optagedybde	8,5 V
Fr02	100 mA	B35 Vippe tank ind/ud	8,5 V
Fr03	100 mA	B570 Tankfyldebånd position	8,5 V
Fr04	100 mA	B578 Nominel hastighed sorteringsbånd	8,5 V
Fr05	100 mA	B94 Optager højde	8,5 V
Fr06	100 mA	B04 Trækstang position	8,5 V
Fr07	100 mA	B05 Registrering af kammidte	8,5 V
Fr08	100 mA	B02 Hjulvinkel aksel	8,5 V
Fr09	100 mA	B34 Tank højde	8,5 V
Fr10	100 mA	B573 Pendulvinkel aksel	8,5 V
Fr11	100 mA	B561 Pigbånd 1/2 hældning	8,5 V
Fr12	100 mA	B15 Omdrejningstal kraftudtagsaksel pumpefordelerdrev indgang	8,5 V
Fr13	100 mA	B521 Hastighed rensbånd 1	8,5 V
Fr14	100 mA	B523 Hastighed topkæde	8,5 V
Fr15	100 mA	B522 Hastighed rensbånd 2	8,5 V
Fr16	100 mA	B47 Kørehastighed	8,5 V
Fr17	100 mA	B531 Hastighed skåroptager	8,5 V
Fr18	100 mA	ingen funktion	8,5 V
Fr19	100 mA	ingen funktion	8,5 V
Fr20	100 mA	ingen funktion	8,5 V
Fr21	100 mA	B584 Tryksensor returløbstryk	12 V
Fr22	100 mA	B154/B155 Hældningssensor	12 V
Fr23	100 mA	B501 Tryksensor rensbånd 1	12 V
Fr24	100 mA	B68 Tryksensor aflastning af kamtryk	12 V
Fr25	100 mA	B08 Tryksensor regulering af kamtryk	12 V
Fr26	100 mA	B502 Tryksensor pigbånd 1	12 V
Fr27	100 mA	B58 tryksensor tanktømning	12 V
Fr28	100 mA	B36 Ultralyd tankfyldebånd	12 V

ROPA art.-nr. 3550734DK



### 8.3 Relæ-liste



- (1) Relæ K02.A
- (2) Relæ K01.A
- (3) Relæ K15 (ekstraudstyr)
- (4) Relæ K19 (ekstraudstyr)
- (5) Relæ K03

Nr.	Betegnelse	Position i maskinen	Bemærkning	Art-nr.
K01.A	Relæ nødstop printkort A	Centralt el-system på printkort C nederste relæ	Belastningsrelæ, effekt 50 A, 12 V	320088200
K02.A	Relæ blæserdrev hydraulikoliekøler	Centralt el-system på printkort øverste relæ	Relæ, effekt 40 A, 12 V	320033000
K03	Relæ sikkerhedsfrakobling stel styring (fra konstruktionsår 2022)	Centralt el-system køreretning højre	Relæ, effekt 20 A, 12 V	320017600
K15	Relæ arbejdslygter (ekstraudstyr)	Centralt el-system køreretning venstre bagerste relæ	Relæ, effekt 20 A, 12 V	320017600
K19	Relæ rotorblink (ekstraudstyr)	Centralt el-system køreretning venstre forreste relæ	Relæ, effekt 20 A, 12 V	320017600

## 8.4 Farvekode til det elektriske ledningsnet

<b>Brun</b>	Stel
<b>Rød</b>	Klemme 30 (konstant strøm)
<b>Rosa</b>	Klemme 15 (simuleret tændingsstrøm)
<b>Gul</b>	8,5 volt
<b>Violet</b>	12 volt
<b>Blå</b>	Digitale signalledninger (TIL/FRA)
<b>Grøn</b>	Analoge signalledninger (variable sensorværdier)
<b>Grå</b>	Alle lamper „E“ pære og advarsenheder „H“ (summer)
<b>Hvid</b>	Interne el-motorer og ledningsnet, andet
<b>Orange</b>	Styreledninger til alle ventiler og magneter (alle "Y")

Detalje:

- tvundne kabler
- gul (tvundet) = I-CAN-high
- grøn (tvundet) = I-CAN-low
- tvundet sammen = I-CAN-BUS (ISOBUS) datakabel
- hvid (tvundet) = F-CAN-high
- brun (tvundet) = F-CAN-low
- tvundet sammen = F-CAN-BUS datakabel
- hvid (tvundet) = MA-CAN-high
- brun (tvundet) = MA-CAN-low
- tvundet sammen = MA-CAN-BUS datakabel

## 8.5 Fejlsøgning med traktorterminalen



Driftsforstyrrelser vises delvist med advarselssymboler traktorterminalen. Ved elektriske eller elektroniske fejl vises de pågældende komponenter med den tilsvarende betegnelse.

Eksempel:



- = Traktorens nødstop-kontakt aktiveret!
- = Sorteringsplatformens nødstop-kontakt aktiveret!



- = Kommunikationsproblem med styreenhed.



- = Analogsignal i ikke-tilladt område.



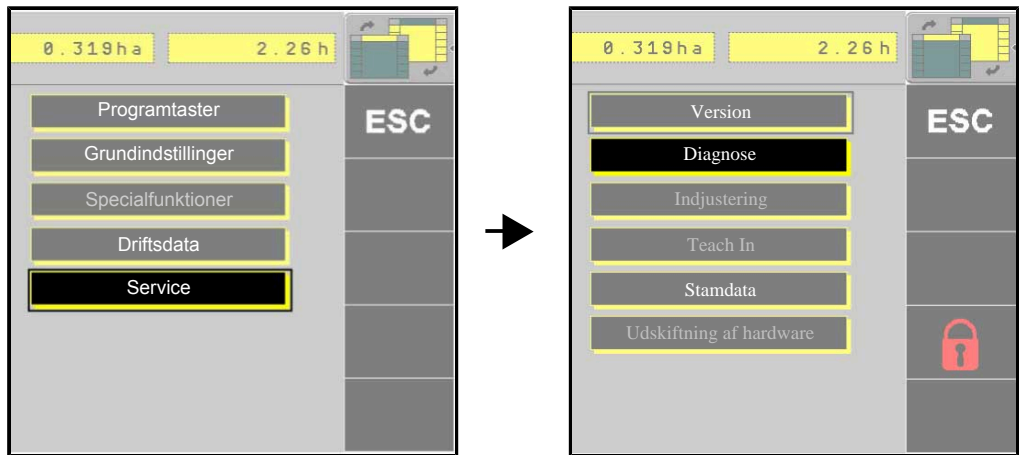
- = Der blev konstateret ledningsbrud eller kortslutning.



- = Intern hukommelsesfejl EEPROM.

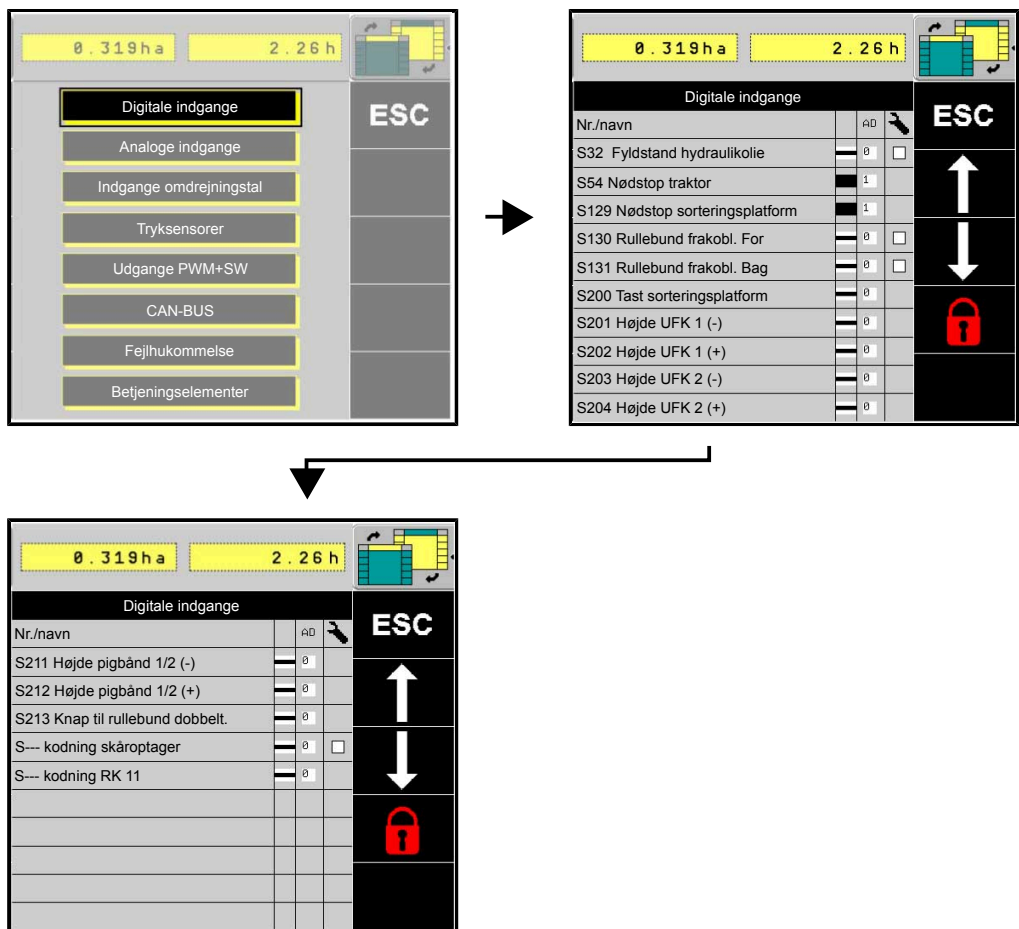
DIN	Komponent	Position i maskinen	Bemærkning	Art-nr.
A01	Computer ESR A	I det centrale el-system	Computer A	320078100
A07	Traktor-terminal	Til højre på traktoren	ekstraudstyr, standard eller touch	320085000 eller 320086400
A10	Betjeningselement optagning	Til højre på traktoren	Optagefunktioner	320085300
A12	Terminal sorteringsplatform	Sorteringsplatform i midten	valgfrit, betjening fra sorteringsplatformen	320085100
A20	Betjeningselement tank	Til venstre på traktoren	Tømmefunktioner	320085200
A34	I/O-modul I	til højre på centralt kontaktskab	altid indbygget	320082500
A35	I/O-modul II	til venstre på centralt kontaktskab	kun indbygget ved bestemt ekstratilbehør	320082500

### 8.5.1 Overblik over diagnosemenyer



I det følgende vises gengivelser af de mulige diagnosemenyer på traktor-terminalen. Det er lettere for servicepersonalet at stille en fejldiagnose, når du åbner de pågældende menupunkter efter servicepersonalets anvisninger og derefter fortæller, hvilke værdier eller symboler der vises.

#### 8.5.1.1 Digitale indgange



### 8.5.1.2 Analoge indgange

The sequence shows the navigation from the main menu to the 'Analogue inputs' screen. The final screen displays a table of inputs with their IDs, names, and current values. A red padlock icon indicates that some inputs are locked.

Nr./navn	AD	Value	Status
B02	Aksel	500	
B04	Trækstang	686	<input type="checkbox"/>
B05	Registrering af kammidte	462	
B34	Tank højde	723	<input type="checkbox"/>
B35	Vippe tank ind/ud	735	<input type="checkbox"/>
B36	Ultral lyd fyldebånd	593	
B40	Hydraulik olietemperatur	740	
B64	Optagedybde	386	
B94	Frontmonteret del	698	<input type="checkbox"/>
B154	Niveauregulering	447	

Nr./navn	AD	Value	Status
B155	Hældningssensor langs	520	
B559	UFK 1	567	
B560	UFK 2	616	
B561	Pigbånd 1/2 hældning	405	
B570	Fyldebånd	191	<input type="checkbox"/>
B573	Pendulvinkel	495	<input type="checkbox"/>
B578	Sorteringsbånd	566	

### 8.5.1.3 Indgange omdrejningstal

The sequence shows the navigation from the main menu to the 'Input RPM' screen. The final screen displays a table of RPM inputs with their IDs, names, and current values. A red padlock icon indicates that some inputs are locked.

Nr./navn	1/m.n.	IMP	Status
B15	Kraftudtagsaksel hastighed	0	<input type="checkbox"/>
B47	Kørehastighed	782	<input type="checkbox"/>
B521	Hastighed rensbånd 1	770	<input type="checkbox"/>
B522	Hastighed rensbånd 2	774	<input type="checkbox"/>
B523	Hastighed topkæde	770	<input type="checkbox"/>
B531	Hastighed skåroptager	0	<input type="checkbox"/>

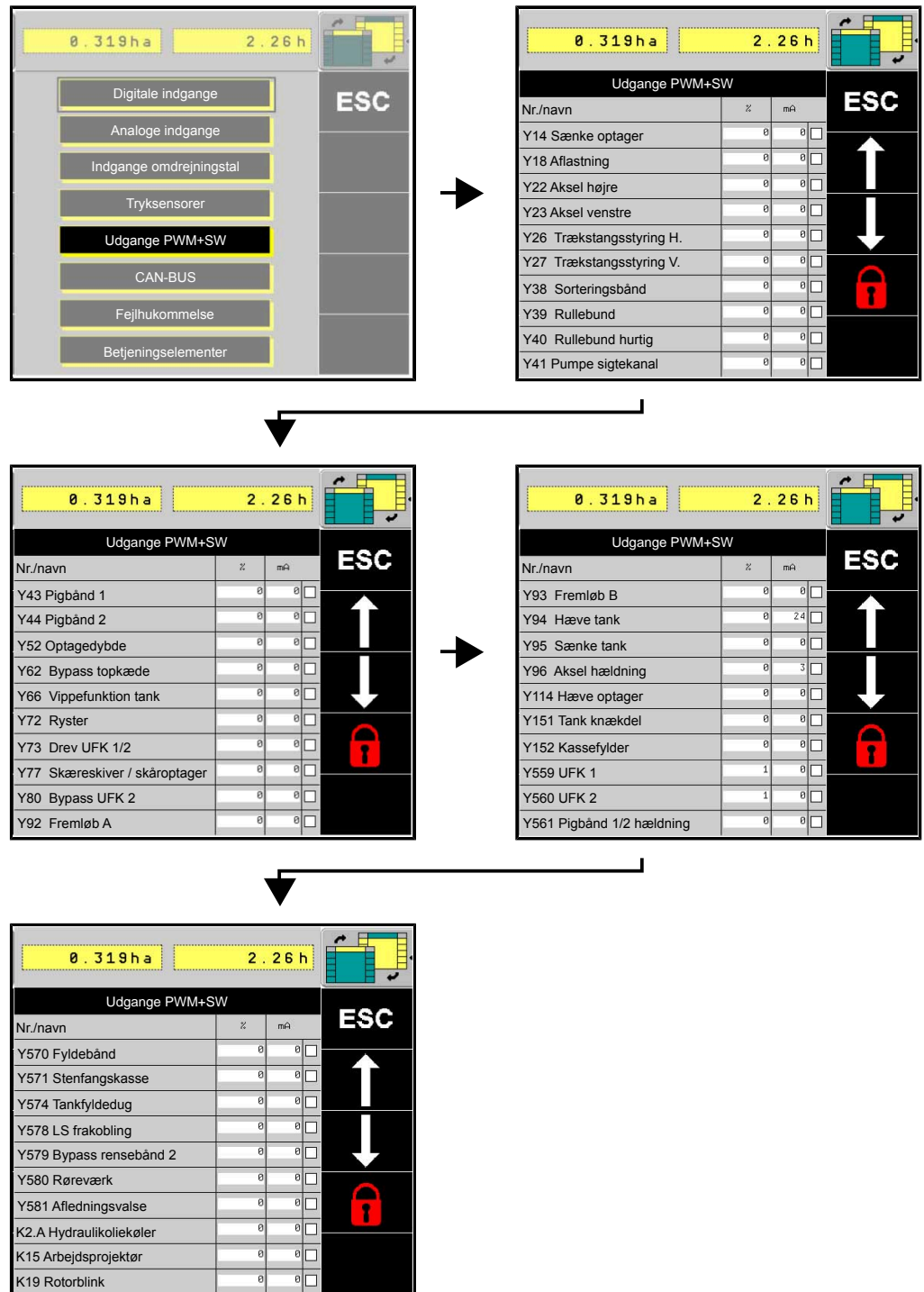
### 8.5.1.4 Tryksensorer

The image shows two screenshots of a tractor terminal interface. The left screenshot shows a menu with 'Tryksensorer' selected. The right screenshot shows a detailed view of the 'Tryksensorer' table.

Tryksensorer				ESC
Nr./navn	AD	bar		
B08 Tryks. kamtrykreg.	169	4	<input type="checkbox"/>	
B58 Tryks. tanktømning	162	0	<input type="checkbox"/>	
B68 Tryks. kamtrykaf.	293	81	<input type="checkbox"/>	
B501 DS sigtekanal	162	0	<input type="checkbox"/>	
B502 DS pigbånd	161	0	<input type="checkbox"/>	
B584 Tryks. returløbstryk	112	0	<input type="checkbox"/>	



### 8.5.1.5 Udgange PWM + SW



### 8.5.1.6 CAN-BUS

0 . 319 h a      2 . 26 h

Digitale indgange  
Analoge indgange  
Indgange omdrejningstal  
Tryksensorer  
Udgange PWM+SW  
**CAN-BUS**  
Fejlhukommelse  
Betjeningselementer

ESC

ESR A01

I-CAN:	Fejlstatus	0
	Modtagefejl	32849
	Sendefejl	26050
	Fejltæller	0
F-CAN:	Fejlstatus	0
	Modtagefejl	0
	Sendefejl	29166
	Fejltæller	0
MA-CAN:	Fejlstatus	0
	Modtagefejl	9732
	Sendefejl	9740
	Fejltæller	0

### 8.5.1.7 Fejlhukommelse

0 . 319 h a      2 . 26 h

Digitale indgange  
Analoge indgange  
Indgange omdrejningstal  
Tryksensorer  
Udgange PWM+SW  
CAN-BUS  
**Fejlhukommelse**  
Betjeningselementer

ESC

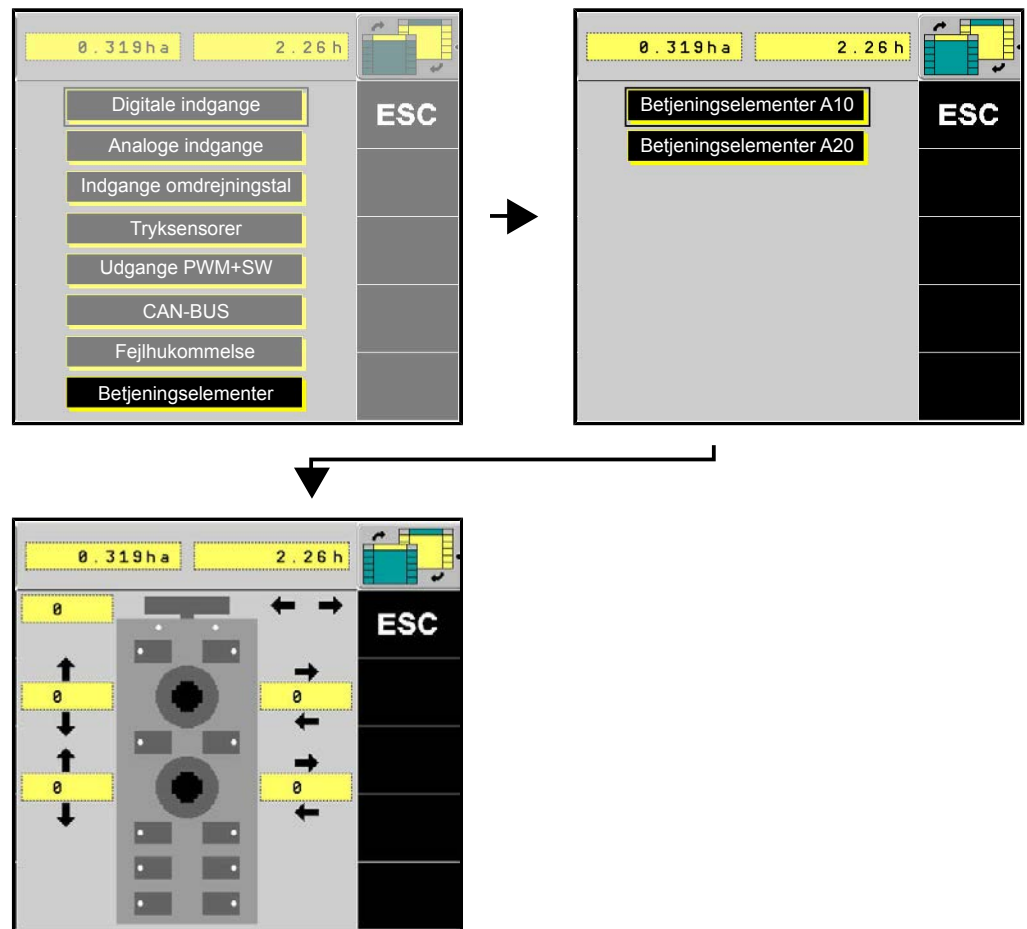
Fejlhukommelse

B531
Sensorfejl
Hastighed skåroptager

1 / 1

PIN

### 8.5.1.8 Betjeningselementer



## 8.6 Svejsearbejde på maskinen

Ved svejsearbejde på maskinen skal ISOBUS forbindelsen til traktoren altid afbrydes (tag ISOBUS stikket ud). Svejsetransformatorens stielkabel skal anbringes så tæt som muligt på svejsestedet.

### VIGTIGT



#### Risiko for maskinskader.

Svejsearbejde på maskinen må kun udføres af personer, der har de nødvendige kvalifikationer iht. gældende forskrifter til at udføre de pågældende arbejdsopgaver. Svejsearbejde på bærende dele eller dele med sikkerhedsfunktioner må udføres efter forudgående aftale med ROPA, såfremt dette er tilladt efter de gældende bestemmelser. Alt svejsearbejde må kun udføres iht. gældende standarder og anerkendte tekniske regler. Vær altid opmærksom på den øgede brandfare, når der svejses i nærheden af brændbare dele eller væsker (brændstof, olie, fedt, dæk osv.). Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at ROPA ikke hæfter for skader på maskinen, såfremt disse skyldes forkert udført svejsearbejde.

## 8.7 Opklodsning af køretøjet

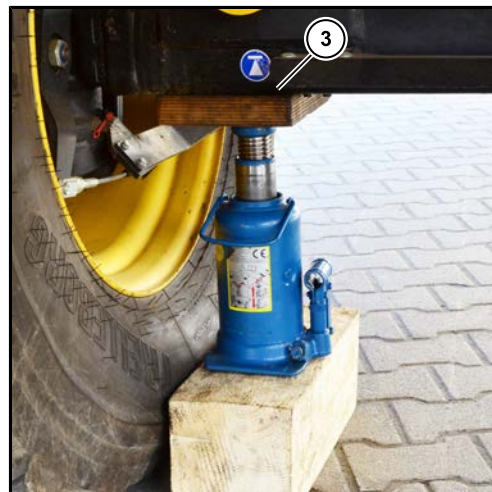
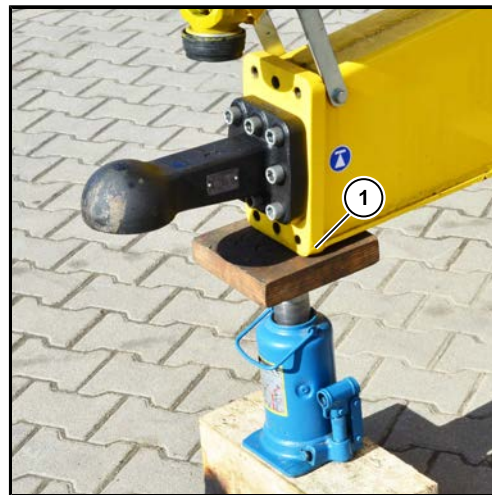
### FARE



#### Fare for livsfarlige kvæstelser!

- Af sikkerhedsgrunde skal køretøjet altid kun opkloddes på et sted for de markerede donkraftoptagelser.
- Køretøjet skal være hængt på traktorens anhængertræk og være sikret ved opklodsningen af akslen. Køretøjet må under ingen omstændigheder stilles på støttebenet, når akslen kloddes op!

Køretøjet kan løftes ved de markerede punkter med en donkraft.



- (1) Løftepunkt trækstang
- (2) Løftepunkt aksel venstre
- (3) Løftepunkt aksel højre

### VIGTIGT



#### Risiko for maskinskader

Når donkraften sættes på, skal det sikres, at ingen hydraulikledninger eller sensorer i akslens område beskadiges.

- Ved opklodsning skal man parkere køretøjet på en plan grund med tilstrækkelig bæreevne.
- Sørg for at sikre køretøjet med stopklodser og ved at trække parkeringsbremsen, så det ikke kan rulle væk. De to stopklodser skal lægges ind foran og bagved hjulet i den side af akslen, der ikke klodses op.
- Brug en donkraft med tilstrækkelig løfteevne til opklodsning af køretøjet.
- For at klodse trækstangen op sætter du donkraften til foran under trækstangen (1).
- Sæt donkraften ind under akslen i venstre side for at klodse akslen op i venstre side af akslen (2).
- Sæt donkraften ind under akslen i højre side af akslen for at klodse akslen op i højre side (3).
- Så snart køretøjet er hævet, skal man straks sikre køretøjet med massivt firkant-tømmer eller lignende materiale, så det ikke vælter.

## 8.8 Slækning af bremsen med håndkraft

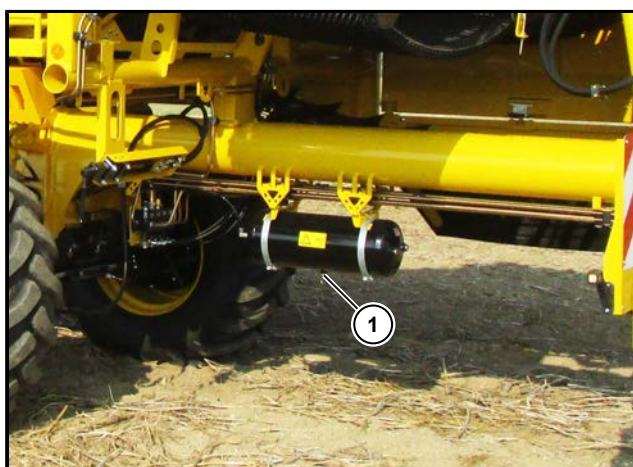
Det er forbundet med fare at udføre arbejde på bremsesystemet, og arbejdet må kun udføres af uddannede fagfolk, der har erfaring i at arbejde med bremsesystemer.

---

**FARE****Livsfare ved rullende maskine.**

- Før bremsen slækkes, skal maskinen sikres med stopklodser, så den ikke ruller væk.
  - Der må kun udføres arbejde på køretøjets bremses af dertil uddannede fagfolk (f.eks. bilmekanikere, landbrugsmaskinemekanikere, bremseservicecentre osv.) under overholdelse af gældende sikkerhedsforskrifter.
- 

### 8.8.1 Pneumatisk deaktivering af bremsen



(1) Aftapningsventil / afvandingsventil

---

**FARE**

- Parkér ikke køretøjet uden at sikre det, når parkeringsbremsen er slækket, og når luftbeholderne er tomme.
  - Sørg for at sikre køretøjet mod at kunne rulle ved hjælp af tilstrækkeligt store stopklodser.
  - Anbring et iøjnefaldende skilt inden for førerens synsvidde med påskriften: „Fare! Maskine uden bremsevirkning! Bremsene er deaktiveret“.
  - Opbevar tændingsnøglen til traktoren på et sikkert sted.
- 
- Stop traktormotoren, og husk at sikre den mod utilsigtet start.
  - Sørg for at sikre maskinen mod at kunne rulle væk med de to stopklodser.
  - Tag alle trykluftbremseledninger af traktoren.
  - Udluft trykluftbeholderen med aftapningsventilen / afvandingsventilen (1), indtil trykluftbeholderen er helt tom.
  - Kontrollér, om parkeringsbremsen er helt slækket.
  - Bremsen er slækket, og maskinen bremses ikke.
  - Maskinen kan bugseres hen til nærmeste værksted eller et sikkert parkeringssted under overholdelse af de relevante sikkerhedsforskrifter.

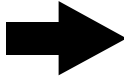


Så snart reparationsarbejdet er afsluttet, skal bremsen aktiveres på følgende måde:

- Slut alle trykluffbremseledninger til traktoren.
- Start traktoren og vent, indtil der vises et bremsetryk på mindst 5 bar på traktoren.
- Når alt arbejde er udført, skal der udføres en bremsetest.

---

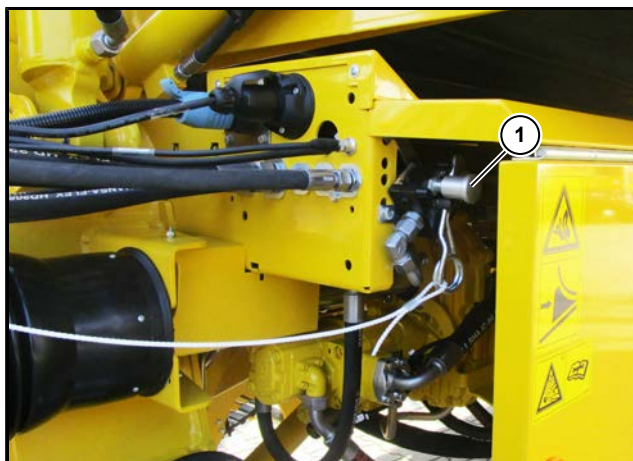
**BEMÆRK**



Bremsens grundindstilling påvirkes ikke af nødslækningen!

---

## 8.8.2 Hydraulisk deaktivering af bremsen



(1) Håndpumpe hydraulisk bremse

---

**FARE**

- Parkér ikke køretøjet uden at sikre det, når parkeringsbremsen er slækket, og når hydraulikbremseledningen er trykløs.
- Sørg for at sikre køretøjet mod at kunne rulle ved hjælp af tilstrækkeligt store stopklodser.
- Anbring et iøjnefaldende skilt inden for førerens synsvidde med påskriften: „Fare! Maskine uden bremsevirkning! Bremsene er deaktiveret“.
- Opbevar tændingsnøglen til traktoren på et sikkert sted.

- 
- Stop traktormotoren, og husk at sikre den mod utilsigtet start.
  - Sørg for at sikre maskinen mod at kunne rulle væk med de to stopklodser.
  - Tag alle hydraulikbremseledninger af traktoren.
  - Udluft bremseledningen med håndpumpen (1), indtil bremsene er helt løsnet.
  - Kontrollér, om parkeringsbremsen er helt slækket.
  - Bremsen er slækket, og maskinen bremses ikke.
  - Maskinen kan bugseres hen til nærmeste værksted eller et sikkert parkeringssted under overholdelse af de relevante sikkerhedsforskrifter.

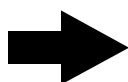
Så snart reparationsarbejdet er afsluttet, skal bremsen aktiveres på følgende måde:

- Slut alle hydraulikbremseledninger til traktoren.
- Start traktoren og vent, indtil traktorens hydrauliksystem kører.
- Når alt arbejde er udført, skal der udføres en bremsetest.

---

**BEMÆRK**

BremSENS grundindstilling påvirkes ikke af nødslækningen!



## 8.9 Hydraulikventiler

En stor del af hydraulikventilerne aktiveres elektrisk. Fejl på magnetventilerne kan lokaliseres med specielle testkabler. Disse testkabler må kun tilsluttes magnetventilerne af uddannede og instruerede fagfolk.

Hvis en elektrisk aktiveret ventil ikke skulle fungere, skal en fagmand spørges til råds i hvert enkelt tilfælde. Man må under ingen omstændigheder forsøge at løse kontaktproblemet eller en eventuel ledningsafbrydelse ved at rykke i den berørte elektromagnet. Hvis ventilen pludselig åbnes under sådanne forsøg, kan den pågældende person påføres kvæstelser med døden til følge.

---

### ADVARSEL



Fejlsøgning og afhjælpning af fejl på alle hydraulikkomponenter skal udføres af uddannede fagfolk. Vi advarer udtrykkeligt mod reparationsforsøg eller uautoriserede test på elektromagnetisk aktiverede hydraulikventiler. Hvis dele af det hydrauliske system pludselig trykpåvirkes ved sådanne tests eller reparationsforsøg, kan der opstå utilsigtede bevægelser i maskinen, hvorved personer eller legemsdele kan komme i klemme eller endda blive knust. Der er fare for, at kropsdele rives af, eller personer kan komme i klemme.

---

## 8.10 Oversigt markindstillinger

		Fremgangsmåde			
Vanskelig optagning / problem		1	2	3	4
<b>Mekanisk beskadigelse</b>		Udligning af hastighedsforskydning mellem topkæde og rensebånd 2	Reduktion af rysterens intensitet	Reduktion af rensebåndenes hastighed	Reduktion af højden på afledningsvalserne og af pigbåndets hastighed
<b>Snittede kartofler</b>	<b>glat snit</b>	Tilpasning af registrering af kam-midte		Indstilling af skæreski- vens bredde	
	<b>bølget snit</b>	Forøgelse af optagedybde			
<b>Tab af små kartofler</b>		Reduktion af højde på afledningsvalser	Reduktion af højde på UFK	Reduktion af ren- sebåndsdeling	Reduktion af pigbånds- deling
<b>Tab af store kartofler</b>		Topafstrygere indstilles stejlere	Montering af top-afriv- ningsstang	Identifikation af tabssted i afgrødeflow	
<b>Tab af kartofler ved til- førselsbånd</b>		Reduktion af højde på UFK 2	Reduktion af højde på UFK 1	Forøgelse af hastighed på UFK 2	Forøgelse af hastighed på UFK 1
<b>Klumper / sten i afgrø- den</b>		Reduktion af optage- dybde	Forøgelse af højde på afledningsvalser og UFK	Forøgelse af hastighed på pigbånd med afled- ningsvalse	Reduktion af hastighed på UFK
<b>Planterester / ukrudt i afgrøden</b>		Fladere vinkel på topaf- strygere	Forøgelse af højde på UFK	Forøgelse af højde på afledningsvalse	Forøgelse af hastighed på pigbånd
<b>Overbelastning af drev til rensebånd</b>		Forøgelse af hastighed på rensebånd	Forøgelse af rysterens intensitet	Forøgelse af hastig- hedsforskydning mellem topkæde og rensebånd 2	Reduktion af optageha- stighed
<b>Overbelastning af drev til pigbånd</b>		Forøgelse af hastighed på rensebånd	Forøgelse af rysterens intensitet	Forøgelse af hastig- hedsforskydning mellem topkæde og rensebånd 2	Forøgelse af hastighed på pigbånd
<b>Ikke ensartet jordflow foran kamrulle</b>		Reduktion af kamtryk	Forøgelse af skæreski- vens dybde		
<b>Ikke ensartet jordflow over skæret</b>		Forøgelse af kamtryk	Forøgelse af hastighed på rensebånd 1		
<b>Afgrøde med vedhæf- tende jord</b>		Forøgelse af hastighed på rensebånd	Forøgelse af hastig- hedsforskydning mellem topkæde og rensebånd 2	Forøgelse af hastighed på pigbånd	Reduktion af hastighed på UFK
<b>Afgrøden ruller på ren- sebånd 1</b>		Reduktion af hastighed på rensebånd 1	Forøgelse af optageha- stighed	Forøgelse af optage- dybde	

		Fremgangsmåde		
Vanskelig optagning / problem		5	6	Bemærkning
<b>Mekanisk beskadigelse</b>		Forøgelse af optagedybde	Forøgelse af optagehastighed	Forsøg på skånsom optagning
				Hastighed på bånd ikke for høj
<b>Snittede kartofler</b>	<b>glat snit</b>			Kartofler ikke midt i kammen, eller vokset ud i siden
	<b>bølget snit</b>			
<b>Tab af små kartofler</b>				Reduktion af renskædedeling ved tab før pigbånd
<b>Tab af store kartofler</b>				
<b>Tab af kartofler ved tilførselsbånd</b>		Reduktion af hastighed på sidste pigbånd		
<b>Klumper / sten i afgrøden</b>		Reduktion af kamtryk i vådt vejr og ved klæbrig jord		Afledningsvalsernes højde og højden på UFK må kun forøges så meget, at der ikke sker tab
				Forøg kamtrykaflastningen for at reducere kamtrykket
<b>Planterester / ukrudt i afgrøden</b>		Reduktion af hastighed på UFK	Forøgelse af hastighed på sidste pigbånd	
<b>Overbelastning af drev til rensbånd</b>		Reduktion af optagedybde		
<b>Overbelastning af drev til pigbånd</b>		Reduktion af optagehastighed	Reduktion af optagedybde	
<b>Ikke ensartet jordflow foran kamrulle</b>				Forøg kamtrykaflastningen for at reducere kamtrykket
				Stærkt forøget slitage ved dybere skæreskiver
<b>Ikke ensartet jordflow over skæret</b>				Evt. hensigtsmæssigt at anvende hydraulisk drevet skæreskive
<b>Afgrøde med vedhæftende jord</b>		Forøgelse af rysterens intensitet		
<b>Afgrøden ruller på rensbånd 1</b>				

## 8.11 **Kontrolliste til optimering af optagekvaliteten / lagerkvaliteten**

- Beskadigelse af kartofler ved lægning kan medføre bakterie- og svampeangreb samt stødskader. Dette kan modvirkes ved at opvarme læggekartoflerne til mindst 10°C og ved at holde kartoflerne tørre. Samtidig kan dyrkningskvaliteten sikres gennem tilsvarende sortering af læggekartoflerne.
- Ved høsten skal marken være fri for vegetation, og kartoflernes temperatur må ikke være under 10°C. Man skal være opmærksom på den enkelte sorts følsomhed. Med den opdeltede høstmetode får man lyse, i høj grad ubeskadigede kartofler, der kan opbevares i lang tid.
- Optagerens hastighed skal være så høj, som separationsindretningerne og kravene til afgrødens renhed tillader.
- Rotationshastigheden på sigte- og separationsindretninger skal være så lav som mulig. Man skal så vidt muligt undgå, at kartoflerne ruller med tilført materiale.
- Kartoflerne må under ingen omstændigheder springe over på rensebåndene. Det er meget vigtigt at anvende rysteenhederne forsigtigt, jo mere, desto stejlere rensebåndet er, og jo flere sten der findes, og jo mere upræcist rysteenheden kan indstilles.
- Ved optagning skal man ofte kontrollere, om maskinen er korrekt indstillet, og om alle beskyttelsesindretninger er monteret korrekt.
- Overalt, hvor kartoflerne transporteres enkeltvist eller i små mængder, bør faldhøjden ikke overstige 25 cm. Ved større faldhøjde skal kartoflerne falde ned på polstret materiale eller på andre kartofler.
- Enhver sortering af nyoptagede og kolde kartofler medfører yderligere beskadigelser og forringer lagertiden.
- Udvendige skader såsom løse skaller, revner og indhak samt for megen ventilation og ukontrolleret træk medfører, at de lagrede kartofler afgiver mere vand. Derved får kartoflerne tryksteder under opbevaringen, hvilket medfører indvendig misfarvning ved behandling. Dette kan reduceres ved tilstrækkelig opvarmning.
- Ved behandlingen skal faldhøjden og antallet af faldsteder holdes så lavt som muligt, og alle steder, hvor kartoflerne kan støde imod, skal polstres. Det skal tilstræbes, at kartoflerne hurtigst muligt kommer til at falde ned på andre kartofler.



## **9 Lister/ tabeller/ planer/ diagrammer/ serviceattester**



## 9.1 Smøre- og driftsmidler

Komponent	Smøremiddelttype	Påfyldningsmængde i liter	Intervaller
Hydrauliksystem	<b>Hydraulikolie HVLP 46</b> (zinkholdig) ISO-VG 46 ifølge DIN 51524 del 3	Ca. 70	Årligt
Pumpefordelerdrev	<b>Gearolie</b> API GL 5, SAE 90	Ca. 1,4	
Hydraulisk skæreskivedrev		Ca. 0,6	
Drev skåroptager		Ca. 0,4	
Tankens drivkæde	Gearolie eller fedt		for hver 100 Time
Tankrullebundens kæder	<b>Kædeolie</b> FDA retningslinje 21 CFR 178.3570		Dagligt efter behov
Smøresteder	<b>Smørefedt</b> ifølge DIN 51825, NLGI-klasse 2, type: KP2K-20, ved lav udetemperatur KP2K-30		Iht. smøreplan

Oliestandskontrolskruerne og skueglassene er bestemmende for påfyldningsmængderne!

Se standarder og godkendelser i vores konverteringsliste ([se Side 391](#)).

## 9.2 Vedligeholdelsestabel

Vedligeholdelsesarbejde	Før start på høsten	Dagligt	Efter de første 50 driftstimer	Vedligeholdelsesintervaller	Ved behov	Årligt
				For hver 50 driftstimer		
<b>Pumpefordelerdrev</b>						
Visuel kontrol for oliespild PVG	X	X				
Olieskift	X		X			X
<b>Hydraulisk skæreskivedrev venstre og højre</b>						
Kontrol af oliestand	X	X				
Olieskift	X		X			X
<b>Skåroptagerdrev</b>						
Visuel kontrol for oliespild på drevets hus	X	X				
Olieskift	X					X
<b>Hydrauliksystem</b>						
Rengøring af hydraulikoliekøler	X	X			X	
Kontrol af oliestand	X	X				
Skift af hydraulikolie på maskinens hydrauliksystem	X					X
Rengøring af indsugningsfiltre i olietank	Hvert 2. år					
Udskiftning af returfilter	X		X		X	X
Udskiftning af trykfilterelement til traktorens hydrauliksystem	X		X		X	X
Udskiftning af påfyldningsdæksel hydraulikolietank (be- og udluftningsfilter)	Hvert 2. år					
Kontrol af hydraulikslanger for skader og skurende steder	X		X			X
<b>Pneumatik</b>						
Tømning af luftbeholder for vand				X		
<b>Rensebånd 1</b>						
Kontrol af drivrullernes tilstand		X				
Kontrol af gummivingevalsens tilstand		X				
Kontrol af tilstand på bæreruller, styreveruller og afstrygere		X				

Vedligeholdelsesarbejde	Før start på høsten	Dagligt	Efter de første 50 driftstimer	Vedligeholdelsesintervaller	Ved behov	Årligt
				For hver 50 driftstimer		
Kontrol af tilstand på bøsninger og låse				X		
Efterstramning af rensbånd 1					X	
<b>Rensbånd 2</b>						
Kontrol af drivrullernes tilstand		X				
Kontrol af gummivingevalsens tilstand		X				
Kontrol af tilstand på bæreruller, styreruller og afstrygere		X				
Efterstramning af rensbånd 2					X	
<b>Topkæde</b>						
Kontrol af drivrullernes tilstand		X				
Kontrol af tilstand på bæreruller, styreruller og afstrygere		X				
Efterstramning af topkæde					X	
<b>Pigbånd 1 med afledningsvalse 1</b>						
Kontrol af drivrullernes tilstand		X				
Kontrol af tilstand på bæreruller og styreruller		X				
Kontrol af tilstand på bøsninger og låse				X		
Efterstramning af pigbånd 1					X	
<b>Pigbånd 2 med UFK og afledningsvalse 2</b>						
Kontrol af drivrullernes tilstand		X				
Kontrol af tilstand på bæreruller og styreruller		X				
Kontrol af tilstand på bøsninger og låse				X		
Efterstramning af pigbånd 2 og UFK					X	
<b>Sorteringsbånd, sortering, tankfyldebånd, sorteringsbånd, tilførselsbånd, tilførsels-returbånd og samlekas-serullebund</b>						
Kontrol af drivrullernes tilstand		X				
Kontrol af tilstand på bæreruller og styreruller		X				

**Lister/ tabeller/ planer/ diagrammer/ serviceattester**

## Vedligeholdelsestabel

Vedligeholdelsesarbejde	Før start på høsten	Dagligt	Efter de første 50 driftstimer	Vedligeholdelsesintervaller	Ved behov	Årligt
				For hver 50 driftstimer		
Kontrol af tilstand på bøsninger og låse				X		
Efterstramning af bånd					X	
Olie-/fedtsmøring af drivkæde sortering	for hver 100 driftstimer					
<b>Tankrullebund</b>						
Kontrol af rullebundkædernes stramning, strammes evt. efter	X			X		
Kontrol af drivkædernes stramning, strammes evt. efter	for hver 100 driftstimer					
Smøring af drivkæder med olie / fedt	for hver 100 driftstimer					
Kontrol af tankrullebundens kæder og smøring med olie / fedt		X			X	
<b>Tankrullebund, alle kæder / bånd, resten af maskinen</b>						
Fjernelse af smuds og jordrester		X			X	
Smøring af smøresteder	Iht. smøreplan					
Efterspænding af hjulbolte 510 Nm	Efter de første 10, og efter de første 50 driftstimer, derefter for hver 50 driftstimer					
Kontrol af dæktryk	X			X		
Kontrol og evt. justering af bremseser						X



### 9.3 Smøreplan (smøring med fedtpistol)

Smørested	Antal nipler	Pr. antal driftstimer
<b>Kardanaksler</b>		
Traktor til maskine	Se den medfølgende vejledning fra kardanakselproducenten og (se Side 357)	
Lejebuk drivaksel PFG	2	100
<b>Trækstang</b>		
Trækøjekugle (tilbehør)	1	8
Trækøje Cuna (ekstraudstyr)	1	8
Trækstangscylinder	2	40
Trækstangsbolt	2	40
<b>Aksel</b>		
Hældningscylinder (ekstraudstyr)	2	40
Styrespindel venstre / højre	10	40
<b>Opsamler</b>		
Løftearm for / bag	4	En gang om året
Kamrullelejringsring	2	En gang om året
Skåroptager med optageaksel og dækbånd	2	40
<b>Sigtekanal / topafskæring</b>		
Ryster lejer	2	100
Ryster drev	3	100
Drivaksel rensebånd 1	1	100
Drivaksel rensebånd 2	1	100
Drivaksel topkæde	1	100
Overføringsaksel topkæde	2	100
<b>Separation</b>		
Drivakslers pigebånd	2	100
Drivaksel roterende fingerkam	2	100
Drivaksel sorteringsbånd	1	100
Drivaksel tankfyldebånd ved sortering (ekstraudstyr)	1	100
Drivaksel sorteringsbånd (dobbelttank)	1	100
Drivaksel tilførselsbånd	1	100
Drivaksel tilførsels-returbånd (ekstraudstyr)	1	100
Samlekasse (ekstraudstyr)	1	100
Kartoffelmoser (ekstraudstyr)	2	100

---

**Lister/ tabeller/ planer/ diagrammer/ serviceattester**  
Smøreplan (smøring med fedtpistol)

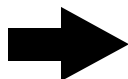
---

Smørested	Antal nipler	Pr. antal driftstimer
Cylinder skillebåndsramme højde pigbånd 1/2	2	40

Smørested	Antal nipler	Pr. antal driftstimer
<b>Tank</b>		
Drivaksel rullebund (standardtank)	2	100
Drivaksler rullebund (dobbelttank)	4	100
Tanktilkobling	8	En gang om året
Cylinder hæve tank	4	En gang om året
Cylinder vippe tank	4	En gang om året
Cylinder tank knækdel	4	En gang om året

---

**BEMÆRK**



Efter hver vask af maskinen skal alle smøresteder ligeledes smøres.

**Smørefedt ROPA art.-nr. 435006200**

ifølge DIN 51825, NLGI-klasse 2, type: KP2K-20,

ved lav udetemperatur KP2K-30.

Der må ikke benyttes smørefedt med faste smørestoffer. Biologisk nedbrydelig fedt er også tilladt.

---

## 9.4 Smøremiddel-konverteringsliste

Dato: 20-02-2019	Hydraulikolie HVLP 46 (zinkholdig) ISO-VG 46 jfr. DIN 51524 del 3	Gearolie API GL 5, SAE 90	Smørefedt ifølge DIN 51825, NLGI- klasse 2, type: KP2K-20, ved lav udetemperatur KP2K-30.	Kædeolie FDA retningslinje 21 CFR 178.3570
ROPA betegnelse ROPA art-nr. Beholder- størrelse:	ROPA hydroFluid HVLP 46 435001210 = 20 l 435001230 = 208 l 435001240 = 1000 l	ROPA gearOil GL5 90 435002010 = 20 l 435002020 = 60 l 435002030 = 208 l	435006200 = 18 kg 435002300 = 25 kg	435015100 = 5 l
Producentens betegnelse				
Aral	Produkt fra denne producent ikke godkendt! Ingen zinkholdig olie.	Hyp SAE 85W-90	Aralub HLP 2	
Agip/Eni	Agip ARNICA 46	Agip ROTRA MP	Agip GR-MU/EP	
Avia	AVIA FLUID HVI 46	AVIA HYPOID 90 EP	AVIALITH 2 EP	AVIAFOOD CHAIN E 150
BP	Energol SHF- HV 46	Energear Hypo90	Energear LS-EP2	
Castrol	Hyspin AWH-M 46	Axle EPX 85W-90	Spheerol EPL 2	
Fuchs	Renolin B 46 HVI	TITAN GEAR HYP SAE 90	RENOLIT MP	
LIQUI MOLY	Hydraulikolie HVLP 46	Hypoid-gearolie (GL 5) SAE 85W-90	Rulningsleje-fedt KP2K-30	
Mobil	Univis N46	Mobilube HD-A 85W-90	Mobilux EP 2	
Shell	Tellus S2 VX 46	Spirax S3 AD 80W-90	Gadus S2 V220 2	
Total	Equivis ZS 46	EP-B 85W-90	Multis EP 2	
Rhenus			r. grea Norlith MZP 2	

## 9.5 Filterpatroner

Hydraulik	ROPA art. nr.
Returfilter i olietank	270071500
Højtryksfilterelement til traktorens hydrauliksystem Inklusive O-ring 79*3, ROPA art. nr. 412045500	270043000
Påfyldningsdæksel med integreret ventilations-/udluftningsfilter	270070000
Indsugningsfilter i olietank 1/2" AS 010-00	270000900
Indsugningsfilter i olietank 1 1/4" AS 060-01	270007600
Indsugningsfilter i olietank 1 1/2" AS 080-01	270054700

## 9.6 Tabel med tilspændingsmomenter for bolte og møtrikker (Nm)

<b>Metrisk gevind DIN 13</b>				
<b>Mål</b>	<b>6.9</b>	<b>8.8</b>	<b>10.9</b>	<b>12.9</b>
M4	2,4	3,0	4,4	5,1
M5	5,0	5,9	8,7	10
M6	8,5	10	15	18
M8	21	25	36	43
M10	41	49	72	84
M12	72	85	125	145
M14	115	135	200	235
M16	180	210	310	365
M18	245	300	430	500
M20	345	425	610	710
M22	465	580	820	960
M24	600	730	1050	1220
M27	890	1100	1550	1800
M30	1200	1450	2100	2450

<b>Metrisk fingevind DIN 13</b>				
<b>Mål</b>	<b>6.9</b>	<b>8.8</b>	<b>10.9</b>	<b>12.9</b>
M8x1	23	27	39	46
M10x1	43	52	76	90
M12x1,5	76	89	130	155
M14x1,5	125	145	215	255
M16x1,5	190	225	330	390
M18x1,5	275	340	485	570
M20x1,5	385	475	680	790
M22x1,5	520	630	900	1050

### Tilspændingsmomenter hjulmøtrikker

Hjul	510 Nm
------	--------

## 9.7 Serviceattester

### 9.7.1 Serviceattest olieskift + filterskift

	Dato:	Dato:	Dato:	Dato:	Dato:
	Driftstimer	Driftstimer	Driftstimer	Driftstimer	Driftstimer
	ok	ok	ok	ok	ok
<b>Pumpefordelergear</b>					
Gearolie					
<b>Hydraulisk skæreskivedrev</b>					
Gearolie					
<b>Drev skåroptager</b>					
Gearolie					
<b>Hydraulikolie</b>					
Hydraulikolie					
Trykfilterelement til traktorens hydrauliksystem					
Returfilterelement					
Indsugningsfiltre i olietank rengjorte					

### 9.7.2 Servicebekræftelse

#### 1. kundeservice ROPA-maskine

Service udført efter: \_\_\_\_\_ Time  
Nom. 50 driftstimer

Service udført d.: \_\_\_\_\_ Dato

Service udført af: \_\_\_\_\_ Underskrift/stempel

Service skal udføres af ROPA servicepersonale.



**9.7.3 Software-opdateringer**

Version	Dato	Navn

## 9.8 Bekræftelse af førerinstruktion

Fru/Hr. \_\_\_\_\_ født den \_\_\_\_\_  
Efternavn og fornavn

er den  blevet instrueret i sikker håndtering af maski-  
nen

af \_\_\_\_\_  i vedligeholdelse af maskinen  
Efternavn og fornavn

Har tilstrækkelig viden

- om sikker håndtering af maskinen
- vedligeholdelse af maskinen

dokumenteret gennem fremvisning af følgende doku-  
menter:

\_\_\_\_\_  
Attest/bevis

\_\_\_\_\_  
fra (dato)

\_\_\_\_\_  
Attest/bevis

\_\_\_\_\_  
fra (dato)

Hun/han er af \_\_\_\_\_ d. \_\_\_\_\_  
(efternavn og fornavn) (dato)

blevet instrueret i sin særlige forpligtelse til at varetage trafiksikkerheden under føringen af maskinen samt i de dermed forbundne påbud. Genstand for denne instruktion var: kapitlet Kørsel på vej i driftsvejledningen til maskinen, de gældende sikkerhedsbestemmelser og de særlige påbud fra trafikmyndighederne, under hvis kompetenceområde maskinen hører.

Jeg bekræfter hermed, at jeg har givet ovennævnte instruktion i fuldt omfang:

\_\_\_\_\_  
Underskrift

Jeg bekræfter hermed, at jeg har modtaget og forstået ovennævnte instruktion i fuldt omfang:

\_\_\_\_\_  
Førerens underskrift

**Jeg har modtaget, læst og forstået driftsvejledningen:**

\_\_\_\_\_  
Sted og dato

\_\_\_\_\_  
Underskrift ved køretøjets ejer

\_\_\_\_\_  
Førerens underskrift

## 9.9 Sikkerhedsinstruktion

Selvom alle ROPA-maskiner er konstrueret og produceret under hensyntagen til sikkerheden, er der ved alle kartoffeloptagere altid bestemte fareområder, hvor der under ingen omstændigheder må opholde sig personer under driften. Føreren har strengt påbud om straks at indstille driften af maskinen, så snart disse fareområder betrædes af personer.

### ADVARSEL

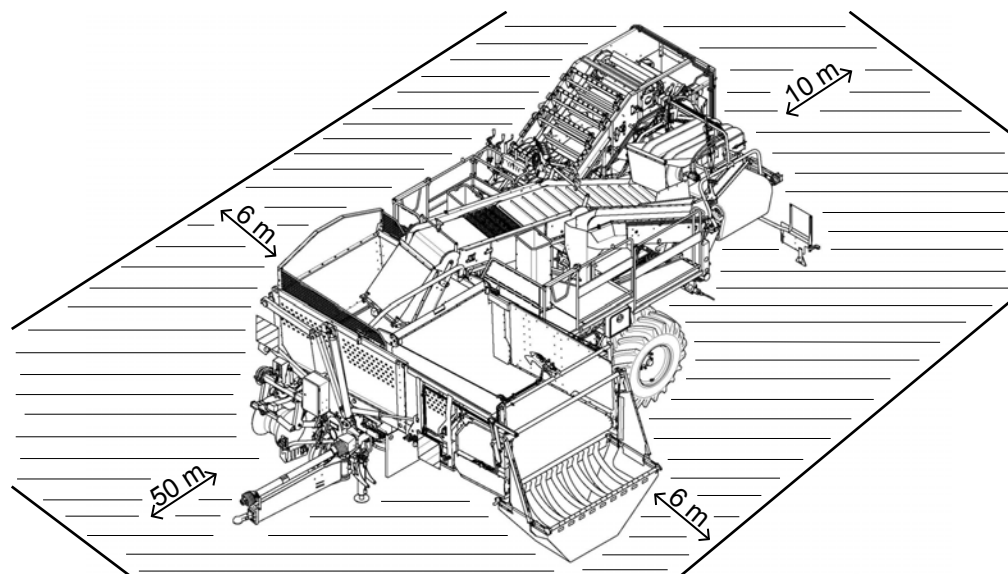


Hvis de områder omkring ROPA **Keiler 1**, der på nedenstående skitse betegnes som fareområder, betrædes af personer, mens der optages kartofler med maskinen, er der fare for voldsomme kvæstelser eller ligefrem livsfare for disse personer. På nedenstående skitse er fareområderne skravet.

- Følg altid maskinførerens anvisninger.
- Betræd aldrig fareområderne!
- Hvis du utilsigtet er kommet ind i et fareområde, skal du hurtigt og med det samme forlade det, dog uden overdreven hast.
- Hold mindreårige og ældre personer væk fra den kørende maskine.

### Følgende områder gælder specifikt som fareområder:

- Til venstre og højre op til en afstand af **6 meter** fra maskinens yderkanter.
- Bag maskinen **10 meter** fra maskinens bagkant.
- Foran **50 meter** fra traktorens forkant.



Pas altid på, at der ikke befinder sig personer foran den kørende maskine under optagningen.

### Erklæring

Jeg (efternavn og fornavn) \_\_\_\_\_

er af ejeren af maskinen (Keiler) blevet oplyst om fareområderne og sikkerheds-  
spekterne i forbindelse med kartoffeloptagning. Jeg har modtaget og forstået alle  
disse oplysninger. Jeg forpligter mig til ikke at betræde fareområderne, så længe  
maskinen kører i roeoptagningsdrift. Jeg er blevet oplyst om, at jeg straks skal for-  
lade disse fareområder, når jeg direkte eller gennem hornsignal opfordres hertil af  
maskinføreren.

\_\_\_\_\_  
Dato/underskrift

Kopier denne formular, inden den udfyldes!

## 9.10 ROPA Overdragelsesbekræftelse

ROPA Fahrzeug- und Maschinenbau GmbH, Sittelsdorf 24, D-84097 Herrngiersdorf

Forhandleradresse:

Chassisnummer:

Type:

Ekstraaggregat nr:

Type:

Ekstraaggregat nr:

Type:

Ekstraaggregat nr:

Type:

Ekstraaggregat nr:

Type:

Kundeadresse:

Ejer:

E-mail:

Tlf.:

Mobil:

Overdragelsesdato:

I forbindelse med testkørsel blev der ikke konstateret mangler. Jeg har modtaget information om sikker håndtering og vedligeholdelse. Jeg er blevet gjort opmærksom på kapitlet Sikkerhed i driftsvejledningen. Følgende er udleveret i forbindelse med overdragelsen af maskinen:

**Dokumentnummer:**  
(vare-nr. driftsvejledning)

**Betegnelse:**  
(titel driftsvejledning)

**Software:**  
(version)



Dato/underskrift kunde eller dennes repræsentant

**Forhandler eller repræsentant i forbindelse med overdragelsen af maskinen:**

Kunden har fået overdraget maskinen i fejlfri tilstand. Overdragelsen har fundet sted i overensstemmelse med praksis.



Dato/underskrift forhandler eller repræsentant i forbindelse med overdragelsen af maskinen

**Frivillig accept i forbindelse med lovgivning om databeskyttelse:**

Jeg er indforstået med, at ovennævnte personlige data samt yderligere oplysninger om mig, der fremkommer som en følge af forretningsrelationen, kan videregives til Ropa samt gemmes, behandles og udnyttes af Ropa-forhandleren eller Ropa med henblik på kunderådgivning, kundeforespørgsel samt personligt tilpasset kundeinformation (på skrift, via telefon eller e-mail hhv. med brug af en hjemmeside på internettet) samt til anden erhvervmæssig rådgivning og information (på skrift, via telefon eller e-mail) vedrørende produkter og tjenesteydelser. En manglende accept af dette har ingen indflydelse på overdragelsen af den købte vare eller de købte ydelser. Såfremt man ønsker det, kan man også trække denne accept delvist tilbage. Man kan til enhver tid trække accepten tilbage skriftligt over for ROPA-forhandleren eller Ropa.



---

Dato/underskrift kunde eller dennes repræsentant



## 9.11 ROPA Protokol første anvendelse

ROPA Fahrzeug- und Maschinenbau GmbH, Sittelsdorf 24, D-84097 Herrngiersdorf

ROPA partner:

Kunde / anvendelsessted:

---

---

---

---

---

---

---

---

Chassis-nr.:

Driftstimer:

Maskintype:

Optage-/ladetimer:

Softwareversion:

Optaget areal:

Dato for første anvendelse:

Protokol:

---

---

---

---

Eventuelle kundereklamationer:

---

---

---

---

---

Kunden har modtaget information om sikker håndtering og vedligeholdelse.  
Kunden er blevet gjort opmærksom på kapitlet Sikkerhed i driftsvejledningen.

Dato

Underskrift montør

Underskrift kunde



# 10 Indeks



**A**

Advarselsgrænser.....	130
Advarselsgrænser, indstilling.....	128
Afledningsvalse 1.....	228, 338
Afledningsvalse 2.....	239, 341
Afmontering.....	358
Afrivestænger.....	222
Akselstyring.....	152
Analoge indgange.....	369

**B**

Beskyttelsesindretninger.....	40
Betjeningselementer.....	373
Betjeningselementer maskine.....	73
Betjeningselementer på højre sorteringsplatform.....	74
Betjeningselementer på venstre sorteringsplatform.....	75
Betjeningselement optagning.....	68
Betjeningselement oven over sorteringsbånd.....	73
Betjeningselement tank.....	70
Betjeningskoncept for ISOBUS.....	94
Betjenings- og servicepersonale.....	33
Big-bag anordning.....	285
Blokvognstransport.....	52
Bremsesystem.....	146

**C**

CAN-BUS.....	372
Chassis.....	155

**D**

Det pneumatiske system.....	315
Diagnosemenuer.....	368
Digitale indgange.....	368
Dobbelttank.....	275
Drev skåroptager.....	322
Driftsmåde "Mark".....	150
Driftsmåde "Vej".....	150
Dæktryk.....	47

**E**

Efterfyldning af hydraulikolie.....	308
Ejerens pligter.....	23
Elektriske luftledninger.....	92
EI-system.....	299, 362
ESC-tast.....	116

**F**

Fareområde.....	27
Fejlhukommelse.....	372
Fejl og afhjælpning.....	359

Fejlsøgning med traktorterminalen.....	367
Filterliste.....	392
Forudsigelig utilsigtet anvendelse.....	26
Frakobling af maskinen.....	143
førerinstruktion.....	396
førstehjælp.....	33
Første ibrugtagning.....	81

**G**

Generelle symboler og henvisninger.....	24
Gummivingevalse.....	215, 330

**H**

Hovedmenu.....	116
Hydraulikolietank.....	307
Hydrauliksystem.....	291, 305
Hydraulikventiler.....	379
Hydraulisk deaktivering af bremsen.....	378
Hydraulisk driftsbremse.....	148
Hydrauliske skæreskiver.....	319
Hældningsudligning.....	155
Hæve/sænke tank.....	269

**I**

Indgange omdrejningstal.....	369
Indledende bemærkninger.....	13
Indstilling af rækkeafstand.....	182

**K**

Kamoptager.....	163, 316
Kamrulle.....	163, 316
Kamtrykafastning.....	187
Kamtrykregulering.....	173
Kartoffelmoser.....	264, 348
Kassefylder.....	284
Kassefylder dobbelttank.....	288
Kasserede dele.....	34
Kørsel på vej.....	144

**L**

Leveringsomfang.....	58
Lækage.....	39
Låse.....	350

**M**

Menu Bånd manuel.....	115
Menu Markdrift.....	100
Menu optager.....	103
Menu Separation.....	110
Menu Sigtekanal.....	107
Menu Sorteringsbord.....	114

Menu Vippetilstand..... 102

## N

Nummerplade..... 88

## O

Opklodsning af køretøjet..... 374

Optagedybde..... 169

Optager til gulerødder..... 186

Optagetrækstang..... 190

Optagning..... 159

Overdragelsesbekræftelse..... 399

Overensstemmelseserklæring..... 18

Oversigt markindstillinger..... 380

Oversigtsbillede..... 48

## P

Parkeringsbremse..... 149, 376

Personligt beskyttelsesudstyr..... 39

Pigbånd 1..... 223, 336

Pigbånd 1/2 hældning..... 247, 341

Pigbånd 2..... 234, 339

Pneumatisk deaktivering af bremsen..... 376

Pneumatisk driftsbremse..... 146

Producent..... 13

Protokol første anvendelse..... 401

Pumpefordelergear..... 290, 304

## R

Registrering af kammidte..... 164

Relæ-liste..... 365

Rensebånd 1..... 192, 323

Rensebånd 2..... 203, 327

Rensebåndsautomatik..... 210

Rensebånd synkron justering..... 207

Rensevalse rensbånd 1..... 196

Reservedele..... 13

Reset-tast..... 116

Returledning med tilført materiale..... 262

Risici pga. det pneumatiske system..... 37

Risici pga. driftsmidler..... 36

Risici pga. elektriske dele..... 35

Risici pga. elektromagnetiske påvirkninger..... 34

Risici pga. hydrauliksystemet..... 37

Risici pga. mekaniske påvirkninger..... 34

Risici pga. støj..... 36

Risici pga. varme medier/overflader..... 37

Roterende fingerkam (UFK)..... 240, 342

Ryster..... 197, 326

Røreværk..... 200, 327

## S

Samlekasse..... 263, 347

Serviceattester..... 394

Sikkerhed..... 20

Sikkerhedsbestemmelser ved drift af maskinen... 91

Sikkerhedsinstruktion..... 397

Sikkerhedskontakter..... 361

Sikkerhedsmærkater..... 29

Sikkerhedstegn..... 25

Sikring af optager..... 162

Sikringer..... 362, 363

Skibstransport..... 52

Skær..... 167, 317

Skæreskiver..... 177, 318

Skåroptager..... 320

Skåroptager med optageaksel og dækbånd..... 182

Skåroptager med skær..... 185

Smøremiddel-konverteringsliste..... 391

Smøreplan..... 389

Smøresteder kardanaksel..... 357

Software-opdateringer..... 395

Solbeskyttelsestag / vejrbeskyttelsestag..... 158

Sorteringsbeholder..... 263

Sorteringsbånd..... 257, 343

Sorteringsbånd ved dobbelttank..... 346

Spændingsovervågning..... 299

Stabilitet på sideført optager..... 38

Standstning i længere tid..... 358

Standstning og stilstand..... 300

Startspærreanordning..... 42

Stige..... 33

Stige højre..... 64

Stige venstre..... 62

Stopklodser..... 81

Stor dobbelttanks tankklud..... 289

Styring med trækstang..... 151

Støtteben..... 139

Sundhedsbeskyttelse..... 32

Svejsesarbejde på maskinen..... 374

Synkron justering af pigbånd..... 252

## T

Tabel med tilspændingsmomenter for bolte og møtrikker..... 393

Tank..... 266, 351

Tankdug..... 286

Tankens klappedel..... 267

Tankens knækdel..... 283

Tankfyldebånd..... 271

Tankfyldebånd og sorteringsbånd til dobbelt-

-tank..... 277

Tankfyldning..... 272

Tankfyldning dobbelttank..... 279

Tankrullebund..... 270, 351

Tankrullebund dobbelttank..... 276

Tanktømning..... 282

Tanktømning dobbelttank..... 287

Task-Controller basic (ekstraudstyr)..... 95

Tekniske data..... 45



---

Telefon Reservedele.....	13
Terminal maskine.....	133
Terminal traktor.....	67, 94
Tilførselsbånd.....	261, 344
Tilførsels-returbånd.....	345
Tilkobling af maskinen.....	140
Tilpasning af hydrauliksystemet.....	87
Tilpasning af kardanaxlen.....	87
Tilpasning af trækøje.....	82
Tilsligtet anvendelse.....	26
Tilstandsvisninger for automatiske funktioner.....	132
Tlf. Kundeservice.....	13
Topafstrygere.....	220, 335
Top-indtrækningsrulle.....	181, 320
Topkæde.....	216, 331
Transportkitse.....	51
Trykluftbeholder.....	294
Trykluftsystem.....	294
Tryksensorer.....	370
Typeskilt og vigtige data.....	15

## U

Udgange PWM + SW.....	371
Udlægge elektronikken på traktoren.....	89
Udskiftning af returfilterelement.....	310
Udskiftning af trykfilterelement.....	312
Udvidet dokumentation.....	19
Ultralydsensor.....	351

## V

Vedligeholdelse og pleje.....	301
Videosystem.....	295
Visningsområder på maskinterminalen.....	134
Visningsområde traktorterminal.....	96

## Y

Yderligere risici.....	34
------------------------	----

## Æ

Ændringer eller ombygninger.....	39
----------------------------------	----

